叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 伦敦著名乞丐的生平，(lives Of Famous London Beggars With Forty) 000001

2. 伦敦著名乞丐的生平，(lives Of Famous London Beggars With Forty) 000002

3. 伦敦著名乞丐的生平，(lives Of Famous London Beggars With Forty) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伦敦著名乞丐的生平，(Lives of Famous London Beggars With Forty)

[-] [noʊt] .
Transcriber's Note .
转录员的 笔记 .

转录者注。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θɜːrti] [pleɪts] , ['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] , [ðæt] [dɪ'pɪkt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
There are thirty plates , located at the end of the text , that depict individuals
那里 是 三十 盘子 , 位于 在 这 结尾 的 这 文本 , 那 描绘 个人
[dɪ'skraɪbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
described in it .
描述 在 它 .

正文末尾有三十幅插图，描绘了文中描述的人物。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði][tekst][ðæt] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm] .
They have been moved to follow the text that describes them .
他们 有 到过 已搬 到 跟随 这 文本 那 描述 他们 .

它们被引导去遵循描述它们的文本。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ænəteɪtɪd] " ['lʌndən] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði][ækt][dɪ'rekts]
They are annotated " London Published as the Act directs
他们 是 带注释的 " 伦敦 已发布 作为 这 行为 导演

它们被标注为"伦敦，按法令规定出版"。

[[deɪt]] [baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . [smɪθ] [noʊ] . [fɔːr]['tʃændɑːs][ˌes 'tiː]['kɔvənt] ['gɑːrdn] .
[date] by J . T . Smith No . 4 Chandos St Covent Garden .
[日期] 经过 J . T . 史密斯 不 . 4 钱多斯 英石 科文特 花园 .

[日期] JT Smith 4号，考文特花园钱多斯街。

" [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
" Inconsistencies in hyphenation and spelling have been retained .
" 不一致之处 在 连字符 和 拼写 有 到过 保留 .

"连字符和拼写上的不一致之处已被保留。"

[ˌes 'tiː] ['mɑːrtn]
ST MARTIN
英石 马丁

圣马丁

[ðə; ði]['peɪtrən][seɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['begərz] .
The Patron Saint of the Beggars .
这 赞助人 圣 的 这 乞丐 .

乞丐的守护圣人。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [rer] [prɪnt][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [θɑːz] .
From a rare print in the possession of Thos .
从 一个 稀有的 打印 在 这 拥有 的 托马斯 .

出自托马斯收藏的一张珍贵版画。

[lɔɪd] , [ɛs'kwɑɪər] .
Lloyd , Esq .
劳埃德 , 先生 .

劳埃德先生

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['feɪməs]
LIVES OF FAMOUS
生活 的 著名的

名人的生活

['lʌndən] ['begərz] ,
LONDON BEGGARS ,
伦敦 乞丐 ,

伦敦乞丐

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

['fɔ:rti] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
FORTY PORTRAITS OF THE MOST REMARKABLE .
四十 肖像 的 这 最多 卓越 .

四十位杰出人物的肖像。

[drɔ:n] [frʌm; frəm] [laɪf] [baɪ]
DRAWN FROM LIFE BY
绘制 从 生活 经过

取材于生活

[dʒɑ:n] ['tɔməs] [smɪθ] .
JOHN THOMAS SMITH .
约翰 托马斯 史密斯 .

约翰·托马斯·史密斯。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

['dɪˌproʊz] [ænd; ənd] ['beɪtmən] , ['ʃefi:ld] [stri:t] ,
DIPROSE AND BATEMAN , SHEFFIELD STREET ,
二糖 和 巴特曼 , 谢菲尔德 街道 ,

Diprose 和贝特曼，谢菲尔德街，

['lɪŋkənz] [ɪn] [fi:ldz] . { [θri:] }
Lincoln's Inn Fields . { 3 }
林肯的 客栈 田野 . { 3 }

林肯律师学院广场。{3}

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['mɪstər]['greɪndʒər] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [sez] ,
Mr Granger , at the close of his Biographical History of England , says ,
先生 格兰杰 , 在 这 关闭 的 他的 传记 历史 的 英格兰 , 说道 ,

格兰杰先生在其《英国传记史》结尾处写道:

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'klu:d] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [wɪð; wɪθ][əb'zəviŋ, ɔb-] , [ðæt] [lɔ:rd] ['beɪkən][hæz; həz] ['sʌmwer]
" I shall conclude this volume with observing , that Lord Bacon has somewhere
" 我 将 结束 这 体积 和 观察 , 那 主 熏肉 有 某处
[ri'mɑ:kt] ,
remarked ,
评论 ,

"我将以培根勋爵曾在某处说过的话作为本书的结尾,

[ðæt] [baɪ'ɑ:grəfi] [hæz; həz] [bɪn] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['næroʊ] ['limits] ;
that biography has been confined within too narrow limits ;
那 传 有 到过 受限 之内 也 狭窄的 限制 ;

传记的范畴过于狭窄;

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] ['oʊnli] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

as	if	the	lives	of	great	personages	only	deserved	the	notice	of	the
作为	如果	这	生活	的	伟大的	人物	仅有的	应得的	这	注意	的	这

[ɪn'kwɪzətɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

inquisitive	part	of	mankind	.
好奇	部分	的	人类	.

仿佛伟人的生平事迹只值得人类中那些好奇心强的人去关注。

[aɪ][hæv; həv] , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['strɪktʃəz] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑːr]

I	have	,	perhaps	,	in	the	foregoing	strictures	extended	the	sphere	of	it	too	far
我	有	,	也许	,	在	这	前文	狭窄	扩展	这	领域	的	它	也	远的

.

:

.

或许，我在前面的严格规定中，将它的范围扩大得太远了。

[aɪ][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['mɔnəks] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['endɪd] [wɪð; wɪθ]['bæləd] - ['sɪŋərz] , ['tʃɪmni] -

I	began	with	Monarchs	,	and	have	ended	with	Ballad	-	Singers	,	Chimney	-
我	开始	和	君主	,	和	有	结束	和	民谣	-	歌手	,	烟囱	-

['swiːpəz] , [ænd; ənd] ['begərz] .

Sweepers	,	and	Beggars	.
清扫工	,	和	乞丐	.

我从君主开始，到民谣歌手、扫烟囱的工人和乞丐结束。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊɪst] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

But	they	that	fill	the	highest	and	the	lowest	classes	of	human	life	,
但	他们	那	充满	这	最高	和	这	最低	课程	的	人类	生活	,

但他们却占据了人类社会最高阶层和最低阶层。

[siːm] , [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['nɪrli] ['ælaɪd][ðæn; ðən]['iːv(ə)n]

seem	,	in	many	respects	,	to	be	more	nearly	allied	than	even
似乎	,	在	许多	尊重	,	到	是	更多的	几乎	盟军	比	甚至

[ðəm'selvz] [ɪ'mædʒɪn] .

themselves	imagine	.
他们自己	想象	.

在许多方面，他们之间的联盟关系似乎比他们自己想象的还要密切。

[ə; eɪ] ['skɪlfl] [ə'nætəmɪst] [wʊd] [faɪnd]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['dɪfrəns] ,

A	skilful	anatomist	would	find	little	or	no	difference	,
一个	熟练	解剖学家	会	寻找	小的	或者	不	不同之处	,

一位技艺精湛的解剖学家会发现其中几乎没有区别。

[ɪn] [di'sektiŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

in	dissecting	the	body	of	a	king	and	that	of	the	meanest	of	his
在	解剖	这	身体	的	一个	国王	和	那	的	这	最卑鄙的	的	他的

['sʌbdʒekts] ;

subjects	;
主题	;

解剖国王的身体和他最卑微的臣民的身体；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [fə'lɑːsəfər] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [kən'fɔːrməti] ,

and	a	judicious	philosopher	would	discover	a	surprising	conformity	,
和	一个	明智的	哲学家	会	发现	一个	奇怪	一致性	,

一位明智的哲学家会发现其中令人惊讶的一致性。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] .

in	discussing	the	nature	and	qualities	of	their	minds	.
在	讨论	这	自然	和	品质	的	他们的	思想	.

在讨论他们心灵的本质和特质时。

" - , [ʌv; əv] [leɪt] , [pər'tɪkjələrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][sɪks] ['jɪrz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]
" **EGGARY , of late , particularly for the last six years , had become so**
" - , 的 晚的 , 特别 为了 这 最后的 六 年 , 有 变得 所以
['dredf(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] ,
dreadful in London ,
可怕 在 伦敦 ,

“埃加里近来，尤其是过去六年里，在伦敦变得非常可怕，

[ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['æktɪv] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][wʌz; wəz] [di:md] [ˌæbsə'lu:tli]
that the more active interference of the legislature was deemed absolutely
那 这 更多的 积极的 干涉 的 这 立法机关 曾是 被认为 绝对地
['nesəseri] ; [ɪn'di:d] ,
necessary ; indeed ,
必要的 ; 的确 ,

立法机关更积极的干预被认为是绝对必要的；事实上，

[ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['stɜ:rdi] [wɜ:r; wər][soʊ] ['veriəs] , ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd]
the deceptions of the idle and sturdy were so various , cunning , and
这 欺骗 的 这 闲置的 和 结实的 是 所以 各种各样的 , 狡猾 , 和
[ɪk'stensɪv] ,
extensive ,
广泛的 ,

游手好闲之徒的欺骗手段如此多样、狡猾、广泛，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][moʊst] ['instənsiz] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['ri:əl]['ɑ:bdʒekt]
that it was in most instances extremely difficult to discover the real object
那 它 曾是 在 最多 实例 极其 难的 到 发现 这 真实的 目的
[ʌv; əv] ['tʃærəti] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪm'pɑ:stər] .
of charity from the impostor .
的 慈善机构 从 这 骗子 .

在大多数情况下，要从冒名顶替者中分辨出真正的慈善对象是非常困难的。

[kən'klu:dɪŋ] , ['ðerfɔ:r] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['begərz] ,
Concluding , therefore , from the reduction of the metropolitan beggars ,
总结 , 所以 , 从 这 减少 的 这 大都会 乞丐 ,

因此，从大都市乞丐数量的减少可以得出结论：

[ðæt] ['sevrəl] ['kjʊriəs] ['kærəktərz] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['i:ðər] [kəm'peld] [tu:; tə] ['ɪndəstri] ,
that several curious characters would disappear by being either compelled to industry ,
那 一些 好奇的 人物 会 消失 经过 存在 任何一个 被迫 到 行业 ,

一些性格古怪的人会因为被迫从事工业活动而消失，

[ɔ:r][tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl] [pə'roʊkiəl] [reɪts] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]
or to partake of the liberal parochial rates provided for them in their
或者 到 参加 的 这 自由主义 教区 利率 假如 为了 他们 在 他们的
[rɪ'spektɪv] ['wɜ:rkhaʊs] ,
respective workhouses ,
各自 济贫院 ,

或者领取各自济贫院提供的宽松的教区救济金，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
it occurred to the author of the present publication , that likenesses of the
它 发生 到 这 作者 的 这 展示 发布 , 那 肖像 的 这
[moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
most remarkable of them ,
最多 卓越 的 他们 ,

本书作者想到，其中最杰出人物的肖像，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hæbɪts] ,
with a few particulars of their habits ,
和 一个 很少 细节 的 他们的 习惯 ,

以及他们的一些生活习惯细节，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌnə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][pest][fɔːr; fər]

would	not	be	unamusing	to	those	to	whom	they	have	been	a	pest	for
会	不是	是	不好笑	到	那些	到	谁	他们	有	到过	一个	害虫	为了

['sevrəl] ['jɪrz] .

several	years	.
一些	年	.

对于那些多年来一直被他们骚扰的人来说，这或许会很有趣。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][stænd][ə'loʊn][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'lɪnɪˌeɪtər]

In	order	to	convince	his	readers	that	he	does	not	stand	alone	as	a	delineator
在	命令	到	说服	他的	读者	那	他	做	不是	站立	独自的	作为	一个	轮廓线

[ʌv; əv] ['mɛndɪkənts] ,

of	mendicants	,
的	乞丐	,

为了让读者相信他并非唯一一个描绘乞丐的作家，

[hiː; hi][begz] [liːv] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['veri][fɜːrst] - [reɪt] ['ɑːrtɪsts][hæv; həv]

he	begs	leave	to	observe	,	that	several	of	the	very	first	-	rate	artists	have
他	乞求	离开	到	观察	,	那	一些	的	这	非常	第一的	-	速度	艺术家	有

['stʌdid] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

studied	from	them	.
研究	从	他们	.

他恳请允许我指出，许多一流艺术家都曾向他们学习。

['maɪk(ə)l]['ændʒiləu][bwoʊnɜːoʊti]['ɔːf(ə)n] [druː] [frʌm; frəm] ['begərz] ; [ænd; ənd][rɪ'pɔːrt] [sez] ,

Michael	Angelo	Buonarotti	often	drew	from	beggars	;	and	report	says	,
迈克尔	安杰洛	布奥纳罗蒂	经常	画	从	乞丐	;	和	报告	说道	,

米开朗基罗·博纳罗蒂经常向乞丐乞讨；据报道，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

that	in	the	early	part	of	his	life	,
那	在	这	早期的	部分	的	他的	生活	,

在他早年生活中，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['mʌni] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk]

when	he	had	not	the	means	of	paying	them	in	money	,	he	would	make
什么时候	他	有	不是	这	方法	的	付费	他们	在	钱	,	他	会	制作

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sketʃ] ,

an	additional	sketch	,
一个	额外的	草图	,

当他没有足够的钱支付报酬时，他会再画一张草图。

[ænd; ənd] , ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] , [dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm]

and	,	presenting	it	to	the	party	,	desire	him	to	take	it	to	some
和	,	呈现	它	到	这	派对	,	欲望	他	到	拿	它	到	一些

[pər'tɪkjələr]['pɜːrs(ə)n] ,

particular	person	,
特别的	人	,

然后，将它交给对方，希望他能把它交给某个特定的人。

[huː] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] .

who	would	purchase	it	.
WHO	会	购买	它	.

谁会买它？

[fjuː'ziːli] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv]['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] ,

Fuseli	,	in	his	life	of	Michael	Angelo	,
富塞利	,	在	他的	生活	的	迈克尔	安杰洛	,

富塞利在他的《米开朗基罗传》中写道：

[sez] [ðæt] " [ə; eɪ] ['begər] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['peɪtriɑ:rk][ʌv; əv]['pɑ:vərti] .
says **that** **"** **a** **beggar** **rose** **from** **his** **hand** **the** **patriarch** **of** **poverty** **.**
说道 那 " 一个 乞丐 玫瑰 从 他的 手 这 族长 的 贫困 .

他说："一个乞丐从他手中崛起，成为了贫穷的始祖。"

" [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:rtɪst] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] , [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,
" **The** **same** **artist** **,** **in** **one** **of** **his** **lectures** **,** **delivered** **at** **the** **Royal** **Academy** **,**
" 这 相同的 艺术家 , 在 一 的 他的 讲座 , 发表 在 这 皇家 学院 ,

这位艺术家在皇家艺术学院的一次讲座中说：

['ɔ:lsoʊ] [əb'zə:vz] , [ðæt] " ['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] [i'nəubld] [hɪz; ɪz] ['begərz] ['ɪntu:] ['peɪtri:ˌɑ:ks] [ænd; ənd]
also **observes** **,** **that** **"** **Michael** **Angelo** **ennobled** **his** **beggars** **into** **Patriarchs** **and**
还 观察 , 那 " 迈克尔 安杰洛 贵族 他的 乞丐 进入 族长 和
['prɔfits] ,
Prophets **,**
先知 ,

他还指出，"米开朗基罗将他的乞丐塑造成了族长和先知，

[ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['tʃæp(ə)l] .
in **the** **ceiling** **of** **the** **Sistini** **Chapel** **.**
在 这 天花板 的 这 - 教堂 .

在西斯廷教堂的天花板上。

" ['ænɪbəl] [kɑ:'rɑ:tʃi] ['fri:kwəntli] [dru:] ['sʌbdʒekts][ɪn] [loʊ] [laɪf] .
" **Annibal** **Caracci** **frequently** **drew** **subjects** **in** **low** **life** **.**
" 安尼巴尔 卡拉奇 频繁地 画 主题 在 低的 生活 .

安尼巴尔·卡拉奇经常描绘社会底层人物。

[hɪz; ɪz] " [kraɪz] [ʌv; əv][bə'loʊnjə] , " [etʃt] [baɪ] [dʒɪ'sɛpi] [mə'ri:ə] - , [pʌb] .
His **"** **Cries** **of** **Bologna** **,** **"** **etched** **by** **Giuseppe** **Maria** **Mitelli** **,** **pub** **.**
他的 " 哭泣 的 博洛尼亚 , " 蚀刻 经过 朱塞佩 玛丽亚 - , 酒吧 .

他的《博洛尼亚的呐喊》，由朱塞佩·玛丽亚·米泰利蚀刻，出版。

- , [ɪn]['foʊlioʊ] , [ɑ:r; ər] ['evɪdəntli] [frʌm; frəm]['ri:əl] ['kærəktərz] .
1660 **,** **in** **folio** **,** **are** **evidently** **from** **real** **characters** **.**
- , 在 对开本 , 是 显然 从 真实的 人物 .

1660 年的对开本显然取材于真实人物。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ˌrekə'lektɪd] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][mə'rɪloʊ] ,
It **will** **also** **be** **recollected** **,** **that** **some** **of** **the** **finest** **productions** **of** **Murillo** **,**
它 将要 还 是 回忆 , 那 一些 的 这 最好的 作品 的 穆里略 ,

人们还会记得，穆里略的一些最优秀的作品，

[dʒæn] [miːl] , [ænd; ənd] - , [ɑ:r; ər] ['begərz] .
Jan **Miel** **,** **and** **Drogsloot** **,** **are** **beggars** **.**
一月 蜂蜜 , 和 - , 是 乞丐 .

简·米尔（Jan Miel）和德罗格斯洛特（Drogsloot）都是乞丐。

[kæləts] ['twenti] - [fɔ:r] ['begərz] [ɑ:r; ər] ['evɪdəntli] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ;
Callot's **twenty** **-** **four** **beggars** **are** **evidently** **from** **nature** **;**
卡洛特 二十 - 四 乞丐 是 显然 从 自然 ;

卡洛的二十四个乞丐显然是自然界的产物；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['rɛmˌbrænts] ['etʃɪŋ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['twenti] - [θri:] [pleɪts] [ʌv; əv]
and **among** **Rembrandt's** **etchings** **are** **to** **be** **found** **twenty** **-** **three** **plates** **of**
和 之中 伦勃朗的 蚀刻画 是 到 是 成立 二十 - 三 盘子 的
[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .
this **description** **.**
这 描述 .

在伦勃朗的蚀刻版画中，有二十三幅属于这种描述。

[sɜːr][ˈdʒɔʃwə] ['renldz] ['friːkwəntli] ['peɪntɪd] [frʌm; frəm] ['begərz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

Sir	Joshua	Reynolds	frequently	painted	from	beggars	,	and	from	these	people
先生	约书亚	雷诺兹	频繁地	绘	从	乞丐	,	和	从	这些	人们

[hæv; həv] { [fɔːr] }

have	{	4	}
有	{	4	}

约书亚·雷诺兹爵士经常以乞丐为模特作画，而这些人也{4}

[əˈrɪdʒɪneɪtɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] ['pɪktʃərz] , [pərˈtɪkjələrli] [hɪz; ɪz] " ['mɜːrkjəri][æz; əz][ə; eɪ]

originated	some	of	his	finest	pictures	,	particularly	his	"	Mercury	as	a
起源于	一些	的	他的	最好的	图片	,	特别	他的	"	汞	作为	一个

['pɪkpɑːkɪt] ,

Pickpocket	,
扒手	,

他的一些最优秀的画作，特别是他的《水星扒手》，都创作于此。

" [ænd; ənd] " ['kjuːpɪd][æz; əz][ə; eɪ] [lɪŋk] - [bɔɪ] .

"	and	"	Cupid	as	a	Link	-	boy	.
"	和	"	丘比特	作为	一个	关联	-	男生	.

“和”丘比特作为链接男孩。

" [hɪz; ɪz] [kaʊnt] [ˌuːgoʊˈliːnoʊ] , [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪvɪ] ,

"	His	Count	Ugolino	,	was	painted	from	a	pavier	,
"	他的	数数	乌戈利诺	,	曾是	绘	从	一个	铺路石	,

“他的乌戈利诺伯爵像，是用铺路石雕刻而成的。”

[suːn] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][left][ˌes ˈtiː]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['hɑːspɪt(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] ['fiːvər] .

soon	after	he	had	left	St	George's	Hospital	from	a	severe	fever	.
很快	后	他	有	左边	英石	乔治的	医院	从	一个	严重	发烧	.

他刚从圣乔治医院出院不久，此前他曾因高烧入院。

['mɪstər] [west] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] ,

Mr	West	painted	the	portrait	of	a	beggar	,
先生	西方	绘	这	肖像	的	一个	乞丐	,

韦斯特先生画了一幅乞丐的肖像，

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ;

on	the	day	when	he	became	a	hundred	years	old	;
在	这	天	什么时候	他	成为	一个	百	年	老的	;

在他百岁生日那天；

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['penʃənər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['æftərwərdz] .

and	considered	him	as	a	pensioner	for	several	years	afterwards	.
和	经过考虑的	他	作为	一个	退休人员	为了	一些	年	然后	.

此后几年，一直把他当作退休人员看待。

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [juːst] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][baɪ] ['kɑːpli] , ['oʊpi] ,

The	same	person	was	used	also	as	a	model	by	Copley	,	Opie	,
这	相同的	人	曾是	用过的	还	作为	一个	模型	经过	科普利	,	奥皮	,

同一个人也被科普利、奥皮用作模特。

& [siː] . [huː] [kæn; kən] [fərˈget] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊz] ['ʃɛpɝdz] [bɔɪ] ,

&	c	.	Who	can	forget	the	lovely	countenance	of	Gainsborough's	Shepherd's	Boy	,
&	c	.	WHO	能	忘记	这	迷人的	面容	的	盖恩斯伯勒	牧羊人的	男生	,

等等。谁能忘记庚斯博罗画作《牧羊少年》中那俊美的容貌呢?

[ðæt] [hæz; həz][wʌns] [siːn] - ['eksələnt] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ?

that	has	once	seen	Earlom's	excellent	engraving	from	it	?
那	有	一次	已见	-	出色的	雕刻	从	它	?

谁曾见过厄洛姆根据它创作的精美版画?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][læd] [wel] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['begər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɔːkt] [ˌes 'tiː]['dʒeɪmzɪz]

He	was	a	lad	well	known	as	a	beggar	to	those	who	walked	St	James's
他	曾是	一个	小伙子出色地	已知	作为	一个	乞丐	到	那些	WHO	步行	英石	詹姆斯的	

[striːt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Street	thirty	years	ago	.
街道	三十	年	前	.

三十年前，在圣詹姆斯街上行走的人都知道他是个乞丐。

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdmən] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪst] ,

The	model	for	the	celebrated	picture	of	the	Woodman	,	by	the	same	artist	,
这	模型	为了	这	著名	图片	的	这	伍德曼	,	经过	这	相同的	艺术家	,

这位艺术家创作的著名画作《樵夫》的模特，

[ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːroʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['venərəb(ə)l][eɪdʒ][ʌv; əv] - .

is	now	living	in	the	Borough	,	at	the	venerable	age	of	107	.
是	现在	活的	在	这	行政区	,	在	这	可敬	年龄	的	-	.

现年107岁，居住在本区。

['mɪstər] ['nɒləkɪnz] , [ɪn] - , [wen] ['mɑːdəlɪŋ] [ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ]['dʒɑːnsən] , [huː] [ðen]

Mr	Nollekens	,	in	1778	,	when	modelling	the	bust	of	Dr	Johnson	,	who	then
先生	nollekens	,	在	-	,	什么时候	造型	这	摔碎	的	博士	约翰逊	,	WHO	然后

[wɔːr] [ə; eɪ][wɪg] ,

wore	a	wig	,
穿着	一个	假发	,

1778年，诺勒肯斯先生在为约翰逊博士制作半身像时，约翰逊博士当时戴着假发。

[kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['begər] [tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [her] .

called	in	a	beggar	to	sit	for	the	hair	.
称为	在	一个	乞丐	到	坐	为了	这	头发	.

叫来一个乞丐来剪头发。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪst][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːkwəli] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði]['lɑːks] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [greɪt] ['kærəktər]

The	same	artist	was	not	equally	fortunate	in	the	locks	of	another	great	character
这	相同的	艺术家	曾是	不是	同样地	幸运	在	这	锁	的	其他	伟大的	特点

,

,

,

这位艺术家在另一位伟大人物的秀发上就没有那么幸运了。

[fɔːr; fər][ɑːn][hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['begər] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪk] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði] ['feloʊ]

for	on	his	application	to	a	beggar	for	the	like	purpose	,	the	fellow
为了	在	他的	应用	到	一个	乞丐	为了	这	喜欢	目的	,	这	同伴

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][sɪt] ,

declined	to	sit	,
拒绝	到	坐	,

因为他曾向一个乞丐提出同样的请求，但那人拒绝坐下。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [θriː] [hæf] - [kraʊnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

with	an	observation	that	three	half	-	crowns	were	not	sufficient	for	the
和	一个	观察	那	三	一半	-	皇冠	是	不是	充足的	为了	这

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

有人指出，三个半克朗不足以弥补所造成的麻烦。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] [nə'θænjəl] [hoʊn] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][dʒeɪmz]

The	late	Mr	Nathaniel	Hone	,	in	the	year	1850	,	painted	the	portrait	of	James
这	晚的	先生	纳撒尼尔	磨练	,	在	这	年	-	,	绘	这	肖像	的	詹姆斯

['tɜːrnər] ,

Turner	,
车工	,

已故的纳撒尼尔·霍恩先生于1850年绘制了詹姆斯·特纳的肖像。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['begər] , [huː] ['vælju:d][hɪz; ɪz][taɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [æn; ən]['aʊər] .

a	common	beggar	,	who	valued	his	time	at	a	shilling	an	hour	.
一个	常见的	乞丐	,	WHO	有价值的	他的	时间	在	一个	先令	一个	小时	.

一个普通的乞丐，他的时间价值每小时一先令。

['kæptɪn] ['beɪli] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] ['etʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] .

Captain	Baillie	has	made	an	etching	of	this	picture	.
队长	贝利	有	制成	一个	蚀刻	的	这	图片	.

贝利船长将这幅画制作成了蚀刻版画。

[ðæt] ['truːli] ['spɪrɪtɪd] ['peɪntər] , ['mɪstər][wɔːrd] , [meɪd] ['sɪmələr]['oʊvɝ˛tʃʊrz][tuː; tə][ə; eɪ] [leɪm] ['seɪlər] ,

That	truly	spirited	painter	,	Mr	Ward	,	made	similar	overtures	to	a	lame	sailor	,
那	真的	精神抖擞	画家	,	先生	沃德	,	制成	相似的	序曲	到	一个	瘸	水手	,

那位真正充满活力的画家沃德先生，也曾向一位跛脚水手表达过类似的善意。

[huː] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðem; ðəm][ænd; ənd][prɪ'fɜːr][hɪz; ɪz] ['bɛgɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

who	thought	fit	to	reject	them	and	prefer	his	begging	occupation	.
WHO	想法	合身	到	拒绝	他们	和	更喜欢	他的	乞讨	职业	.

他认为应该拒绝他们，宁愿继续乞讨。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [faɪn] [θɪŋz] [prə'duːst] [baɪ]['flæksmən] , [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd]

One	of	the	many	fine	things	produced	by	Flaxman	,	is	a	figure	of	a	blind
一	的	这	许多	美好的	事物	生产	经过	弗拉克斯曼	,	是	一个	数字	的	一个	瞎的

['seɪlər] ,

sailor	,
水手	,

弗拉克斯曼制作的众多精美物品中，有一尊盲水手雕像。

[dʒæk] ['stjʊt] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][peɪdʒ] - [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .

Jack	Stuart	,	mentioned	in	page	19	of	this	work	.
杰克	斯图尔特	,	提及	在	页	-	的	这	工作	.

杰克·斯图尔特，在本作品第 19 页中被提及。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːnjumənt] , [i'rektid] [ɪn] -

The	artist	has	introduced	him	in	a	beautiful	monument	,	erected	in	Campsal
这	艺术家	有	介绍	他	在	一个	美丽的	纪念碑	,	竖立	在	-

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

这位艺术家为他建造了一座美丽的纪念碑，矗立在坎普萨尔教堂内。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] ['jɑːbərə] .

to	the	memory	of	Misses	Yarborough	.
到	这	记忆	的	小姐们	亚伯勒	.

谨以此纪念亚伯勒小姐们。

['begərz] [hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [bɪn] ['juːsf(ə)l][tuː; tə]['ɑːrtɪsts][æz; əz] ['mɒdlz] , [bʌt; bət]['sɜːrvɪsəb(ə)l][tuː; tə]

Beggars	have	not	only	been	useful	to	artists	as	models	,	but	serviceable	to
乞丐	有	不是	仅有的	到过	有用	到	艺术家	作为	模型	,	但	可用	到

[ðem; ðəm][ɪn] ['ʌðər] ['instənsiz] .

them	in	other	instances	.
他们	在	其他	实例	.

乞丐不仅可以作为艺术家的模特，而且在其他方面也对他们有所帮助。

['frænsɪs]['periei, ˌperi'ei] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv] [pʊr] ['perənts] ,

Francis	Perrier	,	who	was	born	of	poor	parents	,
弗朗西斯	巴黎水	,	WHO	曾是	出生	的	贫穷的	父母	,

弗朗西斯·佩里耶出生于贫困家庭，

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] ['begər] ,

when	a	boy	entered	into	the	service	of	a	blind	beggar	,
什么时候	一个	男生	进入	进入	这	服务	的	一个	瞎的	乞丐	,

当一个男孩开始为一个盲乞丐服务时，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [frʌm; frəm] [fræns] [tuː; tə] [roʊm] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz]

for	the	express	purpose	of	getting	from	France	to	Rome	to	pursue	his
为了	这	表达	目的	的	获得	从	法国	到	罗马	到	追求	他的

['stʌdiz] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ;

studies	in	that	city	;
研究	在	那	城市	;

其明确目的是从法国前往罗马，以便在该城市继续深造;

[ænd; ənd][oʊld] - , [ðə; ði] ['skʌlptər] , - ['mæstər] ,

and	Old	Scheemaker	,	the	sculptor	,	Nollekens's	master	,
和	老的	-	,	这	雕塑家	,	-	掌握	,

还有雕塑家老谢梅克，他是诺勒肯斯的老师，

[ˌæbsəˈluːtli] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] ['flændərz] [tuː; tə] [roʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

absolutely	begged	his	way	from	Flanders	to	Rome	for	the	same	purpose	.
绝对地	乞求	他的	方式	从	弗兰德斯	到	罗马	为了	这	相同的	目的	.

他为了达到同样的目的，不惜从弗兰德斯苦苦哀求，最终抵达罗马。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪgˈzɪbɪts] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]

Though	the	biographical	part	of	this	publication	exhibits	some	curious	customs	of
尽管	这	传记	部分	的	这	发布	展品	一些	好奇的	海关	的

[ðə; ði] ['lʌndən] ['begərz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['fɔːlən] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] ,

the	London	beggars	which	have	fallen	within	the	author's	observations	,
这	伦敦	乞丐	哪个	有	倒下	之内	这	作者的	观察	,

尽管本书的传记部分展现了作者观察到的伦敦乞丐的一些奇特习俗，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [biː; bi] [diːmd] [əˈrɪdʒən(ə)l] ,

and	though	it	may	in	some	instances	be	deemed	original	,
和	尽管	它	可能	在	一些	实例	是	被认为	原来的	,

虽然在某些情况下它可能被认为是原创的，

[jet] [hiː; hi] [kənˈfesiz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl][krɑːft][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['vendər]

yet	he	confesses	that	he	has	adopted	the	usual	craft	of	the	common	vender
然而	他	坦白	那	他	有	已采用	这	通常	工艺	的	这	常见的	供应商

,

,

,

但他承认，他采用的是普通小贩的惯用伎俩。

[huː] [ɪnˈveriəbli] [pʊts] [ðə; ði] [best] ['sæmp(ə)l]['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæk] .

who	invariably	puts	the	best	sample	into	the	mouth	of	the	sack	.
WHO	总是	放置	这	最好的	样本	进入	这	嘴	的	这	解雇	.

他总是把最好的样品放进袋子里。

[sʌtʃ] , [hiː; hi] [niːdz] [nɑːt] [steɪt] [ðə; ði]['truːli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ;

Such	,	he	needs	not	state	the	truly	interesting	Introduction	to	be	;
这样的	,	他	需求	不是	状态	这	真的	有趣的	介绍	到	是	;

因此，他无需赘述真正有趣的引言是什么;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑːnɝd] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]

it	was	written	and	presented	to	him	by	his	honoured	and	valuable
它	曾是	书面	和	呈现	到	他	经过	他的	荣幸	和	有价值的

[frend] , ['frænsɪs] [duːs] , [ɛsˈkwɑɪər] . { [faɪv] }

friend	,	Francis	Douce	,	Esq	.	{	5	}
朋友	,	弗朗西斯	温柔	,	先生	.	{	5	}

这是他尊敬而宝贵的朋友弗朗西斯·杜斯先生撰写并赠予他的。{5}

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .

INTRODUCTION	.
介绍	.

介绍。

[hiː; hi]['prez(ə)nt][wɜːrk][ɪz]['veri][fɑːr][frʌm; frəm]['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][vjuː][ʌv; əv][ðæt]

HE	present	work	is	very	far	from	being	offered	as	a	general	view	of	that
他	展示	工作	是	非常	远的	从	存在	提供	作为	一个	一般的	看法	的	那

[pɪ'kjuːliər] [bræntʃ] [ʌv; əv]['pɔːpərˌɪzəm] ,

peculiar	branch	of	pauperism	,
奇特	分支	的	贫困	,

他目前的作品远非旨在对贫困的这一特殊分支进行全面阐述，

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['meni] ['wɑːndərɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ðæt] [ɑːr; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

which	includes	the	many	wandering	classes	of	mankind	that	are	supported	by
哪个	包括	这	许多	漫游	课程	的	人类	那	是	有	经过

[ðə; ði]['kæʒuəl][ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ['baʊnti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

the	casual	and	irregular	bounty	of	others	,
这	随意的	和	不规律的	赏金	的	其他的	,

其中包括许多靠他人零星、不定期施舍维持生计的流浪人群。

[ɔːr][baɪ] [miːnz] [ðæt] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l]

or	by	means	that	have	at	least	the	appearance	of	industry	or	honourable
或者	经过	方法	那	有	在	至少	这	外貌	的	行业	或者	光荣的

[ˌɪndʒə'nuːəti] ;

ingenuity	;
独创性	;

或者通过至少看起来勤奋或高尚的创造力的方式；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][tæsk][ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] ,

for	that	would	be	a	task	requiring	the	united	efforts	of	the	historian	,
为了	那	会	是	一个	任务	需要	这	团结的	努力	的	这	历史学家	,

因为那将是一项需要历史学家们共同努力的任务。

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æntɪkweri] .

the	legislator	,	and	the	antiquary	.
这	立法者	,	和	这	古董商	.

立法者和古董收藏家。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] ['noʊtɪs] ,

It	may	be	deemed	sufficient	to	submit	to	the	reader's	notice	,
它	可能	是	被认为	充足的	到	提交	到	这	读者的	注意	,

提交给读者审阅可能就足够了，

[sʌtʃ] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] ['gliːnɪŋz] [æz; əz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['kærəktərz]

such	accounts	and	gleanings	as	immediately	relate	to	the	particular	characters
这样的	账户	和	拾穗	作为	立即地	涉及	到	这	特别的	人物

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] [ɪm'bɑːdid] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

which	are	here	once	more	embodied	and	presented	to	him	by	the	aid	of
哪个	是	这里	一次	更多的	具身化的	和	呈现	到	他	经过	这	援助	的

[ðə; ði] ['græfɪk] [ɑːrt] .

the	graphic	art	.
这	形象的	艺术	.

这些记述和收集与特定人物直接相关，这些人物再次通过图画艺术的形式呈现给他。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

In	the	mean	time	,
在	这	意思是	时间	,

同时，

[ə; eɪ] [slaɪt] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [men'dɪsəti] [ɪn]['fɔːrmər]['eɪdʒɪz] [meɪ]

a	slight	sketch	of	the	state	and	progress	of	mendicity	in	former	ages	may
一个	轻微	草图	的	这	状态	和	进步	的	乞讨	在	以前的	年龄	可能

[biː; bi] ['niːðər] [ˌʌnək'septəbl] [nɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][juːz] .

be	neither	unacceptable	nor	without	its	use	.
是	两者都不	不可接受	也不	没有	它是	使用	.

对过去时代的乞讨状况和发展进行简要概述，既不令人反感，也不毫无用处。

[ðə; ði] ['bɛgərz] ['kɔ:lɪŋ] , [ɪf] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] ,

The	Beggar's	calling	,	if	not	one	of	the	most	respectable	,
这	乞丐的	呼叫	,	如果	不是	一	的	这	最多	可敬	,

乞丐的职业，即便不是最体面的职业之一，也是……

[meɪ] ['daʊtləs] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] .

may	doubtless	be	regarded	as	one	of	the	most	ancient	.
可能	毫无疑问	是	认为	作为	一	的	这	最多	古老的	.

无疑可以被视为最古老的之一。

[ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] [wer] [mæn][ɪz] ['kɔŋgrigeitid] , [ðə; ði][ˌɪnɪ'kwɑ:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	every	part	of	the	globe	where	man	is	congregated	,	the	inequality	of	his
在	每一个	部分	的	这	地球	在哪里	男人	是	聚集	,	这	不等式	的	他的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

在地球上所有人类聚集的地方，都存在着人类地位的不平等。

[ðə; ði] [tu:] ['fri:kwənt] ['ɪndələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪts] , [ɔ:r][ðə; ði] [ʃɪfts] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['hju:mən] ['mɪzəri]

the	too	frequent	indolence	of	his	habits	,	or	the	shifts	to	which	human	misery
这	也	频繁	懒惰	的	他的	习惯	,	或者	这	轮班	到	哪个	人类	苦难

[ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'djʊst] ,

is	occasionally	reduced	,
是	偶尔	减少	,

他过于频繁的懒散习惯，或者说人类苦难有时沦落到的境地，

[wɪl] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'pend] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

will	compel	him	to	depend	for	his	support	on	the	generosity	of	his
将要	迫使	他	到	依赖	为了	他的	支持	在	这	慷慨	的	他的

['feloʊ] - ['kri:tʃərz] ,

fellow	-	creatures	,
同伴	-	生物	,

这将迫使他依靠其他生灵的慷慨解囊来维持生计。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][prɪ'fɜ:r] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

and	even	sometimes	lead	him	to	prefer	this	disgraceful	state	of	existence	.
和	甚至	有时	带领	他	到	更喜欢	这	可耻	状态	的	存在	.

甚至有时导致他更喜欢这种可耻的生存状态。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['vɑ:ljəm] [hæz; həz] [sə'plaɪd] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mendɪkənt] [prə'feʃ(ə)n]

The	sacred	volume	has	supplied	us	with	evidence	of	the	mendicant	profession
这	神圣	体积	有	供应	我们	和	证据	的	这	乞丐	职业

[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] .

at	an	early	period	.
在	一个	早期的	时期	.

这部圣典为我们提供了早期托钵僧职业的证据。

[kɪŋ] ['deɪvɪd] , [wen] ['ɪmprɪkeɪtɪŋ] [kɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

King	David	,	when	imprecating	curses	on	the	head	of	his	enemy	,
国王	大卫	,	什么时候	诅咒	诅咒	在	这	头	的	他的	敌人	,

大卫王诅咒敌人的头颅时，

[preɪz] [ðæt] " [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [bi:; bi] [kən'tɪnjuəli] ['vægəˌbɔndz] , [ænd; ənd][beg] ;

prays	that	"	his	children	be	continually	vagabonds	,	and	beg	;
祈祷	那	"	他的	孩子们	是	持续	流浪汉	,	和	求	;

祈求"他的儿女们永远流浪乞讨；

" [[wʌn]] [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ju(:)'lisi:z][ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] ['ɪrəs] ,

"	[	1	]	and	the	story	of	Ulysses	and	the	beggar	Irus	,
"	[	1	]	和	这	故事	的	尤利西斯	和	这	乞丐	伊鲁斯	,

"[1] 以及尤利西斯和乞丐伊鲁斯的故事，

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][wɜːrks][ɪk'stænt] , [ɪz] [noʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

as	related	in	one	of	the	oldest	works	extant	,	is	known	almost	to	every	one	.
作为	有关的	在	一	的	这	最老	作品	现存	，	是	已知	几乎	到	每一个	一	.

据现存最古老的著作之一记载，几乎人人皆知。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [men'dɪsəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz][ɪz][bʌt; bət] [əb'skjʊrli] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

The	state	of	mendicity	among	the	Greeks	and	Romans	is	but	obscurely	recorded	,
这	状态	的	乞讨	之中	这	希腊人	和	罗马书	是	但	晦涩地	记录	，

关于古希腊和古罗马的乞讨状况，记载寥寥。

[nɔːr][hæv; həv] ['eni] [spə'sɪfɪk] [lɔːz] [ɔːr][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [freɪmd] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

nor	have	any	specific	laws	or	regulations	that	they	might	have	framed	relating	to	that	subject	been	transmitted	to	us	.
也不	有	任何	具体的	法律	或者	法规	那	他们	可能	有	框	相关	到	那	主题	到过	传输	到	我们	.

他们也没有向我们传达任何与该主题相关的具体法律或法规。

[ðə; ði] ['begərz] [ɪn] ['hɔːrəs] , [huː] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][ˌtɪdʒə'laɪnəs] ,

The	beggars	in	Horace	,	who	lamented	the	death	of	the	musician	Tigellinus	,
这	乞丐	在	贺拉斯	,	WHO	哀叹	这	死亡	的	这	音乐家	虎皮努斯	,

贺拉斯笔下的乞丐们哀悼着音乐家提格利努斯的去世。

[wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [kaɪnd] , [ðoʊ] [sʌm; səm][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrtʃən] - ['teləz] [ɔːr] ['prɔfits] .

were	probably	of	the	common	kind	,	though	some	have	supposed	them	to	have	been	fortune	-	tellers	or	prophets	.
是	大概	的	这	常见的	种类	,	尽管	一些	有	据称	他们	到	有	到过	财富	-	柜员	或者	先知	.

他们很可能属于普通人，尽管有人认为他们是算命先生或预言家。

[ðer; ðər] [dres] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['rægɪd] [sɔːrt] , [ðə; ði] - - [ʌv; əv] ['płaʊtəs] .

Their	dress	would	be	of	the	ragged	sort	,	the	mendicula	impluviata	of	Plautus	.
他们的	裙子	会	是	的	这	破烂不堪	种类	,	这	-	-	的	普劳图斯	.

他们的衣服会是那种破烂不堪的，就像普劳图斯笔下的“mendicula impluviata”一样。

[wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm]['senəkə] , [ðæt] [ðə; ði] ['begərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ['præktɪst] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːstʃər] ,

We	learn	from	Seneca	,	that	the	beggars	of	his	time	practised	every	species	of	imposture	,
我们	学习	从	塞内卡	,	那	这	乞丐	的	他的	时间	已实践	每一个	物种	的	骗局	,

我们从塞内卡的著作中了解到，他那个时代的乞丐们使用各种各样的骗术。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æmpjəˌteɪtɪd][ðer; ðər] [lɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] .

and	even	amputated	their	limbs	for	the	purpose	of	exciting	compassion	.
和	甚至	截肢	他们的	四肢	为了	这	目的	的	激动人心	同情	.

甚至有人为了博取同情而截肢。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ledʒɪsleɪtɪv][ækts][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðə; ði]['veɪgrənt] ['klæsɪz] .

During	the	middle	ages	,	we	meet	with	a	few	legislative	acts	relating	to	the	vagrant	classes	.
期间	这	中间	年龄	,	我们	见面	和	一个	很少	立法	行为	相关	到	这	流浪汉	课程	.

在中世纪，我们发现了一些与流浪者阶层有关的立法行为。

[ɪn][ə; eɪ][kə'pitjuləri][ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] ['ʃɑ:ləˌmeɪn] , ['begərz] [wɜ:r; wər] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm]

In	a	capitulary	of	the	Emperor	Charlemagne	,	beggars	were	prohibited	from
在	一个	章程	的	这	皇帝	查理曼大帝	,	乞丐	是	禁止	从

['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ;

wandering	about	the	country	;
漫游	关于	这	国家	;

在查理曼大帝的一项法令中，乞丐被禁止在全国范围内游荡；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['eɪnʃənt] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][fræŋks][ɪz]['saɪtɪd][baɪ]['bi:ətəs] - [ɪn][hɪz; ɪz]

and	another	ancient	law	of	the	Franks	is	cited	by	Beatus	Rhenanus	in	his
和	其他	古老的	法律	的	这	弗兰克斯	是	引用	经过	贝塔斯	-	在	他的

['dʒɜ:rmən]['krɑ:nɪk(ə)l] ,

German	chronicle	,
德语	编年史	,

另一条古老的法兰克法律也被贝亚图斯·雷纳努斯在他的德国编年史中引用。

[baɪ] [wɪtʃ] ['evri] ['sɪti][ɪz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][meɪn'teɪn][ɪts][oʊn] [pʊr] ,

by	which	every	city	is	ordered	to	maintain	its	own	poor	,
经过	哪个	每一个	城市	是	订购	到	维持	它是	自己的	贫穷的	,

这条法令命令每个城市都要照顾自己的贫民。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ˌnevərðə'les] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə]['mænjuəl] ['leɪbər] , [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [nɑ:t][tu:; tə]

who	are	nevertheless	to	be	compelled	to	manual	labour	,	or	otherwise	not	to
WHO	是	尽管如此	到	是	被迫	到	手动的	劳动	,	或者	否则	不是	到

[bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [rɪ'li:f] ;

be	entitled	to	relief	;
是	标题	到	宽慰	;

尽管如此，他们仍将被迫从事体力劳动，或者无权获得救济；

[ə; eɪ]['veɪgrənt][laɪf][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] .

a	vagrant	life	is	also	strictly	prohibited	.
一个	流浪汉	生活	是	还	严格	禁止	.

流浪生活也被严格禁止。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

For	a	considerable	time	the	kingdom	of	France	was	much	infested	with	a
为了	一个	大量	时间	这	王国	的	法国	曾是	很多	受感染的	和	一个

[set][ʌv; əv][aɪ'tɪnərənt] ['begərz] ,

set	of	itinerant	beggars	,
放	的	流动	乞丐	,

在相当长的一段时间里，法兰西王国饱受一群流浪乞丐的困扰。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][baɪ] [ðæt]

usually	known	by	the	appellation	of	Truands	,	and	their	occupation	by	that
通常	已知	经过	这	称谓	的	通勤者	,	和	他们的	职业	经过	那

[ʌv; əv]['tru:ənˌdaɪz] ;

of	Truandise	;
的	truandise	;

通常被称为 Truands，他们的职业被称为 Truandise；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tɜ:rmz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ][hæz; həz][ə'dɑ:ptɪd][æn; ən] ['ɑ:bviəs] [wɜ:rd][ʌv; əv]

from	which	terms	our	own	language	has	adopted	an	obvious	word	of
从	哪个	条款	我们的	自己的	语言	有	已采用	一个	明显的	单词	的

[mʌtʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] .

much	significance	.
很多	意义	.

我们的语言中一个意义重大的词语就源自这些术语。

[ði:z] { [sɪks] }

These	{	6	}
这些	{	6	}

这{6}

['piːp(ə)l] ['laɪkwaɪz] [geɪv] [neɪm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['pærɪs] , [kɔːld] [lɑː] - ;

people	likewise	gave	name	to	one	of	the	streets	of	Paris	,	called	La	Truanderie	;
人们	同样地	给予	姓名	到	一	的	这	街道	的	巴黎	,	称为	拉	-	;

人们还给巴黎的一条街道取名为"流浪者街"(La Truanderie);

[ænd; ənd] , ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] [ɑːmz] ,

and	,	under	pretence	of	begging	alms	,
和	,	在下面	虚伪	的	乞讨	施舍	,

而且，还假借乞讨的名义，

[kə'mɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] [ə'troʊʃəs] [kraɪmz][ænd; ənd][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] ['præktɪsɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]

committed	the	most	atrocious	crimes	and	excesses	practising	every	kind	of
坚定的	这	最多	极其恶劣	犯罪	和	过剩	练习	每一个	种类	的

[frɔːd] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːstʃər] ;

fraud	and	imposture	;
欺诈罪	和	骗局	;

犯下了最令人发指的罪行和暴行，实施了各种欺诈和诈骗手段;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

so	that	the	name	gradually	became	the	representative	of	every	thing	that	was
所以	那	这	姓名	逐步地	成为	这	代表	的	每一个	事物	那	曾是

[bæd][ænd; ənd] ['ɪnfəməs] .

bad	and	infamous	.
坏的	和	臭名昭著的	.

因此，这个名字逐渐成为一切邪恶和臭名昭著的事物的代表。

[ɪn]['leɪtər] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] - .

In	later	times	they	were	called	Argotiers	.
在	之后	时代	他们	是	称为	-	.

后来他们被称为阿尔戈蒂人。

[ðeɪ] [ə'suːmd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] ['gʌvərnmənt] , [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

They	assumed	the	form	of	a	regular	government	,	elected	a	king	,
他们	假定	这	形式	的	一个	常规的	政府	,	当选	一个	国王	,

他们建立了正规政府，选举了一位国王。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [fɪkst] [koʊd][ʌv; əv] [lɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][pɪ'kjuːliər][tuː; tə]

and	established	a	fixed	code	of	laws	,	and	a	language	peculiar	to
和	已确立的	一个	固定的	代码	的	法律	,	和	一个	语言	奇特	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们制定了一套固定的法律体系，以及一种独特的语言。

[kən'strʌktɪd] ['prɑːbəbli] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'bɔːtʃt] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] [jʊθs] [huː] ,

constructed	probably	by	some	of	the	debauched	and	licentious	youths	who	,
建造	大概	经过	一些	的	这	放荡不羁	和	淫乱	青年	WHO	,

[ə'bændənɪŋ] [ðer; ðər] [skə'læstɪk] ['stʌdiz] ,

abandoning	their	scholastic	studies	,
放弃	他们的	学术	研究	,

很可能是由一些荒淫无度、放荡不羁的青年建造的，他们放弃了学业。

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['vægəˌbɔndz] .

associated	with	these	vagabonds	.
联系	和	这些	流浪汉	.

与这些流浪汉有关。

[ðə; ði] [fə'siːʃəs] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊ'etɪkl][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [frentʃ] ['rɑːbər] [kɑːr'tuːʃ] ,

The	facetious	author	of	a	poetical	life	of	the	famous	French	robber	Cartouche	,
这	滑稽的	作者	的	一个	诗意的	生活	的	这	著名的	法语	强盗	饰框	,

这位以诙谐幽默的笔触，创作了一部关于法国著名强盗卡图什的诗意传记的作者

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['veri] ['hju:mərəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd]['ɑ:rgət; 'ɑ:rgoʊ]

has	given	a	very	humorous	account	of	the	origin	of	the	word	Argot
有	给定	一个	非常	幽默	帐户	的	这	起源	的	这	单词	隐语

,

,

,

他对"Argot"（俚语，意为"俚语"）一词的起源做了非常幽默的描述。

[wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['greɪvər][ˌetə'mɑ:lədʒɪst] , [hi:; hi] [di'raivz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp]

which	,	at	the	expense	of	graver	etymologists	,	he	derives	from	the	ship
哪个	,	在	这	费用	的	刻刀	词源学家	,	他	衍生	从	这	船

['ɑ:gɔs] ; [kən'tendɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['dʒɑ:rgən] ,

Argos	;	contending	that	this	jargon	,
阿尔戈斯	;	争吵	那	这	行话	,

他罔顾严谨的词源学家，声称该词源于阿尔戈斯号船；并辩称这种行话，

[ə; eɪ][tɜ:rm] [ðæt] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['ri:əl][ænd; ənd] [pər'vɜ:rtɪd] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]

a	term	that	would	perhaps	have	supplied	the	real	and	perverted	meaning	of
一个	学期	那	会	也许	有	供应	这	真实的	和	变态	意义	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

这个词或许能够表达出另一个词的真实且扭曲的含义。

[wʌz; wəz] ['i:ðər] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði]['nævəˌgeɪtɝz][ʌv; əv] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['ves(ə)l] ,

was	either	invented	by	the	navigators	of	that	celebrated	vessel	,
曾是	任何一个	发明	经过	这	导航员	的	那	著名	血管	,

要么是那艘著名船只的航海家们发明的，要么是.....

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [di'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ʌv; əv] - , [ɔ:r] [kən'strʌktɪd] [baɪ]

for	the	purpose	of	deceiving	his	majesty	of	Colchos	,	or	constructed	by
为了	这	目的	的	欺骗	他的	威严	的	-	,	或者	建造	经过

[ˌægə'memnən][æt; ət]['ɑ:gɔs] ,

Agamemnon	at	Argos	,
阿伽门农	在	阿尔戈斯	,

为了欺骗科尔科斯国王，或是阿伽门农在阿尔戈斯建造的，

[ænd; ənd] [træns'pɔ:tid] ['æftərwərdz][tu:; tə] [trɔɪ] , [wer] [ðə; ði] [gri:k] ['dʒenrəlz] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

and	transported	afterwards	to	Troy	,	where	the	Greek	generals	used	it	to
和	运输	然后	到	特洛伊	,	在哪里	这	希腊语	将军们	用过的	它	到

[hə'ræŋ] [ðer; ðər]['soʊldʒərz] .

harangue	their	soldiers	.
长篇大论	他们的	士兵	.

之后被运往特洛伊，希腊将军们用它来激励士兵。

[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [hæz; həz]['laɪkwaɪz] [kəm'paɪld][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn]['kwestʃən] ,

The	same	writer	has	likewise	compiled	a	dictionary	of	the	language	in	question	,
这	相同的	作家	有	同样地	编译	一个	字典	的	这	语言	在	问题	,

这位作者还编纂了一部该语言的词典。

[wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] - ['hɪstri; 'hɪstəri] .

which	is	given	at	the	end	of	Cartouche's	history	.
哪个	是	给定	在	这	结尾	的	-	历史	.

这是在卡图什历史的结尾处给出的。

[ðer; ðər] [kɪŋ] [ə'su:md] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:zˌroʊz] ,

Their	king	assumed	the	title	of	the	Great	Chosroes	,
他们的	国王	假定	这	标题	的	这	伟大的	霍斯劳	,

他们的国王自称为"大霍斯劳"。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

in	imitation	of	the	Persian	monarch	of	that	name	,
在	模仿	的	这	波斯语	君主	的	那	姓名	,

效仿那位同名的波斯君主，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][hæd; həd][ðer; ðər] ['sevrəl] [kænt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'traɪvd] [wɪð; wɪθ]

and	his	officers	had	their	several	cant	denominations	contrived	with
和	他的	警官	有	他们的	一些	不能	面额	人为的	和

[kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti] .

considerable	ingenuity	.
大量	独创性	.

他的官员们也巧妙地设计了各种行话。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɔvrinz] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][prɪ'fɜːr][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

One	of	these	sovereigns	thought	fit	to	prefer	his	own	name	,	and	was
一	的	这些	君主	想法	合身	到	更喜欢	他的	自己的	姓名	,	和	曾是

[kɔːld] [rwɑː][diː] [θuːnz] .

called	Roi	de	Thunes	.
称为	国王	德	图恩斯	.

其中一位君主认为自己的名字更合适，于是被称为图内斯国王。

[ðɪs] ['feloʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [traɪ'ʌmfəntli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːrt][baɪ]

This	fellow	used	to	be	drawn	triumphantly	through	the	streets	in	a	little	cart	by
这	同伴	用过的	到	是	绘制	凯旋而归	通过	这	街道	在	一个	小的	大车	经过

[tuː] [staʊt] [dɔːgz] ,

two	stout	dogs	,
二	肥硕	狗	,

这个人以前常常被两只壮硕的狗拉着小车，得意洋洋地穿过大街小巷。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] [æt; ət] [bʊr'doʊ] .

and	at	length	finished	his	career	on	a	gibbet	at	Bourdeaux	.
和	在	长度	完成的	他的	职业	在	一个	绞刑架	在	波尔多	.

最终，他的职业生涯在波尔多的绞刑架上画上了句号。

[ðə; ði] [nuː] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːnərəb(ə)l] [frə'tɜːrnəti] [wɜːr; wər] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]

The	new	members	of	this	honourable	fraternity	were	graciously	received	by	the
这	新的	成员	的	这	光荣的	兄弟会	是	亲切地	已收到	经过	这

['mɑːnərk] ,

monarch	,
君主	,

君主热情接待了这一尊贵兄弟会的新成员。

[ænd; ənd] [kən'saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

and	consigned	to	his	officers	for	instruction	.
和	寄售	到	他的	警官	为了	操作说明	.

并交由他的军官们进行指示。

[ðiːz] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kaʊntərfɪt] ['wuːndz] , [sɔːz] , [ænd; ənd] ['ʌlsɝz] ,

These	taught	them	to	counterfeit	wounds	,	sores	,	and	ulcers	,
这些	教授	他们	到	伪造	伤口	,	疮	,	和	溃疡	,

这教会了他们如何伪造伤口、疮和溃疡。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] ['seləndaɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hɜːrb] ; [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz]

by	means	of	the	juice	of	celandine	and	other	herbs	;	to	make	preparations
经过	方法	的	这	汁	的	白屈菜	和	其他	草药	;	到	制作	准备工作

[ʌv; əv] [griːs] ,

of	grease	,
的	润滑脂	,

用白屈菜和其他草药的汁液；制成油脂制剂，

& [siː] . , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hindərɪŋ] [dɔːgz][frʌm; frəm] ['bɑːkiŋ] ,

&	c	.	,	for	the	purpose	of	hindering	dogs	from	barking	,
&	c	.	,	为了	这	目的	的	阻碍	狗	从	叫声	,

等等，目的是为了阻止狗吠叫，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [trɪks] [ænd; ənd] [kən'traivənsiz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	many	other	tricks	and	contrivances	essential	to	the	profession	of	a
和	许多	其他	技巧	和	诡计	基本的	到	这	职业	的	一个

['begər] .

beggar	.
乞丐	.

以及乞丐这一职业必不可少的许多其他伎俩和技巧。

[ðə; ði] ['nesəseri] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːfɪsər][æt; ət] [kɔːrt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zeʃn]

The	necessary	qualifications	for	an	officer	at	court	,	was	the	possession
这	必要的	资格	为了	一个	官	在	法庭	,	曾是	这	拥有

[ʌv; əv]['mæsks] ,

of	masks	,
的	面具	,

法庭官员的必要资格之一是拥有面具。

[rægz] , ['pleɪstər] , ['bændidʒ] , ['krʌtʃɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['tʃærəti]

rags	,	plaisters	,	bandages	,	crutches	,	and	other	matters	calculated	to	excite	charity
破布	,	膏药	,	绷带	,	拐杖	,	和	其他	事情	计算	到	激发	慈善机构

[ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ;

and	compassion	;
和	同情	;

破布、膏药、绷带、拐杖以及其他能够激发人们慈善和同情心的物品；

[ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːnərki] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪv] , [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst]

a	candidate	for	the	monarchy	,	which	was	elective	,	must	have	passed
一个	候选人	为了	这	君主制	,	哪个	曾是	选修课	,	必须	有	通过了

[θruː] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

through	one	or	more	offices	,
通过	一	或者	更多的	办公室	,

君主职位是选举产生的，候选人必须担任过一个或多个官职。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ] [lɪm] [ɪn][ɔːl] [ə'pɪrəns] ['ʃɑːkɪŋli] [dɪ'ziːzd] , [bʌt; bət] ['kjʊrəbl] [ɪn]

and	have	sported	a	limb	in	all	appearance	shockingly	diseased	,	but	curable	in
和	有	运动	一个	肢	在	全部	外貌	令人震惊地	患病的	,	但	可治愈的	在

[ə; eɪ] ['deɪz] [taɪm] .

a	day's	time	.
一个	天	时间	.

并且有人展示了一条看起来病入膏肓的肢体，但一天之内就能治愈。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hæbɪts][wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪts][ʌv; əv][ræg] , [ʌv; əv] ['veriəs]

The	royal	habits	were	composed	of	a	thousand	bits	of	rag	,	of	various
这	皇家	习惯	是	由	的	一个	千	比特	的	抹布	,	的	各种各样的

['kʌlərz] .

colours	.
颜色	.

王室服饰由上千块不同颜色的碎布拼接而成。

['evri] [jɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [held][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['sʌbdʒekts] , [huː] [rɪ'pɔːrtɪd]

Every	year	the	king	held	a	council	of	his	officers	and	subjects	,	who	reported
每一个	年	这	国王	握住	一个	理事会	的	他的	警官	和	主题	,	WHO	据报道

[ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] ,

their	proceedings	,
他们的	诉讼程序	,

国王每年都会召集官员和臣民开会，由他们汇报会议情况。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['li:g(ə)l][ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] ['trɪbju:t] ['mʌni] ; [ə'fensɪz] [wɜ:r; wər]

and	paid	him	the	legal	and	accustomed	tribute	money	;	offences	were
和	有薪酬的	他	这	合法的	和	习惯	贡	钱	;	罪行	是

[in'kwaiəd]['ɪntu:] , [ænd; ənd] ['sʌməri] ['pʌnɪʃmənt] [in'fliktid] .

inquired	into	,	and	summary	punishment	inflicted	.
询问	进入	,	和	概括	惩罚	造成的	.

并向他缴纳了合法且惯常的贡金；对违法行为进行了调查，并予以了即决处罚。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] ['rʌnəweɪ] [s'kɒləz] [ænd; ənd] [dɪ'bɔ:tʃt] [pri:sts] ,

Many	of	the	above	officers	were	runaway	scholars	and	debauched	priests	,
许多	的	这	多于	警官	是	逃跑	学者们	和	放荡不羁	神父	,

上述官员中有很多是逃亡的学者和堕落的僧侣。

[hu:] [tɔ:t] [ðə; ði] ['nɔvɪsiz] [ðə; ði]['ɑ:rgət; 'ɑ:rgoʊ]['læŋgwɪdʒ] ,

who	taught	the	novices	the	Argot	language	,
WHO	教授	这	新手	这	隐语	语言	,

谁教新手们阿尔戈特语?

[ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] ['ʌðər] ['du:tiz] [wɪtʃ] [ig'zemptid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['trɪbju:t]

and	performed	other	duties	which	exempted	them	from	the	usual	tribute
和	执行	其他	职责	哪个	豁免	他们	从	这	通常	贡

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] .

to	the	sovereign	.
到	这	主权	.

并履行其他职责，使他们免于向君主缴纳通常的贡赋。

[ði:z] [ɪm'pɑ:stər] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['nu:mərəs] ['klæsɪz] , [ə'su:mɪŋ] ['veriəs] [æpə'leɪʃnz] .

These	impostors	were	divided	into	numerous	classes	,	assuming	various	appellations	.
这些	冒名顶替者	是	分割	进入	很多的	课程	,	假设	各种各样的	名称	.

这些冒名顶替者被分为许多类别，使用了各种各样的称谓。

[ðoʊz] [hu:] ['kaʊntəˌfɪtid] [meɪmd] ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] - , [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Those	who	counterfeited	maimed	soldiers	were	called	Narquois	,	corresponding	with
那些	WHO	假冒的	残废	士兵	是	称为	-	,	相应的	和

['aʊər; ɑ:r] ['rʌflər] .

our	Rufflers	.
我们的	褶边	.

那些伪造残疾士兵的人被称为纳尔奎人，与我们的拉弗勒人相对应。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɜ:tʃɪnz] , [hu:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['regjələr] ['hɒspɪtlz] [wɜ:r; wər]

The	little	urchins	,	who	before	the	establishment	of	regular	hospitals	were
这	小的	海胆	,	WHO	前	这	建立	的	常规的	医院	是

[pər'mɪtɪd] [tu:; tə][beg][ɪn] [gru:ps] ,

permitted	to	beg	in	groups	,
允许	到	求	在	团体	,

在正规医院建立之前，那些被允许成群结队乞讨的小流浪儿们，

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [æz; əz][hæf] - [stɑ:rvd] , [wɜ:r; wər] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ɔrfəlɪnz] , [ɔ:r] ['ɔrfən] .

and	appeared	as	half	-	starved	,	were	denominated	Orphelins	,	or	Orphans	.
和	出现	作为	一半	-	饥饿	,	是	以……命名	孤儿	,	或者	孤儿	.

他们看起来半饿着肚子，被称为孤儿。

['fɛloʊz] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['broʊkən] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd] ['treɪdzmən] , [kɔ:ld]

Fellows	assuming	the	character	of	broken	merchants	and	tradesmen	,	called
研究员	假设	这	特点	的	破碎的	商人	和	商人	,	称为

[ðəm'selvz] - [ænd; ənd] - ;

themselves	Marcandiers	and	Rifodés	;
他们自己	-	和	-	;

一些装扮成落魄商人和工匠的人，自称为 Marcandiers 和 Rifodés；

[ðiːz] , [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈruːɪnd] [baɪ][wɔːr] , [baɪ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kəˈlæmitiz] ,
these , pretending to have been ruined by war , by fire , and other calamities ,
这些 , 假装 到 有 到过 毁坏 经过 战争 , 经过 火 , 和 其他 灾难 ,

这些建筑，假装是被战争、火灾和其他灾难摧毁的，

[meɪd] [juːz][ʌv; əv] [fɔːls] [səˈtifikeits] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈfriːkwəntli] [əˈkʌmpənid]
made use of false certificates of their loss , and were frequently accompanied
制成 使用 的 错误的 证书 的 他们的 损失 , 和 是 频繁地 伴随
[baɪ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
by their wives and children .
经过 他们的 妻子们 和 孩子们 .

他们使用伪造的失物招领证明，并且经常带着妻子和孩子一起行窃。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈdrɔpsikəl][ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [dɪˈziːzd] [ɪmˈpɑːstər] , [huː]
The Malingreux were the dropsical and otherwise diseased impostors , who
这 - 是 这 臃 和 否则 患病的 冒名顶替者 , WHO
[ˈfriːkwəntid] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,
frequented the churches ,
经常光顾 这 教堂 ,

马林格雷人是那些患有水肿和其他疾病的冒名顶替者，他们经常出入教堂。

[ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ɑːmz][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ˈpɪlgrəmɪdʒ] [ænd; ənd][pərˈfɔːrm]
and demanded alms to enable them to make pilgrimages and perform
和 要求 施舍 到 使能够 他们 到 制作 朝圣 和 履行
[ˈmæsɪz] [tuː; tə][pərˈtɪkjələr] [seɪnts] .
masses to particular saints .
群众 到 特别的 圣徒 .

他们乞讨施舍，以便能够进行朝圣和为特定圣人举行弥撒。

[ðə; ði] - [ʃoʊ] [səˈtifikeits] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈbɪtn] [baɪ] [wʊlvz] [ɔːr][dɔːgz] ,
The Hubins shewed certificates of having been bitten by wolves or dogs ,
这 - 展示 证书 的 拥有 到过 被咬 经过 狼 或者 狗 ,

胡宾一家出示了被狼或狗咬伤的证明。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðəmˈselvz] [ˈʌndər][ˌes ˈtiː] [ˈhjuːbɝts] [prəˈtekʃn] .
and placed themselves under St Hubert's protection .
和 放置 他们自己 在下面 英石 休伯特的 保护 .

并将自己置于圣休伯特的庇护之下。

[ðə; ði] - [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ˌes ˈtiː][dʒeɪmz][ɔːr][ˌes ˈtiː]
The Coquillarts pretended to have made a pilgrimage to St James or St
这 - 假装 到 有 制成 一个 朝圣 到 英石 詹姆斯 或者 英石
[ˈmaɪk(ə)l] ,
Michael ,
迈克尔 ,

科基拉尔一家假装去圣雅各伯教堂或圣米迦勒教堂朝圣。

[ænd; ənd][soʊld][ðer; ðər] [ˈkɑːkl] - [ˈʃɛlz] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [fuːlz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
and sold their cockle - shells even to those fools who had done so .
和 卖 他们的 鸟蛤 - 贝壳 甚至 到 那些 傻瓜 WHO 有 完毕 所以 .

甚至把他们的鸟蛤壳卖给了那些傻瓜。

[ðə; ði] - [ˈkaʊntəˌfɪtid] { [ˈsɛvən] }
The Sabouleux counterfeited { 7 }
这 - 假冒的 { 7 }

萨布勒克斯假冒品{7}

[dɪ'moʊniæk] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][soʊp][held][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'duːst] [ðer; ðər]

demoniacs	**,**	**by**	**means**	**of**	**soap**	**held**	**in**	**the**	**mouth**	**,**	**with**	**which**	**they**	**produced**	**their**
恶魔	,	经过	方法	的	肥皂	握住	在	这	嘴	,	和	哪个	他们	生产	他们的

[foʊm] ,

foam	**,**
泡沫	,

那些被魔鬼附身的人，嘴里含着肥皂，用肥皂搓出泡沫。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [fɔːls] ['wuːndz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] ,

and	**exhibited**	**false**	**wounds**	**on**	**their**	**heads**	**and**	**bodies**	**,**
和	展出	错误的	伤口	在	他们的	头部	和	身体	,

他们还在头部和身上展示了假伤，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'fliktɪd] [ɑːn] [ðəm'selvz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][fɪts] .

which	**they**	**pretended**	**to**	**have**	**inflicted**	**on**	**themselves**	**during**	**their**	**fits**	**.**
哪个	他们	假装	到	有	造成的	在	他们自己	期间	他们的	适合	.

他们假装这些症状是自己癫痫发作时造成的。

[ðiːz] [læst][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːzˌroʊz] ,

These	**last**	**were**	**the**	**most**	**faithful**	**subjects**	**of**	**the**	**Great**	**Chosroes**	**,**
这些	最后的	是	这	最多	忠实	主题	的	这	伟大的	霍斯劳	,

最后这些人是伟大的霍斯劳最忠诚的臣民。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] ['trɪbjuːt][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][rest] .

and	**paid**	**him**	**a**	**much**	**higher**	**tribute**	**than**	**any**	**of**	**the**	**rest**	**.**
和	有薪酬的	他	一个	很多	更高	贡	比	任何	的	这	休息	.

并向他支付了比其他任何人都高得多的贡品。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði]

Besides	**the**	**above**	**,**	**there**	**were**	**the**	**Pietres**	**,**	**the**	**Courtaux**	**,**	**the**	**Polissons**	**,**	**the**
除了	这	多于	,	那里	是	这	-	,	这	-	,	这	-	,	这

['keɪpɑːn] ,

Capons	**,**
阉鸡	,

除了上述家族之外，还有皮特雷家族、库尔托家族、波利松家族、卡蓬家族。

[ðə; ði] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] , [ɔːl] [ə'suːmɪŋ] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] ,

the	**Francmitoux**	**,**	**and**	**a**	**variety**	**of**	**others**	**,**	**all**	**assuming**	**different**	**characters**	**,**
这	-	,	和	一个	种类	的	其他的	,	全部	假设	不同的	人物	,

弗朗米图以及其他各种各样的人，他们都扮演着不同的角色。

[tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ðə; ði] [ʌn'weri] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['mænər] .

to	**defraud**	**the**	**unwary**	**in**	**every**	**possible**	**manner**	**.**
到	骗取	这	粗心大意	在	每一个	可能的	方式	.

以各种可能的方式欺骗粗心大意的人。

[ðiːz] [pə'tikuːləz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [æz; əz] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv]

These	**particulars**	**have**	**been**	**collected**	**together**	**as**	**exhibiting**	**a**	**general**	**view**	**of**
这些	细节	有	到过	集	一起	作为	展出	一个	一般的	看法	的

[ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd]['præktɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛgɪŋ] [traɪb][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [fræns] ,

the	**manners**	**and**	**practices**	**of**	**the**	**begging**	**tribe**	**in**	**the**	**kingdom**	**of**	**France**	**,**
这	礼仪	和	实践	的	这	乞讨	部落	在	这	王国	的	法国	,

这些细节被收集起来，旨在展现法兰西王国乞丐群体的一般风俗习惯。

[wer] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['friːkwənt]

where	**the**	**regulations**	**concerning**	**them**	**appear**	**to**	**have**	**been**	**very**	**frequent**
在哪里	这	法规	有关	他们	出现	到	有	到过	非常	频繁

[ænd; ənd] [sɪ'vɪr] .

and	**severe**	**.**
和	严重	.

针对他们的法规似乎非常频繁且严格。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['frænsɪs][aɪ] . ['meni]['i:ˌdɪkts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ['ɪʃu:d] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

In	the	reign	of	Francis	I	.	many	edicts	of	the	court	issued	against	them	,
在	这	在位	的	弗朗西斯	我	.	许多	法令	的	这	法庭	发布	反对	他们	,

在弗朗西斯一世统治时期，宫廷颁布了许多针对他们的法令。

[baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['begərz] [ɪn]['pærɪs][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði]['sɪti]

by	some	of	which	all	the	beggars	in	Paris	were	compelled	to	clear	the	city
经过	一些	的	哪个	全部	这	乞丐	在	巴黎	是	被迫	到	清除	这	城市

['su:ərz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] ,

sewers	and	ditches	,
下水道	和	沟渠	,

其中一项法令迫使巴黎所有的乞丐清理城市下水道和沟渠。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] ;

and	to	assist	in	repairing	the	fortifications	;
和	到	协助	在	维修	这	防御工事	;

并协助修复防御工事；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:fəsərz] [si:zd] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l] -

and	for	this	purpose	the	police	officers	seized	upon	all	that	were	able	-
和	为了	这	目的	这	警察	警官	查获	之上	全部	那	是	有能力的	-

['bɑdɪd] [ænd; ənd] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][wɜ:rk] .

bodied	and	competent	to	work	.
有形的	和	胜任的	到	工作	.

为此，警察们搜捕了所有身强力壮、有能力工作的人。

['meni] [wɜ:r; wər] ['bænɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][beg] ,

Many	were	banished	to	the	provinces	,	and	if	they	continued	to	beg	,
许多	是	被放逐	到	这	省份	,	和	如果	他们	持续	到	求	,

许多人被流放到外省，如果他们继续乞讨，

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi]

and	refused	to	assist	in	the	vintage	,	they	were	ordered	to	be
和	拒绝	到	协助	在	这	优质的	,	他们	是	订购	到	是

[hæŋd] .

hanged	.
绞刑	.

他们拒绝协助酿酒，被判处绞刑。

['wɪpɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌnɪʃmənt] ; [ænd; ənd] [wer] ['laɪsnst] ,

Whipping	was	the	more	general	punishment	;	and	where	licensed	,
鞭打	曾是	这	更多的	一般的	惩罚	;	和	在哪里	获得许可的	,

鞭笞是较为常见的刑罚；在获得许可的情况下，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['sʌfərd] [tu:; tə][goʊ][ə'baʊt][ɪn] [tru:ps] , [bʌt; bət][kən'faɪnd][tu:; tə]['træv(ə)l][ɪn]['pærɪs]

they	were	not	suffered	to	go	about	in	troops	,	but	confined	to	travel	in	Paris
他们	是	不是	遭受	到	去	关于	在	军队	,	但	受限	到	旅行	在	巴黎

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

他们不被允许成群结队地四处走动，而只能在巴黎市内活动。

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['rɔbəri:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪstʃɪf] .

to	prevent	robberies	and	other	mischief	.
到	防止	抢劫	和	其他	恶作剧	.

防止抢劫和其他不法行为。

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ['leɪbər] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪn'fɜːrməti] , [wɜːr; wər] [meɪn'teɪnd] [ɪn] ['hɒspɪtlz]

Those	who	could	not	labour	,	on	account	of	infirmity	,	were	maintained	in	hospitals
那些	WHO	可以	不是	劳动	,	在	帐户	的	虚弱	,	是	维持	在	医院

,

,

,

那些因体弱多病而无法劳动的人，都被安置在医院里。

[ɔːr][baɪ][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] , [æz; əz][æt; ət]

or	by	contributions	at	the	churches	,	where	they	were	not	permitted	,	as	at
或者	经过	贡献	在	这	教堂	,	在哪里	他们	是	不是	允许	,	作为	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

或者通过在教堂捐款的方式捐款，而过去教堂是不允许捐款的，就像现在这样。

[tuː; tə][beg] , ['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] .

to	beg	,	under	pain	of	whipping	.
到	求	,	在下面	疼痛	的	鞭打	.

乞求，否则将遭受鞭笞。

[ɪn][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['pærɪs][baɪ]['mɜːˌsiːɜ] ,

In	the	admirable	Pictures	of	Paris	by	Mercier	,
在	这	令人钦佩的	图片	的	巴黎	经过	梅西耶	,

在梅西耶令人赞叹的《巴黎风景》中，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['stɜːrdi] ['begərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,

there	is	an	interesting	article	on	the	sturdy	beggars	of	that	city	,
那里	是	一个	有趣的	文章	在	这	结实的	乞丐	的	那	城市	,

有一篇关于那个城市里身强力壮的乞丐的有趣文章，

[wer] [ðer; ðər] ['nɔɪzi] ['ɔːdʒiːz][æt; ət][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,

where	their	noisy	orgies	at	their	places	of	rendezvous	,
在哪里	他们的	嘈杂	狂欢	在	他们的	地方	的	会合	,

他们在幽会地点举行喧闹的狂欢派对，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [strɪpt] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːls] [lɪmz] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['plæstɜːz] ,

when	they	have	stripped	themselves	of	their	false	limbs	and	hideous	plasters	,
什么时候	他们	有	脱衣舞	他们自己	的	他们的	错误的	四肢	和	可怕	膏药	,

[ɑːr; ər] ['eləkwəntli] [dɪ'skraɪbd] .

are	eloquently	described	.
是	雄辩地	描述	.

当他们脱下假肢和丑陋的石膏后，他们的形象被生动地描绘了出来。

[hiː; hi] ['menʃənz] [wʌn]['kruːəl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪm'pɑːstər] , ['neɪmli] ,

He	mentions	one	cruel	and	wicked	practice	among	these	impostors	,	namely	,
他	提及	一	残忍的	和	邪恶	实践	之中	这些	冒名顶替者	,	即	,

他提到了这些骗子中一种残酷邪恶的做法，即：

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [stiːl] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

that	when	they	steal	other	people's	children	for	want	of	their	own	,
那	什么时候	他们	偷	其他	人们的	孩子们	为了	想	的	他们的	自己的	,

当他们因为自己缺少孩子而偷走别人的孩子时，

[ðeɪ] [dɪ'stɔːrt][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dɪsloʊkeɪt][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪktəms] ,

they	distort	and	even	dislocate	the	members	of	the	unfortunate	victims	,
他们	歪曲	和	甚至	脱臼	这	成员	的	这	不幸	受害者	,

他们扭曲甚至使不幸受害者的肢体残缺不全。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] ['impiəsli] [tɜːrm][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ʌv; əv][gɑːd] [ɔːl'maɪti] .

to	give	them	what	they	impiously	term	the	arms	and	legs	of	God	Almighty	.
到	给	他们	什么	他们	肆无忌惮地	学期	这	武器	和	腿	的	上帝	全能者	.

给他们他们亵渎地称为全能上帝的胳膊和腿。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]['vægəˌbɔndz][ʌv; əv] [speɪn] , [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l] ,

With	respect	to	the	vagabonds	of	Spain	,	who	will	be	found	to	resemble	,
和	尊重	到	这	流浪汉	的	西班牙	,	WHO	将要	是	成立	到	类似	,

至于西班牙的流浪汉，他们会被发现与……相似，

[wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['dɪfrəns] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ,

with	small	difference	,	many	of	the	classes	above	described	,
和	小的	不同之处	,	许多	的	这	课程	多于	描述	,

上述许多类别之间只有细微差别，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] [ðoʊz] ['eksələnt] ['nɑ:vəlz] , [ˌlæzə'rɪloʊ][di:]

it	will	be	sufficient	to	refer	the	reader	to	those	excellent	novels	,	Lazarillo	de
它	将要	是	充足的	到	参考	这	读者	到	那些	出色的	小说	,	拉扎里洛	德

['tɔ:rmɪz] ,

Tormes	,
托尔梅斯	,

只需向读者推荐那些优秀的小说，例如《托尔梅斯的拉撒路》即可。

[ænd; ənd]['gʌzmən, 'gu:zˌmɑ:n][di:] - .

and	Guzman	de	Alfarache	.
和	古兹曼	德	-	.

以及古兹曼·德·阿尔法拉切。

[ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['mɛndɪkənts] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:stər] [ɑ:r; ər]['ædmərəbli] [di'piktid] ,

The	manners	of	the	Italian	mendicants	and	impostors	are	admirably	depicted	,
这	礼仪	的	这	意大利语	乞丐	和	冒名顶替者	是	令人钦佩地	描绘	,

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔ:riz] ,

with	many	entertaining	stories	,
和	许多	娱乐	故事	,

书中对意大利乞丐和骗子的举止进行了精彩的描绘，并穿插了许多引人入胜的故事。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kjʊriəs] [wɜ:rk][ʌv; əv][ˌrɑ:faɪ'ɛl] - , [ɪn'taɪtld] , " [ɪl][vægəbɑ:ndoʊ] , ['oʊvəˌroʊ] -

in	the	very	curious	work	of	Rafael	Frianoro	,	entitled	,	"	Il	vagabondo	,	overo	sferzo
在	这	非常	好奇的	工作	的	拉斐尔	-	,	标题	,	"	il	流浪者	,	过载	-

[di:] - [i:] - ,

de	bianti	e	vagabondi	,
德	-	e	-	,

在拉斐尔·弗里亚诺罗 (Rafael Frianoro) 非常好奇的作品中，题为"Il vagabondo, overo sferzo de bianti e vagabondi,

" [vɪ'tɜ:rboʊ] , - , 12mo , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] ,

"	Viterbo	,	1620	,	12mo	,	in	which	the	catalogue	of	names	of	the	parties	,
"	维泰博	,	-	,	12mo	,	在	哪个	这	目录	的	姓名	的	这	各方	,

"维泰博，1620年，12开本，其中列出了各方的姓名，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɒstʃərz] ['præktɪst] , [fɑ:r] [ɪk'si:dɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .

and	of	the	impostures	practised	,	far	exceeded	those	of	any	other	country	.
和	的	这	冒名顶替	已实践	,	远的	超出	那些	的	任何	其他	国家	.

而且，该国实施的欺诈行为远远超过其他任何国家。

['delə] ['veɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiz] , [ˌɪn'fɔrmz][ju: 'es] ,

Della	Valle	,	in	his	travels	to	the	East	Indies	,	informs	us	,
德拉	瓦列	,	在	他的	旅行	到	这	东方	印第斯	,	通知	我们	,

德拉瓦列在前往东印度群岛的旅途中告诉我们：

[ðæt] [ðə; ði] ['begərz] [ðer; ðər] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər]['wɒnts] ,

that	the	beggars	there	make	use	of	a	trumpet	to	express	their	wants	,
那	这	乞丐	那里	制作	使用	的	一个	喇叭	到	表达	他们的	想要	,

那里的乞丐会用喇叭来表达他们的需求。

['fri:kwəntli] ['terɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]['ɪntu:] ['tʃærəti] [baɪ][ðer; ðər] [laʊd] ['klæmər] .

frequently	terrifying	the	people	into	charity	by	their	loud	clamours	.
频繁地	恐怖	这	人们	进入	慈善机构	经过	他们的	大声	喧闹声	.

他们经常通过大声叫喊来恐吓民众，迫使他们进行慈善捐赠。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɛndɪkənts] ,
Of **the** **Chinese** **mendicants** **,**
的 这 中国人 乞丐 ,

中国托钵僧中，

[sʌm; səm] [pə'tikuːləz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .
some **particulars** **will** **be** **found** **in** **explaining** **one** **of** **the** **plates** **of** **this** **work** **.**
一些 细节 将要 是 成立 在 解释 一 的 这 盘子 的 这 工作 .

一些细节将在解释本书中的一幅插图时找到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['pɑːzətɪv] ['neglɪdʒəns] , [ɪf] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sketʃ] ,
It **would** **amount** **to** **positive** **negligence** **,** **if** **,** **in** **the** **present** **sketch** **,**
它 会 数量 到 积极的 疏忽 , 如果 , 在 这 展示 草图 ,

如果按照目前的设想，这将构成积极过失，

[ðoʊz] ['wɔndərəz] [ðæt] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
those **wanderers** **that** **are** **usually** **known** **among** **ourselves** **by** **the** **appellation** **of**
那些 流浪者 那 是 通常 已知 之中 我们自己 经过 这 称谓 的
['dʒɪpsiz] ,
Gypsies **,**
吉普赛人 ,

那些我们通常称之为吉普赛人的流浪者，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][bəu'hiːmjənz] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst]
and **on** **the** **continent** **by** **that** **of** **Bohemians** **,** **on** **account** **of** **their** **first**
和 在 这 大陆 经过 那 的 波西米亚人 , 在 帐户 的 他们的 第一的
[ə'pɪrəns] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
appearance **in** **that** **country** **,**
外貌 在 那 国家 ,

而在欧洲大陆，则因波西米亚人最早出现在该国而得名。

[wɜːr; wər] [pæst] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['noʊtɪs] ;
were **passed** **over** **without** **some** **notice** **;**
是 通过了 超过 没有 一些 注意 ;

未经事先通知就被忽略了；

[bʌt; bət][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['lɜːrnɪdli] [ænd; ənd] ['koʊpiəsli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][baɪ]
but **their** **history** **has** **been** **so** **learnedly** **and** **copiously** **detailed** **by**
但 他们的 历史 有 到过 所以 博学地 和 大量 详细的 经过
[em] . - ,
M **.** **Grellmann** **,**
M . - ,

但是，M. Grellmann 对他们的历史进行了博学而详尽的描述，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['ædvɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
that **it** **may** **be** **thought** **sufficient** **on** **this** **occasion** **to** **advert** **to** **the** **English**
那 它 可能 是 想法 充足的 在 这 场合 到 广告 到 这 英语
[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['eksələnt] [wɜːrk][baɪ]['mɪstər] ['reɪpɝ] ,
translation **of** **that** **excellent** **work** **by** **Mr** **Raper** **,**
翻译 的 那 出色的 工作 经过 先生 说唱歌手 ,

因此，在此只需提及雷珀先生那部优秀作品的英文译本即可。

['pʌblɪʃt] - , [ɪn]['kwɔːrtoʊ] .
published **1787** **,** **in** **quarto** **.**
已发布 - , 在 四开本 .

1787年出版，四开本。

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['mendɪkənt] ['fraɪərz][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

Nor	**should**	**the**	**mention**	**of**	**the**	**orders**	**of**	**mendicant**	**friars**	**be**	**omitted**	**,**
也不	应该	这	提到	的	这	订单	的	乞丐	修士们	是	省略	,

[huː] ,

who	**,**
WHO	,

也不应忽略托钵僧团，他们

[noʊ] [daʊt] , [hæd; həd][ðer; ðər]['prəutətaip][ɪn][ðə; ði] ['neɪvɪʃ] [priːsts] [ʌv; əv]['sibə,liː] .

no	**doubt**	**,**	**had**	**their**	**prototypes**	**in**	**the**	**knavish**	**priests**	**of**	**Cybele**	**.**
不	怀疑	,	有	他们的	原型	在	这	奸诈之徒	神父	的	西布莉	.

毫无疑问，他们的原型是库柏勒女神的奸诈祭司。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['pɜ˞ːsənz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['ɔːrdərz] , — [vɪz] . , [ðə; ði] [ˌɑːgə'stɪniːənz] , [ðə; ði]

Of	**these**	**persons**	**there**	**were**	**four**	**orders**	**,**	**—**	**viz**	**.**	**,**	**the**	**Augustinians**	**,**	**the**
的	这些	人	那里	是	四	订单	,	—	即	.	,	这	奥斯定会	,	这

['kɑːrmə,laɪt] , [ðə; ði][doʊ'mɪnɪkənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnə,raɪt] .

Carmelites	**,**	**the**	**Dominicans**	**,**	**and**	**the**	**Minorites**	**.**
加尔默罗会	,	这	多米尼加人	,	和	这	少数族裔	.

这些人分为四个修会，即奥斯定会、加尔默罗会、多明我会和方济各会。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [prə'fesɪŋ] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði]

They	**wandered**	**from**	**place**	**to**	**place**	**,**	**professing**	**poverty**	**,**	**and**	**exciting**	**the**
他们	漫步	从	地方	到	地方	,	声称	贫困	,	和	激动人心	这

['tʃærəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

charity	**of**	**others**	**.**
慈善机构	的	其他的	.

他们四处流浪，装穷，博取别人的同情和施舍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːnʃəns]

They	**had**	**assumed**	**and**	**acquired**	**an**	**unlimited**	**control**	**over**	**the**	**consciences**
他们	有	假定	和	获得	一个	无限	控制	超过	这	良心

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːrtɪfɪs] ,

of	**the**	**deluded**	**victims**	**of**	**their**	**artifice**	**,**
的	这	妄想	受害者	的	他们的	技巧	,

他们已经完全掌控了那些被他们的诡计蒙蔽的受害者的良知。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [pər'tɪkjələrli] ['oʊdiəs] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd]

and	**at**	**length**	**became**	**particularly**	**odious**	**to**	**the**	**monks**	**and**
和	在	长度	成为	特别	令人厌恶的	到	这	僧侣	和

最终，他变得尤其令僧侣们憎恶。

[ðə; ði] { [eɪt] }

the	**{**	**8**	**}**
这	{	8	}

8

['klɜːrdʒi][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ˌnevərðə'les] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns]

clergy	**in**	**general**	**,**	**continuing**	**nevertheless**	**to**	**maintain**	**their**	**power**	**and**	**influence**
牧师	在	一般的	,	继续	尽管如此	到	维持	他们的	力量	和	影响

,

,

,

尽管如此，神职人员总体上仍然保持着他们的权力和影响力。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːrkt] ['feɪvər] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['pɑːntɪf] ,

from	**the**	**marked**	**favour**	**and**	**protection**	**of**	**the**	**Roman**	**Pontiffs**	**,**
从	这	标记	偏爱	和	保护	的	这	罗马	教宗	,

因受到罗马教皇的明显恩宠和庇护，

[huː] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [best] [frendz] [ænd; ənd] [səˈpɔːrtərz] .

who	regarded	them	as	some	of	their	best	friends	and	supporters	.
WHO	认为	他们	作为	一些	的	他们的	最好的	朋友们	和	支持者	.

他们将这些人视为自己最好的朋友和支持者。

[ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌntri] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [ɪnˈvetərət]

In	our	own	country	these	people	encountered	a	most	bitter	and	inveterate
在	我们的	自己的	国家	这些	人们	遭遇	一个	最多	苦的	和	根深蒂固

['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['wiklif] ,

enemy	in	the	celebrated	Wickliffe	,
敌人	在	这	著名	威克利夫	,

在我国，这些人遇到了一个极其顽固且根深蒂固的敌人，那就是著名的威克利夫。

[huː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['səːmənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks] , [dɪ'kleɪmd] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

who	,	in	his	sermons	and	other	works	,	declaimed	against	them	with	much
WHO	,	在	他的	布道	和	其他	作品	,	朗诵	反对	他们	和	很多

['viːəmənt] ['eləkwəns] [æz; əz] [θiːvz] ,

vehement	eloquence	as	thieves	,
慷慨	口才	作为	窃贼	,

他在布道和其他著作中，以雄辩的口才和激烈的言辞谴责他们是窃贼。

['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['dʒuːdəs] [is'kæriət] ;

hypocrites	,	and	children	of	Judas	Iscariot	;
伪君子	,	和	孩子们	的	犹大	伊斯卡里奥特	;

伪君子，犹大·伊斯卡里奥特的子孙；

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [kraɪst] ['nevər] [kə'mɪʃnd] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktər]

telling	them	that	Christ	never	commissioned	any	one	to	appear	in	the	character
讲述	他们	那	基督	绝不	委托	任何	一	到	出现	在	这	特点

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['begər] ;

of	a	beggar	;
的	一个	乞丐	;

告诉他们基督从未委派任何人以乞丐的身份出现；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [hiː; hi] ['nevər] [di'mɑːndid] [ɑːmz]

and	that	,	although	he	preferred	a	state	of	poverty	,	he	never	demanded	alms
和	那	,	虽然	他	首选	一个	状态	的	贫困	,	他	绝不	要求	施舍

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

而且，虽然他更喜欢贫穷的状态，但他自己却从不接受施舍。

[nɔːr] [ə'laʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [nə'sesəti] .

nor	allowed	of	others	doing	it	,	but	in	cases	of	extreme	necessity	.
也不	允许	的	其他的	正在做	它	,	但	在	案例	的	极端	必要性	.

也不允许其他人这样做，但在极端必要的情况下除外。

[ə'nʌðər] [set] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['mɛndɪkənts] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['suːdoʊ] - [mʌŋks] , [huː] , [ə'mʌŋ]

Another	set	of	ecclesiastical	mendicants	were	those	pseudo	-	monks	,	who	,	among
其他	放	的	教会的	乞丐	是	那些	伪	-	僧侣	,	WHO	,	之中

['meni] ['ʌðər] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] ,

many	other	irregularities	,
许多	其他	违规行为	,

另一类教会托钵僧是那些伪僧侣，他们除了其他诸多违规行为外，

['skruːpəld] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [waɪvz] , [waɪlst] [ðer; ðər] ['breðrən] [kən'tentɪd]

scrupled	not	to	take	to	themselves	wives	,	whilst	their	brethren	contented
谨慎的	不是	到	拿	到	他们自己	妻子们	,	而	他们的	弟兄们	满足

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] .

themselves	with	concubines	.
他们自己	和	妾室	.

他们不愿娶妻，而他们的兄弟却满足于纳妾。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['brændɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['regjələr] [mʌŋks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['begəd; bi'gɑːd] ,

These	were	branded	by	the	regular	monks	with	the	appellation	of	Beghards	,
这些	是	品牌	经过	这	常规的	僧侣	和	这	称谓	的	贝格哈德	,

这些僧侣被正规僧侣烙上了"贝格哈德人"的称号。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['speʃəli] [tɜːm] ['stɜːrdi] ['begərz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪtər] [ɪn'vektɪv] [ə'genst]

and	are	specially	termed	sturdy	beggars	,	in	a	very	bitter	invective	against
和	是	特别	称为	结实的	乞丐	,	在	一个	非常	苦的	谩骂	反对

[ðem; ðəm] [baɪ] ['fiːlɪks] - ,

them	by	Felix	Hammerlein	,
他们	经过	菲利克斯	-	,

费利克斯·哈默莱因曾用极其尖刻的言辞抨击他们，称他们为"强壮的乞丐"。

[ə; eɪ] [sə'vɪliən] [ænd; ənd] ['kænən] [ʌv; əv] ['zʊrɪk] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

a	civilian	and	canon	of	Zurich	,	in	the	fifteenth	century	,
一个	平民	和	正典	的	苏黎世	,	在	这	第十五	世纪	,

十五世纪苏黎世的一位平民兼教士

[huː] [ɪm'fætɪkli] [kɔːlz] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sʌnz] [ʌv; əv] ['biːljəl] .

who	emphatically	calls	them	the	legitimate	sons	of	Belial	.
WHO	强调地	呼叫	他们	这	合法的	儿子们	的	恶魔	.

他郑重地称他们为贝利亚的合法儿子。

['meni] ['ʌðər] ['raɪtɝz] [dɪ'kleɪmd] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ækrɪmoʊni] ,

Many	other	writers	declaimed	against	them	with	great	acrimony	,
许多	其他	作家	朗诵	反对	他们	和	伟大的	尖刻	,

许多其他作家也对他们进行了激烈的抨击。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['rɪdʒɪd] ['peɪpɪst] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['klæst] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ]

and	some	of	the	more	rigid	Papists	seem	to	have	classed	them	among
和	一些	的	这	更多的	死板的	天主教徒	似乎	到	有	分类	他们	之中

[ðə; ði] ['lɑːlərdz] ,

the	Lollards	,
这	罗拉德派	,

一些较为顽固的天主教徒似乎将他们归类为罗拉德派。

[æn; ən] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ɪn]

an	appellation	that	has	very	much	arrested	the	attention	of	the	learned	in
一个	称谓	那	有	非常	很多	被捕	这	注意力	的	这	学习	在

[ˌetɪ'mɑːlədʒi] ,

etymology	,
词源	,

一个引起了词源学学者极大关注的名称。

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɜːrt(ə)nti] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] .

though	without	any	certainty	as	to	its	origin	.
尽管	没有	任何	肯定	作为	到	它是	起源	.

虽然其来源尚无定论。

[ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'plaɪ] [fjuː] , [ɪf] ['eni] ,

The	records	of	our	early	history	supply	few	,	if	any	,
这	记录	的	我们的	早期的	历史	供应	很少	,	如果	任何	,

我们早期历史的记录几乎没有提供任何信息，

[mə'tɪriəlz] [ðæt] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

materials	that	throw	light	upon	the	subject	before	us	;	and	the	laws	of	the
材料	那	扔	光	之上	这	主题	前	我们	;	和	这	法律	的	这

['sæksnz] ,

Saxons	,
撒克逊人	,

有助于阐明我们面前主题的资料；以及撒克逊人的法律，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] ['ænsestərz] ,

as	well	as	those	of	our	British	ancestors	,
作为	出色地	作为	那些	的	我们的	英国	祖先	,

以及我们英国祖先的祖先，

[ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['saɪlənt] [æz; əz] [tuː; tə] ['eni] [ˌregju'leɪʃn] [kən'sɜːrnɪŋ] ['veɪgrənts] [ɔːr] ['mɛndɪkənts] [ʌv; əv]

are	entirely	silent	as	to	any	regulation	concerning	vagrants	or	mendicants	of
是	完全	沉默的	作为	到	任何	规定	有关	流浪汉	或者	乞丐	的

['eni] [kaɪnd] .

any	kind	.
任何	种类	.

对于任何类型的流浪者或乞丐，完全没有任何规定。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnsɪdənt] [haʊ'evər] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ði] [kən'fesər] ,

A	curious	incident	however	in	the	life	of	Edward	the	Confessor	,
一个	好奇的	事件	然而	在	这	生活	的	爱德华	这	忏悔者	,

然而，在忏悔者爱德华的一生中，却发生了一件奇特的事件：

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hɪ'stɔːriən] [ə'lʊrd] [ʌv; əv] ['riːvəks] , [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] .

as	related	by	his	historian	Alured	of	Rievaulx	,	is	worthy	of	being	mentioned	.
作为	有关的	经过	他的	历史学家	铝化	的	里沃克斯	,	是	值得	的	存在	提及	.

据他的历史学家里沃的阿卢雷德所述，值得一提。

[ðɪs] ['sɑːvrɪn] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [tuː; tə] [ðə; ði]

This	sovereign	is	said	to	have	been	remarkable	for	his	benevolence	to	the
这	主权	是	说	到	有	到过	卓越	为了	他的	仁	到	这

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

据说这位君主以善待穷人而闻名。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] ['praɪvətli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

many	of	whom	he	privately	supported	.
许多	的	谁	他	私下	有	.

他私下里资助过其中许多人。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz] [wʌn] [rælf; reɪf] , [ə; eɪ] ['nɔːrmən] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɑːbdʒekt] , [huːz] [lɪmz]

Among	these	was	one	Ralph	,	a	Norman	,	a	miserable	object	,	whose	limbs
之中	这些	曾是	一	拉尔夫	,	一个	诺曼	,	一个	悲惨的	目的	,	谁	四肢

[wɜːr; wər] ['ʃɑːkɪŋli] [kən'træktɪd] [baɪ] [dɪ'ziːz] .

were	shockingly	contracted	by	disease	.
是	令人震惊地	合同	经过	疾病	.

这些人中有一个名叫拉尔夫的诺曼人，他很可怜，四肢因疾病而严重萎缩。

[ðɪs] [mæn] , ['skersli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

This	man	,	scarcely	able	to	creep	along	on	his	knees	,
这	男人	,	几乎	有能力的	到	潜行者	沿着	在	他的	膝盖	,

这个人几乎只能跪着爬行，

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] , [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [baɪ] [nə'sesəti] ,

as	was	the	usual	practice	with	such	persons	,	and	urged	by	necessity	,
作为	曾是	这	通常	实践	和	这样的	人	,	和	敦促	经过	必要性	,

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

the	mother	of	invention	,
这	母亲	的	发明	,

对于这类人来说，这原本是惯例，而且迫于无奈，发明之母便应运而生。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [huː] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [wʊd] ,

was	the	first	who	is	reported	as	making	use	of	a	hollow	vessel	of	wood	,
曾是	这	第一的	WHO	是	据报道	作为	制作	使用	的	一个	空洞的	血管	的	木头	,

据记载，他是第一个使用空心木制容器的人。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['beisn] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['hɪndər][pɑːrts] ,

in	the	form	of	a	bason	,	in	which	he	placed	his	hinder	parts	,
在	这	形式	的	一个	盆地	,	在	哪个	他	放置	他的	阻碍	部分	,

他把自己的后半身放在一个盆里，形状像一个盆。

['gaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krɪpld] [lɪmz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ðʌs]

guiding	and	supporting	his	crippled	limbs	by	means	of	his	hands	,	and	thus
指导	和	支持	他的	残疾的	四肢	经过	方法	的	他的	双手	,	和	因此

[seɪld] [ə'lɔːŋ] ,

sailed	along	,
航行	沿着	,

他用双手引导和支撑着自己残疾的四肢，就这样继续航行。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

as	it	were	,	upon	the	ground	.
作为	它	是	,	之上	这	地面	.

仿佛就倒在地上。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuːm] ,

On	the	king's	death	he	made	a	pilgrimage	to	his	tomb	,
在	这	国王的	死亡	他	制成	一个	朝圣	到	他的	墓	,

国王驾崩后，他前往国王陵墓朝圣。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnərk] [æz; əz] [ɪf] [ə'laɪv] , [wʌz; wəz] [hiːld] , [æz; əz] [sez]

and	addressing	himself	to	the	monarch	as	if	alive	,	was	healed	,	as	says
和	解决	他自己	到	这	君主	作为	如果	活	,	曾是	已治愈	,	作为	说道

[ðə; ði]['ledʒənd] ,

the	legend	,
这	传奇	,

据传说，他像活着一样向君主讲话，然后痊愈了。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] .

of	his	disease	.
的	他的	疾病	.

他的疾病。

[ðə; ði][nekst] [tuː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['bærən] [ʌv; əv]['ɪnsɪdənt][tuː; tə]

The	next	two	centuries	of	English	history	are	equally	barren	of	incident	to
这	下一个	二	几个世纪	的	英语	历史	是	同样地	荒芜	的	事件	到

['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

our	purpose	.
我们的	目的	.

接下来的两个世纪的英国历史同样没有与我们目的相关的事件。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['stætʃuːt] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['fɜːrnɪʃ] [ə'bʌndənt]

From	that	time	,	however	,	the	statute	laws	of	the	kingdom	furnish	abundant
从	那	时间	,	然而	,	这	法令	法律	的	这	王国	提供	丰富

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['veɪgrənt] ['klæsɪz] ,

regulations	concerning	the	vagrant	classes	,
法规	有关	这	流浪汉	课程	,

然而，从那时起，王国的成文法就对流浪者阶层作出了大量规定。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ðerfɔːr] [bɪn] [θɔːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz]

and	it	has	therefore	been	thought	worth	while	to	submit	to	the	reader's
和	它	有	所以	到过	想法	值得	尽管	到	提交	到	这	读者的

['noʊtɪs][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts][ænd; ənd] [ə'brɪdʒmənts] .

notice	the	following	extracts	and	abridgments	.
注意	这	下列的	提取物	和	节选	.

因此，我们认为有必要将以下摘录和节选呈献给读者。

[ðə; ði]['stætʃu:t][ʌv; əv] ['leɪbərər] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði] 23d [jɪr] [ʌv; əv]['ɛd,dʌbəlju:] . [,aɪ'aɪ'aɪ] . ,

The	statute	of	labourers	,	made	in	the	23d	year	of	Edw	.	III	.	,
这	法令	的	劳工	,	制成	在	这	23d	年	的	edw	.	三、	.	,

爱德华三世二十三年制定的劳工法，

[ri'saits] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['stɜ:rdi] ['begərz] , [hu:] [prɪ'fɜ:r][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['ɪndələns] [tu:; tə]

recites	that	there	are	many	sturdy	beggars	,	who	prefer	a	life	of	indolence	to
背诵	那	那里	是	许多	结实的	乞丐	,	WHO	更喜欢	一个	生活	的	懒惰	到

['æktɪv] ['leɪbər] ,

active	labour	,
积极的	劳动	,

书中写道，有很多身强力壮的乞丐，他们宁愿过着游手好闲的生活，也不愿从事体力劳动。

[ænd; ənd] [kə'mɪt] [θeft] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kraɪmz] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə]

and	commit	theft	and	other	crimes	;	and	therefore	,	with	a	view	to
和	犯罪	盗窃	和	其他	犯罪	;	和	所以	,	和	一个	看法	到

[dɪs'kɜ:rɪdʒ] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] ,

discourage	such	practices	,
阻碍	这样的	实践	,

并实施盗窃和其他犯罪行为；因此，为了遏制此类行为，

[ænd; ənd] [kəm'pel] [ði:z] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] , [,aɪ 'ti:] [i'nækts] [ðæt] [nʌn] ,

and	compel	these	persons	to	work	for	their	living	,	it	enacts	that	none	,
和	迫使	这些	人	到	工作	为了	他们的	活的	,	它	颁布	那	没有任何	,

并强迫这些人为了生计而工作，该法规定任何人不得这样做。

[ɑ:n] [peɪn] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] , [ʃæl; ʃəl] , ['ʌndər] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɔ:r] [ʌv; əv] [ɑ:mz] ,

on	pain	of	imprisonment	,	shall	,	under	colour	of	pity	or	of	alms	,
在	疼痛	的	监禁	,	将	,	在下面	颜色	的	遗憾	或者	的	施舍	,

以监禁为代价，打着怜悯或施舍的幌子，

[gɪv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] ['leɪbər] ,

give	anything	to	those	who	are	competent	to	labour	,
给	任何事物	到	那些	WHO	是	胜任的	到	劳动	,

把任何东西都交给那些有能力劳动的人。

[ɔ:r] [prɪ'zu:m] [baɪ] [sʌtʃ] [mi:nz] [tu:; tə] " ['feɪvər] [ðem; ðəm] [tɔ:rdz] [ðer; ðər][dɪ'zaɪɝz] .

or	presume	by	such	means	to	"	favour	them	towards	their	desires	.
或者	怙	经过	这样的	方法	到	"	偏爱	他们	向	他们的	欲望	.

或者妄图通过这种方式"迎合他们的愿望"。

" [baɪ] [stæt] . [,ɛks,aɪ'aɪ] .

"	By	Stat	.	xii	.
"	经过	统计数据	.	十二	.

"根据第十二条法令

[rɪtʃ] . [i:] .

Rich	.	II	.
富有的	.	二	.

里奇二世

[si:] . [sɪks] , ['evri] ['begər] [hu:] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][wɜ:rk][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði] [stɑ:ks] ,

c	.	6	,	every	beggar	who	is	able	to	work	shall	be	put	in	the	stocks	,
c	.	6	,	每一个	乞丐	WHO	是	有能力的	到	工作	将	是	放	在	这	股票	,

第6条规定，凡有劳动能力的乞丐，都要被关进枷锁里。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][wɜ:rk][ʃæl; ʃəl][ə'baɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz]

and	such	as	are	unable	to	work	shall	abide	in	the	cities	and	towns
和	这样的	作为	是	无法	到	工作	将	遵守	在	这	城市	和	城镇

[wer] [ðeɪ] [bi:; bi] ['dwelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [prə'kleimɪŋ] [ðɪs] ['stætʃu:t] ;

where	they	be	dwelling	at	the	time	of	proclaiming	this	statute	;
在哪里	他们	是	住宅	在	这	时间	的	宣告	这	法令	;

不能工作的人应当留在颁布本法令时他们所居住的城镇；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm] ,

and	if	the	inhabitants	shall	not	be	able	to	maintain	them	,
和	如果	这	居民	将	不是	是	有能力的	到	维持	他们	,

如果居民无力维持这些设施，

[ðen] [ðə; ði] [sed] ['begərz] [ʃæl; ʃəl] [wɪð'drɔː] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ,

then	the	said	beggars	shall	withdraw	themselves	to	other	places	within	the	hundred	,
然后	这	说	乞丐	将	提取	他们自己	到	其他	地方	之内	这	百	,

然后，上述乞丐应迁往百户区内的其他地方。

[reɪp] , [ɔːr] ['wɑːpənˌteɪk] , [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nə'tɪvəti] , [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] [deɪz] [æz; əz]

rape	,	or	wapentake	,	or	to	the	places	of	their	nativity	,	within	forty	days	as
强奸	,	或者	瓦彭塔克	,	或者	到	这	地方	的	他们的	耶稣诞生	,	之内	四十	天	作为

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

强奸，或瓦彭塔克，或返回其出生地，如上所述，四十天内，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kən'tɪnjuəli] [ə'baɪd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [goʊ] [ɪn] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

and	there	continually	abide	during	their	lives	;	and	all	that	go	in	pilgrimage
和	那里	持续	遵守	期间	他们的	生活	;	和	全部	那	去	在	朝圣

[æz; əz] ['begərz] ,

as	beggars	,
作为	乞丐	,

他们终生都居住在那里；所有以乞丐身份朝圣的人，

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑːks] , [ən'les] [ðeɪ]

but	are	able	to	work	,	shall	be	punished	with	the	stocks	,	unless	they
但	是	有能力的	到	工作	,	将	是	受到惩罚	和	这	股票	,	除非	他们

[hæv; həv] ['letərz] { [naɪn] }

have	letters	{	9	}
有	信件	{	9	}

但凡有劳动能力者，除非有证明信，否则应处以枷刑{9}

[ˌtestɪ'moʊniəl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] .

testimonial	from	a	justice	of	the	peace	.
用户评价	从	一个	正义	的	这	和平	.

治安法官的证词。

[ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [ænd; ənd] ['dʒeɪlər] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] ['begərz] ,

The	sheriffs	and	gaolers	are	also	charged	with	the	custody	of	beggars	,
这	警长	和	狱卒	是	还	带电	和	这	保管	的	乞丐	,

治安官和狱卒也负责看管乞丐。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [fɔːr; fər] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [ə'fens] .

though	it	does	not	appear	for	what	particular	offence	.
尽管	它	做	不是	出现	为了	什么	特别的	罪行	.

但并未说明具体是哪项罪行。

[rɪ'lɪdʒəs] ['pɜːsənz] [ænd; ənd] ['hɜːmits] [huː] [beg] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['laɪs(ə)ns] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

Religious	persons	and	hermits	who	beg	must	have	licence	from	their
宗教	人	和	隐士	WHO	求	必须	有	执照	从	他们的

['ɔːdinəriz] ,

ordinaries	,
普通	,

乞讨的宗教人士和隐士必须持有其所属教区的牧师颁发的许可证。

[ænd; ənd] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃɑːnsələz] , ['ʌndər][ðə; ði][laɪk]

and	scholars	of	the	universities	from	their	chancellors	,	under	the	like
和	学者们	的	这	大学	从	他们的	校长	,	在下面	这	喜欢

['penəltiz] .

penalties	.
处罚	.

大学学者也将受到校长同样的处罚。

[ðə; ði] [stæt] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

The	Stat	.	xix	.
这	统计数据	.	十九	.

统计第十九条

[hen] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , ['ædvɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] - ['menʃ(ə)nd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

Hen	.	VII	.	,	adverting	to	the	rigour	of	the	last	-	mentioned	regulations	,
母鸡	.	七	.	,	广告	到	这	严格	的	这	最后的	-	提及	法规	,

亨利七世在提及上述规定的严格性时说：

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [kən'faɪnɪŋ] ['vægəˌbɔndz][ænd; ənd] ['begərz] [ɪn] ['prɪzn] ,

and	to	the	great	expense	of	confining	vagabonds	and	beggars	in	prison	,
和	到	这	伟大的	费用	的	限制	流浪汉	和	乞丐	在	监狱	,

[i'nækts] ,

enacts	,
颁布	,

并花费巨资将流浪汉和乞丐关进监狱，为此，

[ðæt] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒeɪl] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] ,

that	an	immediate	discharge	from	the	gaols	shall	take	place	,
那	一个	即时	释放	从	这	监狱	将	拿	地方	,

立即释放所有在押人员。

[ænd; ənd][ɔːl] ['begərz] [biː; bi][set][ɪn][ðə; ði] [stɑːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ,

and	all	beggars	be	set	in	the	stocks	for	a	day	and	a	night	,
和	全部	乞丐	是	放	在	这	股票	为了	一个	天	和	一个	夜晚	,

所有乞丐都要被关在枷锁里一天一夜。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [fuːd] [ðæn; ðən] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

without	other	food	than	bread	and	water	,	and	then	sent	to	the	place	of
没有	其他	食物	比	面包	和	水	,	和	然后	发送	到	这	地方	的

[ðer; ðər] [nə'tɪvəti] ,

their	nativity	,
他们的	耶稣诞生	,

除了面包和水之外，没有其他食物，然后被送回他们的出生地。

[ɔːr] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ri'zaidid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] .

or	where	they	may	have	resided	for	the	space	of	three	years	.
或者	在哪里	他们	可能	有	居住地	为了	这	空间	的	三	年	.

或者他们可能居住过三年的地方。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][iˈnækts] ,

It	also	enacts	,
它	还	颁布	,

它还规定，

[ðæt] [sʌtʃ] ['begərz] [æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][biː; bi] [pæst] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [taʊnz] ,

that	such	beggars	as	are	not	able	to	work	be	passed	to	their	own	towns	,
那	这样的	乞丐	作为	是	不是	有能力的	到	工作	是	通过了	到	他们的	自己的	城镇	,

将那些无法工作的乞丐送回他们自己的城镇。

[wer] ['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][beg] .

where	only	they	are	to	be	allowed	to	beg	.
在哪里	仅有的	他们	是	到	是	允许	到	求	.

只有他们才能在那里乞讨。

[baɪ] [stæt] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

By	Stat	.	xxii	.
经过	统计数据	.	二十二	.

根据第 22 条法令。

[hen] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [ˈpɝːsənz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlaɪsnst] [baɪ] [sərˈtɪfɪkət]

Hen	.	VIII	.	,	persons	unable	to	work	are	to	be	licensed	by	certificate
母鸡	.	八	.	,	人	无法	到	工作	是	到	是	获得许可的	经过	证书

[frʌm; frəm] [mɛəz] ,

from	mayors	,
从	市长	,

亨利八世时期，无法工作的人须凭市长颁发的证书获得工作许可。

[ˈʃɛrəfs] , [ˈbeɪlɪf] , [ɔːr] [dˈʒʌstɪsɪz] , [tuː; tə] [beg] [wɪˈðɪn] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdistrikts] ;

sheriffs	,	bailiffs	,	or	justices	,	to	beg	within	certain	districts	;
警长	,	法警	,	或者	法官们	,	到	求	之内	肯定	地区	;

治安官、法警或法官在特定地区乞讨；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ˈbɛgɪŋ] [wɪˈðaʊt] [sʌtʃ] [ˈlaɪs(ə)ns] ,

and	if	they	be	found	begging	without	such	licence	,
和	如果	他们	是	成立	乞讨	没有	这样的	执照	,

如果发现他们无证乞讨，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːks] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] ,

they	are	to	be	set	in	the	stocks	for	three	days	and	three	nights	,
他们	是	到	是	放	在	这	股票	为了	三	天	和	三	夜晚	,

他们将被关押在枷锁中三天三夜。

[ænd; ənd] [fed] [ˈoʊnli] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] , [ɔːr] [els] [wɪpt] , [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	fed	only	on	bread	and	water	,	or	else	whipped	,	at	the	discretion	of
和	美联储	仅有的	在	面包	和	水	,	或者	别的	鞭打	,	在	这	审慎	的

[ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] ,

the	magistrate	,
这	地方法官	,

他们只能吃面包和水，否则就会被鞭打，由地方官酌情决定。

[huː] [ɪz] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ə; eɪ] [ˈlaɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪsˈmɪs] [hɪm; ɪm] .

who	is	afterwards	to	give	the	party	a	licence	and	dismiss	him	.
WHO	是	然后	到	给	这	派对	一个	执照	和	解雇	他	.

之后由谁来给该党颁发许可证并解雇他。

[ˈpɝːsənz] [ˈbiːɪŋ] " [hoʊl] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ɪn] [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈleɪbər] , " [ænd; ənd]

Persons	being	"	whole	and	mighty	in	body	,	and	able	to	labour	,	"	and
人	存在	"	所有的	和	强大的	在	身体	,	和	有能力的	到	劳动	,	"	和

[faʊnd] [ˈbɛgɪŋ] ,

found	begging	,
成立	乞讨	,

那些“身体健康强壮，能劳动”的人，却被发现乞讨，

[ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪpt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːrts] [teɪl] [tɪl] [blʌd] [kʌm] ,

are	to	be	whipped	at	the	cart's	tail	till	blood	come	,
是	到	是	鞭打	在	这	购物车	尾巴	直到	血	来	,

他们将被鞭打在马车尾部，直到流血为止。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪsˈmɪst] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈdɪstrɪkt] , [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪs(ə)ns] , [ˈsteɪtɪŋ] [ðer; ðər]

and	then	dismissed	to	their	own	district	,	receiving	a	licence	,	stating	their
和	然后	解雇	到	他们的	自己的	区	,	接收	一个	执照	,	声明	他们的

[ˈpʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

然后他们被遣返回各自的辖区，并获得了许可证，许可证上注明了他们的处罚。

[ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][beg][baɪ][ðə; ði] [wei] .

and	authorising	them	to	beg	by	the	way	.
和	授权	他们	到	求	经过	这	方式	.

并且允许他们乞讨。

[sˈkɒləz] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz] ['bɛgɪŋ] [wɪˈðaʊt] ['laɪs(ə)ns] , [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [əˈbʌv]

Scholars	at	the	universities	begging	without	licence	,	to	be	punished	as	above
学者们	在	这	大学	乞讨	没有	执照	,	到	是	受到惩罚	作为	多于

.

:

.

大学学者未经许可乞讨，将按上述规定予以处罚。

['pɜːsənz] ['wɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ] [ʌnˈlɔːfl] [geɪmz] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] - ['teləz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

Persons	wandering	about	with	unlawful	games	,	and	fortune	-	tellers	of	all	kinds	,
人	漫游	关于	和	非法的	游戏	,	和	财富	-	柜员	的	全部	种类	,

四处游荡从事非法赌博活动的人，以及各种算命先生，

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [əˈfens] [baɪ] [tuː] [deɪz] ['wɪpɪŋ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] ,

to	be	punished	for	the	first	offence	by	two	days	whipping	;	for	the	second	,
到	是	受到惩罚	为了	这	第一的	罪行	经过	二	天	鞭打	;	为了	这	第二	,

初犯处以两天鞭刑；再犯，

[baɪ][laɪk] ['wɪpɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪləri] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn] [ɪr] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd]

by	like	whipping	,	with	subsequent	pillory	and	loss	of	one	ear	;	for	the	third
经过	喜欢	鞭打	,	和	随后的	示众台	和	损失	的	一	耳朵	;	为了	这	第三

,

,

,

第三，施以鞭笞，随后示众并割去一只耳朵；第三，

[ðə; ði][laɪk] ['pʌnɪʃmənt] , [wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪr] .

the	like	punishment	,	with	loss	of	the	other	ear	.
这	喜欢	惩罚	,	和	损失	的	这	其他	耳朵	.

同样惩罚，但另一只耳朵将被砍掉。

[ðə; ði]['laɪs(ə)ns][wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] , — " [ˌmeməˈrændəm] , [ðæt] [ə; eɪ] . [biː] . [ʌv; əv] [deɪl] ,

The	licence	was	in	these	words	,	—	"	Memorandum	,	that	A	.	B	.	of	Dale	,
这	执照	曾是	在	这些	字	,	—	"	备忘录	,	那	一个	.	B	.	的	戴尔	,

[fɔːr; fər]['riːz(ə)nəb(ə)l] [kənsɪdəˈreɪʃnz] ,

for	reasonable	considerations	,
为了	合理的	考虑因素	,

许可证的内容如下："备忘录，戴尔的AB公司，出于合理的考虑，

[ɪz] ['laɪsnst] [tuː; tə][beg] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][piː] . [keɪ] . [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv][el] . ;

is	licensed	to	beg	within	the	hundred	of	P	.	K	.	in	the	county	of	L	.	;
是	获得许可的	到	求	之内	这	百	的	P	.	K	.	在	这	县	的	L	.	;

获准在 L 县 PK 百户区内乞讨；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪs(ə)ns]['æftər] ['wɪpɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] , — " [aɪ] . [es] . , [wɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	and	the	licence	after	whipping	is	as	follows	,	—	"	I	.	S	.	,	whipped	for	a
"	和	这	执照	后	鞭打	是	作为	跟随	,	—	"	我	.	S	.	,	鞭打	为了	一个

['veɪgrənt] [strɔːŋ] ['begər] ,

vagrant	strong	beggar	,
流浪汉	强的	乞丐	,

"鞭笞后的许可证如下："是，因流浪的强壮乞丐而被鞭打，

[æt; ət] [deɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv][el] . , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] - [dʒʊˈlaɪ] ,

at	Dale	,	in	the	county	of	L	.	,	according	to	the	law	,	the	22	July	,
在	戴尔	,	在	这	县	的	L	.	,	根据	到	这	法律	,	这	-	七月	,

根据法律规定，7月22日，在L县戴尔镇，

[ɪn][ðə; ði] - [jɪr] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ,

in	the	23	year	of	King	Henry	the	Eighth	,
在	这	-	年	的	国王	亨利	这	第八	,

在亨利八世国王统治的第23年，

[wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [pæs] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə]

was	assigned	to	pass	forthwith	and	directly	from	thence	to
曾是	分配	到	经过	立即	和	直接地	从	因此	到

[seɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv][em] . ,

Sale	,	in	the	county	of	M	.	,
销售	,	在	这	县	的	M	.	,

奉命立即从那里直接前往M县的塞尔镇。

[wer] [hiː; hi] [seθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ɔːr] [wer] [hiː; hi][læst] ['dwɛld] [baɪ][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv]

where	he	saith	he	was	born	,	or	where	he	last	dwelled	by	the	term	of
在哪里	他	赛斯说	他	曾是	出生	,	或者	在哪里	他	最后的	居住地	经过	这	学期	的

[θriː] ['jɪrz] ,

three	years	,
三	年	,

他所说的出生地，或者他最后居住三年以内的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [nekst] [ɪn'suːɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	he	is	limited	to	be	there	within	fourteen	days	next	ensuing	,	at	his
和	他	是	有限的	到	是	那里	之内	十四	天	下一个	随后	,	在	他的

['perəl] , " & [siː] .

peril	,	"	&	c	.
危险	,	"	&	c	.

并且他只能在接下来的十四天内待在那里，否则后果自负，等等。

[baɪ] [ðɪs] [ækt] , ['pɝːsənz] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][dʒeɪl] , [ɔːr] [ə'kwɪtɪd] [ʌv; əv] ['feləniːz] ,

By	this	act	,	persons	delivered	from	gaol	,	or	acquitted	of	felonies	,
经过	这	行为	,	人	发表	从	监狱	,	或者	无罪释放	的	重罪	,

根据这项法案，从监狱获释或被判无罪的人，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][peɪ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [fiːz] ,

who	could	not	pay	the	usual	fees	,
WHO	可以	不是	支付	这	通常	费用	,

那些无法支付通常费用的人，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['laɪsnst] [baɪ][ðə; ði] ['kiːpər] [tuː; tə] [reɪz] [sʌtʃ] [fiːz] [baɪ] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

were	to	be	licensed	by	the	keeper	to	raise	such	fees	by	begging	for	the
是	到	是	获得许可的	经过	这	守门员	到	增加	这样的	费用	经过	乞讨	为了	这

[speɪs] [ʌv; əv][sɪks] [wiːks] ,

space	of	six	weeks	,
空间	的	六	周	,

经管理员许可，他们可以通过乞讨的方式筹集费用，为期六周。

[ɑːn][peɪn][ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] [fɔːr; fər][dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['laɪs(ə)ns] .

on	pain	of	whipping	for	default	of	such	licence	.
在	疼痛	的	鞭打	为了	默认	的	这样的	执照	.

未持有许可证者将被鞭打。

[baɪ][ðə; ði] 27th [hen] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

By	the	27th	Hen	.	VIII	.	,
经过	这	27th	母鸡	.	八	.	,

到亨利八世二十七年，

['fɜːrðər] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['vægə,bɔndz]

further	**provisions**	**were**	**made**	**for**	**the**	**labour**	**and**	**employment**	**of**	**vagabonds**
更远	条款	是	制成	为了	这	劳动	和	就业	的	流浪汉

[ænd; ənd] ['begərz] .

and	**beggars**	**.**
和	乞丐	.

还对流浪汉和乞丐的劳动和就业作出了进一步规定。

['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [tuː; tə] ['gæðər] [ɑːmz][fɔːr; fər] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd]

Churchwardens	**to**	**gather**	**alms**	**for**	**supporting**	**the**	**poor**	**on**	**Sundays**	**and**
教堂执事	到	收集	施舍	为了	支持	这	贫穷的	在	星期日	和

['hɑːlədeɪz] .

holidays	**.**
假期	.

教堂执事将在周日和节假日募集善款，以帮助穷人。

['bɛgɪŋ] ['tʃɪldrən] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][faɪv][ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] , [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst]

Begging	**children**	**,**	**between**	**the**	**ages**	**of**	**five**	**and**	**fourteen**	**years**	**,**	**to**	**be**	**placed**
乞讨	孩子们	,	之间	这	年龄	的	五	和	十四	年	,	到	是	放置

['ʌndər] ['mæstərz][ʌv; əv] ['hʌzbəndrɪ] ;

under	**masters**	**of**	**husbandry**	**;**
在下面	大师	的	畜牧业	;

乞求将五岁至十四岁的儿童送入农夫家中；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [twelv] [ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [fɔːr; fər]

and	**those**	**between**	**the**	**ages**	**of**	**twelve**	**and**	**sixteen**	**to**	**be**	**whipped**	**for**
和	那些	之间	这	年龄	的	十二	和	十六	到	是	鞭打	为了

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

running	**away**	**.**
跑步	离开	.

十二至十六岁的逃跑者将被鞭打。

['begərz] [ə'fendɪŋ] [ə'gen] ['æftər][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['pʌnɪʃmənt] ,

Beggars	**offending**	**again**	**after**	**the**	**first**	**punishment**	**,**
乞丐	犯罪	再次	后	这	第一的	惩罚	,

乞丐在第一次受罚后再次犯罪

[tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['grɪsl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɪr] ;

to	**be**	**marked**	**by**	**cutting**	**off**	**the**	**upper**	**gristle**	**of**	**the**	**right**	**ear**	**;**
到	是	标记	经过	切割	离开	这	上	脆骨	的	这	正确的	耳朵	;

以切除右耳上部软骨作为标记；

[ænd; ənd] [ɪf] [faʊnd] [stɪl] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn] ['aɪdlnəs] , [tuː; tə][biː; bi] [in'daitid] [æz; əz]['felənz][æt; ət][ðə; ðɪ]

and	**if**	**found**	**still**	**loitering**	**in**	**idleness**	**,**	**to**	**be**	**indicted**	**as**	**felons**	**at**	**the**
和	如果	成立	仍然	游荡	在	懒惰	,	到	是	被起诉	作为	重罪犯	在	这

['kwɔːrtər] ['seʃnz] ,

quarter	**sessions**	**,**
四分之一	会议	,

如果发现他们仍然游手好闲，将在季度法庭上以重罪犯身份起诉。

[ænd; ənd][ɑːn] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] ['sʌfər] [deθ] .

and	**on**	**conviction**	**to**	**suffer**	**death**	**.**
和	在	定罪	到	遭受	死亡	.

罪名成立后处以死刑。

[ðə; ðɪ] ['mendɪkənt] ['fraɪərz][ɑːr; ər] ['speʃəli] [ɪk'septɪd] [ɪn] [ðɪs] [ækt] ,

The	**mendicant**	**friars**	**are**	**specially**	**excepted**	**in**	**this**	**act**	**,**
这	乞丐	修士们	是	特别	例外	在	这	行为	,

本法案特别豁免了托钵僧的适用。

[wɪtʃ] [prə'vaidz] ['meni] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'pɔrts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][væst][doʊ'neɪʃənz]

which	provides	many	additional	supports	for	the	poor	besides	the	vast	donations
哪个	提供	许多	额外的	支持	为了	这	贫穷的	除了	这	广阔的	捐款

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɒnəstrɪz] ,

from	the	still	existing	monasteries	,
从	这	仍然	现存的	修道院	,

除了现存修道院的大量捐赠外，它还为穷人提供了许多额外的支持。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:mzˌhaʊsiz] [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] .

and	the	almshouses	and	hospitals	.
和	这	救济院	和	医院	.

还有救济院和医院。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['ɛdˌdʌbəlju:] . ['vaɪ, 'vi:] . ,

At	the	commencement	of	the	reign	of	Edw	.	VI	.	,
在	这	开始	的	这	在位	的	edw	.	六年级	.	,

在爱德华六世统治初期，

[ə; eɪ][moʊst] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['stætʃu:t][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]

a	most	severe	and	extraordinary	statute	was	made	for	the	punishment	of
一个	最多	严重	和	非凡的	法令	曾是	制成	为了	这	惩罚	的

['vægəˌbɔndz][ænd; ənd] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [pʊr] ['pɜ:rsənz] .

vagabonds	and	relief	of	poor	persons	.
流浪汉	和	宽慰	的	贫穷的	人	.

制定了一项极其严厉和特殊的法令，用于惩罚流浪汉和救济穷人。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][kən'traɪvərz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ,

It	does	not	appear	who	were	the	contrivers	of	this	instrument	,
它	做	不是	出现	WHO	是	这	策划者	的	这	乐器	,

目前尚不清楚是谁设计了这件乐器。

[ðə; ði]['pri:æmb(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]

the	preamble	and	general	spirit	of	which	were	more	in	accordance	with
这	前言	和	一般的	精神	的	哪个	是	更多的	在	根据	和

[ðə; ði][tə'rænɪk(ə)l][ænd; ənd]['ɑ:rbɪtreri] ['meʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [reɪn] ,

the	tyrannical	and	arbitrary	measures	of	the	preceding	reign	,
这	强横	和	随意的	措施	的	这	前	在位	,

其序言和总体精神更符合前任统治者的暴政和专制措施。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd]['mɜ:rsɪf(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt] ['sɑ:vrɪn] ,

than	with	the	mild	and	merciful	character	of	the	infant	sovereign	,
比	和	这	温和的	和	仁慈	特点	的	这	婴儿	主权	,

比起幼年君主温和仁慈的性格，

[hu:] [ɪz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]

who	is	well	known	to	have	taken	a	very	active	part	in	the	affairs	of
WHO	是	出色地	已知	到	有	已采取	一个	非常	积极的	部分	在	这	事务	的

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

众所周知，他非常积极地参与政府事务。

[ˌaɪ 'ti:] [ri'pi:lz] { - }

It	repeals	{	10	}
它	废除	{	-	}

它废除{10}

[ɔ:l][ðə; ði]['fɔ:rmər]['stætʃu:ts][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][i'nækts] , [ðæt] [ɪf] ['eni] ['begər] [ɔ:r] ['ʌðər]
all **the** **former** **statutes** **on** **this** **subject** **,** **and** **enacts** **,** **that** **if** **any** **beggar** **or** **other**
全部 这 以前的 法规 在 这 主题 , 和 颁布 , 那 如果 任何 乞丐 或者 其他
['pɜ:rs(ə)n] ,
person **,**
人 ,

所有先前关于此主题的法规和法令，规定如果任何乞丐或其他人员，

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [leɪm] [ɔ:r] ['ɪmpətənt] ,
not **being** **lame** **or** **impotent** **,**
不是 存在 瘸 或者 阳痿 ,

并非跛脚或阳痿，

[ænd; ənd]['æftər] ['lɔɪtərɪŋ] [ɔ:r]['aɪdli] ['wɑ:ndərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θri:] [deɪz] [ɔ:r] [mɔ:r] ,
and **after** **loitering** **or** **idly** **wandering** **for** **the** **space** **of** **three** **days** **or** **more** **,**
和 后 游荡 或者闲散地 漫游 为了 这 空间 的 三 天 或者 更多的 ,

在徘徊或闲逛三天或三天以上之后，

[ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['ɔ:fər] [hɪm'self][tu:; tə] ['leɪbər] ,
shall **not** **offer** **himself** **to** **labour** **,**
将 不是 提供 他自己 到 劳动 ,

不愿献身劳役，

[ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['eni] ['pɜ:rsənz] ['sɜ:rvɪs] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ə'weɪ] [ɔ:r] [li:v] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
or **being** **engaged** **in** **any** **person's** **service** **shall** **run** **away** **or** **leave** **his** **work** **,**
或者 存在 已订婚的 在 任何 人的 服务 将 跑步 离开 或者 离开 他的 工作 ,

或者受雇于任何人却逃跑或擅离职守，

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['lɔ:fl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mæstər][tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv]
it **shall** **be** **lawful** **for** **the** **master** **to** **carry** **him** **before** **a** **justice** **of**
它 将 是 合法的 为了 这 掌握 到 携带 他 前 一个 正义 的
[pi:s] ,
peace **,**
和平 ,

主人可以将其带到治安法官面前。

[hu:] , [ɑ:n] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] ,
who **,** **on** **proof** **of** **the** **offence** **,**
WHO , 在 证明 的 这 罪行 ,

经证实犯罪后，

[ʃæl; ʃəl] [kɔ:z] [ðə; ði]['pɑ:rti][tu:; tə][bi:; bi] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:t]['aɪərn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [vi:][ɑ:n]
shall **cause** **the** **party** **to** **be** **marked** **with** **a** **hot** **iron** **with** **the** **letter** **V** **on**
将 原因 这 派对 到 是 标记 和 一个 热的 铁 和 这 信 V 在
[ðə; ði] [brest] ,
the **breast** **,**
这 胸部 ,

应让受害人胸前用烙铁烙上字母V。

[ænd; ənd] [ə'dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [sleɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] ,
and **adjudge** **him** **to** **be** **his** **master's** **slave** **for** **the** **space** **of** **two** **years** **,**
和 宣判 他 到 是 他的 硕士学位 奴隶 为了 这 空间 的 二 年 ,

判处他做他主人的奴隶两年。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [fi:d] [hɪm; ɪm] " [ɑ:n] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tər] , [ɔ:r] , [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'skreʃ(ə)n] , [ɑ:n] [rɪ'fju:z]
who **shall** **feed** **him** **"** **on** **bread** **and** **water** **,** **or** **,** **at** **his** **discretion** **,** **on** **refuse**
WHO 将 喂养 他 " 在 面包 和 水 , 或者 , 在 他的 审慎 , 在 拒绝
[ʌv; əv] [mi:t] ,
of **meat** **,**
的 肉 ,

谁来供养他"面包和水，或者，由他自行决定，供养肉类残渣"，

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] [sed] [sleɪv] [tuː; tə][wɜːrk] , [baɪ] ['biːtɪŋ] , ['tʃeɪnɪŋ] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

and	cause	the	said	slave	to	work	,	by	beating	,	chaining	,	or	otherwise	,
和	原因	这	说	奴隶	到	工作	,	经过	殴打	,	连锁	,	或者	否则	,

并以鞭打、锁链或其他方式强迫该奴隶劳动。

[ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrk][ɔːr] ['leɪbər] ([haʊ] [vaɪl] [soʊ'evər][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]) [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][pʊt][hɪm; ɪm]

in	such	work	or	labour	(	how	vile	soever	it	be	)	as	he	shall	put	him
在	这样的	工作	或者	劳动	(	如何	卑鄙的	无论如何	它	是	)	作为	他	将	放	他

['ʌntəˌʌntu] .

unto	.
到	.

让他去做他所安排的任何工作或劳动（无论多么卑贱）。

" [ɪf] [ðə; ði] [sleɪv] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] , [ɔːr]['æbsənt][hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ,

"	If	the	slave	should	run	away	,	or	absent	himself	for	a	fortnight	without	leave	,
"	如果	这	奴隶	应该	跑步	离开	,	或者	缺席的	他自己	为了	一个	两星期	没有	离开	,

“如果奴隶逃跑，或未经允许擅自离家两周，

[ðə; ði]['mæstər] [meɪ] [pər'suː] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['tʃeɪnɪŋ] [ɔːr] ['biːtɪŋ] ,

the	master	may	pursue	and	punish	him	by	chaining	or	beating	,
这	掌握	可能	追求	和	惩治	他	经过	连锁	或者	殴打	,

主人可能会追捕他，并用锁链或鞭打的方式惩罚他。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['dæmɪdʒ] [ə'genst] ['eni][wʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl] ['hɑːrbər] [ɔːr] [dɪ'teɪn]

and	have	his	action	of	damage	against	any	one	who	shall	harbour	or	detain
和	有	他的	行动	的	损害	反对	任何	一	WHO	将	港口	或者	扣留

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他有权对窝藏或拘禁他的任何人提起损害赔偿诉讼。

[ɑːn] [pruːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪ'skeɪp] ,

On	proof	before	the	justice	of	the	slave's	escape	,
在	证明	前	这	正义	的	这	奴隶的	逃脱	,

在法庭上证明奴隶逃跑的事实，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ɔːr][bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

he	is	to	be	sentenced	to	be	marked	on	the	forehead	or	ball	of	the
他	是	到	是	判刑	到	是	标记	在	这	前额	或者	球	的	这

[tʃiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt]['aɪərn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [es] ,

cheek	with	a	hot	iron	with	the	letter	S	,
脸颊	和	一个	热的	铁	和	这	信	S	,

他将被处以在额头或脸颊上用烙铁烙上字母“S”的刑罚。

[ænd; ənd] [ə'dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [sleɪv] [fɔːr; fər]['evər] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd]

and	adjudged	to	be	his	master's	slave	for	ever	;	and	for	the	second
和	判决	到	是	他的	硕士学位	奴隶	为了	曾经	;	和	为了	这	第二

[ə'fens] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

offence	of	running	away	,
罪行	的	跑步	离开	,

并被判永远做他主人的奴隶；又因第二次逃跑罪，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['felən][ænd; ənd] ['sʌfər] [deθ] .

he	is	to	be	regarded	as	a	felon	and	suffer	death	.
他	是	到	是	认为	作为	一个	重罪犯	和	遭受	死亡	.

他将被视为重罪犯，处以死刑。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['begərz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

The	children	of	beggars	to	be	taken	from	them	,	and	,	with	other
这	孩子们	的	乞丐	到	是	已采取	从	他们	,	和	,	和	其他

['veɪgrənt] ['tʃɪldrən] ,

vagrant	children	,
流浪汉	孩子们	,

要将乞丐的孩子从他们身边带走，并与其他流浪儿童一起，

[tuː; tə][biː; bi] [ə'prentɪs] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][tuː; tə] [huː'evər] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] ;

to	be	apprenticed	by	the	magistrate	to	whoever	will	take	them	;
到	是	学徒	经过	这	地方法官	到	谁	将要	拿	他们	;

由地方官安排学徒，拜师于任何愿意收他们为师的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [soʊ] [ə'prentɪs] [rʌn] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ˌriː'teɪkən] ,

and	if	such	children	so	apprenticed	run	away	,	they	are	to	be	retaken	,
和	如果	这样的	孩子们	所以	学徒	跑步	离开	,	他们	是	到	是	重新夺回	,

如果这些被收为学徒的孩子逃跑了，就必须把他们找回来。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [sleɪvz] [tɪl] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] [ɪn] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] [ɪn]

and	become	slaves	till	the	age	of	twenty	in	females	,	and	twenty	-	four	in
和	变得	奴隶	直到	这	年龄	的	二十	在	女性	,	和	二十	-	四	在

['meɪlz] ,

males	,
男性	,

女性奴役至二十岁，男性奴役至二十四岁。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] [tʃeɪnz] , & [siː] . , [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][tuː; tə][let] , [sel] ,

and	punishment	by	chains	,	&	c	.	,	and	power	to	the	master	to	let	,	sell	,
和	惩罚	经过	链条	,	&	c	.	,	和	力量	到	这	掌握	到	让	,	卖	,

以及用锁链等进行惩罚，并赋予主人出租、出售的权力，

[ɔːr] [bɪ'kwiːð] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm] [ə'fɔːrsed] .

or	bequeath	them	,	as	goods	and	chattels	,	for	the	term	aforesaid	.
或者	遗赠	他们	,	作为	商品	和	动产	,	为了	这	学期	上述	.

或者将它们作为动产遗赠，期限如上所述。

[ɪf] ['eni] [sleɪv] [ʃʊd; ʃəd] [meɪm][ɔːr] [wuːnd] [ðə; ði]['mæstər][ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [kə'rekʃn] ,

If	any	slave	should	maim	or	wound	the	master	in	resisting	correction	,
如果	任何	奴隶	应该	残害	或者	伤口	这	掌握	在	抵抗	更正	,

如果任何奴隶在反抗管教时致残或伤害主人，

[ɔːr][kən'spaɪər][tuː; tə] [wuːnd] [ɔːr]['mɜːrdər][hɪm; ɪm] , [ɔːr][bɜːrn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔːr] ['ʌðər] ['prɑːpərti] ,

or	conspire	to	wound	or	murder	him	,	or	burn	his	house	or	other	property	,
或者	合谋	到	伤口	或者	谋杀	他	,	或者	烧伤	他的	房子	或者	其他	财产	,

或密谋伤害或谋杀他，或焚烧他的房屋或其他财产，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] ['sʌfər] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ]['felən] ,

he	is	to	suffer	death	as	a	felon	,
他	是	到	遭受	死亡	作为	一个	重罪犯	,

他将作为重罪犯被处以死刑。

[ən'les] [ðə; ði]['mæstər] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [fɔːr; fər]['evər] ;

unless	the	master	will	consent	to	retain	him	as	a	slave	for	ever	;
除非	这	掌握	将要	同意	到	保持	他	作为	一个	奴隶	为了	曾经	;

除非主人同意永远让他做奴隶；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['perənt] , [nɜːrs] , [ɔːr] ['berər] [ə'baʊt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [soʊ] [bɪ'kʌm] [sleɪvz] ,

and	if	any	parent	,	nurse	,	or	bearer	about	of	children	,	so	become	slaves	,
和	如果	任何	父母	,	护士	,	或者	持有人	关于	的	孩子们	,	所以	变得	奴隶	,

如果父母、奶妈或生育子女的人，都将成为奴隶。

[ʃæl; ʃəl] [stiːl] [ɔːr] [ɪn'taɪs] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər] ,

shall	**steal**	**or**	**entice**	**them**	**away**	**from**	**the**	**master**	**,**
将	偷	或者	诱惑	他们	离开	从	这	掌握	,

偷走或引诱他们离开主人，

[sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['mæstər][fɔːr; fər]

such	**person**	**shall**	**be**	**liable**	**to**	**become**	**a**	**slave**	**to**	**the**	**said**	**master**	**for**
这样的	人	将	是	容易	到	变得	一个	奴隶	到	这	说	掌握	为了

['evər] ,

ever	**,**
曾经	,

该人将永远沦为该主人的奴隶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][soʊ]['stoʊlən][ɔːr] [en'taɪst] [ə'weɪ] [rɪ'stɔːrd] .

and	**the**	**party**	**so**	**stolen**	**or**	**enticed**	**away**	**restored**	**.**
和	这	派对	所以	被盗	或者	诱人的	离开	恢复	.

被偷走或被诱走的那部分人又被找回了。

[ɪf] ['eni]['veɪgrənt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [steɪt] [hɪm'self][tuː; tə][hæv; həv]

If	**any**	**vagrant**	**be**	**brought**	**to**	**a**	**place**	**where**	**he**	**shall**	**state**	**himself**	**to**	**have**
如果	任何	流浪汉	是	带来	到	一个	地方	在哪里	他	将	状态	他自己	到	有

[bɪn] [bɔːrn] ,

been	**born**	**,**
到过	出生	,

如果将任何流浪汉带到他能自称出生地的地方，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['mænɪfest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bɔːrn][ðer; ðər] ,

and	**it**	**shall**	**be**	**manifest**	**that**	**he**	**was**	**not**	**so**	**born**	**there**	**,**
和	它	将	是	显现	那	他	曾是	不是	所以	出生	那里	,

事实证明，他并非生于那里。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [laɪ][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][es] ,

for	**such**	**lie**	**he**	**shall**	**be**	**marked**	**in**	**the**	**face**	**with**	**an**	**S**	**,**
为了	这样的	说谎	他	将	是	标记	在	这	脸	和	一个	S	,

对于这种谎言，将在他脸上烙上一个"S"字标记。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɔːr][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][fɔːr; fər]

and	**become**	**a**	**slave**	**to**	**the**	**inhabitants**	**or**	**corporation**	**of**	**the**	**city**	**for**
和	变得	一个	奴隶	到	这	居民	或者	公司	的	这	城市	为了

['evər] .

ever	**.**
曾经	.

永远沦为这座城市居民或公司的奴隶。

['eni] ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [meɪ] [pʊt][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərn][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ,

Any	**master**	**of**	**a**	**slave**	**may**	**put**	**a**	**ring**	**of**	**iron**	**about**	**his**	**neck**	**,**
任何	掌握	的	一个	奴隶	可能	放	一个	戒指	的	铁	关于	他的	脖子	,

任何奴隶的主人都可以给奴隶戴上铁环。

[ɑːrm] , [ɔːr][leg] , [fɔːr; fər] [seɪf] ['kʌstədi] ; [ænd; ənd]['eni]['pɜːrs(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ɔːr] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf]

arm	**,**	**or**	**leg**	**,**	**for**	**safe**	**custody**	**;**	**and**	**any**	**person**	**taking**	**or**	**helping**	**to**	**take**	**off**
手臂	,	或者	腿	,	为了	安全的	保管	;	和	任何	人	采取	或者	帮助	到	拿	离开

[sʌtʃ] [rɪŋ] ,

such	**ring**	**,**
这样的	戒指	,

手臂或腿，以便安全保管；以及任何取下或帮助取下此类戒指的人，

[wɪ'ðaʊt] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] , [ʃæl; ʃəl] ['fɔːrfɪt] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ten] [paʊndz] .

without	**consent**	**of**	**the**	**master**	**,**	**shall**	**forfeit**	**the**	**sum**	**of**	**ten**	**pounds**	**.**
没有	同意	的	这	掌握	,	将	丧失	这	和	的	十	磅	.

未经主人同意，将被罚款十英镑。

[ðɪs] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]['stætʃuːt] , ['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [wʌz; wəz] [rɪ'piːld] , [ɑːn][ðə; ði]

This	diabolical	statute	,	after	remaining	for	two	years	,	was	repealed	,	on	the
这	邪恶的	法令	,	后	其余的	为了	二	年	,	曾是	废除	,	在	这

[graʊnd] [ðæt] ,

ground	that	,
地面	那	,

这项邪恶的法令在实施两年后被废除，理由是：

[frʌm; frəm][ɪts] [ɪk'striːm] [sɪ'verəti] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'fɔːrst] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

from	its	extreme	severity	,	it	had	not	been	enforced	,	and	instead	of
从	它是	极端	严重性	,	它	有	不是	到过	强制执行	,	和	反而	的

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

it	the	xxii	.
它	这	二十二	.

由于其极其严厉，该法令并未得到执行，取而代之的是 xxii。

[hen] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [wʌz; wəz][ri'vaivd] .

Hen	.	VIII	.	was	revived	.
母鸡	.	八	.	曾是	复活	.

亨利八世复辟了。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'prentisiz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['begərz] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnjuːd] ;

The	taking	apprentices	the	children	of	beggars	was	,	however	,	continued	;
这	采取	学徒	这	孩子们	的	乞丐	曾是	,	然而	,	持续	;

然而，收徒弟（乞丐的孩子）为徒的做法仍然继续；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['sleɪvəri][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]

but	instead	of	slavery	for	the	offence	of	running	away	,	the	punishment
但	反而	的	奴隶制	为了	这	罪行	的	跑步	离开	,	这	惩罚

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːks] [wʌz; wəz] ['sʌbstɪtjutɪd] .

of	the	stocks	was	substituted	.
的	这	股票	曾是	替代	.

但对于逃跑的罪行，不再处以奴隶刑罚，而是处以枷刑。

[ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɛdwɜ-dz] [reɪn] , ['fɜːrðər] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr]

In	the	last	year	of	King	Edward's	reign	,	further	provisions	for	supporting	the	poor
在	这	最后的	年	的	国王	爱德华的	在位	,	更远	条款	为了	支持	这	贫穷的

[wɜːr; wər] [meɪd] ,

were	made	,
是	制成	,

在爱德华国王统治的最后一年，政府进一步制定了救济穷人的条款。

[baɪ] ['gæðərɪŋ] [ɑːmz][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['ɑːfəsərz] ,

by	gathering	alms	at	church	by	the	parish	officers	,
经过	采集	施舍	在	教会	经过	这	教区	警官	,

由教区工作人员在教堂募集施舍品

[huː] [wɜːr; wər] " ['dʒentli][tuː; tə][æsk][ænd; ənd][dɪ'mændˌ][ʌv; əv] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [wʌt]

who	were	"	gently	to	ask	and	demand	of	every	man	and	woman	what
WHO	是	"	轻轻地	到	问	和	要求	的	每一个	男人	和	女士	什么

[ðeɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃærəti] [wɪl] [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['wiːkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]

they	of	their	charity	will	be	contented	to	give	weekly	toward	the	relief	of
他们	的	他们的	慈善机构	将要	是	满足	到	给	每周	朝向	这	宽慰	的

[ðə; ði] [pʊr] ,

the	poor	,
这	贫穷的	,

他们的职责是"温和地询问和要求每个男女每周愿意捐献多少善款来救济穷人"。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['redʒɪstər][ɔːr] [bʊk] .

and	the	same	to	be	written	in	a	register	or	book	.
和	这	相同的	到	是	书面	在	一个	登记	或者	书	.

并且同样要记录在登记册或簿册中。

" [ðə; ði] [kə'lektəz] [ɑːr; ər] [em'paʊəd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['leɪbər] [æz; əz] [ðeɪ]
" The collectors are empowered to make such of the poor labour as they
" 这 收藏家 是 赋权 到 制作 这样的 的 这 贫穷的 劳动 作为 他们
[ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt] ;
shall think fit ;
将 思考 合身 ;

"征收者有权让贫苦百姓从事他们认为合适的劳动;

[bʌt; bət] [nʌn] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] " [tuː; tə][goʊ] , [ɔːr][sɪt]['oʊpənli] , [ə; eɪ] ['bɛgɪŋ] .
but none are permitted " to go , or sit openly , a begging .
但 没有任何 是 允许 " 到 去 , 或者 坐 公然 , 一个 乞讨 .

但任何人都不允许"公开乞讨或坐着乞讨"。

" [ðə; ði][læst]['stætʃuːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The last statute that it will be necessary to refer to , is that of the
" 这 最后的 法令 那 它 将要 是 必要的 到 参考 到 , 是 那 的 这
[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
xxxix .
xxxix .

"最后需要提及的法规是第 xxxix 条。

[ɪ'lɪz] .
Eliz .
伊丽莎白 .

伊丽莎白

[siː] . [fɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [roʊgz] , ['vægəˌbɔndz] , [ænd; ənd]
c . 4 , for the punishment and suppression of rogues , vagabonds , and
c . 4 , 为了 这 惩罚 和 抑制 的 流氓 , 流浪汉 , 和
['stɜːrdi] ['begərz] ,
sturdy beggars ,
结实的 乞丐 ,

第4条，用于惩罚和镇压流氓、流浪汉和强壮的乞丐。

[baɪ] [wɪtʃ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪ'stæblɪʃt] ; [ænd; ənd][ɔːl]
by which houses of correction are for the first time established ; and all
经过 哪个 房屋 的 更正 是 为了 这 第一的 时间 已确立的 ; 和 全部
['pɝːsənz] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] [s'kɒləz] ,
persons calling themselves scholars ,
人 呼叫 他们自己 学者们 ,

由此，教养院首次建立；所有自称为学者的人，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ə'baʊt] ['bɛgɪŋ] , ['fɛloʊz] [priː'tɛndɪŋ] [lɔːsɪz] [baɪ] [siː] , ['pɝːsənz]['juːzɪŋ] [ʌn'lɔːfl]
and going about begging , fellows pretending losses by sea , persons using unlawful
和 去 关于 乞讨 , 伙伴们 假装 损失 经过 海 , 人 使用 非法的
[geɪmz] ,
games ,
游戏 ,

四处乞讨的人，假装在海上遭遇损失的人，以及从事非法赌博的人，

['fɔːrtʃən] - ['teləz] , [prə'kjʊrər; proʊ'kjʊrər] , [kə'lektəz] [fɔːr; fər] [dʒeɪl] [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] , ['fɛnsərz] ,
fortune - tellers , procurers , collectors for gaols and hospitals , fencers ,
财富 - 柜员 , 采购员 , 收藏家 为了 监狱 和 医院 , 击剑运动员 ,
, ['kɑːmən] ['pleɪɝz] [ʌv; əv] ['ɪntəˌluːdz] ,
bearwards , common players of interludes ,
熊向 , 常见的 玩家 的 插曲 ,

算命先生、皮条客、监狱和医院的收债人、击剑手、熊人、普通的插曲演员

['mɪnstrəl] ([ɪk'sept] [sʌtʃ] ['pleɪɝz] [æz; əz][ɑːr; ər] ['laɪsnst] { - }
minstrels (except such players as are licensed { 11 }
吟游诗人 (除了 这样的 玩家 作为 是 获得许可的 { - }

吟游诗人（除获得许可的演员外）{11}

[baɪ] ['eni] ['bærən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [relm]) , ['dʒʌglərz] , ['tɪŋkər] , ['pedlər] ,
by **any** **baron** **of** **the** **realm** **)** **,** **jugglers** **,** **tinkers** **,** **pedlars** **,**
经过 任何 男爵 的 这 领域) , 杂耍演员 , 修补匠 , 小贩 ,

（由王国任何男爵授予），杂耍艺人，修补匠，小贩，

['kɑ:mən] ['leɪbərər] ['eɪb(ə)l] [ɪn] ['bɑ:di] [bʌt; bət] ['bɛgɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪŋ] ['leɪbər] [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nəb(ə)l]
common **labourers** **able** **in** **body** **but** **begging** **and** **refusing** **labour** **for** **reasonable**
常见的 劳工 有能力的 在 身体 但 乞讨 和 拒绝 劳动 为了 合理的
['weɪdʒɪz] ,
wages **,**
工资 ,

身强力壮却乞讨或拒绝接受合理工资的普通劳动者

['pɜ:sənz] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [dʒeɪl] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [fɔ:r; fər] [fi:z] ,
persons **delivered** **from** **gaol** **and** **begging** **for** **fees** **,**
人 发表 从 监狱 和 乞讨 为了 费用 ,

获释出狱后乞讨费用的人

[ɔ:l] ['pɜ:sənz] [wət'evər] [ðæt] [beg] [ɪn] ['eni] ['mænər] [æz; əz] ['wɔndərəz] ,
all **persons** **whatever** **that** **beg** **in** **any** **manner** **as** **wanderers** **,**
全部 人 任何 那 求 在 任何 方式 作为 流浪者 ,

凡以任何方式乞讨为流浪者的人，

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['dʒɪpsiz] [ɔ:r] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] , [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə'dʒʌdʒd] [roʊgz] , ['vægəˌbɔndz]
and **all** **gypsies** **or** **pretending** **to** **be** **so** **,** **shall** **be** **adjudged** **rogues** **,** **vagabonds**
和 全部 吉普赛人 或者 假装 到 是 所以 , 将 是 判决 流氓 , 流浪汉
,
,
,

所有吉普赛人或假装是吉普赛人的人，都应被判为流氓、流浪汉。

[ænd; ənd] ['stɜ:rdi] ['begərz] , [ænd; ənd] [bi:; bi] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] [tɪl]
and **sturdy** **beggars** **,** **and** **be** **liable** **to** **the** **punishment** **of** **whipping** **till**
和 结实的 乞丐 , 和 是 容易 到 这 惩罚 的 鞭打 直到
[ðə; ði] [blʌd] [kʌm] ,
the **blood** **come** **,**
这 血 来 ,

以及身强力壮的乞丐，都将受到鞭打至血流满面的惩罚。

[ænd; ənd] [pæst] [tu:; tə] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pærɪʃiz] ,
and **passed** **to** **their** **respective** **parishes** **,**
和 通过了 到 他们的 各自 教区 ,

然后将它们送往各自的教区。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] [ʌn'tɪl] ['fɜ:rðər] [prə'vɪʒ(ə)n] [baɪ] [wɜ:rk] , [ɔ:r]
and **committed** **to** **the** **house** **of** **correction** **until** **further** **provision** **by** **work** **,** **or**
和 坚定的 到 这 房子 的 更正 直到 更远 条款 经过 工作 , 或者
['pleɪsɪŋ] [ɪn] ['ɑ:mzˌhaʊsiz] .
placing **in** **almshouses** **.**
放置 在 救济院 .

并被送往教养院，直至通过劳动获得进一步的报酬，或安置在救济院。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɜ:sənz] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər]
If **any** **of** **the** **above** **persons** **shall** **appear** **to** **be** **dangerous** **to** **the** **inferior**
如果 任何 的 这 多于 人 将 出现 到 是 危险的 到 这 下
[sɔ:rt] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
sort **of** **people** **,**
种类 的 人们 ,

如果上述任何人对社会底层人士构成危险，

[ɔ:r] [wɪl] [nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] [bi:; bi] [rɪ'fɔ:rmd] ,
or will not otherwise be reformed ,
或者 将要 不是 否则 是 改革后的 ,

否则将无法进行改革，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] [ɔ:r] ['kaʊnti] [dʒeɪl] , [ænd; ənd]
they shall be committed to the house of correction or county gaol , and
他们 将 是 坚定的 到 这 房子 的 更正 或者 县 监狱 , 和
[æt; ət][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - ['seʃnz] ,
at the quarter - sessions ,
在 这 四分之一 - 会议 ,

他们将被送往教养院或郡监狱，并在季度法庭上接受审判。

[ɪf] ['nesəseri] , ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
if necessary , banished from the kingdom to such places as shall be
如果 必要的 , 被放逐 从 这 王国 到 这样的 地方 作为 将 是
[ə'saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ,
assigned by the privy council ,
分配 经过 这 私处 理事会 ,

如有必要，可将其流放到枢密院指定的地点。

[ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [bi:; bi][sent][tu:; tə][ðə; ði] ['gæli:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔ:r; fər][laɪf] ,
or otherwise be sent to the galleys of the kingdom for life ,
或者 否则 是 发送 到 这 厨房 的 这 王国 为了 生活 ,

否则将被终身流放到王国的桨船上服苦役。

[wɪð; wɪθ][peɪn][ʌv; əv] [deθ] [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['bænɪʃmənt] .
with pain of death on returning from banishment .
和 疼痛 的 死亡 在 返回 从 流放 .

从流放地返回时，将处以死刑。

[noʊ]['vægəˌbɔndz][ɔ:r] ['begərz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] , ['skɑ:tlənd] , [ɔ:r][ðə; ði] [aɪl]
No vagabonds or beggars to be imported from Ireland , Scotland , or the Isle
不 流浪汉 或者 乞丐 到 是 进口 从 爱尔兰 , 苏格兰 , 或者 这 小岛
[ʌv; əv][mæn] ,
of Man ,
的 男人 ,

不得从爱尔兰、苏格兰或马恩岛输入流浪汉或乞丐。

[ɔ:r] , [ɪf] [ɔ:l'redi] [hɪr] , [tu:; tə][bi:; bi][sent] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] .
or , if already here , to be sent back to their respective countries .
或者 , 如果 已经 这里 , 到 是 发送 后退 到 他们的 各自 国家 .

或者，如果他们已经身处此地，将被遣返回各自的国家。

[noʊ] [dɪ'zi:zd] [pʊr] ['pɜ:rsənz][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌfərd] [tu:; tə] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ðz][ʌv; əv] [bæθ] [ɔ:r]
No diseased poor persons to be suffered to repair to the baths of Bath or
不 患病的 贫穷的 人 到 是 遭受 到 维修 到 这 浴室 的 洗澡 或者
['bʌkstən][fɔ:r; fər] [kjʊr] ,
Buxton for cure ,
巴克斯顿 为了 治愈 ,

不得允许患病贫困者前往巴斯或巴克斯顿的浴场疗养。

[ən'les] [ðeɪ] [fɔ:r'ber] [tu:; tə][beg] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['laɪsnst] [baɪ] [tu:] [d'ʒʌstɪsɪz] ;
unless they forbear to beg , and are licensed by two justices ;
除非 他们 忍耐 到 求 , 和 是 获得许可的 经过 二 法官们 ;

除非他们放弃乞讨，并获得两名法官的许可；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['sɪtiz] [bi:; bi][nɑ:t] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]['faɪndɪŋ] [rɪ'li:f] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['pɜ:rsənz] .
and that the above cities be not charged with finding relief for such persons .
和 那 这 多于 城市 是 不是 带电 和 寻找 宽慰 为了 这样的 人 .

上述城市不应承担为这些人寻求救济的责任。

[ðɪs] ['stætʃuːt][nɑːt][tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə] ['tʃɪldrən] ['ʌndər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [nɔːr][tuː; tə] ['glæsmɛn]

This	statute	not	to	extend	to	children	under	seven	years	old	,	nor	to	glassmen
这	法令	不是	到	延长	到	孩子们	在下面	七	年	老的	,	也不	到	玻璃人

[ʌv; əv] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] ,

of	good	behaviour	,
的	好的	行为	,

本条例不适用于七岁以下儿童，也不适用于行为良好的玻璃工人。

['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['laɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] [fɔːr'berɪŋ] [tuː; tə][beg] .

travelling	with	licence	,	and	forbearing	to	beg	.
旅行	和	执照	,	和	忍耐	到	求	.

持有效驾照出行，并且不乞讨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mænərz]

It	is	impossible	to	look	upon	a	more	finished	picture	of	the	general	manners
它	是	不可能的	到	看	之上	一个	更多的	完成的	图片	的	这	一般的	礼仪

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛgɪŋ] ['klæsɪz] ,

of	the	begging	classes	,
的	这	乞讨	课程	,

再也找不到比这更完整地描绘乞丐阶层普遍行为举止的画面了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

a	little	before	the	Reformation	,
一个	小的	前	这	宗教改革	,

宗教改革前不久，

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌns] [dɪ'zɜːrvɪdli] ['selɪbreɪtɪd] ['sætaɪər]

than	in	the	following	extract	from	the	once	deservedly	celebrated	satire
比	在	这	下列的	提炼	从	这	一次	理所当然	著名	讽刺

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [fuːlz] .

entitled	the	Ship	of	Fools	.
标题	这	船	的	傻瓜	.

比以下摘自曾经名副其实的讽刺作品《愚人船》的片段还要精彩。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [les] ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'rɪdiən]

Although	of	foreign	construction	,	it	is	not	the	less	calculated	for	the	meridian
虽然	的	外国的	建造	,	它	是	不是	这	较少的	计算	为了	这	子午线

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;

of	England	;
的	英格兰	;

虽然是外国建造的，但它仍然是按照英国子午线计算的；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə'dæptɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	indeed	the	translator	has	in	some	degree	adapted	it	to
和	的确	这	翻译	有	在	一些	程度	改编	它	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

his	own	country	.
他的	自己的	国家	.

事实上，译者在某种程度上根据自己国家的实际情况进行了改编。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ðʌs] [ə'dresiz] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪn] ['kwestʃən] : —

The	author	thus	addresses	the	parties	in	question	:	—
这	作者	因此	地址	这	各方	在	问题	:	—

因此，作者向相关各方发出如下呼吁：——

" [ɔːl] - [ænd; ənd] - ['bɛgərz] , [ðə; ði] - ['goʊt] - [frʌm; frəm][dɔː'rei]

"	All	vacabondes	and	myghty	beggers	,	the	whyche	gothe	beggynge	from	dore
"	全部	-	和	-	乞丐	,	这	-	哥特	-	从	多尔

[tuː; tə][dɔː'rei] ,

to	dore	,
到	多尔	,

“所有流浪者和强大的乞丐，从一处乞讨到另一处乞讨，

[ænd; ənd] - [ˌlaɪˈtɛl][ɔːr] [nɔːt] , [wɪð; wɪθ] [leɪm] [men][ænd; ənd] - , [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː]

and	ayleth	lytell	or	nought	,	with	lame	men	and	crepylles	,	come	unto	me
和	-	莱特尔	或者	零	,	和	瘸	男人	和	-	,	来	到	我

,

,

,

以及所有跛子和残疾人，都到我这里来。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒaɪv][juː; jʊ][æn; ən] - [ænd; ənd][ʌv; əv] ['griːt] ['vɜːrtʃuː] .

and	I	shall	gyve	you	an	almesse	saluberryme	and	of	grete	vertue	.
和	我	将	吉夫	你	一个	阿尔梅斯	-	和	的	问候	美德	.

我将赐予你一份美味佳肴和美好的品德。

[ðə; ði] - [biː; bi][ɪn] ['griːt] ['nɑːmbrə] , - [aɪ] [wɪl] [dɪ'kler] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][sʌm; səm]

The	mendycans	be	in	grete	nombre	,	wherfore	I	wyll	declare	unto	you	some
这	-	是	在	问候	名称	,	-	我	威尔	宣布	到	你	一些

[ʌv; əv] [ðeɪr] - - .

of	theyr	foolysshe	condycyons	.
的	他们	-	-	.

门迪坎斯人数众多，因此我将向你们宣布他们的一些愚蠢的教义。

[ðiːz] [fuːlz] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðeɪr] ['kɔːrpərəl] , [waɪl] - [ænd; ənd]

These	fooles	,	the	whiche	be	founde	in	theyr	corporal	bodyes	,	wyl	nourysh	and
这些	傻瓜	,	这	哪个	是	创立	在	他们	下士	尸体	,	威尔	-	和

['kɛpiː] .

kepe	dyvers	chyldren	.
保持	戴弗斯	儿童	.

这些傻瓜，他们的肉体里藏着傻瓜，会养育和抚养各种各样的孩子。

[ðə; ði] [hæv; həv] [ðɪs] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːlsoʊ] ,

The	monkes	have	this	myschefe	and	the	clerkes	also	,
这	僧侣	有	这	-	和	这	职员	还	,

僧侣们有这本《myschefe》，职员们也有。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðeɪr] ['kɔfəz] [ful][ʌv; əv] ['griːt] - [ænd; ənd] - .

the	whiche	have	theyr	coffers	ful	of	grete	rychesses	and	treasoures	.
这	哪个	有	他们	金库	满	的	问候	-	和	-	.

他们的金库里装满了巨大的财富和宝藏。

[nɛvɜ·ðelɛz] [jet] [ðeɪ] - - [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Nevertheles	yet	they	applye	themselfe	in	the	offyce	of	the	mendycans	,
再见	然而	他们	-	-	在	这	-	的	这	-	,

然而，他们仍然在门迪坎斯办公室里努力工作。

[ɪn] - [ænd; ənd] - [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

in	purchasyng	and	beggynge	on	every	syde	.
在	-	和	-	在	每一个	赛德	.

在各个方面进行购买和乞讨。

[ðeɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['griːt] ['sɔːteɪ] - [wɪð; wɪθ] - ,

They	be	a	grete	sorte	replenysshed	with	unhappynes	,
他们	是	一个	问候	排序	-	和	-	,

他们是一群充满不幸的大人物，

- [ðæt] [ðeɪ] [lid] [ðeɪr] [ɪn] ['griːt] - [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

saynge	that	they	lede	theyr	lyves	in	grete	poverte	and	calamyte	;	and	therefore	,
-	那	他们	导语	他们	lyves	在	问候	-	和	-	;	和	所以	,

他们说他们的生活极其贫困和灾难；因此，

[ðeɪ] [preɪ] ['ɛvri] [mæn][tu:; tə][dʒaɪv][ðem; ðəm] [ðeɪr] [gʊd] , [ɪn] [rɪ'li:s] [ʌv; əv] [ðeɪr] [pein]
they praye evry man to gyve them theyr good almesse , in release of theyr payne
他们 祈祷 每一个 男人 到 吉夫 他们 他们 好的 阿尔梅斯 , 在 发布 的 他们 佩恩
[ænd; ənd] - .
and myserye .
和 - .

他们祈求每个人给予他们善款，以减轻他们的痛苦和苦难。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv]['goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['gri:t] - ,
And yet they have golde and sylver grete plentye ,
和 然而 他们 有 戈尔德 和 银 问候 - ,

然而，他们却拥有大量的金银。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [spɛnd] - [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmɪn] ['pi:p(ə)l] .
but they will spende nothinge before the comyn people .
但 他们 将要 花费 - 前 这 comyn 人们 .

但他们不会在普通民众面前花费任何东西。

- [ðə; ði][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['teɪkəθ] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:r] - .
Somtyme the cursed taketh the almesse of the poore indygente .
- 这 被诅咒的 拿 这 阿尔梅斯 的 这 贫穷 - .

有时，受诅咒的人会夺走穷人的施舍。

[aɪ] [fɪnd] ['gri:t] - [ɪn][ðə; ði] - , , - , - , [ænd; ənd] - ,
I fynde grete fautes in the abbottes , monkes , pryours , chanons , and coventes ,
我 芬德 问候 - 在 这 - , 僧侣 , - , - , 和 - ,

I fynde grete fautes in the abbotes, monkes, pryours, chanons, and coventes,

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɛnts] , - , [ænd; ənd] - - , [jet] ,
for all that they have rentes , tenementes , and possessyons ynough , yet ,
为了 全部 那 他们 有 租金 , - , 和 - - , 然而 ,

尽管他们拥有足够的租金、房产和财产，然而，

[æz; əz] ['foʊks] - [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] - , [ðeɪ] [bi:; bi]['nevər] -
as folkes devoyde of sense and understondynge , they be never satysfyed
作为 各位 - 的 感觉 和 - , 他们 是 绝不 -
[wɪð; wɪθ] [gʊdz] .
with goodes .
和 古德斯 .

由于人们缺乏常识和理解力，他们永远不会对物质财富感到满足。

[ðeɪ] [gu:] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['taʊn] [tu:; tə] ['taʊn] , -
They goo from vyllage to vyllage and from towne to towne , berynge
他们 粘性物 从 - 到 - 和 从 城镇 到 城镇 , -
['gri:t] - [ə'pɑ:n] [ðeɪr] ,
grete bagges upon theyr neckes ,
问候 - 之上 他们 脖子 ,

他们从一个村庄到另一个村庄，从一个城镇到另一个城镇，脖子上挎着沉重的行李。

- [soʊ] ['moʊtʃi] [gʊdz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['gri:t] - , [ænd; ənd]['wæn, 'hwæn] [ðeɪ] [bi:; bi]
assemblynge so moche goodes that it is grete mervayle , and whan they be
- 所以 莫切 古德斯 那 它 是 问候 - , 和 何时 他们 是
[ɪn] [ðeɪr] - ,
in theyr relygyous cloysters ,
在 他们 - 龙虾 ,

组装如此美好，以至于它非常神奇，而且当他们在他们可靠的隐蔽处时，

[ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] - [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ˌlaɪ'tɛl] - [ðem; ðəm][ɔ:r] - ;
they make them byleve that they have had lytell gyven them or nothynge ;
他们 制作 他们 - 那 他们 有 有 莱特尔 - 他们 或者 - ;

他们之所以这样做，是因为他们要么得到了什么，要么什么也没有；

[fɔːr; fər][gɑːd] ['noʊɪθ] [ðeɪ] [meɪk] ['hɛvən] [ʃɛr] [ɪn][ðə; ði] .
for **God** **knoweth** **they** **make** **heven** **chere** **in** **the** **countre** **.**
为了 上帝 知道 他们 制作 天堂 切尔 在 这 国家 .

因为上帝知道他们在乡间创造了天堂。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pɑːrdənər] , [ðə; ði] [wɪtʃ] - - [əbaʊt] [wɪð; wɪθ]
There **is** **another** **sort** **of** **pardoners** **,** **the** **which** **bereth** **relyques** **aboute** **with**
那里 是 其他 种类 的 赦免者 , 这 哪个 - - 关于 和
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

还有另一种赦罪者，他们与他们关系密切。

[ɪn] - [ðə; ði] [pɔːr] ['foʊks] ;
in **abusynge** **the** **pore** **folkes** **;**
在 - 这 孔隙 各位 ;

欺压穷人;

[fɔːr; fər][ænd; ənd][waɪ'ɛf] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['puːr] [ɪn] [ðeɪr] [pəːsiz] [ðeɪ] [mʌst; məst]
for **and** **yf** **they** **have** **but** **one** **poore** **peny** **in** **theyr** **purses** **they** **must**
为了 和 yf 他们 有 但 一 贫穷 便士 在 他们 钱包 他们 必须
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
have **it** **.**
有 它 .

即使他们钱包里只剩下一个可怜的便士，他们也必须拥有它。

[ðeɪ] ['gɑːrd] - ['goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɪn] ['evri] [pleɪs] , ['laɪk] [æz; əz][waɪ'ɛf][ˌaɪ 'tiː] ['gruː] .
They **garde** **togyder** **golde** **and** **sylver** **in** **every** **place** **,** **lyke** **as** **yf** **it** **grewe** **.**
他们 护卫 - 戈尔德 和 银 在 每一个 地方 , 像 作为 yf 它 格罗夫 .

他们到处守护着金银，就像它们生长一样。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['puːr] ['foʊks] - ['moʊtʃi] [geɪ] ['giːr] .
They **make** **the** **poore** **folkes** **byleve** **moche** **gay** **gere** **.**
他们 制作 这 贫穷 各位 - 莫切 同性恋 格雷 .

他们让穷人感到快乐。

[ðeɪ] [sel][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [guːst] .
They **sel** **the** **feders** **of** **the** **Holy** **Ghoost** **.**
他们 sel 这 费德斯 的 这 圣 鬼魂 .

他们出售圣鬼的联邦者。

[ðeɪ] [biə] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [diːd] ['bɑːdi] [əbaʊt] , [ðə; ði] [wɪtʃ] , , [ɪz]
They **bere** **the** **bones** **of** **some** **deed** **body** **aboute** **,** **the** **which** **,** **paraventure** **,** **is**
他们 贝雷 这 骨头 的 一些 契据 身体 关于 , 这 哪个 , 冒险 , 是
[dæmd] .
damned **.**
该死的 .

它们是某个邪恶组织的遗骸，而这个组织，很可能会受到诅咒。

[ðeɪ] [ʃuː] [ðə; ði] [hiːə] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [ɔːr] ,
They **shewe** **the** **heer** **of** **some** **old** **hors** **,**
他们 示 这 这里 的 一些 老的 马 ,

他们展示了一些老马的蹄子，

- [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnəsɛntɛs] .
saynge **that** **it** **is** **of** **the** **berde** **of** **the** **Innocentes** **.**
- 那 它 是 的 这 贝尔德 的 这 无辜者 .

说它是无辜者的贝尔德。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ʌv; əv]['su:tʃə] ['foʊks] [ænd; ənd][ʌv; əv] - [ɪn] [ðɪs]

There	is	an	innumerable	syght	of	suche	folkes	and	of	vacabondes	in	this
那里	是	一个	无数	斯格特	的	这样的	各位	和	的	-	在	这

['ri:ˌɑ:m] [ʌv; əv] - ,

realme	of	Englonde	,
realme	的	-	,

在英国这片土地上，这样的人和流浪汉比比皆是。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [bi:; bi][hoʊl][ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪr] ['mɛmbrəz] [ænd; ənd] - ['wɪn] [ðeɪr] ['ɑ:nɪstli] .

the	which	be	hole	of	all	theyr	membres	and	myghte	wynne	theyr	lyves	honestly	.
这	哪个	是	洞	的	全部	他们	成员	和	-	温妮	他们	lyves	诚实地	.

这将是他们所有成员的秘密，并且可能会让他们的生活变得诚实。

- [ðeɪ] [goʊ] - [frʌm; frəm][dɔ:'rei][tu:; tə][dɔ:'rei] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t]

Notwithstondynge	they	go	beggynge	from	dore	to	dore	,	because	they	wyll	not
-	他们	去	-	从	多尔	到	多尔	,	因为	他们	威尔	不是

['wɜ˞:k] ,

werke	,
工厂	,

他们不靠石头砸自己的脚挨家挨户乞讨，因为他们不会工作。

[ænd; ənd] [æn; ən][oʊldˌoʊldi] - [ɔ:r][æn; ən][oʊldˌoʊldi] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] -

and	patcheth	an	olde	mautell	or	an	olde	gowne	with	an	hondred
和	帕奇斯	一个	古老的	-	或者	一个	古老的	礼服	和	一个	-

['kʌlərz] , [ænd; ənd] { - }

colours	,	and	{	12	}
颜色	,	和	{	-	}

用一百种颜色修补一件旧毛衣或旧长袍，并且{12}

- [faul] - [əbaʊt] [ðeɪr] [lɛgz] , [æz; əz] [hu:] [seɪ] [ðeɪ] [bi:; bi] [sɔ:r] .

byndeth	foule	cloutes	aboute	theyr	legges	,	as	who	say	they	be	sore	.
-	禽类	-	关于	他们	护腿	,	作为	WHO	说	他们	是	疮	.

byndeth foule cloutes arounde their legges, as who say they be sore.

[ænd; ənd] - [ðeɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] - [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðæt] [gɪvəθ] [ðem; ðəm] .

And	oftentymes	they	be	more	rycher	than	they	that	gyveth	them	almesse	.
和	-	他们	是	更多的	-	比	他们	那	吉维斯	他们	阿尔梅斯	.

而且他们往往比施舍他们的人更富有。

[ðeɪ] - [ðeɪr] - ['mɛmbrəz] [ɪn] [ðeɪr] [ju:ð] ,

They	breke	theyr	chyldrens	membres	in	theyr	youthe	,
他们	-	他们	-	成员	在	他们	青年	,

他们在孩子年轻时就破坏了他们的肢体。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [men] [ʃoʊld] [hæv; həv][ðə; ði] [mɔ:r] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

because	that	men	sholde	have	the	more	pyte	of	them	.
因为	那	男人	肖尔德	有	这	更多的	-	的	他们	.

因为那些男人应该拥有更多的皮特。

[ðeɪ] [goʊ] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ðeɪr] [hændz] , [ænd; ənd] - [ðə; ði]

They	go	wepynge	and	wryngynge	of	theyr	handes	,	and	counterfettynge	the
他们	去	-	和	-	的	他们	手	,	和	-	这

-

sorrowfull	,
-	,

他们哭泣着，扭动着双手，掩饰着悲伤。

- [fɔ:r; fər] ['gɑ:dɛs] [seɪk] [tu:; tə][dʒaɪv][ðem; ðəm][æn; ən] ,

praynge	for	Goddes	sake	to	gyve	them	an	almesse	,
-	为了	女神	清酒	到	吉夫	他们	一个	阿尔梅斯	,

祈求上帝赐予他们救济，

[ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [soʊ] [wel] [ðə; ði] - [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][ðə; ði] [wɪtʃ] [siːθ]

and	maketh	so	well	the	hypocrytes	that	there	is	no	man	the	whiche	seeth
和	制造	所以	出色地	这	-	那	那里	是	不	男人	这	哪个	沸腾

[ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə'bjuːzd] ,

them	but	that	he	is	abused	,
他们	但	那	他	是	受虐	,

它把伪君子描绘得如此逼真，以至于凡是看到他们的人都会受到辱骂。

[ænd; ənd][mʌst; məst][dʒaɪv][ðem; ðəm][æn; ən] .

and	must	gyve	them	an	almesse	.
和	必须	吉夫	他们	一个	阿尔梅斯	.

必须给他们施舍。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] - - , [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [ləbʊr] ,

There	is	some	stronge	and	puysaunt	rybaudes	,	the	whiche	wyll	not	laboure	,
那里	是	一些	强壮	和	-	-	,	这	哪个	威尔	不是	拉布尔	,

[bʌt; bət] [laɪv] ,

but	lyve	,
但	莱夫	,

有一些强壮而勇敢的 rybaudes，他们不会劳作，而是活着。

[æz; əz] [ðiːz] ['bɛgərz] , [wɪ'ðaʊt] - ['ɒnɪ] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [biː; bi]['drɑːŋkə] - .

as	these	beggers	,	without	doynge	ony	thynge	,	the	whiche	be	dronke	oftentymes	.
作为	这些	乞丐	,	没有	-	仅	东西	,	这	哪个	是	德隆克	-	.

就像这些乞丐，一无所有，经常喝得酩酊大醉。

[ðeɪ] [biː; bi] [wel] [æt; ət] [iːz] [tuː; tə][hæv; həv] ['griːt] [lɛgz] [ænd; ənd] - ['ɛtən][tuː; tə][ðə; ði]

They	be	well	at	ease	to	have	grete	legges	and	bellyes	eten	to	the
他们	是	出色地	在	舒适	到	有	问候	护腿	和	-	埃滕	到	这

['boʊnɪs] ;

bonis	;
博尼斯	;

他们很乐意拥有粗壮的腿和肥硕的肚子，吃得饱饱的；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][pʊt] [nuː] - - [fɔːr; fər][tuː; tə] [hiːl] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][sə'nɜːr]

for	they	wyll	not	put	noo	medycynes	therto	for	to	hele	them	,	but	soner
为了	他们	威尔	不是	放	不	-	-	为了	到	赫勒	他们	,	但	声纳

- [ðem; ðəm] ,

envenymeth	them	,
-	他们	,

因为他们不会在那里放置任何药物来医治他们，反而会仇恨他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦敦著名乞丐的生平，(Lives of Famous London Beggars With Forty)

[ænd; ənd]	['ʌðər]	-	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[aɪ]	['hoʊld]	[maɪ]	[piːz]	.
and	**dyvers**	**other**	**begylynges**	**of**	**which**	**I**	**holde**	**my**	**pease**	**.**
和	戴弗斯	其他	-	的	哪个	我	霍尔德	我的	请	.

以及其他许多我所珍视的事物。

[oʊ]	['puːr]	-	[fuːlz]	, [ðə; ði]	[wɪtʃ]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[heɪð]	[noʊ]	[briːd]	[fɔːr; fər]	[tuː; tə]
O	**poore**	**frantyke**	**fooles**	**,**	**the**	**whiche**	**robbeth**	**them**	**that**	**hathe**	**no**	**brede**	**for**	**to**
哦	贫穷	-	傻瓜	,	这	哪个	罗伯斯	他们	那	有	不	布雷德	为了	到

['ɛtiː] ,
ete **,**
等 ,

哦，可怜的法国傻瓜们，你们抢劫那些没有食物可吃的人，

[ænd; ənd]	[baɪ]	[əd'ventʃər]	[der]	[nɑːt]	['æsˌkiː]	[nʌn]	[fɔːr; fər]	[ʃeɪm]	, [ðə; ði]	-	[men] ,	['puːr]
and	**by**	**adventure**	**dare**	**not**	**aske**	**none**	**for**	**shame**	**,**	**the**	**auncyent**	**men**	**,**	**poore**
和	经过	冒险	敢	不是	问	没有任何	为了	耻辱	,	这	-	男人	,	贫穷

-	,
wedowes	**,**
-	,

冒险不敢向任何人乞求羞耻，那些年迈的男人们，那些贫穷的寡妇们，

['leɪzər] ,	[ænd; ənd]	-	[men] .
lazars	**,**	**and**	**blynde**	**men**	**.**
拉扎尔斯 ,	和	-	男人	.

拉扎尔人和盲人。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

	[ˌðer'ɑːn]	, [fɔːr; fər]	['truːliː]	[jiː; ji]	[ʃæl; ʃəl]	[dʒaɪv]	-	[bɪ'fɔːr]	[hɪm]	[ðæt]	[kri'eɪtɪd]	[ˌjuː 'es] .
thynke	**thereon**	**,**	**for**	**truely**	**ye**	**shall**	**gyve**	**accomptes**	**before**	**Hym**	**that**	**created**	**us**	**.**
辛克	其上	,	为了	确实	是的	将	吉夫	-	前	赞美诗	那	创建	我们	.

思考它，因为你们确实应该向创造我们的上帝献上礼物。

"	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪr]	-	,	['tɔməs]	['hɑːrmən]	,	[ɛs'kwɑɪər] .	,	['prɑːbəbli]	[ə; eɪ]	['dʒʌstɪs]	[ʌv; əv]	[piːs]	,
"	**In**	**the**	**year**	**1566**	**,**	**Thomas**	**Harman**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**probably**	**a**	**justice**	**of**	**peace**	**,**
"	在	这	年	-	,	托马斯	哈曼	,	先生	.	,	大概	一个	正义	的	和平	,

“1566年，托马斯·哈曼先生，可能是位治安法官，

['pʌblɪʃt]	[ə; eɪ]	['veri]	['sɪŋgjələr]	[ænd; ənd]	[ə'mjuːzɪŋ]	[wɜːrk] ,	[ɪn'taɪtld] ,	"	[ə; eɪ]	['kæviæt] ,
published	**a**	**very**	**singular**	**and**	**amusing**	**work**	**,**	**entitled**	**,**	**"**	**A**	**Caveat**	**,**
已发布	一个	非常	单数	和	有趣	工作	,	标题	,	"	一个	注意	,

发表了一部非常独特且有趣的作品，题为《警告》，

[ɔːr]	['wɔːrnɪŋ]	[fɔːr; fər]	['kɑːmən]	(	[rʌnəːz]	)	-	[kɔːld]	;
or	**Warning**	**for**	**Common**	**Cursetors**	**(** | **runners** | **)**	**vulgarely**	**called**	**Vagabones**	**;**
或者	警告	为了	常见的	光标	(| 跑步者 |)	-	称为	流浪汉	;

或警告：普通流浪汉（奔跑者），俗称流浪汉；

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['sevrəl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['θiːvɪŋ] ['begərz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
" in which he has described the several sorts of thieving beggars and other
" 在 哪个 他 有 描述 这 一些 排序 的 盗窃 乞丐 和 其他
[roʊgz] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['hjuːmər] ,
rogues with considerable humour ,
流氓 和 大量 幽默 ,

在书中，他以相当幽默的笔触描述了各种各样的偷窃乞丐和其他恶棍。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɜːrdz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌt]
and has collected together a great number of words belonging to what
和 有 集 一起 一个 伟大的 数字 的 字 属于 到 什么
[hiː; hi] ['hjuːmərəsli] [kɔːlz][ðə; ði] " [luːd] [laʊsi] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ðiːz] - - [ænd; ənd]
he humorously calls the " leud lousey language of these lewtering luskes and
他 幽默地 呼叫 这 " 勒德 糟糕的 语言 的 这些 - - 和
['leɪzi] - ,
lazy lorrels ,
懒惰的 - ,

并收集了大量他幽默地称之为"这些粗俗无礼的家伙和懒惰的家伙的粗俗语言"的词汇。

[hweə'wɪð] [ðeɪ] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːs] [θruː] [ðə; ði]
wherewith they bye and sell the common people as they pas through the
以及 他们 再见 和 卖 这 常见的 人们 作为 他们 帕斯 通过 这
['kʌntriː] .
countrey .
国家 .

他们用这些钱买卖过境乡村的普通百姓。

" [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [tɜːrm] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] - [frentʃ] , [ɔːr] , ['kæntɪŋ] ,
" He says they term this language Pedlar's French , or , Canting ,
" 他 说道 他们 学期 这 语言 - 法语 , 或者 , 倾斜 ,

他说他们把这种语言称为小贩法语，或者，俗语。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [ðen] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [ə'bʌv] ['θɜːrti] ['jɪrz] .
which had not then been invented above thirty years .
哪个 有 不是 然后 到过 发明 多于 三十 年 .

这项技术在当时已经三十多年没有发明了。

[æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] ['riːˌprɪntɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['prɑːpər] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
As the book has lately been reprinted , it will be proper , on this occasion ,
作为 这 书 有 最近 到过 转载 , 它 将要 是 恰当的 , 在 这 场合 ,

由于这本书最近再版了，因此，值此之际，

[tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['sperɪŋli] ,
to use it more sparingly ,
到 使用 它 更多的 少量地 ,

更节约地使用它，

[ænd; ənd][tuː; tə]['menʃ(ə)n]['oʊnli] [sʌtʃ] [ʌv; əv] ['hɑːrmənz] ['vægəˌbɔndz][æz; əz][fɔːl] ['ʌndər][ðə; ði] ['bɛgɪŋ]
and to mention only such of Harman's vagabonds as fall under the begging
和 到 提到 仅有的 这样的 的 哈曼的 流浪汉 作为 落下 在下面 这 乞讨
[klæs] .
class .
班级 .

仅举哈曼的流浪汉中属于乞丐阶层的那些人为例。

[ðiːz] [ɑːr; ər][wʌn] .
These are 1 .
这些 是 1 .

这是 1.

[ðə; ði] ['rʌflər] ; [pər'tɪkjələrli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [stæt] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

The	Rufflers	;	particularly	mentioned	in	the	Stat	.	xxvii	.
这	褶边	;	特别	提及	在	这	统计数据	.	xxvii	.

拉弗勒斯；特别在《统计法》第 27 章中提到。

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Henry	VIII	.
亨利	八	.

亨利八世。

[ə'genst] ['vægəˌbɔndz] , [æz; əz] ['fɛloʊz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] .

against	vagabonds	,	as	fellows	pretending	to	be	wounded	soldiers	.
反对	流浪汉	,	作为	伙伴们	假装	到	是	受伤	士兵	.

打击流浪汉，例如假扮受伤士兵的人。

[ðiːz] , [sez] ['hɑːrmən] , ['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] ['tuːz] ['præktɪs] , [ən'les] [ðeɪ] [biː; bi] [pri'ventid] [baɪ]

These	,	says	Harman	,	after	a	year	or	two's	practice	,	unless	they	be	prevented	by
这些	,	说道	哈曼	,	后	一个	年	或者	二的	实践	,	除非	他们	是	阻止	经过

[twaɪnd] [hemp] ,

twined	hemp	,
缠绕	麻	,

哈曼说，经过一两年的练习，除非用缠绕的麻绳阻止，否则这些……

[bɪ'kʌm] , — [ˌtuː'tuː] .

become	,	—	2	.
变得	,	—	2	.

成为，—2。

['ʌpraɪt] [men] ; [stɪl] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['wɔrz] , [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] , [ðoʊ]

Upright	Men	;	still	pretending	to	have	served	in	the	wars	,	and	offering	,	though
直立	男人	;	仍然	假装	到	有	服务	在	这	战争	,	和	提供	,	尽管

['nevər] [ɪn'tendɪŋ] ,

never	intending	,
绝不	意图	,

正直之士；仍然假装参加过战争，并提供帮助，尽管从未打算这样做，

[tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] .

to	work	for	their	living	.
到	工作	为了	他们的	活的	.

为了谋生而工作。

[ðeɪ] [dɪ'klaɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [miːt] [ɔːr][drɪŋk] , [ænd; ənd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

They	decline	receiving	meat	or	drink	,	and	take	nothing	but	money	by	way	of
他们	衰退	接收	肉	或者	喝	,	和	拿	没有什么	但	钱	经过	方式	的

['tʃærəti] ,

charity	,
慈善机构	,

他们拒绝接受肉类和饮料，只接受慈善捐赠的钱财。

[bʌt; bət] [kən'traɪv] [tuː; tə] [stiːl] [pɪgz][ænd; ənd] ['poʊltri] [æt; ət] [naɪt] , ['tʃiːfli] ['plʌndərɪŋ] [ðə; ði]

but	contrive	to	steal	pigs	and	poultry	at	night	,	chiefly	plundering	the
但	精心策划	到	偷	猪	和	家禽	在	夜晚	,	主要	掠夺	这

['fɑːrmɝz] .

farmers	.
农民	.

但他们却在夜间偷窃猪和家禽，主要抢劫农民。

[ʌv; əv] [leɪt] , [sez] [ðə; ði] ['ɔːθər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [wɪpt] [æt; ət] ['fɛrz] .

Of	late	,	says	the	author	,	they	have	been	much	whipped	at	fairs	.
的	晚的	,	说道	这	作者	,	他们	有	到过	很多	鞭打	在	集市	.

作者说，最近他们在集市上经常被鞭打。

[ðeɪ] [ə'tæk] [ænd; ənd][rɑːb] ['ʌðər] ['begərz] [ðæt] [duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [frə'tɜːrnəti] ,
They attack and rob other beggars that do not belong to their own fraternity ,
他们 攻击 和 抢 其他 乞丐 那 做 不是 属于 到 他们的 自己的 兄弟会 ,

他们袭击并抢劫不属于他们所属团体的其他乞丐。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ɔːr] [ɪn'stɔːlɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv]
occasionally admitting or installing them into it by pouring a quart of
偶尔 承认 或者 安装 他们 进入 它 经过 浇注 一个 夸脱 的
['lɪkər] [ɑːn][ðer; ðər] [peɪts] ,
liquor on their pates ,
酒 在 他们的 肉酱 ,

有时，他们会通过在他们头上倒一夸脱烈酒来接纳或让他们加入其中。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , " [aɪ][duː][stɔːl] [ðiː] , ['dʌbljuː] . [tiː] . , [tuː; tə][ðə; ði] [roʊg] ,
with these words , " I do stall thee , W . T . , to the rogue ,
和 这些 字 , " 我 做 摊位 你 , W . T . , 到 这 流氓 ,

用这些话，“我阻止你，WT，去对付那个恶棍，

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə][kænt][fɔːr; fər][ðaɪ]
and that from henceforth it shall be lawful for thee to cant for thy
和 那 从 今后 它 将 是 合法的 为了 你 到 不能 为了 你的
['lɪvɪŋ] [ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz] .
living in all places .
活的 在 全部 地方 .

从此以后，你可以在任何地方靠行骗谋生。

" [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['begərz] [ɑːr; ər] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
" All sorts of beggars are obedient to them ,
" 全部 排序 的 乞丐 是 听话 到 他们 ,

“各种各样的乞丐都对他们言听计从。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sər'pæs] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɪn] ['pɪlfərɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] . [θriː] .
and they surpass all the rest in pilfering and stealing . 3 .
和 他们 超过 全部 这 休息 在 偷窃 和 偷窃 . 3 .

他们在偷窃和盗窃方面胜过其他所有人。3.

['hukəz] , [ɔːr] ['æŋgləz] ; [ðiːz] [neɪvz] [beg][baɪ][deɪ] , [ænd; ənd]['pɪlfər][æt; ət] [naɪt] ,
Hookers , or Anglers ; these knaves beg by day , and pilfer at night ,
妓女 , 或者 垂钓者 ; 这些 无赖 求 经过 天 , 和 偷 在 夜晚 ,

骗子，或者叫垂钓者；这些恶棍白天乞讨，晚上偷窃。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
by means of a pole with a hook at the end ,
经过 方法 的 一个 极 和 一个 钩 在 这 结尾 ,

通过一根末端带钩的杆子，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] ['lɪnɪn] , [ɔːr] ['eni] [θɪŋ] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊz] [ɔːr]
with which they lay hold of linen , or any thing hanging from windows or
和 哪个 他们 躺 抓住 的 亚麻布 , 或者 任何 事物 绞刑 从 视窗 或者
['elsˌwer] .
elsewhere .
别处 .

他们用以抓住亚麻布，或任何悬挂在窗户或其他地方的东西。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [rɪ'leɪts] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fiːt] [ʌv; əv][dek'sterəti] ['præktɪst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]
The author relates a curious feat of dexterity practised by one of them at
这 作者 相关 一个 好奇的 特技 的 灵巧 已实践 经过 一 的 他们 在
[ə; eɪ][fɑːrm] [haʊs] ,
a farm house ,
一个 农场 房子 ,

作者讲述了其中一人在农舍里展现的一项奇特的灵巧技艺，

[wer] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
where , in the dead of the night ,
在哪里 , 在 这 死的 的 这 夜晚 ,

在夜深人静之时，

[hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [hʊk] [ɔːf][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [frʌm; frəm] [θriː] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ]
he contrived to hook off the bed - clothes from three men who were lying
他 人为的 到 钩 离开 这 床 - 衣服 从 三 男人 WHO 是 说谎
[əˈsliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

他设法扯掉了三个熟睡男人身上的被子。

[ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈʃɜːts] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [əˈwoʊk][frʌm; frəm][koʊld] , [səˈpoʊzɪŋ] ,
leaving them in their shirts , and when they awoke from cold , supposing ,
离开 他们 在 他们的 衬衫 , 和 什么时候 他们 醒来 从 寒冷的 , 假如 ,
[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈɔθɝz] [wɜːrdz] ,
to use the author's words ,
到 使用 这 作者的 字 ,

让他们只穿着衬衫，等他们从寒冷中醒来时，用作者的话来说，他们大概会是这样的：

" [ðæt] [ˈrɑːbɪn] [ˈgʊdˌfɛloʊ] [hæd; həd] [ˈbenɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] . " [fɔːr] .
" that Robin Goodfellow had bene with them that night . " 4 .
" 那 罗宾 古德费洛 有 好处 和 他们 那 夜晚 . " 4 .

“罗宾·古德费罗当晚也和他们在一起。”4.

[roʊgz] ; [ˈgoʊɪŋ][əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈhæŋkərtʃɪf] [taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd]
Rogues ; going about with a white handkerchief tied round the head , and
流氓 ; 去 关于 和 一个 白色的 手帕 系 圆形的 这 头 , 和
[priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [leɪm] .
pretending to be lame .
假装 到 是 瘸 .

无赖；头上系着白手帕，假装跛脚。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [kəˈmɪtɪd] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [frɔːdz] [ænd; ənd] [ɪmˈpɒstʃərz] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əbˈteɪn]
These people committed various other frauds and impostures , in order to obtain
这些 人们 坚定的 各种各样的 其他 欺诈 和 冒名顶替 , 在 命令 到 获得
[ˈtʃærəti] . [faɪv] .
charity . 5 .
慈善机构 . 5 .

这些人为了骗取慈善救济，还犯下了各种其他欺诈和诈骗罪行。5.

- ; [wɪð; wɪθ] [pætʃt] [ˈgɑːrmənts] , [kəˈlektɪŋ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɑːmz] , [prəˈvɪʒnz] , [ɔːr]
Pallyards ; with patched garments , collecting , by way of alms , provisions , or
- ; 和 已修补 服装 , 收集 , 经过 方式 的 施舍 , 条款 , 或者
[wətˈevər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ,
whatever they could get ,
任何 他们 可以 得到 ,

同伴们；身穿打着补丁的衣服，靠乞讨、食物或其他任何他们能得到的东西为生。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊld][fɔːr; fər] [ˈredi] [ˈmʌni] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtʃiːfli] [ˈwelʃmən] ,
which they sold for ready money ; they are chiefly Welshmen ,
哪个 他们 卖 为了 准备好 钱 ; 他们 是 主要 威尔士人 ,

他们把这些东西卖掉换取现金；他们主要是威尔士人。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [sɔːz] [baɪ] [əˈplaɪɪŋ] [sˈpɪəwɜːt] [tuː; tə] [reɪz] [ˈblistəz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] ,
and make artificial sores by applying spearwort to raise blisters on their bodies ,
和 制作 人造的 疮 经过 申请 矛状草 到 增加 水泡 在 他们的 身体 ,

并用矛草敷在它们身上，使其起水泡，从而制造人工伤口。

[ɔ:r] [els] ['ɑ:rsnɪk] [ɔ:r]['ræts,beɪn] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ɪn'kjʊrəbl] ['wu:ndz] . [sɪks] .

or	else	arsenic	or	ratsbane	to	create	incurable	wounds	.	6	.
或者	别的	砷	或者	鼠尾草	到	创造	不治之症	伤口	.	6	.

或者用砒霜或鼠尾草造成无法治愈的伤口。6.

['eɪbrəhæm][men] ; [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['lu:nə,tɪks] ,

Abraham	Men	;	pretending	to	be	lunatics	,
亚伯拉罕	男人	;	假装	到	是	疯子	,

亚伯拉罕男人们；假装是疯子，

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [kən'faɪnd] [ɪn] ['bedləm] [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['prɪzn] ,

who	have	been	a	long	time	confined	in	Bedlam	or	some	other	prison	,
WHO	有	到过	一个	长的	时间	受限	在	疯人院	或者	一些	其他	监狱	,

那些长期被关押在贝德拉姆疯人院或其他监狱的人，

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] , & [si:] .

where	they	have	been	unmercifully	used	with	blows	,	&	c	.
在哪里	他们	有	到过	无情地	用过的	和	打击	,	&	c	.

他们曾遭受无情的殴打等等。

[ðeɪ] [beg] ['mʌni] [ɔ:r] [prə'vɪʒnz] [æt; ət]['fɑ:rmɚz] - ['haʊzɪz] , [ɔ:r] ['bʊli] [ðem; ðəm][baɪ] [fɪrs] [lʊks] [ɔ:r]

They	beg	money	or	provisions	at	farmers	'	houses	,	or	bully	them	by	fierce	looks	or
他们	求	钱	或者	条款	在	农民	-	房屋	,	或者	欺负	他们	经过	凶猛的	看起来	或者

['menəsiz] . ['sɛvən] .

menaces	.	7	.
威胁	.	7	.

他们到农民家乞讨钱财或食物，或者用凶狠的眼神或威胁欺凌农民。7.

- ; [ɔ:r] ['fɛloʊz] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] { - }

Traters	;	or	fellows	travelling	about	{	13	}
-	;	或者	伙伴们	旅行	关于	{	-	}

旅行者；或四处旅行的人{13}

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [blæk] [bɑ:ksɪz][æt; ət][ðə; ði]['gɜ:rdl] , [kən'teɪnɪŋ] ['fɔrdʒd] [bri:fs] , [ɔ:r]['laisənsiz]

the	country	with	black	boxes	at	the	girdle	,	containing	forged	briefs	,	or	licences
这	国家	和	黑色的	盒子	在	这	腰带	,	包含	锻造	内裤	,	或者	许可证

[tu:; tə][beg][fɔ:r; fər] ['hɒspɪtlz] .

to	beg	for	hospitals	.
到	求	为了	医院	.

这个国家腰间别着黑盒子，里面装着伪造的简报或乞讨医院的许可证。

[sʌm; səm][hæv; həv] [klaʊts] [baʊnd] [raʊnd] [ðer; ðər] [legz] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [leɪm] , [wɪð; wɪθ]

Some	have	clouts	bound	round	their	legs	,	and	walk	as	if	lame	,	with
一些	有	影响力	边界	圆形的	他们的	腿	,	和	走	作为	如果	瘸	,	和

[steɪvz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] . [eɪt] .

staves	in	their	hands	.	8	.
杖	在	他们的	双手	.	8	.

有些人腿上缠着木棍，走路像瘸子一样，手里拿着拐杖。8.

['freʃwɔ:tər] ['mærɪnəz] , [ɔ:r] ; [hu:z] [ʃɪps] , [sez] [ðə; ði] ['wɪti] ['ɔ:θər] , [wɜ:r; wər]

Freshwater	Mariners	,	or	Whipjacks	;	whose	ships	,	says	the	witty	author	,	were
淡水	水手队	,	或者	鞭子	;	谁	船舶	,	说道	这	机智	作者	,	是

[draʊnd] [ɪn] ['sɔ:lzbəri] [pleɪn] .

drowned	in	Salisbury	Plain	.
溺水	在	索尔兹伯里	清楚的	.

淡水水手，或称鞭子手；这位机智的作者说，他们的船只在索尔兹伯里平原沉没了。

[ðiːz] ['kaʊntərfɪt] [greɪt] [lɔːsɪz] [æt; ət] [siː] [baɪ] ['ʃɪprek] [ænd; ənd]['paɪrəsi] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['tʃiːfli]
These counterfeit great losses at sea by shipwreck and piracy , and are chiefly
这些 伪造 伟大的 损失 在 海 经过 海难 和 海盗行为 , 和 是 主要
['aɪrɪʃmən] ,
Irishmen ,
爱尔兰人 ,

这些骗子谎称在海上因沉船和海盗袭击遭受了巨大损失，而且他们大多是爱尔兰人。

['bɛgɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] ['laisənsiz] , ['ʌndər][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] ,
begging with false licences , under the supposed seal of the Admiralty ,
乞讨 和 错误的 许可证 , 在下面 这 据称 海豹 的 这 海军部 ,

使用伪造的许可证，冒用海军部的印章乞讨，

[soʊ] ['ɑːrtfəli] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['iːv(ə)n][ðə; ði][best]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] . [naɪn] .
so artfully constructed as to deceive even the best lawyers . 9 .
所以 巧妙地 建造 作为 到 欺骗 甚至 这 最好的 律师 . 9 .

其构造之精妙，甚至连最优秀的律师都难以识破。9.

[ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [kræŋk] ; [huː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][lɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪgjər] , [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt]
The Counterfeit Crank ; who is described at large , with a figure , in another part
这 伪造 曲柄 ; WHO 是 描述 在 大的 , 和 一个 数字 , 在 其他 部分
[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] . - .
of this work . 10 .
的 这 工作 . - .

伪造怪人；本书另一部分将对其进行详细描述，并附有插图。10.

- ; ['tʃiːfli] ['welʃmən] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌm] , [ænd; ənd]['fɔːrsəbli] ['kiːpɪŋ]
Dommerars ; chiefly Welshmen , pretending to be dumb , and forcibly keeping
- ; 主要 威尔士人 , 假装 到 是 哑的 , 和 强制 保持
[daʊn] [ðer; ðər] [tʌŋz] ['dʌbld] ,
down their tongues doubled ,
向下 他们的 舌头 双倍 ,

多默拉尔人；主要是威尔士人，假装哑巴，强行压住自己弯曲的舌头。

['groʊnɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][hændz][moʊst] ['pɪtiəsli] , [baɪ] [wɪtʃ]
groaning for charity , and keeping up their hands most piteously , by which
呻吟 为了 慈善机构 , 和 保持 向上 他们的 双手 最多 可怜地 , 经过 哪个
[miːnz] [ðeɪ] [prə'kjʊr] [kən'sɪdərəb(ə)l][geɪnz] . - .
means they procure considerable gains . 11 .
方法 他们 采购 大量 收益 . - .

他们哀叹着乞讨，可怜兮兮地举着手，以此谋取可观的利益。11.

[dɪ'mændər] [fɔːr; fər] - ; [huː] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] ['wɪmɪn] [ðæt] [goʊ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [fɔːls] ['laisənsiz]
Demanders for glymmar ; who are chiefly women that go about with false licences
需求者 为了 - ; WHO 是 主要 女性 那 去 关于 和 错误的 许可证
[tuː; tə][beg] ,
to beg ,
到 求 ,

对灵药的需求者；他们主要是一些持假执照四处乞讨的妇女，

[æz; əz] ['sʌfərəz] [frʌm; frəm]['faɪər] , — - , [ɪn] ['pedlər] - ['læŋgwɪdʒ] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] ['elɪmənt]
as sufferers from fire , — glymmar , in pedlars ' language , signifying that element
作为 受害者 从 火 , — - , 在 小贩 - 语言 , 表示 那 元素
.
:
.

如同遭受火的受害者，——glymmar，在小贩的语言中，表示火元素。

['meni] ['ʌðər] ['klæsɪz] [ɑːr; ər] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɪn] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['vɑːljəm] , [æz; əz] — - [ʌv; əv]

Many	other	classes	are	enumerated	in	this	curious	volume	,	as	—	priggars	of
许多	其他	课程	是	列举	在	这	好奇的	体积	,	作为	—	-	的

, - ,

prauncers	,	swadders	,
普朗瑟斯	,	-	,

这本奇特的书中还列举了许多其他类别，例如——普劳恩斯的普里加尔人、斯瓦德斯人、

['dʒɑːrkmæn] , , ['bɔːdi] ['bæskəts] , ['ɔːtəm] [mɔːrt] , ['wɔːkɪŋ] [mɔːrt] , ['dɒksɪ] , [delz] ,

jarkman	,	patricos	,	bawdy	baskets	,	autem	morts	,	walking	morts	,	doxies	,	dells	,
贾克曼	,	爱国者	,	粗俗的	篮子	,	奥特姆	死亡	,	步行	死亡	,	腊肠犬	,	戴尔斯	,

- [mɔːrt] , [ænd; ənd] - [koʊz] ;

kynchin	morts	,	and	kynchin	coes	;
-	死亡	,	和	-	coes	;

jarkman、patricos、bawdy baskets、autem morts、walking morts、doxies、dells、kynchin morts 和 kynchin coes;

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər]['ræðər] ['pɪlfərərz][ðæn; ðən] ['begərz] .

but	all	these	are	rather	pilferers	than	beggars	.
但	全部	这些	是	相当	窃贼	比	乞丐	.

但这些人与其说是乞丐，不如说是窃贼。

[æz; əz] ['evri] [treɪd] [ɔːr] [prə'feʃ(ə)n] [hæd; həd][ɪts]['peɪtrən][seɪnt] , [soʊ][ðə; ði] ['begərz] [meɪd] [tʃɔɪs]

As	every	trade	or	profession	had	its	patron	saint	,	so	the	beggars	made	choice
作为	每一个	贸易	或者	职业	有	它是	赞助人	圣	,	所以	这	乞丐	制成	选择

[ʌv; əv][ˌes 'tiː]['mɑːrtn] ,

of	St	Martin	,
的	英石	马丁	,

就像每个行业或职业都有自己的守护圣人一样，乞丐们选择了圣马丁作为他们的守护圣人。

[huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

who	appears	to	have	had	a	great	regard	for	them	.
WHO	出现	到	有	有	一个	伟大的	看待	为了	他们	.

他似乎非常敬重他们。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ræŋk][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərəz]

This	person	was	originally	a	soldier	of	rank	in	the	armies	of	the	Emperors
这	人	曾是	起初	一个	士兵	的	秩	在	这	军队	的	这	皇帝们

[kən'stænʃəs] [ænd; ənd]['dʒuːliən] ,

Constantius	and	Julian	,
康斯坦提乌斯	和	朱利安	,

此人原是君士坦提乌斯皇帝和尤利安皇帝军队中的一名高级军官。

[bʌt; bət] [priˈfəːiŋ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] , [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [seɪnt] ['hɪləri] , [ʌv; əv][pwɑː'tuː] , [huː]

but	preferring	a	religious	life	,	he	applied	to	Saint	Hilary	,	of	Poitou	,	who
但	偏好	一个	宗教	生活	,	他	应用	到	圣	希拉里	,	的	普瓦图	,	WHO

[ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][sʌb] - ['diːkən] ;

appointed	him	his	sub	-	deacon	;
任命	他	他的	子	-	执事	;

但他更喜欢宗教生活，于是向普瓦图的圣希拉里请教，圣希拉里任命他为副执事;

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [seɪnt] [hɪm'self] , [hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]

and	soon	afterwards	becoming	a	saint	himself	,	he	of	course	acquired	the
和	很快	然后	成为	一个	圣	他自己	,	他	的	课程	获得	这

['paʊər] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['mɪrəklz] ,

power	of	working	miracles	,
力量	的	在职的	奇迹	,

不久之后，他自己也成为了圣人，自然也获得了行奇迹的能力。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ʌðər] ['ledʒənderi] ['mætər] , [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

many	of	which	,	with	much	other	legendary	matter	,	have	been	related	by	his
许多	的	哪个	,	和	很多	其他	传奇	事情	,	有	到过	有关的	经过	他的

['kredʒələs] [bʌt; bət] ['elɪgənt] [hɪ'stɔ:riən] ,

credulous	but	elegant	historian	,
轻信的	但	优雅的	历史学家	,

其中许多故事，以及其他许多传奇故事，都被他那位轻信但文笔优美的历史学家叙述了出来。

- ['sɛvərəs] , [ænd; ənd] [træns'fə:d] , [wɪð; wɪθ] [du:] [ə'dɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪmp'ru:vmənts] , ['ɪntu:]

Sulpitius	Severus	,	and	transferred	,	with	due	additions	and	improvements	,	into
-	西弗勒斯	,	和	转移	,	和	到期的	新增内容	和	改进	,	进入

[ðæt] [grænd] ['repətɔ:ri] [ʌv; əv]['paɪəs] [frɔ:dz] ,

that	grand	repertory	of	pious	frauds	,
那	盛大	曲目	的	虔诚的	欺诈	,

苏尔皮提乌斯·塞维鲁，并加以适当的补充和改进，将其纳入了那部伟大的虔诚骗子名录中。

[ðə; ði]['goʊldən]['ledʒənd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜ:rks][ʌv; əv]['sɪmələr] [ə'θɔ:rəti] .

the	Golden	Legend	,	and	some	other	works	of	similar	authority	.
这	金的	传奇	,	和	一些	其他	作品	的	相似的	权威	.

《黄金传说》以及其他一些具有类似权威性的作品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

It	is	related	of	him	,	that	when	a	soldier	,
它	是	有关的	的	他	,	那	什么时候	一个	士兵	,

据传，他当兵时，

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['æmiənz][ɪn]['wɪntər] [taɪm] ,

as	he	passed	by	one	of	the	gates	of	Amiens	in	winter	time	,
作为	他	通过了	经过	一	的	这	大门	的	亚眠	在	冬天	时间	,

冬天，当他路过亚眠城的一座城门时，

[hi:; hi][met][ə; eɪ] [pʊr] ['neɪkɪd][mæn] , [ɑ:n] [hu:m] [nʌn] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ɑ:mz] .

he	met	a	poor	naked	man	,	on	whom	none	would	bestow	alms	.
他	遇见	一个	贫穷的	裸	男人	,	在	谁	没有任何	会	赐给	施舍	.

他遇到一个赤身裸体的可怜人，没有人愿意施舍给他。

['mɑ:rtn] [dru:] [aʊt][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] [ə'sʌndər] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

Martin	drew	out	his	sword	,	and	cutting	his	mantle	asunder	in	the	middle	,
马丁	画	出去	他的	剑	,	和	切割	他的	地幔	分离	在	这	中间	,

马丁拔出剑，将斗篷从中间劈开。

[geɪv] [wʌn][hæf][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [mæn] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

gave	one	half	to	the	poor	man	,	having	nothing	else	to	bestow	on	him	,
给予	一	一半	到	这	贫穷的	男人	,	拥有	没有什么	别的	到	赐给	在	他	,

因为他没有别的可以给他，所以就把一半给了那个穷人。

[kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .

contenting	himself	with	the	remainder	to	keep	him	from	the	cold	.
内容	他自己	和	这	余	到	保持	他	从	这	寒冷的	.

他只好吃剩下的东西御寒。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [naɪt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn]['hev(ə)n] ,

On	the	ensuing	night	he	saw	the	Saviour	of	the	world	in	heaven	,
在	这	随后	夜晚	他	锯	这	救主	的	这	世界	在	天堂	,

当晚，他在天堂见到了世界的救世主。

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,

clothed	with	that	part	which	he	had	given	to	the	poor	man	,
穿着衣服	和	那	部分	哪个	他	有	给定	到	这	贫穷的	男人	,

他穿上了他分给穷人的那部分衣服，

[ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , " ['mɑːrtn] , [jet] [nuː] [ɪn][ðə; ði]

and	exclaiming	to	the	angels	that	surrounded	him	,	"	Martin	,	yet	new	in	the
和	惊呼	到	这	天使	那	包围	他	,	"	马丁	,	然而	新的	在	这

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

他向环绕着他的天使们喊道："马丁，虽然信仰尚浅，

[hæθ] ['kʌvərd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vestʃər] .

hath	covered	me	with	this	vesture	.
有	涵盖	我	和	这	笼罩	.

他用这件衣服遮盖了我。

" ['evər] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pər'tɪkjələrli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['begərz] [ænd; ənd] [pʊr] ['piːp(ə)l] .

"	Ever	afterwards	he	became	particularly	attached	to	beggars	and	poor	people	.
"	曾经	然后	他	成为	特别	随附的	到	乞丐	和	贫穷的	人们	.

"从此以后，他对乞丐和穷人产生了特别深厚的感情。"

[ðə; ði] ['kriplz] [ænd; ənd] ['lepər] [siːm] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ɪk'skluːsɪv] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

The	cripples	and	lepers	seem	,	however	,	to	have	made	exclusive	choice	of
这	残疾人	和	麻风病人	似乎	,	然而	,	到	有	制成	独家的	选择	的

[ˌes 'tiː][dʒaɪlz][fɔːr; fər][ðer; ðər]['peɪtrən] ,

St	Giles	for	their	patron	,
英石	吉尔斯	为了	他们的	赞助人	,

然而，残疾人和麻风病人似乎都一致选择圣吉尔斯作为他们的守护神。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'liːf] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

to	whom	the	hospitals	and	other	places	for	their	relief	were	usually
到	谁	这	医院	和	其他	地方	为了	他们的	宽慰	是	通常

['dedɪkeɪtɪd] .

dedicated	.
投入的	.

医院和其他救济场所通常以他们的名字命名。

[soʊ][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['krɪplgeɪt] [wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

So	the	parish	church	of	Cripplegate	was	dedicated	to	him	;	and	the
所以	这	教区	教会	的	残废门事件	曾是	投入的	到	他	;	和	这

[wɔːrd][ɪt'self] ,

ward	itself	,
病房	本身	,

因此，克里普尔盖特教区教堂被奉献给他；而该教区本身，

[neɪmd] ['æftər][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [geɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪpld] ['begərz] [pər'tɪkjələrli] [riˈzɔːtid] .

named	after	a	very	ancient	gate	to	which	the	crippled	beggars	particularly	resorted	.
命名	后	一个	非常	古老的	门	到	哪个	这	残疾的	乞丐	特别	复原	.

因一座古老的城门而得名，残疾乞丐尤其喜欢到那里乞讨。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['prefrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪnt]

There	would	be	some	difficulty	to	account	for	their	preference	of	this	Saint
那里	会	是	一些	困难	到	帐户	为了	他们的	偏爱	的	这	圣

,

,

,

要解释他们为何偏爱这位圣人，恐怕有些困难。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['iːðər] [leɪm] [ɔːr] ['leprəs] .

as	he	does	not	appear	to	have	been	either	lame	or	leprous	.
作为	他	做	不是	出现	到	有	到过	任何一个	瘸	或者	麻风病	.

因为他看起来既不像跛子，也不像麻风病人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['krɪstʃən] , [bɔːrn][æt; ət] ['æθənz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['sɪŋgjələr] ['tʃærəti] ,

He	was	a	noble	Christian	,	born	at	Athens	,	a	man	of	singular	charity	,
他	曾是	一个	高贵	基督教	,	出生	在	雅典	,	一个	男人	的	单数	慈善机构	,

他是一位高贵的基督徒，出生于雅典，是一位极具慈善之心的人。

['gɪvɪŋ] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ['duːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌes 'tiː]['mɑːrtn]

giving	largely	to	the	poor	,	and	on	one	occasion	doing	more	than	St	Martin
给予	很大程度上	到	这	贫穷的	,	和	在	一	场合	正在做	更多的	比	英石	马丁

,

,

,

他慷慨解囊，救济穷人，有一次甚至比圣马丁的施舍还要多。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [ænd; ənd]['neɪkɪd] ['begər] ,

by	giving	the	whole	of	his	coat	to	a	diseased	and	naked	beggar	,
经过	给予	这	所有的	的	他的	外套	到	一个	患病的	和	裸	乞丐	,

他把整件外套都给了身患重病、赤身裸体的乞丐。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'miːdiətli] [hiːld] [ɑːn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

who	is	said	to	have	been	immediately	healed	on	putting	it	on	.
WHO	是	说	到	有	到过	立即地	已治愈	在	推杆	它	在	.

据说他戴上它后立即痊愈了。

[æz; əz][æn; ən] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] [seɪnt] ['mɑːrtn] [maɪt] [biː; bi][ək'septəb(ə)l]

As	an	exemplification	of	the	legend	of	Saint	Martin	might	be	acceptable
作为	一个	范例	的	这	传奇	的	圣	马丁	可能	是	可接受

[tuː; tə] ['meni] ['riːdɚz] ,

to	many	readers	,
到	许多	读者	,

作为圣马丁传说的一个例子，这或许能被许多读者接受。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [sɪ'lekt] , [æz; əz][æn; ən] [ə'proʊpriət] [ɪm'belɪʃmənt] ,

it	has	been	thought	fit	to	select	,	as	an	appropriate	embellishment	,
它	有	到过	想法	合身	到	选择	,	作为	一个	合适的	装饰	,

有人认为，选择以下装饰物作为合适的点缀是合适的：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [ðæt] [rɪ'meɪn] ,

one	of	the	oldest	figures	of	the	Saint	that	remain	,
一	的	这	最老	数据	的	这	圣	那	保持	,

现存最古老的圣人雕像之一

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

and	to	place	it	before	the	title	of	the	work	.
和	到	地方	它	前	这	标题	的	这	工作	.

并将其置于作品标题之前。

[ðɪs] [prɪnt][hæz; həz] [bɪn] ['kɑːpɪd][wɪð; wɪθ] ['skruːpjələs] [fɪ'deləti][frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɪn'greɪvɪŋ]

This	print	has	been	copied	with	scrupulous	fidelity	from	an	ancient	engraving
这	打印	有	到过	复制	和	一丝不苟的	忠诚	从	一个	古老的	雕刻

[ɪn] ['kɑːpər] ,

in	copper	,
在	铜	,

这幅版画是根据一幅古代铜版画一丝不苟地复制而成的。

[ɪn][ðə; ði]['truːli]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɔməs] [lɔɪd] , [ɛs'kwɑɪər] . , [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːrtɪst] ,

in	the	truly	valuable	collection	of	Thomas	Lloyd	,	Esq	.	,	by	a	German	artist	,
在	这	真的	有价值的	收藏	的	托马斯	劳埃德	,	先生	.	,	经过	一个	德语	艺术家	,

在托马斯·劳埃德先生的珍贵收藏中，有一件德国艺术家的作品，

[huːz] [neɪm] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] ,

whose	name	unfortunately	has	not	been	preserved	,
谁	姓名	很遗憾	有	不是	到过	保存完好	,

可惜他的名字没有被保留下来。

[ænd; ənd] [huː] ['prɑːbəbli] ['eksɪkjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - .

and	who	probably	executed	it	between	the	years	1460	and	1470	.
和	WHO	大概	执行	它	之间	这	年	-	和	-	.

很可能是在 1460 年至 1470 年间执行的。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [kə'rektli] [æd'hɪrd] [tuː; tə] ,

In	this	instance	the	story	has	not	been	correctly	adhered	to	,
在	这	实例	这	故事	有	不是	到过	正确	粘着	到	,

在这种情况下，故事并没有被正确地遵循。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪnt] [hæz; həz] [ðer; ðər] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['begərz] ;

for	the	designer	of	the	print	has	there	introduced	a	couple	of	beggars	;
为了	这	设计师	的	这	打印	有	那里	介绍	一个	夫妻	的	乞丐	;

因为这幅画的设计师在画中加入了几个乞丐；

[æn; ən] ['erər] [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃntli] { - }

an	error	that	is	sufficiently	{	14	}
一个	错误	那	是	足够	{	-	}

一个足够严重的错误{14}

['kɔmpenseitid] [baɪ] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mendɪkənt] ['kɑːstuːm] ,

compensated	by	the	variety	it	affords	of	the	mendicant	costume	,
补偿	经过	这	种类	它	提供	的	这	乞丐	戏服	,

但这也因其提供的托钵僧服饰的多样性而得到弥补。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kriːpər] [ænd; ənd] [dɪʃ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

one	of	these	fellows	making	use	of	a	creeper	and	dish	,	the	other	of	a
一	的	这些	伙伴们	制作	使用	的	一个	苦力怕	和	盘子	,	这	其他	的	一个

[krʌtʃ] .

crutch	.
拐杖	.

其中一人使用藤蔓和碟子，另一人使用拐杖。

[ə; eɪ] ['leɪtər] [prɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɑːn] [ɔːl] [ə'kaʊnts] , [meɪ]

A	later	print	of	this	subject	,	and	of	extreme	curiosity	on	all	accounts	,	may
一个	之后	打印	的	这	主题	,	和	的	极端	好奇心	在	全部	账户	,	可能

['laɪkwaɪz] [biː; bi] [kən'sʌltid] .

likewise	be	consulted	.
同样地	是	咨询	.

此外，还可以参考后来出版的关于此主题的印刷品，该印刷品在各方面都极具吸引力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [baɪ] ['dʒɪrəm] [boʊʃ] , [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ʌv; əv] [groʊ'tesk] [sə'lebrəti] ,

It	is	from	a	design	by	Jerom	Bosche	,	an	artist	of	grotesque	celebrity	,
它	是	从	一个	设计	经过	杰罗姆	博世	,	一个	艺术家	的	怪诞	名人	,

这是杰罗姆·博舍（Jerom Bosche）的设计作品，他是一位以创作怪诞名人肖像而闻名的艺术家。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [seɪnt] ['mɑːrtn] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [fʊl] [ʌv; əv] ['begərz] , [wɪð; wɪθ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

and	represents	Saint	Martin	in	a	boat	full	of	beggars	,	with	crowds	of	others
和	代表	圣	马丁	在	一个	船	满的	的	乞丐	,	和	人群	的	其他的

[ɑːn] [ʃɔːr] ,

on	shore	,
在	支撑	,

画面描绘了圣马丁乘坐一艘满载乞丐的船，岸上还有大批乞丐。

[ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːrm] [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] .

in	every	possible	form	and	attitude	.
在	每一个	可能的	形式	和	态度	.

以各种可能的形式和态度。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] ['flemɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] :

It	is	accompanied	with	the	following	inscription	,	in	the	Flemish	language	:
它	是	伴随	和	这	下列的	题词	,	在	这	弗拉芒语	语言	:

碑文附有以下佛兰德语铭文：

" [ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] ['mɑːrtn][ɪz] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪpld] , ['næsti] , ['retʃɪd] [traɪb] ,

"	The	good	Saint	Martin	is	here	represented	among	the	crippled	,	nasty	,	wretched	tribe	,
"	这	好的	圣	马丁	是	这里	代表	之中	这	残疾的	,	可恶的	,	可怜	部落	,

“善良的圣马丁在这里被归入残疾、卑鄙、可怜的人群之中，

[dis'tribjuːtiŋ][tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][kloʊk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mʌni] ; [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [kruː]

distributing	to	them	his	cloak	,	instead	of	money	;	the	miserable	crew
分发	到	他们	他的	披风	,	反而	的	钱	;	这	悲惨的	全体人员

[kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spɔɪl] .

contending	for	the	spoil	.
争吵	为了	这	剧透	.

他没有给他们钱，而是把自己的斗篷分给了他们；可怜的船员们争抢战利品。

" [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

"	In	the	year	1741	,
"	在	这	年	-	,

“1741年，

[ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [prɪ'zentmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [bentʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][grænd]

a	spirited	presentment	to	the	Court	of	King's	Bench	was	made	by	the	Grand
一个	精神抖擞	呈报	到	这	法庭	的	国王学院	长椅	曾是	制成	经过	这	盛大

['dʒʊri][ʌv; əv] ['mɪdlseks] ,

Jury	of	Middlesex	,
陪审团	的	米德尔塞克斯	,

米德尔塞克斯郡大陪审团向国王法庭提交了一份措辞强硬的呈文。

[ə'genst] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['stɜːrdi] [ænd; ənd] ['klæmərəs] ['begərz] ,

against	the	unusual	swarms	of	sturdy	and	clamorous	beggars	,
反对	这	异常	蜂群	的	结实的	和	喧闹的	乞丐	,

面对数量异常庞大、体格健壮且喧闹的乞丐，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['meni] ['fraɪtf(ə)l] ['ɑːbdʒekts][ɪk'spoʊzd][ɪn][ðə; ði] [striːts] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [steɪt]

as	well	as	the	many	frightful	objects	exposed	in	the	streets	;	in	which	they	state
作为	出色地	作为	这	许多	可怕	对象	裸露	在	这	街道	;	在	哪个	他们	状态

,

,

,

以及街头展示的许多令人毛骨悚然的物品；他们声称，

[ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [prɪ'zentmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [hæd; həd] [bɪn]

that	notwithstanding	a	very	strong	presentment	to	the	same	effect	had	been
那	虽然	一个	非常	强的	呈报	到	这	相同的	影响	有	到过

[meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmər]['dʒʊri][ɪn] - ,

made	by	a	former	jury	in	1728	,
制成	经过	一个	以前的	陪审团	在	-	,

尽管1728年曾有一个陪审团提出过非常强烈的相同意见，

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['ræðər] [ɪn'kriːst] [ðæn; ðən] ['remidid] .

they	had	found	the	evil	rather	increased	than	remedied	.
他们	有	成立	这	邪恶的	相当	增加	比	已补救	.

他们发现，弊端非但没有得到解决，反而愈演愈烈。

[ðɪs] [ðeɪ] [ə'skraɪb][tuː; tə] ['neglɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]['ɑːfəsərz] ,

This	they	ascribe	to	negligence	in	the	proper	officers	,
这	他们	归咎于	到	疏忽	在	这	恰当的	警官	,

他们将此归咎于相关官员的疏忽。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['remədi] [wɪl] [biː; bi] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [nɑːt] ['trʌbld]

and	trust	that	a	proper	remedy	will	be	applied	,	and	themselves	not	troubled
和	相信	那	一个	恰当的	补救	将要	是	应用	,	和	他们自己	不是	麻烦

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ,

with	the	poor	,
和	这	贫穷的	,

他们相信会采取适当的补救措施，并且他们自己不会为穷人的困境而烦恼。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['tæksɪz]

at	the	same	time	that	they	are	every	day	more	and	more	loaded	with	taxes
在	这	相同的	时间	那	他们	是	每一个	天	更多的	和	更多的	已加载	和	税收

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

to	provide	for	them	;
到	提供	为了	他们	;

与此同时，他们每天还要承担越来越多的税负来维持生计；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['sʌbdʒekts] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] , [æz; əz]

and	that	his	Majesty's	subjects	may	have	the	passage	of	the	streets	,	as
和	那	他的	陛下的	主题	可能	有	这	通道	的	这	街道	,	作为

[ɪn]['fɔːrmər] ['hæpi] [taɪmz] ,

in	former	happy	times	,
在	以前的	快乐的	时代	,

愿陛下的臣民们能够像往昔美好时光一样，自由通行于街道之上。

[friː] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

free	and	undisturbed	,
自由的	和	未受干扰	,

自由自在，不受干扰

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][træn'zækt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [treɪd]

and	be	able	to	transact	the	little	business	to	which	the	decay	of	trade
和	是	有能力的	到	办理	这	小的	商业	到	哪个	这	衰变	的	贸易

[hæz; həz] [rɪ'djʊst] [ðem; ðəm] ,

has	reduced	them	,
有	减少	他们	,

并能够进行因贸易衰落而减少的小额交易。

[wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊle'steɪʃn] .

without	molestation	.
没有	性骚扰	.

没有受到性骚扰。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɑːrləmənt] ,

In	the	last	session	of	the	present	Parliament	,
在	这	最后的	会议	的	这	展示	议会	,

在本届议会的上届会议中，

[ðə; ði] ['mætər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'gen] ['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['vɪgər]

the	matter	has	been	again	taken	up	with	a	degree	of	skill	and	vigour
这	事情	有	到过	再次	已采取	向上	和	一个	程度	的	技能	和	活力

[ðæt] [rɪ'flekts] [greɪt] ['ɑːnər] [ɑːn][ɪts] [kən'dʌktəz] ;

that	reflects	great	honour	on	its	conductors	;
那	反映	伟大的	荣誉	在	它是	导体	;

此事再次得到妥善处理，其处理技巧和力度令人钦佩，也为指挥者赢得了极大的荣誉；

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ][hoʊp][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] [fri:d]

and	we	may	indulge	a	hope	to	see	the	streets	of	the	Metropolis	freed
和	我们	可能	放纵	一个	希望	到	看	这	街道	的	这	都会	自由

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['pʌblɪk][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] ['nju:sənsiz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪn'kri:st] [wɪð; wɪθ][ɪts]

from	the	many	public	and	disgusting	nuisances	that	have	increased	with	its
从	这	许多	民众	和	令人作呕	滋扰	那	有	增加	和	它是

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

我们或许可以抱有这样的希望：大都市的街道能够摆脱随着人口增长而日益增多的各种公共滋扰和令人作呕的麻烦事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [hju:'meɪnli] [ænd; ənd] ['prɑ:pərli]

and	the	real	objects	of	charity	and	compassion	humanely	and	properly
和	这	真实的	对象	的	慈善机构	和	同情	人道地	和	适当地

['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] ,

cherished	and	protected	,
珍爱	和	受保护	,

真正需要慈善和同情的对象，应该得到人道和恰当的珍惜和保护。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][væst][ænd; ənd] [ə'presɪv] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'djʊst] .

as	well	as	the	vast	and	oppressive	expense	of	supporting	them	reduced	.
作为	出色地	作为	这	广阔的	和	压迫性的	费用	的	支持	他们	减少	.

同时，支持他们的巨额且沉重的费用也降低了。

[ɔ:l'redi] [wi:; wi] [pər'si:v] [ðə; ði][ə'lɑ:rm][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Already	we	perceive	the	alarm	has	been	taken	by	the	members	of	the
已经	我们	感知	这	警报	有	到过	已采取	经过	这	成员	的	这

['mendɪkənt] [traɪbz] ;

mendicant	tribes	;
乞丐	部落	;

我们已经察觉到托钵僧部落的成员们已经警觉起来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ,

and	it	may	not	be	too	much	to	add	,
和	它	可能	不是	是	也	很多	到	添加	,

而且，补充一点也不算过分。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rk][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɔ:g'ment] ,

that	the	interest	and	curiosity	of	the	present	work	are	likely	to	augment	,
那	这	兴趣	和	好奇心	的	这	展示	工作	是	可能	到	增强	,

这项研究很可能会引起人们的兴趣和好奇心，

[ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['kærəktərz] [ðæt] [hæv; həv][led][tu:; tə][ɪts][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [dɪ'kri:s] [ɪn]

in	proportion	as	the	characters	that	have	led	to	its	composition	shall	decrease	in
在	部分	作为	这	人物	那	有	引领	到	它是	作品	将	减少	在

['nʌmbərz] .

numbers	.
数字	.

随着构成它的字符数量减少，其比例也会相应减少。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'taɪərli] [ˌdɪsə'pɪr] , [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] ['ri:z(ə)nəbli]

That	they	should	entirely	disappear	,	may	be	more	than	can	be	reasonably
那	他们	应该	完全	消失	,	可能	是	更多的	比	能	是	合理

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

它们彻底消失，这可能超出了人们的合理预期。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'bʌv] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['begər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]
The **figure** **above** **represents** **an** **English** **Beggar** **about** **the** **middle** **of** **the** **fifteenth**
这 数字 多于 代表 一个 英语 乞丐 关于 这 中间 的 这 第十五
['sentʃəri] ,
century **,**
世纪 ,

上图描绘的是十五世纪中叶的一位英国乞丐。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɑːn'tɪfɪk(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lænzdajn] [em'esiz] .
and **has** **been** **copied** **from** **a** **Pontifical** **among** **the** **Lansdowne** **MSS** **.**
和 有 到过 复制 从 一个 教宗的 之中 这 兰斯当 MSS .

抄自兰斯当手稿中的一份教皇诏书。

[ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
in **the** **British** **Museum** **,**
在 这 英国 博物馆 ,

在大英博物馆，

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'luːməˌneɪtər] [hæz; həz] ['ræðər] ['streɪndʒli]
on **one** **of** **the** **margins** **of** **which** **the** **illuminator** **has** **rather** **strangely**
在 一 的 这 边距 的 哪个 这 照明器 有 相当 奇怪的
[ˌɪntrə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] .
introduced **it** **.**
介绍 它 .

在插图作者颇为奇怪地将其置于边缘的其中一处。

[[wʌn]] [sɑːl] . [sɪks] . - .
[**1** **]** **Psal** **.** **cix** **.** **10** **.**
[1] 诗篇 . cix . - .

[1] 诗篇 19:10。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wʌn] ['sæmjuəl] [iː] . [eɪt] , " [hiː; hi] [lɪftɪθ] [ʌp] [ðə; ði] ['begər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The **passage** **in** **1** **Samuel** **ii** **.** **8** **,** **"** **He** **lifteth** **up** **the** **beggar** **from** **the**
这 通道 在 1 塞缪尔 二、 . 8 , " 他 提升 向上 这 乞丐 从 这
['dʌŋhɪl] ,
dunghill **,**
粪堆 ,

《撒母耳记上》2:8 中写道："他从粪堆里扶起乞丐，

" [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [juːst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːrd] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ]
" **has** **not** **been** **used** **,** **because** **the** **original** **word** **does** **not** **seem** **to** **mean** **a**
" 有 不是 到过 用过的 , 因为 这 原来的 单词 做 不是 似乎 到 意思是 一个
['kɑːmən] ['begər] .
common **beggar** **.**
常见的 乞丐 .

"没有使用，因为原词似乎不是指普通的乞丐。"

['strɪktli] ['rendərd] , [ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] [ə; eɪ] [pʊr] ['pɜːrs(ə)n] , [ɔːr] [wʌn] [ɪn] [wɑːnt] . { - }
Strictly **rendered** **,** **it** **signifies** **a** **poor** **person** **,** **or** **one** **in** **want** **.** **{** **15** **}**
严格来说 渲染 , 它 表示 一个 贫穷的 人 , 或者 一 在 想 . { - }

严格来说，它指的是穷人，或者缺乏东西的人。{15}

['mendɪkənt] ['wɔndərəz] [θruː] [ðə; ði]
MENDICANT **WANDERERS** **THROUGH** **THE**
乞丐 流浪者 通过 这

乞丐漫游者穿过

[striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
STREETS **OF** **LONDON** **.**
街道 的 伦敦 .

伦敦街头。

- , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ] , [faɪnd][ə; eɪ][pɔ:rt][ɪn] ['evri] [stɔ:rm] .

AILORS	,	according	to	the	old	adage	,	find	a	port	in	every	storm	.
-	,	根据	到	这	老的	谚语	,	寻找	一个	港口	在	每一个	风暴	.

正如古老的谚语所说，水手们总能在风暴中找到避风港。

[ðə; ði] [ə'pi:l] [ʌv; əv] " [maɪ] ['wɜ:rði] [hɑ:rt] , [stoʊ] [ə; eɪ] ['kɑ:pər] [ɪn]['dʒæks] ['lɑ:kər] ,

The	appeal	of	"	My	worthy	heart	,	stow	a	copper	in	Jack's	locker	,
这	上诉	的	"	我的	值得	心	,	存放	一个	铜	在	杰克的	储物柜	,

“我善良的心啊，把一枚铜板藏在杰克的储物柜里吧。”

— [fɔ:r; fər] [pʊr] [dʒæk][hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪd][tu:; tə] - [deɪ] ,

—	for	poor	Jack	has	not	had	a	quid	to	-	day	,
—	为了	贫穷的	杰克	有	不是	有	一个	英镑	到	-	天	,

可怜的杰克今天一分钱都没拿到。

" [ɪz][æz; əz] ['pɪrsɪŋli] [felt][baɪ][ðə; ði] ['loʊli] ['kɑ:tɪdʒər][æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl] .

"	is	as	piercingly	felt	by	the	lowly	cottager	as	the	British	Admiral	.
"	是	作为	刺痛地	毛毡	经过	这	卑微的	农舍	作为	这	英国	上将	.

无论是卑微的农舍居民，还是英国海军上将，都能感同身受。

[hu:] [kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [-] [pə'θetɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ʃɪprekt] ['seɪlər] - [bɔɪ] ,

Who	can	recollect	Bigg's	pathetic	picture	of	the	"	Shipwrecked	Sailor	-	boy	,
WHO	能	追忆	Bigg's	可怜的	图片	的	这	"	遭遇海难	水手	-	男生	,

谁还记得比格笔下那幅可怜的“遇难水手男孩”的画像？

" [ɔ:r]['mɪsɪz] ['lʌdləmz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['poʊəm][ʌv; əv] " [ðə; ði][lɔ:st] [tʃaɪld] , " [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ðə; ði]

"	or	Mrs	Ludlam's	charming	poem	of	"	The	Lost	Child	,	"	without	shedding	the
"	或者	太太	卢德拉姆的	迷人	诗	的	"	这	丢失的	孩子	,	"	没有	脱落	这

[ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ?

tear	of	sympathy	?
撕	的	同情	?

或者，读卢德拉姆夫人那首动人的诗歌《迷失的孩子》，却不流下同情的眼泪？

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɑ:r; ər][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [kən'klu:d] , [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['feloʊ] [spɔ:rts][ə; eɪ]

The	public	are	not	,	however	,	to	conclude	,	that	because	a	fellow	sports	a
这	民众	是	不是	,	然而	,	到	结束	,	那	因为	一个	同伴	运动的	一个

['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

jacket	and	trousers	,
夹克	和	裤子	,

然而，公众不应因此得出结论：仅仅因为某人穿着夹克和裤子，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['si:mən] ; [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [freʃ] - ['wɔ:tər] ['seɪləz] ,

he	must	have	been	a	seaman	;	for	there	are	many	fresh	-	water	sailors	,
他	必须	有	到过	一个	水手	;	为了	那里	是	许多	新鲜的	-	水	水手们	,

他一定是位水手；因为有很多淡水水手。

[hu:] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃɪp] [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['lʌndən] [brɪdʒ] .

who	never	saw	a	ship	but	from	London	Bridge	.
WHO	绝不	锯	一个	船	但	从	伦敦	桥	.

除了从伦敦桥上，他从未见过任何船只。

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɑ:stər][wʌz; wəz][dʒæk] ['stjʊt] , - ['mɑ:d(ə)l] ,

Such	an	impostor	was	Jack	Stuart	,	Flaxman's	model	,
这样的	一个	骗子	曾是	杰克	斯图尔特	,	-	模型	,

杰克·斯图尔特就是这样一个冒名顶替者，他是弗拉克斯曼的模特。

[hu:z] ['efɪdʒi][ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['letər] [ʌv; əv] [ðɪs] [peɪdʒ] .

whose	effigy	is	attached	to	the	capital	letter	of	this	page	.
谁	人偶	是	随附的	到	这	首都	信	的	这	页	.

他的画像附在本页的大写字母上。

['dʒæks] ['lætər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['truːli] ['kjʊriəs] .

Jack's	latter	history	is	truly	curious	.
杰克的	后者	历史	是	真的	好奇的	.

杰克的后期经历确实很奇特。

['æftər] ['lɪŋgərɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] [mʌnθs] , [hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - ,

After	lingering	for	nearly	three	months	,	he	died	on	the	15th	of	August	1815	,
后	挥之不去的	为了	几乎	三	几个月	,	他	死亡	在	这	15th	的	八月	-	,

[eɪdʒd] - .

aged	35	.
老年人	-	.

经过近三个月的挣扎，他于 1815 年 8 月 15 日去世，享年 35 岁。

[hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][dɔːg] , ['tɪpoʊ] , [æz; əz] [tʃiːf]

His	funeral	was	attended	by	his	wife	and	faithful	dog	,	Tippo	,	as	chief
他的	葬礼	曾是	参加	经过	他的	妻子	和	忠实	狗	,	蒂波	,	作为	首席

['mɔːnəz] ,

mourners	,
哀悼者	,

他的妻子和忠犬蒂波作为主要哀悼者出席了他的葬礼。

[əˈkʌmpənid] [baɪ] [θriː] [blaɪnd] ['begərz] [ɪn] [blæk] [kloʊk] ; ['neɪmli] , [dʒɑːn]['faʊnt(ə)n] , [dʒɔːrdʒ]

accompanied	by	three	blind	beggars	in	black	cloaks	;	namely	,	John	Fountain	,	George
伴随	经过	三	瞎的	乞丐	在	黑色的	斗篷	;	即	,	约翰	喷泉	,	乔治

[dɪbɔl] , [ænd; ənd][dʒɑːn]['dʒuːɪs] .

Dyball	,	and	John	Jewis	.
戴博尔	,	和	约翰	犹太人	.

陪同他们的还有三个身穿黑斗篷的盲乞丐；他们分别是约翰·方丹、乔治·戴博尔和约翰·朱伊斯。

[tuː] [blaɪnd] ['fidləz] , ['wɪljəm] ['wɜːrðɪŋtən] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['sɪməndz] , [ˌpri'siːdid] [ðə; ði]

Two	blind	fiddlers	,	William	Worthington	and	Joseph	Symmonds	,	preceded	the
二	瞎的	小提琴手	,	威廉	沃辛顿	和	约瑟夫	西蒙兹	,	之前	这

['kɔːfɪn] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] 104th [sɑːm] .

coffin	,	playing	the	104th	Psalm	.
棺材	,	玩耍	这	104th	诗篇	.

两名盲人提琴手威廉·沃辛顿和约瑟夫·西蒙兹走在棺材前面，演奏了《诗篇》第104篇。

[ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [ɑːn] , [ə'mɪdst] [kraʊdz] [ʌv; əv][spek'teitəs] , [frʌm; frəm]['dʒæks]

The	whimsical	procession	moved	on	,	amidst	crowds	of	spectators	,	from	Jack's
这	异想天开	游行	已搬	在	,	在……之中	人群	的	观众	,	从	杰克的

[haʊs] , [ɪn] ['tʃɑːrltən] ['gaːdnz] ,

house	,	in	Charlton	Gardens	,
房子	,	在	查尔顿	花园	,

在众多围观者的簇拥下，这支奇特的游行队伍从杰克位于查尔顿花园的家中出发。

['sʌmɜːz] [taʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]['pæŋkrəs] , ['mɪdlseks] .

Somers	Town	,	to	the	churchyard	of	St	Pancras	,	Middlesex	.
萨默斯	镇	,	到	这	墓地	的	英石	潘克拉斯	,	米德尔塞克斯	.

从萨默斯镇到米德尔塞克斯郡圣潘克拉斯教堂墓地。

[ðə; ði] ['mɔːnəz] ['æftərwərdz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði]['fjuːnərəl]

The	mourners	afterwards	returned	to	the	place	from	whence	the	funeral
这	哀悼者	然后	返回	到	这	地方	从	何处	这	葬礼

[hæd; həd] [prə'siːdid] ,

had	proceeded	,
有	继续	,

随后，哀悼者们返回了葬礼开始的地方。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['dænsɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , { - }

where	they	remained	the	whole	of	the	night	,	dancing	,	drinking	,	{	16	}
在哪里	他们	剩余	这	所有的	的	这	夜晚	,	跳舞	,	喝	,	{	-	}

他们在那里待了一整夜，跳舞、喝酒，{16}

['swerɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tʃɔ:nt] ['tæbərnækl] [hɪmz] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

swearing	,	and	fighting	,	and	occasionally	chaunting	Tabernacle	hymns	;	for	it
咒骂	,	和	斗争	,	和	偶尔	萦绕不去	会幕	赞美诗	;	为了	它

[mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,

must	be	understood	,
必须	是	理解	,

咒骂、打架，偶尔还会唱圣幕赞美诗；因为必须明白，

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['begərz] [ɑ:r; ər] [stɔ:ntʃ] ['mɛθədɪsts] .

that	most	of	the	beggars	are	staunch	Methodists	.
那	最多	的	这	乞丐	是	坚定	卫理公会	.

大多数乞丐都是虔诚的卫理公会教徒。

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm] [hu:m] [ði:z] [pə'tiku:ləz] [wɜ:r; wər] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][wʌn]

The	person	from	whom	these	particulars	were	obtained	,	and	who	was	one
这	人	从	谁	这些	细节	是	获得	,	和	WHO	曾是	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ,

of	the	party	,
的	这	派对	,

提供这些信息的人，也是当事人之一，

[θɔ:t] [hɪm'self] [ɪk'stri:mli] ['hæpi] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] [aɪz] ['oʊnli]

thought	himself	extremely	happy	that	he	came	off	with	a	pair	of	black	eyes	only
想法	他自己	极其	快乐的	那	他	来了	离开	和	一个	一对	的	黑色的	眼睛	仅有的

.

:

.

他心想自己真是太幸运了，竟然只受了点轻伤，眼睛都肿了。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪn][vaɪs][wʌz; wəz] [haʊ'evər] ['paʊərfəli]

The	conduct	of	this	man's	associates	in	vice	was	however	powerfully
这	执行	的	这	男人的	同事	在	副	曾是	然而	强大的

['kɔntræstid] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [ʌv; əv]['dʒæks][kɜ:r] ,

contrasted	by	the	extraordinary	attachment	and	fidelity	of	Jack's	cur	,
对比	经过	这	非凡的	依恋	和	忠诚	的	杰克的	库尔	,

然而，杰克的猎犬对他的忠诚和依恋，与此人同伙的不法行为形成了鲜明的对比。

['tɪpoʊ] , [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['stedfəst] [gaɪd] , [hu:] , ['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [θri:] [deɪz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

Tippo	,	his	long	and	stedfast	guide	,	who	,	after	remaining	three	days	upon	his
蒂波	,	他的	长的	和	坚定不移	指导	,	WHO	,	后	其余的	三	天	之上	他的

['mæstɚz] [greɪv] ,

master's	grave	,
硕士学位	严重	,

蒂波，他忠诚的向导，在主人的坟墓上待了三天之后，

[ri'fju:zɪŋ] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [fu:d] , [daɪd][wɪð; wɪθ] [ɪntə'mɪtɪŋ] [saɪz] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['sɑ:roʊ] .

refusing	every	sort	of	food	,	died	with	intermitting	sighs	and	howling	sorrow	.
拒绝	每一个	种类	的	食物	,	死亡	和	间歇性	叹息	和	嚎叫	悲哀	.

他拒绝进食，临终前断断续续地发出叹息和哀嚎。

[ðə; ði][dɔ:g][ʌv; əv] ['wʊlɪt] , [ðə; ði] [ɪn'greɪvər] , [daɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ]['sɪmələr] [deθ] .

The	dog	of	Woollett	,	the	engraver	,	died	nearly	a	similar	death	.
这	狗	的	伍利特	,	这	雕刻师	,	死亡	几乎	一个	相似的	死亡	.

雕刻家伍利特的狗也几乎死于类似的死法。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [pleɪt] [ɪg'zɪbɪts] ['stu:ɚts, st'ju:ɚts, 'stɔrts]['pju:p(ə)l] , [dʒɔ:rdʒ] [dɪbɔl] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv]

The	following	plate	exhibits	Stuart's	pupil	,	George	Dyball	,	a	fellow	of
这	下列的	盘子	展品	斯图尔特的	瞳孔	,	乔治	戴博尔	,	一个	同伴	的

[kən'sɪdərəb(ə)l][ˌnoʊtə'raɪəti] .

considerable	notoriety	.
大量	恶名	.

下面这幅图描绘的是斯图亚特的学生乔治·戴博尔，他是一位颇有名气的人。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['dresɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər] , [ɪn] [næn'kin] ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] ;

He	sometimes	dresses	as	a	sailor	,	in	nankeen	waistcoat	and	trousers	;
他	有时	连衣裙	作为	一个	水手	,	在	南金	马甲	和	裤子	;

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ,

but	George	,
但	乔治	,

他有时会打扮成水手，穿着棉布背心和长裤；但是乔治，

[laɪk] [hɪz; ɪz]['mæstər] , ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːmən] .

like	his	master	,	never	was	a	seaman	.
喜欢	他的	掌握	,	绝不	曾是	一个	水手	.

和他的主人一样，他从来就不是水手。

['stjʊt] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɔːnd] , [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [niːl] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl]

Stuart	taught	him	to	maund	,	by	allowing	him	to	kneel	at	a	respectful
斯图尔特	教授	他	到	土墩	,	经过	允许	他	到	下跪	在	一个	尊重

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

斯图亚特教他如何跪拜，允许他保持一定的距离以示尊敬。

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [ˌsʌpli'keiʃənz] .

and	repeat	his	supplications	.
和	重复	他的	祈求	.

并重复他的祈求。

[dɪbɔl] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['liːdər] , ['nelsn] ,

Dyball	was	remarkable	for	his	leader	,	Nelson	,
戴博尔	曾是	卓越	为了	他的	领导者	,	纳尔逊	,

迪博尔之所以引人注目，是因为他的领导者纳尔逊。

[huːz] [trɪks] [dɪ'spleɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'griː] [ðə; ðɪ][sə'gæsəti][ænd; ənd][dɑː'sɪləti][ʌv; əv]

whose	tricks	displayed	in	an	extraordinary	degree	the	sagacity	and	docility	of
谁	技巧	显示	在	一个	非凡的	程度	这	睿智	和	码头	的

[ðə; ðɪ]['keɪnaɪn] [reɪs] .

the	canine	race	.
这	犬类	种族	.

它们的把戏极尽所能地展现了犬类的智慧和温顺。

[ðɪs] [dɔːg] [wʊd] , [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

This	dog	would	,	at	a	word	from	his	master	,
这	狗	会	,	在	一个	单词	从	他的	掌握	,

主人一声令下，这只狗就会.....

[liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] ,

lead	him	to	any	part	of	the	town	he	wished	to	traverse	,
带领	他	到	任何	部分	的	这	镇	他	希望	到	横穿	,

带他去镇上他想去的任何地方，

[ænd; ənd][æt; ət][soʊ] [kwɪk] [ə; eɪ] [peɪs] ,

and	at	so	quick	a	pace	,
和	在	所以	快的	一个	步伐	,

而且速度如此之快，

[ðæt] [bəuθ] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][get][ɑːn] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər]

that	both	animals	have	been	observed	to	get	on	much	faster	than	any	other
那	两个都	动物	有	到过	观察到	到	得到	在	很多	快点	比	任何	其他

['striːtwɔːkər] .

streetwalkers	.
街头妓女	.

据观察，这两种动物相处得比其他任何街头流浪动物都要快得多。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] " [preɪ] ['pɪti][ðə; ði][blaɪnd]

His	business	was	to	make	a	response	to	his	master's	"	Pray	pity	the	Blind
他的	商业	曾是	到	制作	一个	回复	到	他的	硕士学位	"	祈祷	遗憾	这	瞎的

" [baɪ][æn; ən] [ɪm'presɪv] [waɪn] ,

"	by	an	impressive	whine	,
"	经过	一个	感人的	抱怨	,

他的任务是用一声凄厉的呜咽来回应主人"请怜悯盲人"的呼喊。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pɔ:rtʃənət] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ;

accompanied	with	uplifted	eyes	and	an	importunate	turn	of	the	head	;
伴随	和	提升	眼睛	和	一个	纠缠不休	转动	的	这	头	;

伴随着上扬的目光和急切的转头;

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv][nɑ:t] [kɔ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] ,

and	when	his	eyes	have	not	caught	those	of	the	spectators	,
和	什么时候	他的	眼睛	有	不是	捕捉	那些	的	这	观众	,

当他没有与观众的目光相遇时,

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [si:n] [tu:; tə][rʌb][ðə; ði][tɪn][bɑ:ks] [ə'genst] [ðer; ðər] [ni:z] , [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [hɪz; ɪz]

he	has	been	seen	to	rub	the	tin	box	against	their	knees	,	to	enforce	his
他	有	到过	已见	到	擦	这	锡	盒子	反对	他们的	膝盖	,	到	执行	他的

[səˌlɪsɪ'teɪʃnz] .

solicitations	.
征集	.

有人看到他用锡盒摩擦她们的膝盖，以此来强迫她们就范。

[wen] ['mʌni] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] , [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,

When	money	was	thrown	into	the	box	,	he	immediately	put	it	down	,
什么时候	钱	曾是	抛掷	进入	这	盒子	,	他	立即地	放	它	向下	,

当有人把钱扔进箱子里时，他立刻把箱子放下了。

[tʊk] [aʊt][ðə; ði]['kɑ:ntents][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] , ['dʒɔɪfəli] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , ['kærid]

took	out	the	contents	with	his	mouth	,	and	,	joyfully	wagging	his	tail	,	carried
采取	出去	这	内容	和	他的	嘴	,	和	,	欣喜地	摇尾巴	他的	尾巴	,	携带

[ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

them	to	his	master	.
他们	到	他的	掌握	.

他用嘴叼出里面的东西，高兴地摇着尾巴，把它们带给了主人。

['æftər] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] , [hi:; hi] [wʊd] ['ventʃər] [tu:; tə] [smel] [ə'baʊt][ðə; ði][spɑ:t] ;

After	this	,	for	a	moment	or	two	,	he	would	venture	to	smell	about	the	spot	;
后	这	,	为了	一个	片刻	或者	二	,	他	会	风险投资	到	闻	关于	这	点	;

之后，他会花一两分钟时间，冒险在那个地方周围嗅一嗅;

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] ['ʌtəd] " [kʌm] , [sɜ:r] , " [ɔ:f][hi:; hi] [wʊd] [goʊ] ,

but	as	soon	as	his	master	uttered	"	Come	,	Sir	,	"	off	he	would	go	,
但	作为	很快	作为	他的	掌握	说出	"	来	,	先生	,	"	离开	他	会	去	,

但只要主人一声"来吧，先生"，他就会立刻跑开。

[tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][legz] ,

to	the	extent	of	his	string	,	with	his	tail	between	his	legs	,
到	这	程度	的	他的	细绳	,	和	他的	尾巴	之间	他的	腿	,

他夹着尾巴，尾巴垂在两腿之间。

[ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [kə'rektɪv] [swɪtʃ] .

apprehensive	of	the	effects	of	his	master's	corrective	switch	.
忧虑	的	这	效果	的	他的	硕士学位	矫正	转变	.

他担心主人惩罚他的鞭子会带来什么后果。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [dɪbɔl] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['sɪməndz] , [ðə; ði][blaɪnd]

This	animal	was	presented	to	Dyball	by	Joseph	Symmonds	,	the	blind
这	动物	曾是	呈现	到	戴博尔	经过	约瑟夫	西蒙兹	,	这	瞎的

['fɪdlər] ,

fiddler	,
小提琴手	,

这只动物是盲人提琴手约瑟夫·西蒙兹送给戴博尔的。

[hu:] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][dʒeɪmz]['gɑ:rlənd] , [ə'nʌðər] [blaɪnd] ['begər] , [hu:] [hæd; həd] [tɔ:t]

who	received	him	of	James	Garland	,	another	blind	beggar	,	who	had	taught
WHO	已收到	他	的	詹姆斯	花环	,	其他	瞎的	乞丐	,	WHO	有	教授

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [trɪks] .

him	his	tricks	.
他	他的	技巧	.

他被詹姆斯·加兰收留，詹姆斯·加兰是另一个盲乞丐，教了他各种把戏。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [dɪbɔl] , [ðɪs] ['treʒər] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Unfortunately	for	Dyball	,	this	treasure	has	lately	been	stolen	from	him	,
很遗憾	为了	戴博尔	,	这	宝藏	有	最近	到过	被盗	从	他	,

对戴博尔来说不幸的是，这件宝物最近被人偷走了。

[æz; əz][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][sʌm; səm][aɪ'tɪnərənt] ['pleɪər] ,

as	is	supposed	by	some	itinerant	player	,
作为	是	据称	经过	一些	流动	玩家	,

正如一些流浪艺人所设想的那样，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n][ə; eɪ][dɔ:g][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] ,

and	he	is	now	obliged	to	depend	on	a	dog	of	inferior	qualifications	,
和	他	是	现在	有义务	到	依赖	在	一个	狗	的	下	资格	,

他现在不得不依靠一条资质较差的狗。

[ðoʊ] [dʒɔ:rdʒ] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] " [ʃoʊ] ['veri] ['prɪti] [fɔ:r; fər] [trɪks] .

though	George	has	declared	him	to	"	Shew	very	pretty	for	tricks	.
尽管	乔治	有	声明	他	到	"	秀	非常	漂亮的	为了	技巧	.

虽然乔治宣称他"很会耍花招"。

" [ðɪs] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [dɔ:gz][tu:; tə][beg][wɪð; wɪθ][kænz][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [ɪz][nɑ:t] [nu:] .

"	This	custom	of	teaching	dogs	to	beg	with	cans	in	their	mouths	is	not	new	.
"	这	风俗	的	教学	狗	到	求	和	罐头	在	他们的	嘴	是	不是	新的	.

"教狗嘴里叼着罐子乞食的习俗并不新鲜。"

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [sɪns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [bu:θ] [æt; ət] [bɑ:rˌθɑ:ləmju:]

A	few	years	since	,	there	was	such	an	animal	in	a	booth	at	Bartholomew
一个	很少	年	自从	,	那里	曾是	这样的	一个	动物	在	一个	展位	在	巴塞洛缪

[fer] ,

Fair	,
公平的	,

几年前，巴塞洛缪集市的一个摊位上就出现过这样一只动物。

[hu:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsʌpli'keɪʃənz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tælɪən][roʊp] - ['dænsər] .

who	made	his	supplications	in	favour	of	an	Italian	rope	-	dancer	.
WHO	制成	他的	祈求	在	偏爱	的	一个	意大利语	绳索	-	舞蹈家	.

他曾为一位意大利走钢丝的女子祈求宽恕。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] ['veri] ['eɪnʃənt] ,

The	practice	is	indeed	very	ancient	,
这	实践	是	的确	非常	古老的	,

这种做法确实非常古老。

[æz; əz] [ə'pɪrz] [ɪn][ə; eɪ]['truːli] ['kjʊriəs] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['spekjələm] -

as	appears	in	a	truly	curious	illuminated	copy	of	the	Speculum	Humanæ
作为	出现	在	一个	真的	好奇的	照明	复制	的	这	窥阴器	-

[sælveɪʃəniːz] ,

Salvationis	,
救赎	,

正如一本真正令人好奇的《人类救世镜》的插图副本中所显示的那样，

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

written	in	the	early	part	of	the	fifteenth	century	,
书面	在	这	早期的	部分	的	这	第十五	世纪	,

写于十五世纪初，

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .

in	the	possession	of	a	friend	of	the	author	.
在	这	拥有	的	一个	朋友	的	这	作者	.

由作者的一位朋友收藏。

[pleɪt] [aɪ] .

PLATE	I	.
盘子	我	.

图版一。

[dʒɔːrdʒ] [dɪbɔl] , [ə; eɪ][blaɪnd] ['begər] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌnoʊtə'raɪəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] ['nelsn] .

George	Dyball	,	a	blind	beggar	of	considerable	notoriety	,	and	his	dog	Nelson	.
乔治	戴博尔	,	一个	瞎的	乞丐	的	大量	恶名	,	和	他的	狗	纳尔逊	.

乔治·戴博尔，一位颇有名气的盲乞丐，以及他的狗纳尔逊。

[ðə; ði][nekst] [pleɪt] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] [wel] [noʊn] [æt; ət] ['fɛrz] [nɪr] [ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .

The	next	plate	is	of	a	beggar	well	known	at	fairs	near	the	Metropolis	.
这	下一个	盘子	是	的	一个	乞丐	出色地	已知	在	集市	靠近	这	都会	.

下一幅画的是一位在大都会附近集市上颇有名气的乞丐。

[hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][blaɪnd] , [ænd; ənd][pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪti] [ʌv; əv]

He	is	certainly	blind	,	and	perhaps	one	of	the	most	cunning	and	witty	of
他	是	当然	瞎的	,	和	也许	一	的	这	最多	狡猾	和	机智	的

[hɪz; ɪz][traɪb] ;

his	tribe	;
他的	部落	;

他确实是个盲人，而且可能是他所在部落中最狡猾、最机智的人之一；

[fɔːr; fər][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['blaɪndnəs] [meɪ] [biː; bi]['mænɪfest] , [hiː; hi] ['lɪtərəli] [θroʊz] [ʌp][hɪz; ɪz]

for	in	order	that	his	blindness	may	be	manifest	,	he	literally	throws	up	his
为了	在	命令	那	他的	失明	可能	是	显现	,	他	字面上地	投掷	向上	他的

['aɪˌbɔːlz] ,

eyeballs	,
眼球	,

为了让他的失明显露出来，他竟然真的把眼球举了起来。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz][ɪn]['hjuːdɪbræs] : —

as	if	desirous	of	exemplifying	the	following	lines	in	Hudibras	:	—
作为	如果	渴望	的	举例说明	这	下列的	线条	在	胡迪布拉斯	:	—

仿佛想要例证《胡迪布拉斯》中的以下诗句：——

" [æz; əz][men][ʌv; əv]['ɪnwərd] [laɪt] [ɑːr; ər][wɔːnt]

"	As	men	of	inward	light	are	wont
"	作为	男人	的	向内	光	是	惯于

“正如内心光明的人通常那样

[tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər]['ɑːptɪks][ɪn] .

To	turn	their	optics	in	upon't	.
到	转动	他们的	光学	在	在……之上	.

把他们的视线转向它。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli][ə; eɪ] ['frentʃmən] ;
" He is a foreigner , and probably a Frenchman ;
" 他 是 一个 外国人 , 和 大概 一个 法国人 ;

"他是外国人，很可能是法国人；

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ɑːn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ;
at all events he professed to be so on the commencement of the war ;
在 全部 活动 他 声称 到 是 所以 在 这 开始 的 这 战争 ;

无论如何，他在战争开始时都声称自己是这样的人；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt] ['tʃuːzɪŋ]
but having acquired a tolerable stock of English , and perhaps not choosing
但 拥有 获得 一个 可容忍的 库存 的 英语 , 和 也许 不是 选择
[tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,
to return home ,
到 返回 家 ,

但如果英语水平已经达到可以接受的程度，而且可能也不选择回国，

[hiː; hi] [naʊ] [di'klɛəz] [hɪm'self] " [ə; eɪ] [pʊr] ['spænjərd][mæn] .
he now declares himself " A poor Spaniard Man .
他 现在 声明 他自己 " 一个 贫穷的 西班牙人 男人 .

他现在自称"一个贫穷的西班牙人"。

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɪl] , [baɪ][æn; ən]['ɑːrtf(ə)l][moʊd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['eni] [stʌf] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː]
" Sometimes he will , by an artful mode of singing any stuff that comes into
" 有时 他 将要 , 经过 一个 巧 模式 的 歌唱 任何 东西 那 来 进入
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

"有时候他会用一种巧妙的方式，把脑海中浮现的任何想法唱出来，

[ænd; ənd][baɪ] ['mɪrli] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði][læst][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] ,
and by merely sounding the last word of a line ,
和 经过 仅仅 听起来 这 最后的 单词 的 一个 线 ,

仅仅通过发出一行诗句的最后一个字，

[soʊ] [kən'traɪv] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wægənər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,
so contrive to impose upon the waggoners and other country people ,
所以 精心策划 到 强加 之上 这 马车夫 和 其他 国家 人们 ,

如此精心策划，企图欺骗车夫和其他乡村居民，

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] . {
as to make them believe that he fought in the field of Waterloo . {
作为 到 制作 他们 相信 那 他 战斗 在 这 场地 的 滑铁卢 . {
- }
17 }
- }

以便让他们相信他参加过滑铁卢战役。{17}

" [pʊr] ['feloʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['spektəɪtər] , " [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]
" Poor fellow , " exclaimed a spectator , " he has been in the battle of
" 贫穷的 同伴 , " 惊呼 一个 旁观者 , " 他 有 到过 在 这 战斗 的
[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] . "
Waterloo . "
滑铁卢 . "

"可怜的人，"一位旁观者惊呼道，"他参加过滑铁卢战役。"

" [jes] , [maɪ] [bɪ'lʌv] [frendz] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['mendɪkənt] , " [di:] ['mʌni] [di:] ['mʌni] [goʊ] ['veri] [loʊ]
" **Yes** , **my** **belove** **friends** , " **returned** **the** **mendicant** , " **De** **money** **de** **money** **go** **very** **low**
" 是的 , 我的 挚爱 朋友们 , " 返回 这 乞丐 , " 德 钱 德 钱 去 非常 低的
[tu:] .
too .
也 .

"是的，我亲爱的朋友们，"乞丐回答说，"钱也越来越少了。"

" [haʊ'evər] , [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'tektɪd] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,
" **However** , **this** **fellow** **is** **now** **and** **then** **detected** , **in** **consequence** **of** **a** **picture** ,
" 然而 , 这 同伴 是 现在 和 然后 检测到 , 在 结果 的 一个 图片 ,

"然而，这个人时不时会因为一张照片而被人发现，

[wɪtʃ] [ɪz] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,
which **is** **painted** **on** **a** **tin** **plate** **and** **fastened** **to** **his** **breast** ,
哪个 是 绘 在 一个 锡 盘子 和 系紧 到 他的 胸部 ,

图案画在锡板上，并固定在他的胸前。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ænd; ənd][wɔ:rn] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][ə; eɪ] [mə'ri:n] ,
being **the** **portrait** **of** **and** **worn** **many** **years** **ago** **by** **a** **marine** ,
存在 这 肖像 的 和 磨损 许多 年 前 经过 一个 海洋 ,

这是多年前一位海军陆战队员的肖像，曾被他佩戴过。

[hu:] [hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz] [saɪt] [æt; ət][dʒɪ'brɔ:ltər] .
who **had** **lost** **his** **sight** **at** **Gibraltar** .
WHO 有 丢失的 他的 视线 在 直布罗陀 .

他在直布罗陀失去了视力。

[hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['bʊʃi] , [ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kloʊsli] [pʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hæt] ,
His **hair** , **which** **is** **sometimes** **bushy** , **is** **now** **and** **then** **closely** **put** **under** **his** **hat** ,
他的 头发 , 哪个 是 有时 茂密的 , 是 现在 和 然后 密切 放 在下面 他的 帽子 ,

他的头发有时蓬乱，但偶尔会紧紧地塞进帽子里。

[ɔ:r][taɪd][ɪn][ə; eɪ][teɪl] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['ɔ:ltəz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
or **tied** **in** **a** **tail** ; **and** **when** **he** **alters** **his** **voice** ,
或者 系 在 一个 尾巴 ; 和 什么时候 他 改变 他的 嗓音 ,

或者被绑成尾巴；当他改变声音时，

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] — [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] ['vendər] [ʌv; əv] [mætʃɪz]
he **becomes** **a** **different** **character** — **the** **form** **of** **a** **decrepit** **vender** **of** **matches**
他 变成 一个 不同的 特点 — 这 形式 的 一个 衰老 供应商 的 比赛
.
:
.

他变成了另一个人——一个衰老的火柴小贩。

[ðə; ði] ['si:tɪd] ['begər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪt] [ɪz] ['fri:kwəntli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:l][ʌv; əv] ['prɪvi]
The **seated** **beggar** **in** **this** **plate** **is** **frequently** **to** **be** **seen** **at** **the** **wall** **of** **Privy**
这 坐着 乞丐 在 这 盘子 是 频繁地 到 是 已见 在 这 墙 的 私处
['tʃembər] ;
Chambers **;**
钱伯斯 ;

这幅盘子上的乞丐坐像经常出现在内廷的墙上；

[hi:; hi]['nevər][æsks] ['tʃærəti] , [nɔ:r][goʊz] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['westmɪnstər] , [wer] [hi:; hi]
he **never** **asks** **charity** , **nor** **goes** **any** **great** **distance** **from** **Westminster** , **where** **he**
他 绝不 问 慈善机构 , 也不 去 任何 伟大的 距离 从 威斯敏斯特 , 在哪里 他
[ri'zaidz] .
resides .
居住地 .

他从不乞讨施舍，也从不远离他居住的威斯敏斯特。

[pleɪt] [iː] .
PLATE II .
盘子 二 .

图版二。

[ə; eɪ][blaɪnd] ['begər] [wel] [noʊn] [æt; ət] ['fɛrz] [nɪr] [ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] ; [di'klɛəz] [hɪm'self] " [ə; eɪ] [pʊr]
A blind beggar well known at fairs near the metropolis ; declares himself " a poor
一个 瞎的 乞丐 出色地 已知 在 集市 靠近 这 都会 ; 声明 他自己 " 一个 贫穷的
['spænjərd][mæn] .
Spaniard man .
西班牙人 男人 .

在大都市附近的集市上颇有名气的盲乞丐；自称"一个贫穷的西班牙人"。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pleɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['begər] , [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" The following plate of a walking beggar , attended by a boy ,
" 这 下列的 盘子 的 一个 步行 乞丐 , 参加 经过 一个 男生 ,

"下面这幅画描绘的是一位乞丐，身边跟着一个男孩，

[wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [meɪd] [ɪn] [west] ['smɪθfiːld] .
was taken from a drawing made in West Smithfield .
曾是 已采取 从 一个 绘画 制成 在 西方 史密斯菲尔德 .

取自西史密斯菲尔德的一幅画作。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ə'baʊt] ['fɪnzbərɪ] [skwer] [ænd; ənd] ['bʌnˌhɪl] [roʊ] ;
The object of it is well known about Finsbury Square and Bunhill Row ;
这 目的 的 它 是 出色地 已知 关于 芬斯伯里 正方形 和 邦希尔 排 ;

它的目标在芬斯伯里广场和邦希尔街一带广为人知；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][stændz][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['wɛsliz] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .
sometimes he stands at the gates of Wesley's meeting - house .
有时 他 站立 在 这 大门 的 韦斯利的 会议 - 房子 .

有时他会站在卫斯理教堂的大门前。

[hɪz; ɪz][kænt][ɪz] , " [duː] , [maɪ] ['wɜːrðɪ] , ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['krɪstʃənz] , [rɪ'membər] [ðə; ði][blaɪnd] ; [preɪ]
His cant is , " Do , my worthy , tender - hearted Christians , remember the blind ; pray
他的 不能 是 , " 做 , 我的 值得 , 投标 - 心地 基督徒 , 记住 这 瞎的 ; 祈祷
['pɪti] [ðə; ði] [stoʊn] [dɑːrk][blaɪnd] .
pity the stone dark blind .
遗憾 这 石头 黑暗的 瞎的 .

他的口头禅是："我亲爱的、心地善良的基督徒们，请记住盲人；祈求怜悯黑暗的盲人。"

" [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ə'tendid] [ðɪs] [mæn] [wen] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
" The tricks of the boy that attended this man when the drawing was made ,
" 这 技巧 的 这 男生 那 参加 这 男人 什么时候 这 绘画 曾是 制成 ,

"画这幅画时，侍奉这位男士的男孩耍了一些小伎俩，

[brɔːt] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['spɔːrtɪv] [ˌlæzə'rɪloʊ][diː] ['tɔːrmɪz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [gaɪd]
brought to mind the sportive Lazarillo De Tormes , when he was the guide
带来 到 头脑 这 运动型 拉扎里洛 德 托尔梅斯 , 什么时候 他 曾是 这 指导
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] ;
of a beggar ;
的 一个 乞丐 ;

这让我想起了活泼好动的拉扎里洛·德·托尔梅斯，他曾是乞丐的向导；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['veri] ['spɪrɪtɪd] ['etʃɪŋ] [baɪ] ['tɔməs]
from which entertaining history there are two very spirited etchings by Thomas
从 哪个 娱乐 历史 那里 是 二 非常 精神抖擞 蚀刻画 经过 托马斯
[wɪk] ,
Wyck ,
威克 ,

从这段引人入胜的历史中，我们可以看到托马斯·威克创作的两幅非常生动的蚀刻版画。

— [ðə; ði][wʌn] , [wer] [hiː; hi] [dɪˈfrɔːdz] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [wen] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

—	the	one	,	where	he	defrauds	his	master	when	partaking	of	the	bunch	of
—	这	一	,	在哪里	他	欺诈	他的	掌握	什么时候	参与	的	这	束	的

[greɪps] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

grapes	;	and	the	other	,
葡萄	;	和	这	其他	,

——其中一处是他偷吃主人手中的葡萄；另一处是，

[wer] [hiː; hi] [riˈvendʒz] [ə; eɪ] [ˈθræʃɪŋ] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmæstər][baɪ] [ˈkɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

where	he	revenges	a	thrashing	received	from	his	master	by	causing	him	to
在哪里	他	复仇	一个	猛烈抽打	已收到	从	他的	掌握	经过	导致	他	到

[straɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] ,

strike	his	head	against	a	pillar	,
罢工	他的	头	反对	一个	支柱	,

他为了报复主人对他的毒打，让主人的头撞在柱子上。

[ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)l][ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [liːp] .

and	tumble	into	a	ditch	that	he	was	attempting	to	leap	.
和	翻滚	进入	一个	沟	那	他	曾是	尝试	到	飞跃	.

他试图跳进沟里，结果却摔了进去。

[pleɪt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

PLATE	III	.
盘子	三、	.

图版三。

[blaɪnd] [ˈbegər] [əˈtendid] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Blind	beggar	attended	by	a	boy	.
瞎的	乞丐	参加	经过	一个	男生	.

一个男孩照顾着一位失明的乞丐。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [meɪd] [ɪn] [west] [ˈsmɪθfiːld] .

From	a	drawing	made	in	West	Smithfield	.
从	一个	绘画	制成	在	西方	史密斯菲尔德	.

出自西史密斯菲尔德的一幅画作。

[wel] [noʊn] [əˈbaʊt] [ˈfɪnzbərɪ] [skwer] [ænd; ənd] [ˈbʌnˌhɪl] [roʊ] .

Well	known	about	Finsbury	Square	and	Bunhill	Row	.
出色地	已知	关于	芬斯伯里	正方形	和	邦希尔	排	.

因芬斯伯里广场和邦希尔街而闻名。

[hɪz; ɪz][kænt][ɪz] , " [duː] , [maɪ] [ˈwɜːrði] [ˈtendər] - [ˈhɑrtɪd] [ˈkrɪstʃənz] , [rɪˈmembər] [ðə; ði][blaɪnd] ; [preɪ] ,

His	cant	is	,	"	Do	,	my	worthy	tender	-	hearted	Christians	,	remember	the	blind	;	pray	,
他的	不能	是	,	"	做	,	我的	值得	投标	-	心地	基督徒	,	记住	这	瞎的	;	祈祷	,

[ˈpɪti] [ðə; ði] [stoʊn] - [dɑːrk][blaɪnd] .

pity	the	stone	-	dark	blind	.
遗憾	这	石头	-	黑暗的	瞎的	.

他的口号是："我亲爱的、心地善良的基督徒们，请记住盲人；祈祷，怜悯那些眼前一片漆黑的盲人。

" [ðə; ði][nekst][ˈsʌbdʒekt][ɪz][ə; eɪ][tɔːl][blaɪnd][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːf] ,

"	The	next	subject	is	a	tall	blind	man	,	with	a	long	staff	,
"	这	下一个	主题	是	一个	高的	瞎的	男人	,	和	一个	长的	职员	,

下一个被测对象是一位身材高大的盲人，他拄着一根长拐杖。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [straɪks] [ðə; ði] [ˈkɜːrbˌstoʊn] .

with	which	he	strikes	the	curbstones	.
和	哪个	他	罢工	这	路缘石	.

他用它击打路缘石。

[hiː; hi][ɪz][ˈseldəm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ˈeni][pərˈtɪkjələr] [pleɪs] ,

He	is	seldom	to	be	seen	in	any	particular	place	,
他	是	很少	到	是	已见	在	任何	特别的	地方	,

他很少在某个特定的地方出现，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɔ:n] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv]['mɪstər] [wɪtbrɛdz]

and	was	drawn	when	he	stood	against	the	wall	of	Mr	Whitbread's
和	曾是	绘制	什么时候	他	站立	反对	这	墙	的	先生	惠特布雷德

['bru:haʊs] .

brewhouse	.
酿酒厂	.

当他站在惠特布雷德先生的酿酒厂墙边时，他被画了出来。

[hi:; hi][ɪz] ['fri:kwəntli] [ə; eɪ]['vendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peni] [rɪ'lɪdʒəs] [trækts] , [dɪ'spɜ:rst] [baɪ][ə; eɪ][sə'saɪəti]

He	is	frequently	a	vender	of	the	penny	religious	tracts	,	dispersed	by	a	society
他	是	频繁地	一个	供应商	的	这	一分钱	宗教	小册子	,	分散的	经过	一个	社会

[ʌv; əv] ['mɛθədɪsts] ,

of	Methodists	,
的	卫理公会	,

他经常兜售由卫理公会分发的廉价宗教小册子。

[ðoʊ] [pər'hæps][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ju:z] ,

though	perhaps	with	little	use	,
尽管	也许	和	小的	使用	,

虽然可能没什么用处，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['pə:tʃəst] [baɪ]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər]['æktʃuəli]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dʒɪn] -

for	they	are	often	purchased	by	people	who	are	actually	going	to	the	gin	-
为了	他们	是	经常	购买	经过	人们	WHO	是	实际上	去	到	这	杜松子酒	-

[ʃɑ:p] .

shop	.
店铺	.

因为它们通常是被那些真正要去杜松子酒商店的人购买的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] ['steɪtɪd] , [ɑ:n]['kredəb(ə)l] [ə'θɔ:rəti] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] - ,

It	is	here	stated	,	on	credible	authority	,	that	there	are	no	less	than	27	,
它	是	这里	声明	,	在	可信的	权威	,	那	那里	是	不	较少的	比	-	,

据可靠权威人士称，这里至少有27个，

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [ænd; ənd] - , - [ʌv; əv][ðə; ði][ˌi:væn'dʒelɪkl] ['mægəzinz] ['pʌblɪʃt] ['evri]

000	of	the	Methodist	and	21	,	500	of	the	Evangelical	Magazines	published	every
-	的	这	卫理公会	和	-	,	-	的	这	福音	杂志	已发布	每一个

[mʌnθ] ;

month	;
月	;

每月出版 000 份卫理公会杂志和 21,500 份福音派杂志；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,

and	it	is	also	reported	,
和	它	是	还	据报道	,

据报道，

[ðæt] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] - [ˌmɛθə'dɪstɪkəl] ['mi:tɪŋ] - ['haʊzɪz] [hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] [ɪn] ['ɪŋgləns]

that	not	less	than	800	Methodistical	meeting	-	houses	have	been	erected	in	England
那	不是	较少的	比	-	卫理公会	会议	-	房屋	有	到过	竖立	在	英格兰

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [jɪr] .

within	the	last	year	.
之内	这	最后的	年	.

过去一年里，英格兰至少新建了 800 座卫理公会教堂。

[pleɪt] [ˌaɪ 'vi:] .

PLATE	IV	.
盘子	第四	.

图版四。

[tɔ:l] [blaɪnd] ['begər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɑ:f] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [straɪks] [ðə; ði][kɜ:rb] - [stoʊnz] .

Tall	**blind**	**beggar**	**,**	**with**	**a**	**long**	**staff**	**,**	**with**	**which**	**he**	**strikes**	**the**	**curb**	**-**	**stones**	**.**
高的	瞎的	乞丐	,	和	一个	长的	职员	,	和	哪个	他	罢工	这	抑制	-	石头	.

一个身材高大的盲人乞丐，手持一根长杖，用杖敲打着路沿石。

[drɔ:n] [waɪl] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtbrɛdz] ['bru:əri] .

Drawn	**while**	**standing**	**against**	**the**	**wall**	**of**	**Whitbread's**	**Brewery**	**.**
绘制	尽管	常设	反对	这	墙	的	惠特布雷德	啤酒厂	.

站在惠特布雷德啤酒厂的墙边画的。

[ðə; ði] ['begər] [pɔ:'treid] [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪt] [ɪz][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ,

The	**beggar**	**portrayed**	**in**	**the**	**next**	**plate**	**is**	**a**	**blind**	**man**	**,**
这	乞丐	描绘	在	这	下一个	盘子	是	一个	瞎的	男人	,

下一幅画中描绘的乞丐是一位盲人。

[hu:] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] [sək'sesɪvli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz][ɪn][wʌn][pə'zɪʃ(ə)n] .

who	**remains**	**for**	**many**	**hours**	**successively**	**with**	**his**	**legs**	**in**	**one**	**position**	**.**
WHO	遗迹	为了	许多	小时	依次	和	他的	腿	在	一	位置	.

他连续数小时保持双腿同一姿势。

[hi:; hi] [əb'zə:vz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [wen] [ɑ:n][hɪz; ɪz][stænd] ,

He	**observes**	**a**	**profound**	**silence**	**when**	**on**	**his**	**stand**	**,**
他	观察	一个	深刻的	沉默	什么时候	在	他的	站立	,

他站在台上时，周围一片寂静。

[bʌt; bət] [meɪks] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [wen] [hi:; hi] [ə'tendz] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] ;

but	**makes**	**noise**	**enough**	**when**	**he**	**attends**	**the**	**Tabernacle**	**Walk**	**on**	**the**	**Sabbath**	**;**
但	制作	噪音	足够的	什么时候	他	参加	这	会幕	走	在	这	安息日	;

但他在安息日参加圣幕游行时，却会发出足够大的声响;

[ɑ:n][ðə; ði] [wi:k] [deɪz] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][ɪz] ['fri:kwəntli] [hɜ:rd] ['sɪŋɪŋ] [əb'si:n] ['sɔŋz] .

on	**the**	**week**	**days**	**,**	**however**	**,**	**he**	**is**	**frequently**	**heard**	**singing**	**obscene**	**songs**	**.**
在	这	星期	天	,	然而	,	他	是	频繁地	听到	歌唱	猥亵	歌曲	.

然而，在工作日，人们经常听到他唱淫秽歌曲。

[hi:; hi][ɪz] [ˌɪntrə'du:st] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] - [pleɪt] .

He	**is**	**introduced**	**,**	**with**	**his**	**wife**	**,**	**in**	**the**	**background**	**of**	**George**	**Dyball's**	**plate**	**.**
他	是	介绍	,	和	他的	妻子	,	在	这	背景	的	乔治	-	盘子	.

在乔治·迪博尔的盘子背景中，他和他的妻子一起出现。

[pleɪt]
PLATE
盘子

盘子

[vi:] .

V	**.**
V	.

五、

[blaɪnd] ['begər] , [hu:] [əb'zə:vz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [wen] [ɑ:n][hɪz; ɪz][stænd] ,

Blind	**beggar**	**,**	**who**	**observes**	**a**	**profound**	**silence**	**when**	**on**	**his**	**stand**	**,**
瞎的	乞丐	,	WHO	观察	一个	深刻的	沉默	什么时候	在	他的	站立	,

一位盲乞丐，当他站在乞丐摊上时，总是保持着一种深沉的沉默。

[bʌt; bət] [meɪks] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [wen] [hi:; hi] [ə'tendz] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] .

but	**makes**	**noise**	**enough**	**when**	**he**	**attends**	**the**	**Tabernacle**	**Walk**	**on**	**the**	**Sabbath**	**.**
但	制作	噪音	足够的	什么时候	他	参加	这	会幕	走	在	这	安息日	.

但他在安息日参加圣幕游行时，却制造了不小的声响。

[ðə; ði][nekst] [pleɪt] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][sə'braɪəti][ɪn][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ,

The	**next**	**plate**	**affords**	**a**	**remarkable**	**instance**	**of**	**sobriety**	**in**	**a**	**blind**	**man**	**,**
这	下一个	盘子	提供	一个	卓越	实例	的	清醒	在	一个	瞎的	男人	,

下一幅画展现了一位盲人非凡的清醒。

[huː] ['nevər] ['teɪstɪd] [dʒɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

who	never	tasted	gin	in	his	life	.
WHO	绝不	尝过	杜松子酒	在	他的	生活	.

他一生中从未尝过杜松子酒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪkli] [ænd; ənd] ['begərli] -

He	was	some	years	since	to	be	found	on	the	historically	and	beggarly	-
他	曾是	一些	年	自从	到	是	成立	在	这	历史	和	乞丐	-

[feɪmd] [roʊd][ʌv; əv] ['bɛθnəl] [griːn] ,

famed	road	of	Bethnal	Green	,
著名的	路	的	贝斯纳尔	绿色的	,

几年前，人们曾在贝斯纳尔格林那条历史上以乞丐聚集而闻名的道路上发现过他。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['træfɪkɪŋ] [ɪn] ['hæfpeni] ['bælədz] .

and	obtained	an	honest	livelihood	by	trafficking	in	halfpenny	ballads	.
和	获得	一个	诚实的	生计	经过	贩运	在	半便士	民谣	.

他靠贩卖半便士民谣获得了正当的谋生手段。

[pleɪt] ['vaɪ, 'viː] .

PLATE	VI	.
盘子	六年级	.

图版六。

[blaɪnd][mæn] , [huː] ['nevər] ['teɪstɪd] [dʒɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Blind	man	,	who	never	tasted	gin	in	his	life	.
瞎的	男人	,	WHO	绝不	尝过	杜松子酒	在	他的	生活	.

一个盲人，一生从未尝过杜松子酒。

['friːkwəntid] ['bɛθnəl] [griːn] [roʊd] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['træfɪkɪŋ] [ɪn]

Frequented	Bethnal	Green	Road	,	and	obtained	an	honest	livelihood	by	trafficking	in
经常光顾	贝斯纳尔	绿色的	路	,	和	获得	一个	诚实的	生计	经过	贩运	在

['hæfpeni] ['bælədz] .

halfpenny	ballads	.
半便士	民谣	.

他经常出入贝斯纳尔格林路，靠贩卖半便士的民谣谋生。

[ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['etʃɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [wʊd] , [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrgən][ænd; ənd]

The	ensuing	etching	is	of	Charles	Wood	,	a	blind	man	,	with	an	organ	and
这	随后	蚀刻	是	的	查尔斯	木头	,	一个	瞎的	男人	,	和	一个	器官	和

[ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [dɔːg] ,

a	dancing	dog	,
一个	跳舞	狗	,

接下来的蚀刻版画描绘的是盲人查尔斯·伍德，他身边有一台管风琴和一条跳舞的狗。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [di'klɛəz] [tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði]['riːəl] ['lɜːrnɪd] [frentʃ] [dɔːg] , [bɑːb] ,

which	he	declares	to	be	"	The	real	learned	French	dog	,	Bob	,
哪个	他	声明	到	是	"	这	真实的	学习	法语	狗	,	鲍勃	,

他宣称这是"真正的博学的法国狗，鲍勃，

" [ænd; ənd][ɪk'stəʊlz][hɪz; ɪz] [trɪks] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [ə'dres] , " ['leɪdiz] [ænd; ənd]

"	and	extols	his	tricks	by	the	following	never	-	failing	address	,	"	Ladies	and
"	和	赞美	他的	技巧	经过	这	下列的	绝不	-	失败	地址	,	"	女士们	和

['dʒent(ə)lmən] ,

Gentlemen	,
先生们	,

并用以下屡试不爽的开场白来吹捧他的伎俩："女士们、先生们，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] ['lɜ:rnɪd] [frentʃ] [dɔ:g] ; [pli:z] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm] ; [θroʊ] ['eni] [θɪŋ]
this **is** **the** **real** **learned** **French** **dog** **;** **please** **to** **encourage** **him** **;** **throw** **any** **thing**
这 是 这 真实的 学习 法语 狗 ; 请 到 鼓励 他 ; 扔 任何 事物
[daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
down **to** **him** **,**
向下 到 他 ,

这是一条真正博学的法国犬；请鼓励它；可以随便扔东西给它。

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['nɪmbli] ['hi:l] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] [blaɪnd]
and **see** **how** **nimbly** **he'll** **pick** **it** **up** **,** **and** **give** **it** **to** **his** **poor** **blind**
和 看 如何 敏捷地 地狱 挑选 它 向上 , 和 给 它 到 他的 贫穷的 瞎的
['mæstər] .
master **.**
掌握 .

看看他能多么敏捷地把它捡起来，交给可怜的盲人主人。

[lʊk] [ə'baʊt] , [bɑ:b] ; [bi:; bi] [ʃɑ:rp] ; [si:] [wʌt] [jʊə(r)] [ə'baʊt] , [bɑ:b] .
Look **about** **,** **Bob** **;** **be** **sharp** **;** **see** **what** **you're** **about** **,** **Bob** **.**
看 关于 , 鲍勃 ; 是 锋利的 ; 看 什么 你是 关于 , 鲍勃 .

鲍勃，看看周围；打起精神来；看清自己到底在做什么，鲍勃。

" ['mʌni] ['bi:ɪŋ] [θroʊn] , [bɑ:b] ['pɪks] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] ['pɑ:kɪt] .
" **Money** **being** **thrown** **,** **Bob** **picks** **it** **up** **,** **and** **puts** **it** **into** **his** **master's** **pocket** **.**
" 钱 存在 抛掷 , 鲍勃 精选 它 向上 , 和 放置 它 进入 他的 硕士学位 口袋 .

“有人扔钱，鲍勃捡起来，放进了他主人的口袋里。”

" [θæŋk] [ji:; ji] , [θæŋk] [ji:; ji] , [maɪ] [gʊd] ['mæstərz] ;
" **Thank** **ye** **,** **thank** **ye** **,** **my** **good** **masters** **;**
" 感谢 是的 , 感谢 是的 , 我的 好的 大师 ;

“谢谢您，谢谢您，我的好主人；

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [mɔ:r] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [pʊr] [dɔ:g] ,
should **any** **more** **Ladies** **and** **Gentlemen** **wish** **to** **encourage** **the** **poor** **dog** **,**
应该 任何 更多的 女士们 和 先生们 希望 到 鼓励 这 贫穷的 狗 ,

如果还有其他女士、先生想要鼓励这只可怜的狗狗，

['hi:z] [naʊ] [kwaɪt][ɪn][ðə; ði] ['hju:mər] ; ['hi:l] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:]
he's **now** **quite** **in** **the** **humour** **;** **he'll** **pick** **it** **up** **almost** **before** **you** **can** **throw** **it**
他是 现在 相当 在 这 幽默 ; 地狱 挑选 它 向上 几乎 前 你 能 扔 它
[daʊn] .
down **.**
向下 .

他现在心情很好；你还没来得及扔下，他几乎就能把它捡起来。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] [ðɪs] [mæn] , [hu:z] ['steɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'genst] ['prɪvi] ['gɑ:rdn]
" **It** **is** **needless** **to** **add** **,** **that** **this** **man** **,** **whose** **station** **is** **against** **Privy** **Garden**
" 它 是 不必要 到 添加 , 那 这 男人 , 谁 车站 是 反对 私处 花园
[wɔ:l] ,
Wall **,**
墙 ,

无需赘言，这位驻守在枢密院围墙边的男子，

[meɪks] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] " [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] " [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪd] [frentʃ] [frend] . { - }
makes **what** **is** **called** **"** **a** **pretty** **penny** **"** **by** **his** **learned** **French** **friend** **.** **{** **18** **}**
制作 什么 是 称为 " 一个 漂亮的 一分钱 " 经过 他的 学习 法语 朋友 . { - }

他的博学的法国朋友称他赚了“一大笔钱”。{18}

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɪz][ʌv; əv][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ]['neɪtʃər] ,
This **little** **animal** **is** **of** **so** **interesting** **a** **nature** **,**
这 小的 动物 是 的 所以 有趣的 一个 自然 ,

这种小动物的习性真有趣，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][saɪd] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

that	it	has	been	thought	worth	while	to	give	a	side	view	of	him	,
那	它	有	到过	想法	值得	尽管	到	给	一个	边	看法	的	他	,

有人认为有必要从侧面介绍他。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [truː] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

in	order	to	exhibit	the	true	cut	of	his	tail	.
在	命令	到	展览	这	真的	切	的	他的	尾巴	.

为了展现他尾巴的真实形状。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

PLATE	VII	.
盘子	七	.

图版七。

[tʃɑːrlz] [wʊd] , [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrgən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [dɔːg] .

Charles	Wood	,	a	blind	man	,	with	an	organ	and	a	dancing	dog	.
查尔斯	木头	,	一个	瞎的	男人	,	和	一个	器官	和	一个	跳舞	狗	.

查尔斯·伍德，一位盲人，带着他的风琴和一只跳舞的狗。

" [ðə; ði]['riːəl] ['lɜːrnɪd] [frentʃ] [dɔːg] , [bɑːb] .

"	The	real	learned	French	dog	,	Bob	.
"	这	真实的	学习	法语	狗	,	鲍勃	.

“真正的博学法国狗，鲍勃。”

" ['mʌni] ['biːɪŋ] [θroʊn] , [bɑːb] ['pɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['pɑːkɪt] .

"	Money	being	thrown	,	Bob	picks	it	up	,	and	puts	it	into	his	master's	pocket	.
"	钱	存在	抛掷	,	鲍勃	精选	它	向上	,	和	放置	它	进入	他的	硕士学位	口袋	.

“有人扔钱，鲍勃捡起来，放进了他主人的口袋里。”

[ðə; ði] [tuː] [sək'siːdɪŋ] [pleɪts] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪn'ʃʊr] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

The	two	succeeding	plates	are	of	a	class	that	must	ensure	attention	from
这	二	成功	盘子	是	的	一个	班级	那	必须	确保	注意力	从

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['mʌltɪtuːd] ,

the	gaping	multitude	,
这	张开的	民众	,

接下来的两道菜肴堪称精品，必定能吸引众多目光。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [tɜːm] [ɪn'dʌstriəs] ['begərz] .

and	are	commonly	termed	industrious	beggars	.
和	是	通常	称为	勤劳	乞丐	.

他们通常被称为勤劳的乞丐。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [pri'silə] , [æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ˌes 'tiː][dʒeɪmz] , ['klɜːrkənˌwɛl] ,

The	female	figure	is	that	of	Priscilla	,	an	inhabitant	of	St	James	,	Clerkenwell	,
这	女性	数字	是	那	的	普里西拉	,	一个	居民	的	英石	詹姆斯	,	克勒肯韦尔	,

图中女性形象是普里西拉，她是克勒肯韦尔圣詹姆斯教堂的居民。

[huː] [ɪz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['siːtɪd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

who	is	often	to	be	seen	in	the	summer	seated	against	the	wall	of	the
WHO	是	经常	到	是	已见	在	这	夏天	坐着	反对	这	墙	的	这

['rezərvwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['rɪvər] ['wɔːtər] - [wɜːrks] ,

Reservoir	of	the	New	River	Water	-	works	,
水库	的	这	新的	河	水	-	作品	,

夏天经常可以看到他坐在新河水厂水库的墙边。

[spɑː] - [fiːldz] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlts] .

Spa	-	fields	,	and	employed	in	the	making	of	patchwork	quilts	.
温泉	-	字段	,	和	受雇	在	这	制作	的	拼布	被子	.

温泉田，并用于制作拼布被子。

[ʃiː; ʃi] [θredz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['niːd(ə)l] , [kʌts] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pætʃɪz] , [ænd; ənd] [fɪts] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli]

She	threads	her	own	needle	,	cuts	her	own	patches	,	and	fits	them	entirely
她	线程	她	自己的	针	,	削减	她	自己的	补丁	,	和	适合	他们	完全

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她自己穿针引线，自己裁剪布片，自己缝制衣物。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

PLATE	VIII	.
盘子	八	.

图版八。

[pri'silə] , [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] [dʒeɪmz] , ['klɜːrkənˌwɛl] , ['siːtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]

Priscilla	,	an	inhabitant	of	St	James	,	Clerkenwell	,	seated	against	the	wall	of
普里西拉	,	一个	居民	的	英石	詹姆斯	,	克勒肯韦尔	,	坐着	反对	这	墙	的

[ðə; ði] [nuː] ['rɪvər] ['wɔːtər] [wɜːrks] ,

the	New	River	Water	Works	,
这	新的	河	水	作品	,

普里西拉，克勒肯韦尔圣詹姆斯区的居民，坐在新河水厂的墙边。

[spɑː] - [fiːldz] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlts] .

Spa	-	fields	,	and	employed	in	the	making	of	patchwork	quilts	.
温泉	-	字段	,	和	受雇	在	这	制作	的	拼布	被子	.

温泉田，并用于制作拼布被子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪt] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['teilə] , [ə; eɪ] [blaɪnd] ['ʃuːmeɪkər] ,

The	other	plate	exhibits	the	portrait	of	Taylor	,	a	blind	shoemaker	,
这	其他	盘子	展品	这	肖像	的	泰勒	,	一个	瞎的	鞋匠	,

另一块盘子上描绘的是盲人鞋匠泰勒的肖像。

[huː] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [sɪns] [baɪ] [ə; eɪ] [blaɪt] .

who	lost	his	sight	eighteen	years	since	by	a	blight	.
WHO	丢失的	他的	视线	十八	年	自从	经过	一个	枯萎病	.

十八年前因病失明。

[ðɪs] ['hɑːrmləs] [mæn] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [noʊ] . [sɪks] ['sæfrən] [hɪl] ,

This	harmless	man	,	who	lives	at	No	.	6	Saffron	Hill	,
这	无害	男人	,	WHO	生活	在	不	.	6	藏红花	爬坡道	,

这位住在藏红花山6号的无害男子，

[mein'teinz] [ə; eɪ] ['fæməli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stændz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət]

maintains	a	family	by	his	attention	to	his	stands	,	which	are	sometimes	at
保持	一个	家庭	经过	他的	注意力	到	他的	站立	,	哪个	是	有时	在

['waɪthɔːl] ,

Whitehall	,
白厅	,

他靠经营自己的摊位来维持家庭生计，他的摊位有时设在白厅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] ['wɪtˌfildz] ['tʃæp(ə)l] , ['tɔtnəm] [kɔːrt] [roʊd] .

and	the	wall	by	Whitfield's	Chapel	,	Tottenham	Court	Road	.
和	这	墙	经过	惠特菲尔德的	教堂	,	托特纳姆热刺	法庭	路	.

还有托特纳姆法院路惠特菲尔德教堂旁的墙。

[ðɪs] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [per] [meɪ] [biː; bi] ['dʒʌstli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [truː] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

This	meritorious	pair	may	be	justly	regarded	as	true	objects	of	compassion	,
这	有功绩的	一对	可能	是	公正地	认为	作为	真的	对象	的	同情	,

这对功德无量的夫妇完全可以被视为真正值得同情的对象。

[æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [striːt] - ['begərz] .

as	they	never	associate	with	the	common	street	-	beggars	.
作为	他们	绝不	联系	和	这	常见的	街道	-	乞丐	.

因为他们从不与普通的街头乞丐来往。

[pleɪt] [ˌaɪˈɛks] .
PLATE IX .
盘子 第九章 .

图版 IX。

[ˈteilə] , [ə; eɪ][blaɪnd] [ˈʃuːmeɪkər] , [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] [waɪtfiːldz] [ˈtʃæp(ə)l] , [ˈtɔtnəm] [kɔːrt]
Taylor , a blind shoemaker , at the wall by Whitefield's Chapel , Tottenham Court
泰勒 , 一个 瞎的 鞋匠 , 在 这 墙 经过 怀特菲尔德 教堂 , 托特纳姆热刺 法庭
[roʊd] .
Road .
路 .

泰勒是一位盲人鞋匠，在托特纳姆法院路怀特菲尔德教堂旁的墙边。

[ðə; ði][nekst] [pleɪt] , [wɪtʃ] [wɪl] [kloʊz][ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][blaɪnd] [ˈbegərz] , [ɪgˈzɪbɪts] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrət]
The next plate , which will close the series of blind beggars , exhibits the portrait
这 下一个 盘子 , 哪个 将要 关闭 这 系列 的 瞎的 乞丐 , 展品 这 肖像
[ʌv; əv] [ˈwɪljəm] - .
of William Kinlock .
的 威廉 - .

下一幅画作将结束盲乞丐系列，画的是威廉·金洛克的肖像。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [wiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːr] - [poʊst]
He was employed many years ago to turn a wheel for a four - post
他 曾是 受雇 许多 年 前 到 转动 一个 车轮 为了 一个 四 - 邮政
[ˈbedsted] [ˈtɜːrnər][ɪn][ˈɑːksfərd] [striːt] ,
bedstead turner in Oxford Street ,
床架 车工 在 牛津 街道 ,

多年前，他受雇于牛津街一家四柱床架车床作坊，负责车床轮。

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [saɪt] [æt; ət][dʒɪˈbrɔːltər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] [ˈhiːθˌfiːld] .
but afterwards lost his sight at Gibraltar , under the great Lord Heathfield .
但 然后 丢失的 他的 视线 在 直布罗陀 , 在下面 这 伟大的 主 希思菲尔德 .

但后来在伟大的希思菲尔德勋爵统治下的直布罗陀失去了视力。

[hɪz; ɪz][stændz][ɑːr; ər][æt; ət] - [ɪn] [ænd; ənd] [ˈpɔːrtʃʊgl] [striːt] , [nɪr] [wɪtʃ] [ˈlætər] [pleɪs]
His stands are at Furnival's Inn and Portugal Street , near which latter place
他的 站立 是 在 - 客栈 和 葡萄牙 街道 , 靠近 哪个 后者 地方
[hiː; hi] [riˈzaidz] .
he resides .
他 居住地 .

他的摊位分别位于弗尼瓦尔旅馆和葡萄牙街，他本人也住在葡萄牙街附近。

[pleɪt] [eks] .
PLATE X .
盘子 X .

图版 X。

[ˈwɪljəm] - , [ə; eɪ][blaɪnd] [ˈbegər] , [huː] [lɔːst][hɪz; ɪz] [saɪt] [æt; ət][dʒɪˈbrɔːltər] .
William Kinlock , a blind beggar , who lost his sight at Gibraltar .
威廉 - , 一个 瞎的 乞丐 , WHO 丢失的 他的 视线 在 直布罗陀 .

威廉·金洛克，一个在直布罗陀失明的盲乞丐。

- [ˈbegərz] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈstɜːrdi] [ɪmˈpɑːstər] .
DUSTRIOUS beggars are sometimes confounded with sturdy impostors .
- 乞丐 是 有时 令人困惑 和 结实的 冒名顶替者 .

衣衫褴褛的乞丐有时会被人误认为是身强力壮的骗子。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huːz] [ˈfɪgjər] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪt] .
Of the latter description is the man whose figure is given in the next plate .
的 这 后者 描述 是 这 男人 谁 数字 是 给定 在 这 下一个 盘子 .

后一种情况的典型人物，其形象见下一幅插图。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz][tu:; tə][kʌt][ə; eɪ] [tʃeɪn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [æʃ] ,

His	employment	is	to	cut	a	chain	out	of	a	piece	of	ash	,
他的	就业	是	到	切	一个	链	出去	的	一个	片	的	灰	,

他的工作是从一块白蜡木上切割出一条链子。

[wɪtʃ] [tʃeɪn] [hi:; hi][kɔ:lz] " ['tɜ:rkɪʃ] ['mu:rɪŋz] .

which	chain	he	calls	"	Turkish	Moorings	.
哪个	链	他	呼叫	"	土耳其	系泊	.

他称之为"土耳其系泊链"的链条。

" ['æftər] [ðɪs] ['feloʊ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə][ək'sept] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊɝz] ['sɪtɪŋ]

"	After	this	fellow	had	agreed	to	accept	two	shillings	for	half	an	hour's	sitting
"	后	这	同伴	有	同意	到	接受	二	先令	为了	一半	一个	小时	坐着

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rk] ,

for	the	present	work	,
为了	这	展示	工作	,

"这个人同意接受两先令，为这项工作画半小时的画，"

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['nes(ə)l]

he	had	not	been	seated	in	the	kitchen	ten	minutes	before	he	began	to	nestle
他	有	不是	到过	坐着	在	这	厨房	十	分钟	前	他	开始	到	雀巢

,

,

,

他还没在厨房坐下十分钟就开始蜷缩起来。

[ænd; ənd] [grauld] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [di'teind] [lɔ:ŋ] ,

and	growled	a	hope	that	he	might	not	be	detained	long	,
和	咆哮	一个	希望	那	他	可能	不是	是	被拘留	长的	,

他低声咆哮着，希望自己不会被拘留太久。

['ædɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [twaɪs] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [les] [taɪm] ['i:ðər] [æt; ət] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] [ɔ:r]

adding	that	he	could	get	twice	the	money	in	less	time	either	at	Charing	Cross	or
添加	那	他	可以	得到	两次	这	钱	在	较少的	时间	任何一个	在	查令	叉	或者

[haid] [pɑ:rk]['kɔ:rnər] .

Hyde	Park	Corner	.
海德	公园	角落	.

他还补充说，在查令十字街或海德公园角，他可以在更短的时间内赚到两倍的钱。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðə; ði] [bru:t] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ɔ:fər][ʌv; əv] [bred] , [tʃi:z] , [ænd; ənd]

In	order	to	soften	the	brute	,	he	had	the	offer	of	bread	,	cheese	,	and
在	命令	到	软化	这	蛮力	,	他	有	这	提供	的	面包	,	奶酪	,	和

[smɔ:l] [bɪr] .

small	beer	.
小的	啤酒	.

为了软化这个粗野的人，他被提供了面包、奶酪和淡啤酒。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi]['nevər] [tʊk] ['eni] .

He	said	he	never	took	any	.
他	说	他	绝不	采取	任何	.

他说他从来没服用过。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['sɜ:rvənt] ['bi:ɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [vi:l] [paɪ] ,

At	this	moment	the	servant	being	employed	in	making	a	veal	pie	,
在	这	片刻	这	仆人	存在	受雇	在	制作	一个	小牛肉	馅饼	,

此时，仆人正在制作小牛肉馅饼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [ək'sept][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪk] ,

he	was	asked	whether	he	would	accept	of	a	steak	,
他	曾是	问	无论	他	会	接受	的	一个	牛排	,

有人问他是否愿意接受一块牛排，

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

and	take	it	to	a	public	-	house	for	his	lunch	.
和	拿	它	到	一个	民众	-	房子	为了	他的	午餐	.

然后带去酒吧吃午饭。

['æftər] ['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

After	slowly	turning	his	head	,	without	giving	the	least	motion	of	his	body	,
后	缓慢地	转弯	他的	头	,	没有	给予	这	至少	运动	的	他的	身体	,

他缓缓转过头，身体却纹丝不动。

[hiː; hi] ['snɪrɪŋli] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ðə; ði] [viːl] [hæd; həd][noʊ][fæt] .

he	sneeringly	observed	,	that	the	veal	had	no	fat	.
他	冷笑着	观察到	,	那	这	小牛肉	有	不	胖的	.

他冷笑着说，这小牛肉没有脂肪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl] [taɪm] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː]

It	was	then	determined	to	keep	him	the	full	time	;	and	after	a	few
它	曾是	然后	决定	到	保持	他	这	满的	时间	;	和	后	一个	很少

[kloʊz] ['kwestʃənz] ,

close	questions	,
关闭	问题	,

于是决定让他全职留任；经过几个关键问题后，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] ; [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]

he	observed	,	that	no	one	dared	to	keep	him	in	prison	;	that	he	worked	with
他	观察到	,	那	不	一	敢于	到	保持	他	在	监狱	;	那	他	工作	和

[tuːlz] ,

tools	,
工具	,

他观察到，没有人敢把他关进监狱；他使用工具工作，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['begər] .

and	was	not	a	beggar	.
和	曾是	不是	一个	乞丐	.

他并非乞丐。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

True	it	was	,	indeed	,	that	his	hat	was	on	the	ground	;
真的	它	曾是	,	的确	,	那	他的	帽子	曾是	在	这	地面	;

他的帽子确实掉在了地上；

[ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] [pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	people	would	put	money	into	it	,
和	如果	人们	会	放	钱	进入	它	,

如果人们愿意投入资金的话，

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

surely	it	was	not	for	him	to	turn	it	out	.
一定	它	曾是	不是	为了	他	到	转动	它	出去	.

当然，这件事的发生并非他的责任。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] , [fjuː] ['pɝːsənz] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][praɪs] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][faɪv]

As	to	his	chains	,	few	persons	would	give	him	his	price	;	they	were	five
作为	到	他的	链条	,	很少	人	会	给	他	他的	价格	;	他们	是	五

['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrd] ;

shillings	a	yard	;
先令	一个	院子	;

至于他的锁链，很少有人愿意出他想要的价格；每码五先令；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ker] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ,

nor	did	he	care	much	to	sell	them	,
也不	做过	他	关心	很多	到	卖	他们	,

他也不怎么在意卖掉它们。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

for	if	he	did	he	should	have	nothing	to	show	.
为了	如果	他	做过	他	应该	有	没有什么	到	展示	.

因为如果他真有那么点什么，就应该一无所有。

['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] ,

After	turning	his	money	over	several	times	,
后	转弯	他的	钱	超过	一些	时代	,

他反复尝试了好几次之后，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [ək'nɑːlɪdʒmənt] ,

and	for	which	he	did	not	condescend	to	make	the	least	acknowledgement	,
和	为了	哪个	他	做过	不是	屈尊	到	制作	这	至少	致谢	,

而他对此却丝毫没有表示感谢。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , " [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [drɑːft] [ˌem 'iː][ɔːf] ,

he	exclaimed	on	leaving	the	house	,	"	Now	that	you	have	draughted	me	off	,
他	惊呼	在	离开	这	房子	,	"	现在	那	你	有	已起草	我	离开	,

他离开房子时惊呼道："既然你们把我支走了，

[aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [meɪk] [ə; eɪ][faɪn] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	you'll	make	a	fine	deal	of	money	of	it	.
我	认为	你会	制作	一个	美好的	交易	的	钱	的	它	.

我想你会从中赚一大笔钱。

" [pleɪt] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	PLATE	XI	.
"	盘子	十一	.

"图版 XI。

[tʃeɪn] ['meɪkər] , [huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['begər] ;

Chain	maker	,	who	said	he	was	not	a	beggar	;
链	制造商	,	WHO	说	他	曾是	不是	一个	乞丐	;

链条匠说他不是乞丐；

[ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] [pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hæt] ,

and	if	people	would	put	money	into	his	hat	,
和	如果	人们	会	放	钱	进入	他的	帽子	,

如果人们愿意往他的帽子里放钱的话，

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][aʊt] . { - }

surely	it	was	not	for	him	to	turn	it	out	.	{	19	}
一定	它	曾是	不是	为了	他	到	转动	它	出去	.	{	-	}

当然，这件事不是他该负责解决的。{19}

[ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [huːz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] ['kɑːpɪd] [ɪn]
['hoʊlbərn] ,

The	annexed	representation	is	of	a	fellow	whose	figure	was	recently	copied	in	Holborn	,
这	附件	表示	是	的	一个	同伴	谁	数字	曾是	最近	复制	在	霍尔本	,

附图是一位人物的画像，他的画像最近在霍尔本被复制了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['skændələsli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

and	although	he	was	so	scandalously	intoxicated	in	the	middle	of	the	day
和	虽然	他	曾是	所以	令人震惊地	酣	在	这	中间	的	这	天

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] ,

that	it	was	with	the	greatest	difficulty	he	could	stand	,
那	它	曾是	和	这	最	困难	他	可以	站立	,

尽管他大白天就醉得不省人事，以至于站立都极其困难，

[jet] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['fɑ:loʊd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] ,

yet	**many**	**people**	**followed**	**to**	**give**	**him**	**money**	**,**
然而	许多	人们	随后	到	给	他	钱	,

然而，许多人还是跟了过来，给他捐钱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] " [aʊt] [ʌv; əv]

because	**the**	**inscription**	**on**	**his**	**hat**	**declared**	**him**	**to**	**be**	**"**	**Out**	**of**
因为	这	题词	在	他的	帽子	声明	他	到	是	"	出去	的

[ɪm'plɔɪmənt] .

Employment	**.**
就业	.

因为他帽子上的铭文表明他"失业了"。

" [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:stʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv] [ɪl] - [də'rektɪd]

"	**Such**	**are**	**the**	**effects**	**of**	**imposture**	**,**	**and**	**the**	**mischief**	**of**	**ill**	**-**	**directed**
"	这样的	是	这	效果	的	骗局	,	和	这	恶作剧	的	患病的	-	指导

[bə'nevələns] .

benevolence	**.**
仁	.

"这就是欺诈的后果，也是用错地方的善意所带来的危害。"

[æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [prɪ'si:dɪŋ] ['kærəktərz] , [si:] [ðə; ði][nekst] [pleɪt] ,

As	**a**	**contrast**	**to**	**the**	**two**	**preceding**	**characters**	**,**	**see**	**the**	**next**	**plate**	**,**
作为	一个	对比	到	这	二	前	人物	,	看	这	下一个	盘子	,

与前两个人物形成对比，请参见下一张图。

[wɪtʃ] [ə'fɔ:rdz] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [tu:] ['tru:li] [ɪn'dʌstriəs] ['pɝ:sənz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [θeɪk]

which	**affords**	**the**	**portraits**	**of**	**two**	**truly**	**industrious**	**persons**	**,**	**Joseph**	**Thake**
哪个	提供	这	肖像	的	二	真的	勤劳	人	,	约瑟夫	塔克

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .

and	**his**	**son**	**.**
和	他的	儿子	.

这幅画描绘了两位真正勤奋的人——约瑟夫·萨克和他的儿子。

[ði:z] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['wɑ:tfərd] , [ɪn] ['hɑ:tfədʃə] , [hu:] ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l]

These	**people**	**are**	**natives**	**of**	**Watford**	**,**	**in**	**Hertfordshire**	**,**	**who**	**finding**	**it**	**impossible**
这些	人们	是	本地人	的	沃特福德	,	在	赫特福德郡	,	WHO	寻找	它	不可能的

[tu:; tə] [prə'kjʊr] [wɜ:rk] ,

to	**procure**	**work**	**,**
到	采购	工作	,

这些人是赫特福德郡沃特福德的本地居民，他们发现根本找不到工作。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][beg] , [ɪm'plɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['pʌzlz] .

and	**being**	**determined**	**not**	**to**	**beg**	**,**	**employed**	**themselves**	**in**	**making**	**puzzles**	**.**
和	存在	决定	不是	到	求	,	受雇	他们自己	在	制作	谜题	.

他们决心不去乞讨，于是开始制作拼图。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][ɑ:rt] [wen] ['ʌndər][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɪn] ['keimbridʒʃə] .

The	**boy**	**learned**	**the**	**art**	**when**	**under**	**a**	**shepherd**	**in**	**Cambridgeshire**	**.**
这	男生	学习	这	艺术	什么时候	在下面	一个	牧羊人	在	剑桥郡	.

这名男孩在剑桥郡跟随一位牧羊人学习了这门技艺。

[ði:z] ['spesimənz] [ʌv; əv][ˌɪndʒə'nu:əti][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] , [wɪtʃ] [kən'teɪn] [smɔ:l]

These	**specimens**	**of**	**ingenuity**	**are**	**made**	**of**	**pieces**	**of**	**willow**	**,**	**which**	**contain**	**small**
这些	标本	的	独创性	是	制成	的	件	的	柳	,	哪个	包含	小的

[stoʊnz] ,

stones	**,**
石头	,

这些精巧的工艺品是用柳条编织而成，柳条中含有小石子。

['sɜ:rvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrənz] ['rætlz] , [ɔ:r][æz; əz][æn; ən] [ə'mju:zmənt] [fɔ:r; fər] [groʊn] ['pɝ:sənz] [hu:] ,
serving 服务 **for** 为了 **children's** 孩子们的 **rattles** 嘎嘎作响 **,** , **or** 或者 **as** 作为 **an** 一个 **amusement** 娱乐 **for** 为了 **grown** 生长 **persons** 人 **who** WHO **,** ,
[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] ,
unacquainted 不熟悉的 **with** 和 **the** 这 **key** 钥匙 **,** ,

可用于儿童拨浪鼓，或作为成年人娱乐，但这些人不熟悉钥匙的用法。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɑ:r; ər]['pʌz(ə)ld][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'gen] .
after 后 **taking** 采取 **them** 他们 **to** 到 **pieces** 件 **are** 是 **puzzled** 困惑 **to** 到 **put** 放 **them** 他们 **together** 一起 **again** 再次 **.** .

把它们拆开后，却不知道该如何重新组装起来。

[wen] ['ɑ:nɪst] [θeɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ] [sæk] , [ðeɪ] ['trʌdʒd] [tu:; tə][ðə; ði]
When 什么时候 **honest** 诚实的 **Thake** 塔克 **and** 和 **his** 他的 **son** 儿子 **had** 有 **filled** 已填 **a** 一个 **sack** 解雇 **,** , **they** 他们 **trudged** 艰难跋涉 **to** 到 **the** 这
[greɪt] ['sɪti] ,
great 伟大的 **City** 城市 **,** ,

诚实的萨克和他的儿子装满了一袋东西后，便跋涉前往大城市。

[wer] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ˌes 'ti:] ['pɔlz] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
where 在哪里 **they** 他们 **took** 采取 **their** 他们的 **station** 车站 **in** 在 **St** 英石 **Paul's** 保罗的 **Churchyard** 墓地 **,** ,

他们在圣保罗教堂墓地安营扎寨。

['vɛndɪŋ] [ðer; ðər] [tɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:dərət] [praɪs][ʌv; əv] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [pi:s] .
vending 自动售货机 **their** 他们的 **toys** 玩具 **at** 在 **the** 这 **moderate** 缓和 **price** 价格 **of** 的 **sixpence** 六便士 **a** 一个 **piece** 片 **.** .

他们以每件六便士的适中价格出售玩具。

[ðer; ðər]['rʌstɪk] [sɪm'plɪsəti] ['kwɪkli] [prəʊ'kjʊəd][ðem; ðəm] ['kʌstəmərz] ; [ə'mʌŋ] [hu:m] [ðə; ði] ['ɔθɝ:z]
Their 他们的 **rustic** 乡村 **simplicity** 简单 **quickly** 迅速地 **procured** 采购 **them** 他们 **customers** 顾客 **;** ; **among** 之中 **whom** 谁 **the** 这 **author's** 作者的
[frend] , ['mɪstər] ['henri] - ,
friend 朋友 **,** , **Mr** 先生 **Henry** 亨利 **Pocknell** - **,** ,

他们质朴的风格很快就为他们赢得了顾客；其中就包括作者的朋友亨利·波克内尔先生。

['æftər] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hændi] - [wɜ:rk] , [prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
after 后 **purchasing** 购买 **a** 一个 **few** 很少 **specimens** 标本 **of** 的 **their** 他们的 **handy** 便利 **-** - **work** 工作 **,** , **procured** 采购 **for** 为了 **him** 他
[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
the 这 **pleasure** 乐趣 **of** 的 **imitating** 模仿 **his** 他的 **example** 例子 **.** .

在购买了一些他们的手工艺品之后，他便设法让他有机会模仿他们的作品。

[ðə; ði] ['wɜ:rði] ['perənt] [træns'fə:d] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,
The 这 **worthy** 值得 **parent** 父母 **transferred** 转移 **the** 这 **money** 钱 **to** 到 **his** 他的 **son** 儿子 **,** ,

这位有良知的家长把钱转给了儿子。

[hu:] [ri'kwestid] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər]
who WHO **requested** 请求 **that** 那 **he** 他 **might** 可能 **have** 有 **the** 这 **satisfaction** 满意 **of** 的 **presenting** 呈现 **his** 他的 **benefactor** 恩人
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rd] .
with 和 **a** 一个 **bird** 鸟 **.** .

他请求能够亲手赠送一只鸟给他的恩人，以此表达他的感激之情。

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

PLATE	XII	.
盘子	十二	.

图版十二。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [θeɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [meɪd] ['ræt(ə)l] ['pʌzlz] ,

Joseph	Thake	and	his	son	,	who	made	rattle	puzzles	,
约瑟夫	塔克	和	他的	儿子	,	WHO	制成	嘎嘎作响	谜题	,

约瑟夫·萨克和他的儿子，他们制作拨浪鼓拼图，

[ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][ɪn][ˌes 'tiː] ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [æt; ət] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [piːs] .

and	sold	them	in	St	Paul's	Churchyard	at	sixpence	a	piece	.
和	卖	他们	在	英石	保罗的	墓地	在	六便士	一个	片	.

然后将它们在圣保罗教堂墓地以每件六便士的价格出售。

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [pleɪt] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði]['efɪdʒi][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʒɑːnsən] , [ə; eɪ] [blæk] ,

The	succeeding	plate	displays	the	effigy	of	Joseph	Johnson	,	a	black	,
这	成功	盘子	显示器	这	人偶	的	约瑟夫	约翰逊	,	一个	黑色的	,

下一块盘子上展示的是约瑟夫·约翰逊的肖像，他是一位黑人，

[huː] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs] ['oʊnli] ,

who	in	consequence	of	his	having	been	employed	in	the	merchant	service	only	,
WHO	在	结果	的	他的	拥有	到过	受雇	在	这	商人	服务	仅有的	,

由于他只受雇于商界，

[ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

is	not	entitled	to	the	provision	of	Greenwich	.
是	不是	标题	到	这	条款	的	格林威治	.

无权享受格林威治的待遇。

[hɪz; ɪz] ['wuːndz] ['rendərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['fɜːrðər] ['duːti][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

His	wounds	rendering	him	incapable	of	doing	further	duty	on	the	ocean	,
他的	伤口	渲染	他	无法	的	正在做	更远	责任	在	这	海洋	,

他的伤势使他无法再在海上执行任务。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːf] [ɪn] ['eni] ['pærɪʃ] ,

and	having	no	claim	to	relief	in	any	parish	,
和	拥有	不	宣称	到	宽慰	在	任何	教区	,

且在任何教区均无救济请求权，

[hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] ;

he	is	obliged	to	gain	a	living	on	shore	;
他	是	有义务	到	获得	一个	活的	在	支撑	;

他必须在岸上谋生；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'roʊkiəl] ['biːdl] , [hiː; hi][fɜːrst]

and	in	order	to	elude	the	vigilance	of	the	parochial	beadles	,	he	first
和	在	命令	到	躲避	这	警觉	的	这	教区	珠子	,	他	第一的

['stɑːrtɪd][ɑːn] ['taʊər] [hɪl] ,

started	on	Tower	Hill	,
开始	在	塔	爬坡道	,

为了躲避教区执事的监视，他首先从塔山出发。

[wer] [hiː; hi][ə'mjuːzd][ðə; ði]['aɪdləz][baɪ] ['sɪŋɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ˌælɪg'zændər] ['stiːvənsənz] " [stɔːrm] .

where	he	amused	the	idlers	by	singing	George	Alexander	Stevenson's	"	Storm	.
在哪里	他	觉得好笑	这	惰轮	经过	歌唱	乔治	亚历山大	史蒂文森的	"	风暴	.

在那里，他演唱乔治·亚历山大·史蒂文森的《暴风雨》，以此逗乐闲散的人们。

" [baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] [striːts] ,

"	By	degrees	he	ventured	into	the	public	streets	,
"	经过	学位	他	冒险	进入	这	民众	街道	,

他逐渐开始在公共街道上行走，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " ['regjələr] ['tʃɔ:ntə] .

and	at	length	became	what	is	called	a	"	Regular	Chaunter	.
和	在	长度	成为	什么	是	称为	一个	"	常规的	漫步者	.

最终成为了所谓的"常客"。

" [bʌt; bət]['nɑ:v(ə)lti] , [ðə; ði][grænd]['si:krət][ʌv; əv][ɔ:l] [ˌɛksə'bɪʃənz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk]['læntərn]

"	But	novelty	,	the	grand	secret	of	all	exhibitions	,	from	the	Magic	Lantern
"	但	新奇	,	这	盛大	秘密	的	全部	展览	,	从	这	魔法	灯笼

[tu:; tə][ðə; ði][ˌpænə'ræmə] ,

to	the	Panorama	,
到	这	全景	,

"但是，新颖性，是所有展览的终极秘诀，从魔灯展到全景展，

[ɪn'djʊst] [blæk] [dʒoʊ][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['nelsn] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ,

induced	Black	Joe	to	build	a	model	of	the	ship	Nelson	,	to	which	,
诱导	黑色的	乔	到	建造	一个	模型	的	这	船	纳尔逊	,	到	哪个	,

诱使黑乔建造了一艘纳尔逊号战舰的模型，为此，

[wen] [pleɪst] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kæp] , [hi:; hi][kæn; kən] , [baɪ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [θæŋks] ,

when	placed	on	his	cap	,	he	can	,	by	a	bow	of	thanks	,
什么时候	放置	在	他的	帽	,	他	能	,	经过	一个	弓	的	谢谢	,

当它戴在他的帽子上时，他可以鞠躬表示感谢。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['wɪndoʊ] , [gɪv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]

or	a	supplicating	inclination	to	a	drawing	-	room	window	,	give	the	appearance
或者	一个	恳求	倾角	到	一个	绘画	-	房间	窗户	,	给	这	外貌

[ʌv; əv] [si:] - ['moʊʃ(ə)n] .

of	sea	-	motion	.
的	海	-	运动	.

或者向客厅的窗户做出恳求的倾斜姿势，给人一种海浪涌动的感觉。

['dʒɑ:nsən][ɪz][æz; əz] ['fri:kwəntli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['rʊrəl] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][ɪn] [greɪt] ['sɪtiz] ;

Johnson	is	as	frequently	to	be	seen	in	the	rural	village	as	in	great	cities	;
约翰逊	是	作为	频繁地	到	是	已见	在	这	乡村的	村庄	作为	在	伟大的	城市	;

约翰逊的身影在乡村和繁华大都市一样常见；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ,

and	when	he	takes	a	journey	,
和	什么时候	他	需要	一个	旅行	,

当他外出旅行时，

[ðə; ði][ˌkaɪnd 'hɑ:rtɪd] ['wægənər] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

the	kindhearted	waggoner	will	often	enable	him	in	a	few	hours	to	visit	the
这	善良	马车夫	将要	经常	使能够	他	在	一个	很少	小时	到	访问	这

['mɑ:kɪtpleɪsɪz] [ʌv; əv] ['steɪnz] ,

marketplaces	of	Staines	,
市场	的	污渍	,

那位心地善良的马车夫通常会在几个小时内让他游览斯坦斯的集市。

['rʌmfəd] , [ɔ:r][ˌes 'ti:]['ælbænz] , [wer] [hi:; hi]['nevər] [feilz] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] ['peni] ,

Romford	,	or	St	Albans	,	where	he	never	fails	to	gain	the	farmer's	penny	,
罗姆福德	,	或者	英石	圣奥尔本斯	,	在哪里	他	绝不	失败	到	获得	这	农民的	一分钱	,

无论是在罗姆福德还是圣奥尔本斯，他总能挣到农民的便士。

['i:ðər] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['si:mənz] [preɪz] ,

either	by	singing	"	The	British	Seaman's	Praise	,
任何一个	经过	歌唱	"	这	英国	海员的	称赞	,

要么唱《英国海员赞歌》，

" [ɔ:r] ['gri:nz] [mɔ:r] ['pɑ:pjələr] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [wɔ:lz] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋgləɳd] .

"	or	Green's	more	popular	song	of	"	The	Wooden	Walls	of	Old	England	.
"	或者	青菜	更多的	受欢迎的	歌曲	的	"	这	木制的	墙	的	老的	英格兰	.

或者格林更受欢迎的歌曲《英格兰古木墙》。

" [pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" PLATE XIII .
" 盘子 十三 .

图版十三。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʒɑ:nsən] , [ə; eɪ] [blæk] ['seɪlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['nelsn] [ɑ:n]
Joseph Johnson , a black sailor , with a model of the ship Nelson on
约瑟夫 约翰逊 , 一个 黑色的 水手 , 和 一个 模型 的 这 船 纳尔逊 在
[hɪz; ɪz][kæp] .
his cap .
他的 帽 .

约瑟夫·约翰逊，一位黑人水手，他的帽子上印着纳尔逊号战舰的模型。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [pleɪt] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [blæk] [mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ˌnoʊtə'raɪəti] ,
The following plate presents the portrait of another black man of great notoriety ,
这 下列的 盘子 礼物 这 肖像 的 其他 黑色的 男人 的 伟大的 恶名 ,

下面这幅图描绘的是另一位臭名昭著的黑人的肖像。

[tʃɑ:rlz] [ɛmgdi:] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['raɪbɑ:n] , [ɪn][dʒə'meɪkə] , [bɔ:rn][ɪn] - ,
Charles M'Gee , a native of Ribon , in Jamaica , born in 1744 ,
查尔斯 麦吉 , 一个 本国的 的 丝带 , 在 牙买加 , 出生 在 - ,

查尔斯·麦吉，1744年出生于牙买加里邦，

[ænd; ənd] [hu:z] ['fɑ:ðər] [daɪd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ][ʌv; əv] - .
and whose father died at the great age of 108 .
和 谁 父亲 死亡 在 这 伟大的 年龄 的 - .

她的父亲享年108岁。

[ðɪs] ['sɪŋgjələr][mæn]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][stændz][æt; ət][ðə; ði]['ɑ:bəlɪskˌ'oʊbəlɪsk] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
This singular man usually stands at the Obelisk , at the foot of
这 单数 男人 通常 站立 在 这 方尖碑 , 在 这 脚 的
['lʌdˌgeɪt] [hɪl] .
Ludgate Hill .
卢德盖特 爬坡道 .

这位独特的男子通常站在卢德盖特山脚下的方尖碑旁。

[hi:; hi][hæz; həz][lɔ:st][æn; ən] [aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʊli] [her] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [waɪt] ,
He has lost an eye , and his woolly hair , which is almost white ,
他 有 丢失的 一个 眼睛 , 和 他的 毛茸茸的 头发 , 哪个 是 几乎 白色的 ,

他失去了一只眼睛，他那蓬乱的头发也几乎全白了。

[ɪz][taɪd] [ʌp][bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ][teɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tʌft] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
is tied up behind in a tail , with a large tuft at the end ,
是 系 向上 在后面 在 一个 尾巴 , 和 一个 大的 簇 在 这 结尾 ,

尾巴在身后扎成一束，末端有一大撮毛。

[ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
horizontally resting upon the cape of his coat .
水平方向 休息 之上 这 岬 的 他的 外套 .

水平地搭在他的外套披肩上。

[tʃɑ:rlz] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] ['mʌni] .
Charles is supposed to be worth money .
查尔斯 是 据称 到 是 值得 钱 .

查尔斯应该身价不菲。

[hɪz; ɪz][stænd][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr] ,
His stand is certainly above all others the most popular ,
他的 站立 是 当然 多于 全部 其他的 这 最多 受欢迎的 ,

他的立场无疑是最受欢迎的，凌驾于所有其他立场之上。

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pɝ·:sənz] ['krɔ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . { - }

many	thousands	of	persons	crossing	it	in	the	course	of	the	day	.	{	20	}
许多	数千	的	人	过境	它	在	这	课程	的	这	天	.	{	-	}

每天有成千上万的人穿过这条路。{20}

[hi:; hi][hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] - [deɪz] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ][smɑ:rt][koʊt] ,

He	has	of	late	on	the	working	-	days	sported	a	smart	coat	,
他	有	的	晚的	在	这	在职的	-	天	运动	一个	聪明的	外套	,

最近，他工作日总是穿着一件考究的外套。

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['sɪti] ['peɪstri] - [kʊk] .

presented	to	him	by	a	city	pastry	-	cook	.
呈现	到	他	经过	一个	城市	糕点	-	厨师	.

这是城里一位糕点师送给他的。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [ə'tendənt] [æt; ət] ['rəuləɴd] ['hɪlz] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] ,

On	a	Sunday	he	is	a	constant	attendant	at	Rowland	Hill's	meeting	-	house	,
在	一个	星期日	他	是	一个	持续的	服务员	在	罗兰	丘陵	会议	-	房子	,

每个星期天，他都会准时出现在罗兰山教堂。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [hɪz; ɪz] [ə'pærəl] [ɪz] [ə'proʊpriətli] ['verid] .

and	on	that	occasion	his	apparel	is	appropriately	varied	.
和	在	那	场合	他的	服饰	是	适当	多种多样	.

在那次场合，他的服装也恰如其分地进行了变化。

[pleɪt] [ˌeksˌaɪ'vi:] .

PLATE	XIV	.
盘子	十四	.

图版十四。

[tʃɑ:rlz] [ɛmgdi:] , [ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs] [blæk] [mæn] , [hu:z] ['fɑ:ðər] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - .

Charles	M'Gee	,	a	notorious	black	man	,	whose	father	died	at	the	age	of	108	.
查尔斯	麦吉	,	一个	臭名昭著	黑色的	男人	,	谁	父亲	死亡	在	这	年龄	的	-	.

查尔斯·麦吉，一位臭名昭著的黑人，他的父亲享年108岁。

[hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] .

He	usually	stood	at	the	Obelisk	,	at	the	foot	of	Ludgate	Hill	.
他	通常	站立	在	这	方尖碑	,	在	这	脚	的	卢德盖特	爬坡道	.

他通常站在卢德盖特山脚下的方尖碑旁。

[ðɪs] ['mænz] ['pɔ:rtrət] , [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] 73d [jɪr] , [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] 9th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər]

This	man's	portrait	,	when	in	his	73d	year	,	was	drawn	on	the	9th	of	October
这	男人的	肖像	,	什么时候	在	他的	73d	年	,	曾是	绘制	在	这	9th	的	十月

-	,

1815	,
-	,

这幅肖像画绘制于1815年10月9日，当时这位男子73岁。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] , [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['belz] ,

in	the	parlour	of	a	public	-	house	,	the	sign	of	the	Twelve	Bells	,
在	这	客厅	的	一个	民众	-	房子	,	这	符号	的	这	十二	钟声	,

在一家酒馆的客厅里，挂着“十二钟”的招牌。

['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [wel] [ʌv; əv][ˌes 'ti:]['brɪdʒɪt] ,

opposite	to	the	famous	well	of	St	Brigit	,
对面的	到	这	著名的	出色地	的	英石	布里吉特	,

在著名的圣布里吉特井对面，

[wɪtʃ] [geɪv] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pæləs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] , ['braidwəl] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ]
which **gave** **name** **to** **the** **ancient** **palace** **of** **our** **kings** **,** **Bridewell** **;** **but** **which**
哪个 给予 姓名 到 这 古老的 宫殿 的 我们的 国王 , 拘留所 ; 但 哪个
[hæz; həz] ,
has **,**
有 ,

这便是我们国王古老宫殿布里德韦尔（Bridewell）名称的由来；但它却拥有，

['evər] [sɪns] [ðə; ði][grænt][ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'viː] . , [bɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] [fɔːr; fər]
ever **since** **the** **grant** **of** **Edward** **VI** **.** **,** **been** **a** **house** **of** **correction** **for**
曾经 自从 这 授予 的 爱德华 六年级 . , 到过 一个 房子 的 更正 为了
['vægəˌbɔndz] , & [siː] .
vagabonds **,** **&** **c** **.**
流浪汉 , & c .

自爱德华六世授予以来，这里一直是流氓等罪犯的教养院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['truːli] ['kjʊriəs] ['sɜːrkəmstæns] ,
It **is** **a** **truly** **curious** **circumstance** **,**
它 是 一个 真的 好奇的 环境 ,

这真是一个奇特的现象。

[ðæt] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [geɪv] [neɪm] [tuː; tə] ['ʌðər] ['prizənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][kaɪnd] ; [fɔːr; fər]
that **this** **establishment** **gave** **name** **to** **other** **prisons** **of** **a** **similar** **kind** **;** **for**
那 这 建立 给予 姓名 到 其他 监狱 的 一个 相似的 种类 ; 为了
['ɪnstəns] ,
instance **,**
实例 ,

该监狱的名称被用于命名其他类似的监狱；例如：

['klɜːrkənˌwɛl] ['braidwəl] , [ænd; ənd] ['tɒθhɪl] - [fiːldz] - ['braidwəl] .
Clerkenwell **Bridewell** **,** **and** **Tothill** **-** **fields** **'** **Bridewell** **.**
克勒肯韦尔 拘留所 , 和 托希尔 - 字段 - 拘留所 .

克勒肯韦尔布里德韦尔和托特希尔菲尔德布里德韦尔。

['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] : —
Over **the** **entrance** **of** **the** **latter** **,** **the** **following** **inscription** **has** **been** **placed** **:** **—**
超过 这 入口 的 这 后者 , 这 下列的 题词 有 到过 放置 : —

在后者的入口上方，刻有以下铭文：—

[hɪr] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [wɜːrk]
HERE **ARE** **SEVERAL** **SORTS** **OF** **WORK**
这里 是 一些 排序 的 工作

以下是几种类型的工作

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
FOR **THE** **POOR** **OF** **THIS** **PARISH** **OF** **ST** **.**
为了 这 贫穷的 的 这 教区 的 英石 .

为了本教区的穷人。

['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] , ['westmɪnstər] ;
MARGARET'S **,** **WESTMINSTER** **;**
玛格丽特的 , 威斯敏斯特 ;

威斯敏斯特的玛格丽特；

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
AS **ALSO** **THE** **COUNTY** **,** **ACCORDING** **TO**
作为 还 这 县 , 根据 到

根据该县的说法，

[lɔː] , [ænd; ənd]
LAW **,** **AND**
法律 , 和

法律，以及

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [beg] , [ænd; ənd]
FOR **SUCH** **AS** **WILL** **BEG** **,** **AND**
为了 这样的 作为 将要 求 , 和

对于那些乞求的人，以及

[lɪv; laɪv]['aɪd(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd] ['lɪbərti]
LIVE **IDLE** **IN** **THIS** **CITY** **AND** **LIBERTY**
居住 闲置的 在 这 城市 和 自由

在这座城市里安于现状，享受自由

[ʌv; əv] ['westmɪnstər] , ['ænoʊ] - .
OF **WESTMINSTER** **,** **ANNO** **1655** **.**
的 威斯敏斯特 , 安诺 - .

威斯敏斯特，1655 年。

[blæk] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [saɪt] , ['seldəm] [feɪl] [tuː; tə] [ɪk'saɪt]
Black **people** **,** **as** **well** **as** **those** **destitute** **of** **sight** **,** **seldom** **fail** **to** **excite**
黑色的 人们 , 作为 出色地 作为 那些 贫困 的 视线 , 很少 失败 到 激发
[kəm'pæʃ(ə)n] .
compassion **.**
同情 .

黑人以及失明者，往往都能激起人们的同情心。

[fjuː] ['pɜːsənz] , [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] [ðer; ðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Few **persons** **,** **however** **humble** **their** **situation** **,**
很少 人 , 然而 谦逊的 他们的 情况 ,

很少有人，无论他们的处境多么卑微，

[kæn; kən] [wɪð'hoʊld] ['tʃærəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn] [fitʃər] [ˌnesə'serəli] [ded] [tuː; tə]
can **withhold** **charity** **from** **the** **infant** **smiling** **upon** **features** **necessarily** **dead** **to**
能 扣压 慈善机构 从 这 婴儿 微笑 之上 特征 一定 死的 到
[ɪts] [ˌsʌpli'keiʃənz] ,
its **supplications** **,**
它是 祈求 ,

可以拒绝向面带微笑的婴儿施舍，即使婴儿的祈求已成空。

[ænd; ənd] ['diːpli] ['ʃraʊdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vʌlgər] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] ,
and **deeply** **shrouded** **from** **the** **prying** **eyes** **of** **the** **vulgar** **by** **the** **bonnet** **,**
和 深 被遮蔽的 从 这 窥探 眼睛 的 这 庸俗 经过 这 引擎盖 ,
['plækɑːd] [wɪð; wɪθ]
placarded **with**
标语牌 和

并用帽子严严实实地遮蔽起来，以免被庸俗之人窥视，帽子上还贴着标语：

[reɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [blaɪnd] [ænd; ənd] ['fɑːðərləs] !
RAY **PITY** **THE** **BLIND** **AND** **FATHERLESS** **!**
射线 遗憾 这 瞎的 和 无父 !

怜悯盲人和孤儿吧！

[ə; eɪ] ['leɪdi] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['wʊdkʌt] , [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] : —
A **lady** **,** **on** **seeing** **this** **woodcut** **,** **composed** **the** **following** **lines** **:** **—**
一个 女士 , 在 看到 这 木刻 , 由 这 下列的 线条 : —

一位女士看到这幅木刻版画后，写下了以下诗句：

[loʊ] ! ['jɑːndər] ['wɪdoʊ] , [reft] [ʌv; əv] [saɪt] ,
Lo **!** **yonder** **Widow** **,** **reft** **of** **sight** **,**
洛 ! 远处 寡妇 , 反射 的 视线 ,

看哪！那边有个失明的寡妇，

[ə; eɪ] ['mʌðər] , [huː] [nɛə] [nuː]
A **Mother** **,** **who** **ne'er** **knew**
一个 母亲 , WHO 从未 知道

一位从未知晓的母亲

[ðə; ði][dʒɔɪz] [wɪtʃ] ['perənts] - [aɪz] [dɪ'laɪt]
The joys which Parents ' eyes delight
这 喜悦 哪个 父母 - 眼睛 喜

父母眼中流露出的喜悦

[wen] [fɜ:rst][ðer; ðər] ['beɪbz] [ðeɪ] [vju:] .
When first their Babes they view .
什么时候 第一的 他们的 宝贝们 他们 看法 .

他们第一次看到他们的宝贝时。

[kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [brest] , [wɪð; wɪθ] ['tʃerəb] [smaɪl] ,
Close to her breast , with cherub smile ,
关闭 到 她 胸部 , 和 小天使 微笑 ,

靠近她的胸口，带着天使般的微笑，

[ðə; ði] - ['ɪnfənt] [laɪz] ;
The cherish'd Infant lies ;
这 - 婴儿 谎言 ;

受人爱戴的婴儿安息；

[ænd; ənd] - [ðoʊz] ['da:kənd] [ɔ:bz] [ðə; ði] [waɪl]
And t'wards those darkened orbs the while
和 - 那些 变暗 球体 这 尽管

而朝着那些黑暗的眼眸，

[lɪfts] [ɪts] [ʌn'kɑ:nʃəs] [aɪz] . { - }
Lifts its unconscious eyes . { 21 }
电梯 它是 无意识 眼睛 . { - }

它无意识地抬起了眼睛。{21}

[ðen] , ['streɪndʒər] , [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ji:ld] [ə; eɪ][gɪft]
Then , Stranger , pause , and yield a gift
然后 , 陌生人 , 暂停 , 和 屈服 一个 礼物

然后，陌生人，请停顿片刻，并献上一份礼物。

[tu:; tə] ['mɪzəriz] ['tʃɪldrən] [du:] ;
To Misery's Children due ;
到 痛苦的 孩子们 到期的 ;

致苦难之子；

[loʊ] ! [i:n] [jɑ:n] ['græspɪŋ] ['maɪzərz] [θrɪft]
Lo ! e'en yon grasping Miser's thrift
洛 ! e'en 远 抓握 守财奴的 节约

瞧！守财奴的节俭

[naʊ] [drɑ:ps][laɪk] ['hæloʊd] [du:] .
Now drops like hallowed dew .
现在 滴 喜欢 神圣的 露 .

现在像神圣的露珠一样落下。

[em] . [pi:] .
M . P .
M . P .

议员

['dɑ:ktər]['dʒɑ:nsən] , [hu:] ['dʒen(ə)rəli] [geɪv] [tu:; tə] [ɪm'pɔ:rtʃənət] ['begərz] , ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'li:v]
Doctor Johnson , who generally gave to importunate beggars , never failed to relieve
医生 约翰逊 , WHO 一般来说 给予 到 纠缠不休 乞丐 , 绝不 失败的 到 缓解
[ðə; ði]['saɪlənt][blaɪnd] .
the silent blind .
这 沉默的 瞎的 .

约翰逊医生通常会施舍给纠缠不休的乞丐，但他从不吝啬帮助那些沉默的盲人。

[blæk] [men] [ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [ˈkʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwɪti] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈmoʊstli] [ʃɔːrt]

Black	men	are	extremely	cunning	,	and	often	witty	;	they	have	mostly	short
黑色的	男人	是	极其	狡猾	,	和	经常	机智	;	他们	有	大多	短的

[neɪmz] ,

names	,
姓名	,

黑人男性非常狡猾，而且通常很机智；他们的名字大多很短。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈdʒʌmboʊ] , [ˈtoʊbi] , & [siː] . , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [læst] [siːmz] [ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ]

such	as	Jumbo	,	Toby	,	&	c	.	,	but	the	last	seems	of	late	to	be	the
这样的	作为	巨型	,	托比	,	&	c	.	,	但	这	最后的	似乎	的	晚的	到	是	这

[moʊst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

most	fashionable	,
最多	时髦	,

例如 Jumbo、Toby 等，但最近最后一个似乎最流行。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [bɪn] [juːst] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] [pʌntʃ] ,

for	it	has	not	only	been	used	by	the	master	of	Mr	Punch	,
为了	它	有	不是	仅有的	到过	用过的	经过	这	掌握	的	先生	冲床	,

因为它不仅被《潘趣先生》的作者使用过，

[ðə; ðɪ] [striːt] - [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈpʌpɪt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmeri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɛloʊz] [dɔːg] ,

the	street	-	strolling	puppet	,	as	a	name	for	that	merry	little	fellow's	dog	,
这	街道	-	漫步	木偶	,	作为	一个	姓名	为了	那	欢乐	小的	同伴们	狗	,

把那个在街头游荡的木偶，当作那个快乐小家伙的狗的名字，

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ðɪ] [prəˈpraɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈseɪpiənt] [pɪg] .

but	by	the	proprietor	of	the	Sapient	Pig	.
但	经过	这	业主	的	这	有智慧的	猪	.

但却是"智慧猪"餐厅的老板。

[ðə; ðɪ] [læst] [ˈniːgroʊ] [ˈbegər] [kɔːld] [ˈtoʊbi] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [wel] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] [məˈtrɑːpəlɪs] .

The	last	negro	beggar	called	Toby	,	was	a	character	well	known	in	this	Metropolis	.
这	最后的	黑人	乞丐	称为	托比	,	曾是	一个	特点	出色地	已知	在	这	都会	.

最后一个名叫托比的黑人乞丐，是这座大都市里一个家喻户晓的人物。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [toʊz] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hed] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt]

He	was	destitute	of	toes	,	had	his	head	bound	with	a	white
他	曾是	贫困	的	脚趾	,	有	他的	头	边界	和	一个	白色的

[ˈhæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

他没有脚趾，头上裹着一块白手帕。

[ænd; ənd] [bent] [hɪmˈself] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdʌb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈpɑːn] [tuː] [hænd] - [ˈkrʌtʃɪz] ,

and	bent	himself	almost	double	to	walk	upon	two	hand	-	crutches	,
和	弯曲	他自己	几乎	双倍的	到	走	之上	二	手	-	拐杖	,

他几乎弯下腰，拄着两根拐杖行走。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈnɪrli] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ðɪ] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪvmənt] .

with	which	he	nearly	occupied	the	width	of	the	pavement	.
和	哪个	他	几乎	占领	这	宽度	的	这	路面	.

他几乎占据了人行道的宽度。

[ˈmæstər] [ˈtoʊbi] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] [wenˈevər] [hiː; hi]

Master	Toby	generally	affected	to	be	tired	and	exhausted	whenever	he
掌握	托比	一般来说	做作的	到	是	疲劳的	和	筋疲力尽的	每当	他

[əˈproʊtʃt] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðə; ðɪ] [best] [dʒɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [prəʊˈkjʊəd] ;

approached	a	house	where	the	best	gin	was	to	be	procured	;
接近	一个	房子	在哪里	这	最好的	杜松子酒	曾是	到	是	采购	;

每当托比先生接近能买到最好杜松子酒的房子时，他通常都会装作疲惫不堪的样子；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][pər'hæps][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [leɪn] , [ˌes 'ti:]['gaɪlzɪz] ,

and	was	perhaps	of	all	the	inhabitants	of	Church	Lane	,	St	Giles's	,
和	曾是	也许	的	全部	这	居民	的	教会	车道	,	英石	吉尔斯的	,

或许他是圣吉尔斯教堂巷所有居民中的一员，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪk'spendɪd] [ðə; ði][moʊst] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl]['kɔ:rdʒəl] .

the	man	who	expended	the	most	money	in	that	national	cordial	.
这	男人	WHO	已支出	这	最多	钱	在	那	国家的	亲切	.

在全国联欢活动中花费最多的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læskər] , [hu:] ['leɪtli] [soʊld] ['hæfpeni] ['bælədz] ,

But	this	man	was	nothing	when	compared	with	a	Lascar	,	who	lately	sold	halfpenny	ballads	,
但	这	男人	曾是	没有什么	什么时候	比较的	和	一个	水手	,	WHO	最近	卖	半便士	民谣	,

但与最近靠卖半便士民谣为生的印度水手相比，这个人简直微不足道。

[ænd; ənd] [hu:z] [geɪnz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][spɪt][hɪz; ɪz] [gu:s] , [ɔ:r] [brɔɪl] [ə; eɪ] [dʌk] ;

and	whose	gains	enabled	him	to	spit	his	goose	,	or	broil	a	duck	;
和	谁	收益	已启用	他	到	吐	他的	鹅	,	或者	烤	一个	鸭子	;

他的收益使他能够安享晚年，或者烤鸭；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] ,

for	it	is	well	known	,
为了	它	是	出色地	已知	,

因为这是众所周知的，

[ðæt] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [hi:; hi] [meɪd] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [deɪ] .

that	upon	an	average	he	made	not	less	than	fifteen	shillings	per	day	.
那	之上	一个	平均的	他	制成	不是	较少的	比	十五	先令	每	天	.

他平均每天收入不少于十五先令。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜ:rk] [sɪn'sɪrli] [rɪ'grets] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sketʃ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] [mæn] ,

The	author	of	this	little	work	sincerely	regrets	the	loss	of	a	sketch	that	he	made	from	a	black	man	,
这	作者	的	这	小的	工作	真挚地	遗憾	这	损失	的	一个	草图	那	他	制成	从	一个	黑色的	男人	,

这篇小作品的作者真诚地为丢失一幅他为一位黑人男子所作的素描而感到惋惜。

[hu:z] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb]

whose	countenance	and	figure	were	the	most	interesting	of	any	of	the	tribe	.	:	.
谁	面容	和	数字	是	这	最多	有趣的	的	任何	的	这	部落			

他的容貌和身材是部落中最引人注目的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , ['rædər] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

He	was	nearly	six	feet	in	height	,	rather	round	in	the	shoulders	,
他	曾是	几乎	六	脚	在	高度	,	相当	圆形的	在	这	肩膀	,

他身高将近六英尺，肩膀略圆。

[ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [gri:n] [beɪz] ;

and	usually	wore	a	covering	of	green	baize	;
和	通常	穿着	一个	覆盖	的	绿色的	台布	;

通常身穿绿色绒布长袍；

[ɪn'di:d] [ˌɔ:ltə'geðər] [hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['stætʃu:][ʌv; əv]['sisərəu] ,

indeed	altogether	he	brought	to	recollection	that	exquisite	statue	of	Cicero	,
的确	共	他	带来	到	回忆	那	精美的	雕像	的	西塞罗	,

事实上，他完全唤起了人们对西塞罗那尊精美雕像的回忆。

[ɪn][ðə; ði]['pɑ:mfrɪt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑ:rblz] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] , [soʊ] ['bju:tɪfli] [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['ʃə:wɪn]
in the Pomfret collection of marbles at Oxford , so beautifully engraved by Sherwin
在 这 鲳鱼 收藏 的 弹珠 在 牛津 , 所以 非常漂亮 刻 经过 舍温
.
:
·

牛津大学庞弗雷特收藏的大理石雕像中，有一件由舍温精美雕刻的雕像。

[ðɪs] ['feloʊ] , [hu:] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['teɪkən][ʌp] , [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [fɔ:r; fər] ['sevrəl]
This fellow , who had often been taken up , has not been seen for several
这 同伴 , WHO 有 经常 到过 已采取 向上 , 有 不是 到过 已见 为了 一些
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

这个经常被人带走的人，已经好几个月没露面了。

[goʊ] - [kɑ:rt] , ['bɪli] [ɪn] [boʊlz] , [ɔ:r] [sledʒ] - ['begərz] ,
Go - cart , Billies in bowls , or Sledge - beggars ,
去 - 大车 , 比利斯 在 碗 , 或者 雪橇 - 乞丐 ,

卡丁车、碗里的比利，或雪橇乞丐

[ɑ:r; ər] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['kriplz] [hu:z] [mis'fɔ:tʃənz] [wɪl] [nɑ:t] [pər'mɪt] [ðem; ðəm] [tu:; tə]
are denominations for those cripples whose misfortunes will not permit them to
是 面额 为了 那些 残疾人 谁 不幸 将要 不是 允许 他们 到
['træv(ə)l][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] ;
travel in any other way ;
旅行 在 任何 其他 方式 ;

这些教派是为那些因不幸而无法以其他方式出行的残疾人设立的；

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][nekst] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɚz] ['noʊtɪs] .
and these are next presented to the reader's notice .
和 这些 是 下一个 呈现 到 这 读者的 注意 .

接下来，这些内容将呈报给读者。

[men][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] .
Men of this class are to be found in every country .
男人 的 这 班级 是 到 是 成立 在 每一个 国家 .

这种人在每个国家都能找到。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ə'bʌv] [di'piktid] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rt][ɪz]['kɑ:pɪd][frʌm; frəm]['lu:kə] - - [vju:z]
The little fellow above depicted in the cart is copied from Luca Carlevarij's 100 Views
这 小的 同伴 多于 描绘 在 这 大车 是 复制 从 卢卡 - - 浏览
[ɪn] ['venɪs] ,
in Venice ,
在 威尼斯 ,

上图中马车里的小人像是临摹自卢卡·卡莱瓦里伊的《威尼斯百景》。

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['kwɔ:rtoʊ] [pleɪts] , [moʊst] ['spɪrɪtɪdli] [etʃt] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
a set of long quarto plates , most spiritedly etched , and published in 1703 .
一个 放 的 长的 四开本 盘子 , 最多 精神抖擞地 蚀刻 , 和 已发布 在 - .

一套长四开版画，蚀刻精美，出版于 1703 年。

['həugɑ:θ] , [hu:z] ['æktɪv] [aɪ] [kɔ:t] ['neɪtʃər] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][gɑ:rbz] ,
Hogarth , whose active eye caught Nature in all her garbs ,
霍加斯 , 谁 积极的 眼睛 捕捉 自然 在 全部 她 服装 ,

霍加斯敏锐的目光捕捉到了大自然的各种形态，

[hæz; həz] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ə'prentɪs] ,
has introduced in his Wedding of the Industrious Apprentice ,
有 介绍 在 他的 婚礼 的 这 勤劳 学徒 ,

在他的《勤奋学徒的婚礼》中引入了

[ə; eɪ]['krɪp(ə)l] [wel] [noʊn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['filip] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] ,

a	cripple	well	known	in	those	days	under	the	appellation	of	Philip	in	the	Tub	,
一个	削弱	出色地	已知	在	那些	天	在下面	这	称谓	的	菲利普	在	这	浴缸	,

当时一位名叫"浴缸里的菲利普"的残疾人，在当地小有名气。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] ['kɑːnstəntli] [ə'tendid] ['wɛdɪŋz] , [ænd; ənd] ['riːˌteɪld] [ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv] " ['dʒesi] ,

a	fellow	who	constantly	attended	weddings	,	and	retailed	the	ballad	of	"	Jesse	,
一个	同伴	WHO	不断地	参加	婚礼	,	和	零售	这	民谣	的	"	杰西	,

[ɔːr][ðə; ði] ['hæpi] [per] .

or	the	Happy	Pair	.
或者	这	快乐的	一对	.

一个经常参加婚礼的人，兜售民谣《杰西，或幸福的一对》。

" ['dʌblɪn] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪli] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] .

"	Dublin	has	ever	been	famous	for	a	Billy	in	the	Bowl	.
"	都柏林	有	曾经	到过	著名的	为了	一个	比利	在	这	碗	.

"都柏林一直以比利碗而闻名。"

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] , [wel] [noʊn] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

A	very	remarkable	fellow	of	this	class	,	well	known	in	that	city	,
一个	非常	卓越	同伴	的	这	班级	,	出色地	已知	在	那	城市	,

他是同阶层中非常杰出的人物，在那个城市里很有名。

[ænd; ənd] [huː] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [liːv] ['aɪərlənd][ɑːn][ðə; ði]['juːniən] ,

and	who	thought	proper	to	leave	Ireland	on	the	Union	,
和	WHO	想法	恰当的	到	离开	爱尔兰	在	这	联盟	,

以及那些认为在联合王国时期离开爱尔兰是合适的人，

[wʌz; wəz][met][ɪn] ['lʌndən] [baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][lɔːrd] , [huː] [əb'zɜːrvd] , " [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː] ! "

was	met	in	London	by	a	Noble	Lord	,	who	observed	,	"	So	you	are	here	too	!	"
曾是	遇见	在	伦敦	经过	一个	高贵	主	,	WHO	观察到	,	"	所以	你	是	这里	也	!	"

在伦敦，一位贵族老爷迎接了他，并说道："原来你也在这里啊！"

" [jes] , [maɪ][lɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['begər] , " [ðə; ði]['juːniən][hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɔːl]['oʊvər] .

"	Yes	,	my	Lord	,	"	replied	the	beggar	,	"	the	Union	has	brought	us	all	over	.
"	是的	,	我的	主	,	"	回复	这	乞丐	,	"	这	联盟	有	带来	我们	全部	超过	.

"是的，大人，"乞丐回答说，"联盟把我们都带到了这里。"

" [ðə; ði] [bæk] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pleɪt] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]

"	The	back	view	of	the	person	exhibited	in	the	following	plate	,	is	that	of
"	这	后退	看法	的	这	人	展出	在	这	下列的	盘子	,	是	那	的

['sæmjuəl] ['hɔːrsi] ,

Samuel	Horsey	,
塞缪尔	马儿	,

"下图所示人物的背影是塞缪尔·霍西。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦敦著名乞丐的生平，(Lives of Famous London Beggars With Forty)

[huː] , [ɪn] [dɪ'sembər] - , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['begər] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [wʌn] ['jɪrz] .

who	,	in	December	1816	,	had	been	a	London	beggar	for	thirty	-	one	years	.
WHO	,	在	十二月	-	,	有	到过	一个	伦敦	乞丐	为了	三十	-	一	年	.

1816 年 12 月，他已在伦敦当了 31 年的乞丐。

[ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [ə'pɪnjənz] ,

Of	this	man	there	are	various	opinions	,
的	这	男人	那里	是	各种各样的	意见	,

对于这个人，人们的看法各不相同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ['iːv(ə)n]

and	it	is	much	to	be	doubted	if	the	truth	can	be	obtained	even
和	它	是	很多	到	是	怀疑	如果	这	真相	能	是	获得	甚至

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] .

from	his	own	mouth	.
从	他的	自己的	嘴	.

甚至连他自己说的话是否真有可信度，都令人怀疑。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] ['mɪstər] ['æbəneθi] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn][ˌes 'tiː] [bɑːr'θɑːləmjuːz] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

He	states	that	Mr	Abernethy	cut	off	his	legs	in	St	Bartholomew's	Hospital	,
他	各州	那	先生	阿伯内西	切	离开	他的	腿	在	英石	巴塞洛缪的	医院	,

他声称阿伯内西先生在圣巴塞洛缪医院砍断了他的双腿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'kler] [frʌm; frəm] [wʌt] [kɔːz] ;

but	he	does	not	declare	from	what	cause	;
但	他	做	不是	宣布	从	什么	原因	;

但他没有说明原因;

[soʊ] [ðæt] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] [baɪ] ['leɪbər] ,

so	that	being	deprived	of	the	power	of	gaining	a	subsistence	by	labour	,
所以	那	存在	被剥夺的	的	这	力量	的	获得	一个	生存	经过	劳动	,

因此，他们被剥夺了通过劳动获取生存所需资源的能力，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['begər] .

he	was	forced	to	become	a	beggar	.
他	曾是	强制	到	变得	一个	乞丐	.

他被迫沦为乞丐。

[baɪ] { - }

By	{	22	}
经过	{	-	}

22

[sʌm; səm]['pɝːsənz][hiː; hi][ɪz] [staɪld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['begərz] , [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli] [wɪ'ðaʊt]

some	persons	he	is	styled	the	King	of	the	Beggars	,	but	certainly	without
一些	人	他	是	风格	这	国王	的	这	乞丐	,	但	当然	没有

[ðə; ði] [liːst] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

the	least	foundation	.
这	至少	基础	.

有些人称他为"乞丐之王"，但这绝对没有任何根据。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [les] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['begərz] [ðæn; ðən][hɪm'self] ;

He	says	that	no	one	has	been	less	acquainted	with	beggars	than	himself	;
他	说道	那	不	一	有	到过	较少的	熟人	和	乞丐	比	他自己	;

他说，没有人比他更不了解乞丐;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] , [ðæt] [hiː; hi] ['ʌtərli]

and	as	for	his	having	the	command	of	a	district	,	that	he	utterly
和	作为	为了	他的	拥有	这	命令	的	一个	区	,	那	他	完全地

[dɪ'naɪz] .

denies	.
否认	.

至于他统领过某个地区的说法，他断然否认。

[hɪz; ɪz] [wɔːks] , [ɔːr] ['ræðər] ['muːvmənts] , [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [kən'faɪnd] ; [ɑːn][sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi]

His	walks	,	or	rather	movements	,	are	not	always	confined	;	on	some	days	he
他的	散步	, 或者	相当	移动	,	是	不是	总是	受限	;	在	一些	天	他

[slaɪdz] [tuː; tə] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ,

slides	to	Charing	Cross	,
幻灯片	到	查令	叉	,

他的散步，或者更确切地说是活动，并不总是局限于某个区域；有时他会溜达到查令十字街。

[bʌt; bət][ɪz] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] - ['bæŋkɪŋ] - [haʊs] ,

but	is	oftener	to	be	seen	at	the	door	of	Mr	Coutts's	banking	-	house	,
但	是	更频繁	到	是	已见	在	这	门	的	先生	-	银行业	-	房子	,

但他更常出现在库茨先生的银行门口。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['pɜːsənz][dʒʌst]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['mʌni] [ɑːr; ər]

perhaps	with	an	idea	that	persons	just	after	they	have	received	money	are
也许	和	一个	主意	那	人	只是	后	他们	有	已收到	钱	是

[mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ['tʃærəti] .

more	likely	to	bestow	charity	.
更多的	可能	到	赐给	慈善机构	.

或许是因为人们认为，刚收到钱的人更有可能进行慈善捐赠。

[ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [men] , ['hɔːrsi] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst]['dekst(ə)rəs][moʊd][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər]

Of	all	other	men	,	Horsey	has	the	most	dexterous	mode	of	turning	,	or	rather
的	全部	其他	男人	,	马儿	有	这	最多	轻巧	模式	的	转弯	, 或者	相当

['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] ,

swinging	himself	,
摇摆	他自己	,

在所有男人中，霍西的转身方式最为灵活，或者更确切地说，是他摆动身体的方式最为灵活。

['ɪntuː][ə; eɪ] [dʒɪn] - [ʃɑːp] .

into	a	gin	-	shop	.
进入	一个	杜松子酒	-	店铺	.

走进一家杜松子酒商店。

[hiː; hi] ['dæʃɪz] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][baɪ]['fɔːrsəbli] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sledʒ] [ænd; ənd]

He	dashes	the	door	open	by	forcibly	striking	the	front	of	his	sledge	and
他	破折号	这	门	打开	经过	强制	引人注目	这	正面	的	他的	雪橇	和

[hɪm'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

himself	against	it	.
他自己	反对	它	.

他用力将大锤的前端和自己一起砸向门，猛地将门撞开。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

He	was	once	seen	in	a	most	perilous	situation	,
他	曾是	一次	已见	在	一个	最多	危险的	情况	,

他曾身处极其危险的境地，

[wen] [hiː; hi] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] - [per] [ʌv; əv] [sterz] [bæk] [ruːm] , [ɪn] ['wɔrtənz] [kɔːrt] , ['hoʊlbərn] .

when	he	lodged	in	a	two	-	pair	of	stairs	back	room	,	in	Wharton's	Court	,	Holborn	.
什么时候	他	已提交	在	一个	二	-	一对	的	楼梯	后退	房间	,	在	沃顿商学院	法庭	,	霍尔本	.

他当时住在霍尔本沃顿苑的一间两层楼梯后面的房间里。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði]['wɪndoʊ] - [sɪl] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

He	had	placed	himself	on	the	window	-	sill	,	in	order	to	clean	the	outside
他	有	放置	他自己	在	这	窗户	-	窗台	,	在	命令	到	干净的	这	外部

['ʌpər] [peɪnz] ,

upper	panes	,
上	窗格	,

他站在窗台上，以便擦拭窗户外侧上方的玻璃。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sledʒ] , [wen] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][broʊk]

and	was	attached	as	usual	to	his	sledge	,	when	unfortunately	he	broke
和	曾是	随附的	作为	通常	到	他的	雪橇	,	什么时候	很遗憾	他	打破

[ə; eɪ] [skwer] .

a	square	.
一个	正方形	.

像往常一样挂在雪橇上，不幸的是，他弄坏了一个方格。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][let] [luːs] [ðə; ði] ['vɑːli] [ʌv; əv] [oʊðz] [wɪtʃ] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz][hiː; hi]

On	this	occasion	he	let	loose	the	volley	of	oaths	which	at	other	times	he
在	这	场合	他	让	松动的	这	截击	的	誓言	哪个	在	其他	时代	他

[kæn; kən][soʊ]['fɔːrsəbli] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ;

can	so	forcibly	discharge	;
能	所以	强制	释放	;

这一次，他像往常一样，毫不掩饰地咒骂起来；

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz][reɪdʒ][səb'saɪd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːntʃt] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] ;

nor	did	his	rage	subside	after	he	had	launched	himself	into	the	room	again	;
也不	做过	他的	愤怒	塌陷	后	他	有	发射	他自己	进入	这	房间	再次	;

他再次冲进房间后，怒火也没有消退；

[ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][voʊ'sɪfəreɪt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

indeed	he	was	heard	at	intervals	to	vociferate	in	this	way	for	several	hours	.
的确	他	曾是	听到	在	间隔	到	喊叫	在	这	方式	为了	一些	小时	.

事实上，人们断断续续地听到他这样大声喊叫了好几个小时。

[pleɪt] ['ɛksˈviː] .

PLATE	XV	.
盘子	十五	.

图版十五。

['sæmjuəl] ['hɔːrsi] , [ə; eɪ] ['lʌndən] ['begər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [wʌn] ['jɪrz] .

Samuel	Horsey	,	a	London	beggar	for	more	than	thirty	-	one	years	.
塞缪尔	马儿	,	一个	伦敦	乞丐	为了	更多的	比	三十	-	一	年	.

塞缪尔·霍西，在伦敦当了三十一年以上的乞丐。

['friːkwəntid] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [ænd; ənd] - [bæŋk] .

Frequented	the	neighbourhood	of	Charing	Cross	and	Coutts's	Bank	.
经常光顾	这	邻里	的	查令	叉	和	-	银行	.

经常出入查令十字街和库茨银行附近。

[ðə; ði] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] ['tɔːrsoʊ] [etʃt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][dʒɑːn][mæk] ['næli] ,

The	very	extraordinary	torso	etched	in	the	next	plate	is	that	of	John	Mac	Nally	,
这	非常	非凡的	躯干	蚀刻	在	这	下一个	盘子	是	那	的	约翰	苹果	纳利	,

下一幅版画上蚀刻的躯干肖像非常非凡，那是约翰·麦克纳利的肖像。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [ti'rəun] .

of	the	county	of	Tyrone	.
的	这	县	的	泰隆	.

蒂龙郡的。

[ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] [lɔ:st][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][baɪ][ə; eɪ][lɔ:g] , [ðæt] [krʌʃt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [θaɪz]
This poor fellow lost the use of his legs by a log , that crushed both his thighs
这 贫穷的 同伴 丢失的 这 使用 的 他的 腿 经过 一个 日志 , 那 碎 两个都 他的 大腿
,
,
,

这个可怜的人被一根圆木压断了双腿，失去了行走能力。

[wen] [æn; ən] [ə'prentɪs] [æt; ət][kɔ:rk] .
when an apprentice at Cork .
什么时候 一个 学徒 在 软木 .

在科克当学徒时。

[hɪz; ɪz] [hed] , ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [tʃest] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪg'zæktli] [ðoʊz] [ʌv; əv]['hə:kjuli:z] ,
His head , shoulders , and chest , which are exactly those of Hercules ,
他的 头 , 肩膀 , 和 胸部 , 哪个 是 确切地 那些 的 赫拉克勒斯 ,

他的头、肩膀和胸部，都和赫拉克勒斯的一模一样。

[wʊd] [pru:v] ['væljuəb(ə)l] ['mɒdlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .
would prove valuable models for the artist .
会 证明 有价值的 模型 为了 这 艺术家 .

将成为艺术家宝贵的创作范例。

[mæk] , [hu:] [ɪz] [wel] [noʊn] [ə'baʊt] ['pɑ:rləmənt] [stri:t] , ['waɪthɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:ri] [fʊt]
Mac , who is well known about Parliament Street , Whitehall , and the Surrey foot
苹果 , WHO 是 出色地 已知 关于 议会 街道 , 白厅 , 和 这 萨里 脚
[ʌv; əv] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] ,
of Westminster Bridge ,
的 威斯敏斯特 桥 ,

麦克对议会街、白厅和威斯敏斯特桥萨里郡段都非常熟悉。

['æftər] ['skʌtliŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [sledʒ] , [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]
after scuttling along the streets for some time upon a sledge , discovered the
后 匆匆而过 沿着 这 街道 为了 一些 时间 之上 一个 雪橇 , 发现 这
['paʊər] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)lti] ,
power of novelty ,
力量 的 新奇 ,

在街上坐着雪橇滑行了一段时间后，他发现了新奇事物的力量。

[ænd; ənd] [treɪnd] [tu:] [dɔ:gz] , ['bɑ:ksər][ænd; ənd]['roʊvər] , [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [trʌk] ,
and trained two dogs , Boxer and Rover , to draw him in a truck ,
和 受过训练 二 狗 , 拳击手 和 路虎 , 到 画 他 在 一个 卡车 ,

他训练了两只狗，名叫博克瑟和罗孚，让他坐在卡车里拉他。

[baɪ] [wɪtʃ] [kən'traɪvəns] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [bɪ'li:f] .
by which contrivance he has increased his income beyond all belief .
经过 哪个 装置 他 有 增加 他的 收入 超过 全部 信仰 .

他通过这种计谋，使自己的收入增加了令人难以置信的程度。

[ðoʊ] [ðɪs] ['mænz][dɔ:gz] [wen] ['kʌpld] [hæv; həv] [ə'keɪʒən(ə)l] ,
Though this man's dogs when coupled have occasional snarlings ,
尽管 这 男人的 狗 什么时候 耦合 有 偶然 咆哮 ,

虽然这个人养的两条狗在一起时偶尔会互相咆哮，

[pər'tɪkjələrli] [wen] [wʌn] ['skrætʃɪz] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əʊvəst'reɪnd] [ɪg'zɜ:rʃn] ,
particularly when one scratches himself with an overstrained exertion ,
特别 什么时候 一 划痕 他自己 和 一个 过度劳累 用力 ,

尤其是当一个人因过度用力而抓伤自己时，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fi:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][doʊs] , [jet] ,
the other feeling at the same time an inclination to dose , yet ,
这 其他 感觉 在 这 相同的 时间 一个 倾角 到 剂量 , 然而 ,

与此同时，还有一种想要服用药物的冲动，然而，

[wen] [ðer; ðər]['mæstər][hæz; həz] [bɪn] [ded] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['lɪtərəli] [ə; eɪ][lɔ:g][ɑ:n][hɪz; ɪz]

when	their	master	has	been	dead	drunk	,	and	become	literally	a	log	on	his
什么时候	他们的	掌握	有	到过	死的	醉	,	和	变得	字面上地	一个	日志	在	他的

[trʌk] ,

truck	,
卡车	,

当他们的主人喝得酩酊大醉，变成卡车上的一根木头时，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] ['kɔ:rdʒəli] [ju'naɪtɪd][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz]

they	have	very	cordially	united	their	efforts	to	convey	him	to	his	lodgings
他们	有	非常	诚挚地	团结的	他们的	努力	到	传达	他	到	他的	住宿

[ɪn][ˌes 'ti:] ['ænz] [leɪn] ,

in	St	Ann's	Lane	,
在	英石	安妮的	车道	,

他们齐心协力，非常热情地将他送回位于圣安巷的住处。

['westmɪnstər] , [ænd; ənd][pər'hæps][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['seɪfti] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['gʌvənd]

Westminster	,	and	perhaps	with	more	safety	than	if	he	had	governed
威斯敏斯特	,	和	也许	和	更多的	安全	比	如果	他	有	受统治

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

威斯敏斯特，或许比他统治他们更安全。

['fri:kwəntli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sər'kju:ɪtəs] [ru:t] ['dʊrɪŋ] [stri:t] [rɪ'per] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði]

frequently	taking	a	circuitous	route	during	street	repairs	in	order	to	obtain	the
频繁地	采取	一个	迂回	路线	期间	街道	维修	在	命令	到	获得	这

['klɪrɪst] [pæθ] .

clearest	path	.
最清晰	小路	.

在街道维修期间，经常绕道而行，以获得最畅通的路径。

[pleɪt] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

PLATE	XVI	.
盘子	十六	.

图版十六。

[dʒɑ:n] - , [ʌv; əv] [ti'rəun] ['kaʊnti] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [dɔ:gz]['bɑ:ksər][ænd; ənd]['roʊvər] ,

John	MacNally	,	of	Tyrone	County	,	with	his	two	dogs	Boxer	and	Rover	,
约翰	-	,	的	泰隆	县	,	和	他的	二	狗	拳击手	和	路虎	,

来自泰隆郡的约翰·麦克纳利和他的两只狗博克瑟和罗孚

[hu:] [dru:] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [trʌk] .

who	drew	him	in	a	truck	.
WHO	画	他	在	一个	卡车	.

谁把他画在了卡车里。

[wel] [noʊn] [ə'baʊt] ['pɑ:rləmənt] [stri:t] [ænd; ənd] ['waɪthɔ:l] .

Well	known	about	Parliament	Street	and	Whitehall	.
出色地	已知	关于	议会	街道	和	白厅	.

因议会街和白厅而闻名。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒu:] ['mendɪkənt] ,

The	figure	in	the	box	is	that	of	a	Jew	mendicant	,
这	数字	在	这	盒子	是	那	的	一个	犹	乞丐	,

盒子里的图案是一位犹太托钵僧。

[hu:] [hæz; həz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [lɔ:st][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,

who	has	unfortunately	lost	the	use	of	his	legs	,
WHO	有	很遗憾	丢失的	这	使用	的	他的	腿	,

不幸的是，他失去了双腿的行动能力。

[ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

and	is	placed	every	morning	in	the	above	vehicle	,
和	是	放置	每一个	早晨	在	这	多于	车辆	,

每天早上都会放置在上述车辆中。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['petɪkoʊt] [leɪn] ,

so	that	he	may	be	drawn	about	the	neighbourhood	of	Petticoat	Lane	,
所以	那	他	可能	是	绘制	关于	这	邻里	的	衬裙	车道	,

这样他就可以被引诱到佩蒂科特巷附近了，

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['tʃærəti] .

and	exhibited	as	an	object	of	charity	.
和	展出	作为	一个	目的	的	慈善机构	.

并作为慈善物品展出。

[hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [ə'pɪrəns] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒuː][ɔːr][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə]

His	venerable	appearance	renders	it	impossible	for	a	Jew	or	a	Christian	to
他的	可敬	外貌	渲染	它	不可能的	为了	一个	犹	或者	一个	基督教	到

[pæs] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːmz] ,

pass	without	giving	him	alms	,
经过	没有	给予	他	施舍	,

他那令人尊敬的外表使得任何犹太人或基督徒经过时都忍不住要向他施舍。

[ðoʊ] [hiː; hi]['nevər] [begz][bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ; [ə; eɪ] ['kʌstəm] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə]

though	he	never	begs	but	of	his	own	people	;	a	custom	highly	creditable	to
尽管	他	绝不	乞求	但	的	他的	自己的	人们	;	一个	风俗	高度	可信赖的	到

[ðə; ði][dʒuːz] ,

the	Jews	,
这	犹太人	,

虽然他从不乞求别人，只向自己的族人乞讨；这是犹太人非常值得称道的习俗。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'tentɪvli] [əb'zɜːrvd] [baɪ] [ðæt] ['truːli] ['ɑːnərəb(ə)l] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] ,

and	even	more	attentively	observed	by	that	truly	honourable	Society	of	Friends	,
和	甚至	更多的	认真地	观察到	经过	那	真的	光荣的	社会	的	朋友们	,

['vʌlgərli] [kɔːld] ['kweɪkərs] ,

vulgarly	called	Quakers	,
粗俗地	称为	贵格会教徒	,

而那些真正令人尊敬的教友会（俗称贵格会）则更加仔细地观察着这一切。

[huː] ['niːðər] ['sʌfər] [ðer; ðər] [pʊr] [tuː; tə][beg] , [nɔːr] [bɪ'kʌm] ['bɜːrðənsəm] [tuː; tə]['eni][bʌt; bət]

who	neither	suffer	their	poor	to	beg	,	nor	become	burthensome	to	any	but
WHO	两者都不	遭受	他们的	贫穷的	到	求	,	也不	变得	沉重的	到	任何	但

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们既不让穷人乞讨，也不给除自己以外的任何人带来负担。

[pleɪt] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

PLATE	XVII	.
盘子	十七	.

图版十七。

[ə; eɪ][dʒuː] ['begər] , [huː] [hæz; həz][lɔːst][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,

A	Jew	Beggar	,	who	has	lost	the	use	of	his	legs	,
一个	犹	乞丐	,	WHO	有	丢失的	这	使用	的	他的	腿	,

一位双腿失去知觉的犹太乞丐

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['petɪkoʊt] [leɪn] .

and	was	drawn	in	a	box	about	the	neighbourhood	of	Petticoat	Lane	.
和	曾是	绘制	在	一个	盒子	关于	这	邻里	的	衬裙	车道	.

并被画在一个关于佩蒂科特巷附近的方框里。

[ə'baʊt] ['fɔːrti] - [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] ['pɔːrtlənd] [pleɪs] , ['devənʃə] [striːt] , &

About **forty** **-** **eight** **years** **ago** **,** **when** **the** **sites** **of** **Portland** **Place** **,** **Devonshire** **Street** **,** **&**

关于 四十 - 八 年 前 , 什么时候 这 网站 的 波特兰 地方 , 德文郡 街道 , &

[siː] . ,

c **.** **,**

c . ,

大约四十八年前，当波特兰广场、德文郡街等地的遗址……

[wɜːr; wər] [fiːldz] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['tɑːmi] ['loʊ] , [ðen] [ə; eɪ] ['sɪŋər] [æt; ət] ['meri] - [lə] - [boʊn] ['gaːdnz]

were **fields** **,** **the** **famous** **Tommy** **Lowe** **,** **then** **a** **singer** **at** **Mary** **-** **le** **-** **bone** **Gardens**

是 字段 , 这 著名的 汤米 洛 , 然后 一个 歌手 在 玛丽 - 勒 - 骨 花园

,

,

,

那是菲尔德，著名的汤米·洛当时是玛丽勒本花园的歌手，

[reɪzd] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃæriət] ,

raised **a** **subscription** **to** **enable** **an** **unfortunate** **man** **to** **run** **a** **small** **chariot** **,**

提高 一个 订阅 到 使能够 一个 不幸 男人 到 跑步 一个 小的 战车 ,

他发起募捐，帮助一位不幸的男子驾驶一辆小型战车。

[drɔːn] [baɪ] [fɔːr] ['mʌzld] ['mæstɪfs] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɑːnd] [nɪr] ['pɔːrtlənd] ['tʃæp(ə)l] — [kɔːld]

drawn **by** **four** **muzzled** **mastiffs** **,** **from** **a** **pond** **near** **Portland** **Chapel** **—** **called**

绘制 经过 四 戴口套 獒犬 , 从 一个 池塘 靠近 波特兰 教堂 — 称为

['kɑːkni] ['leɪdl] ,

Cockney **Ladle** **,**

伦敦东区口音 勺子 ,

由四只戴着口套的獒犬从波特兰教堂附近的一个池塘（名为考克尼勺）拉出，

[wɪtʃ] [sə'plaɪd] ['meri] - [lə] - [boʊn] ['beɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrðɪŋ] [paɪ] - [haʊs] ,

which **supplied** **Mary** **-** **le** **-** **bone** **Basin** **with** **water** **—** **to** **the** **Farthing** **Pie** **-** **house** **,**

哪个 供应 玛丽 - 勒 - 骨 盆地 和 水 — 到 这 法辛 馅饼 - 房子 ,

它为玛丽勒本盆地供水——到法辛馅饼店，

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['nɔːtən] [striːt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv]

a **building** **remaining** **at** **the** **end** **of** **Norton** **Street** **,** **and** **now** **the** **sign** **of**

一个 建筑 其余的 在 这 结尾 的 诺顿 街道 , 和 现在 这 符号 的

[ðə; ði] [griːn] [mæn] ,

the **Green** **Man** **,**

这 绿色的 男人 ,

诺顿街尽头还保留着一座建筑，现在那里挂着绿人招牌。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hæfpeni] .

in **order** **to** **accommodate** **children** **with** **a** **ride** **for** **a** **halfpenny** **.**

在 命令 到 容纳 孩子们 和 一个 骑 为了 一个 半便士 .

为了让孩子们能以半便士的价格乘坐游乐设施。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rædər] [ɪk'strɔːrdəneri] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [mæn] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]

And **it** **is** **rather** **extraordinary** **,** **that** **the** **son** **of** **that** **very** **man** **,** **a** **few** **years**

和 它 是 相当 非凡的 , 那 这 儿子 的 那 非常 男人 , 一个 很少 年

[sɪns] ,

since **,**

自从 ,

更令人惊讶的是，就在几年前，那个人的儿子……

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['hɑːnist] [ə; eɪ] ['spænjəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːrt] ,

and **after** **the** **death** **of** **his** **wife** **,** **harnessed** **a** **spaniel** **to** **a** **small** **cart** **,**

和 后 这 死亡 的 他的 妻子 , 已掌握 一个 西班牙猎犬 到 一个 小的 大车 ,

妻子去世后，他把一只西班牙猎犬套在一辆小车上，

[bʌt; bət][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz]['ɪnfənt] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [druː] ['æftər][ðə; ði]['fɑːðər] {

but	large	enough	to	hold	his	infant	,	which	the	animal	drew	after	the	father	{
但	大的	足够的	到	抓住	他的	婴儿	,	哪个	这	动物	画	后	这	父亲	{

- }

23	}

- }

但体型足够大，可以容纳它的幼崽，这只动物在父亲之后拉着它{23}

[frʌm; frəm][læmp][tuː; tə][læmp] [θruː] [ðə; ði]['veri] [striːts] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

from	lamp	to	lamp	through	the	very	streets	above	mentioned	.
从	灯	到	灯	通过	这	非常	街道	多于	提及	.

沿着上面提到的街道，从一盏灯走到另一盏灯。

[ðə; ði][dɔːg] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] ,

The	dog	became	so	accustomed	to	his	task	,
这	狗	成为	所以	习惯	到	他的	任务	,

这只狗已经非常习惯它的任务了，

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['mæstər]['kʌvər][ə; eɪ][læmp] ,

that	as	soon	as	he	heard	his	master	cover	a	lamp	,
那	作为	很快	作为	他	听到	他的	掌握	覆盖	一个	灯	,

他一听到主人盖上灯罩的声音，

[ə'weɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['skæmpər][tuː; tə][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][weɪt][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

away	he	would	scamper	to	the	next	,	and	there	wait	the	arrival	of	the
离开	他	会	疾走	到	这	下一个	,	和	那里	等待	这	到达	的	这

['lædər] .

ladder	.
梯子	.

他会飞奔到下一个地方，在那里等待梯子的到来。

[striːt] - ['krɔːsɪŋ] ['swiːpəz] [nekst] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ; [ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði][lɪst] ['biːɪŋ]

Street	-	crossing	sweepers	next	make	their	appearance	;	the	first	on	the	list	being
街道	-	过境	清扫工	下一个	制作	他们的	外貌	;	这	第一的	在	这	列表	存在

['wɪljəm] ['tɑːmlɪnz] ,

William	Tomlins	,
威廉	汤姆林斯	,

接下来出场的是街道清扫员；名单上第一个是威廉·汤姆林斯。

[huːz] [stænd][ɪz] ['veri] [prə'dʌktɪv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [bəuθ]['ælbəˌmɑːrəl][ænd; ənd][ˌes 'tiː][dʒeɪmz]

whose	stand	is	very	productive	,	as	it	includes	both	Albemarle	and	St	James
谁	站立	是	非常	生产力	,	作为	它	包括	两个都	阿尔伯马尔	和	英石	詹姆斯

[striːts] .

Streets	.
街道	.

该摊位非常有利，因为它涵盖了阿尔伯马尔街和圣詹姆斯街。

[ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Of	this	man	there	is	nothing	further	remarkable	,	beyond	his	attention	to	his
的	这	男人	那里	是	没有什么	更远	卓越	,	超过	他的	注意力	到	他的

[pɪtʃ] ,

pitch	,
沥青	,

除了他对音准的专注之外，这个人并没有什么特别之处。

[fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði] ['begərz] [ænd; ənd]['bæləd] - ['sɪŋərz] [kɔːl][ðer; ðər][stændz] .

for	so	the	beggars	and	ballad	-	singers	call	their	stands	.
为了	所以	这	乞丐	和	民谣	-	歌手	称呼	他们的	站立	.

乞丐和民谣歌手都这样称呼他们的摊位。

[hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpeni] ,

He	appears	to	be	alive	to	the	receipt	of	every	penny	,
他	出现	到	是	活	到	这	收据	的	每一个	一分钱	,

他似乎对收到的每一分钱都非常在意。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ˈsʌfər] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][daɪˈvɜːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	will	not	suffer	himself	by	any	means	to	be	diverted	from	his
和	将要	不是	遭受	他自己	经过	任何	方法	到	是	改道	从	他的

[səˌlɪsɪˈteɪʃnz] ;

solicitations	;
征集	;

他绝不会让自己因任何原因而偏离他的请求；

[æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

as	a	strong	proof	of	which	,
作为	一个	强的	证明	的	哪个	,

作为强有力的证据，

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

he	refused	to	hold	the	horse	of	a	gentleman	who	called	to	him
他	拒绝	到	抓住	这	马	的	一个	绅士	WHO	称为	到	他

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

for	that	purpose	,
为了	那	目的	,

他拒绝为一位前来请求他帮忙牵马的绅士牵马。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['bɛgɪŋ] [ə; eɪ] ['betər]

and	from	this	it	may	be	inferred	that	he	thought	begging	a	better
和	从	这	它	可能	是	推断	那	他	想法	乞讨	一个	更好的

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

由此可以推断，他认为乞讨是一份更好的工作。

[pleɪt] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

PLATE	XVIII	.
盘子	十八	.

图版十八。

['wɪljəm] ['tɑːmlɪnz] , [ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] - ['swiːpər] , [huː] [stʊd] [æt; ət]['ælbəˌmɑːrəl][ænd; ənd][ˌes 'tiː]['dʒeɪmzɪz]

William	Tomlins	,	a	crossing	-	sweeper	,	who	stood	at	Albemarle	and	St	James's
威廉	汤姆林斯	,	一个	过境	-	清扫器	,	WHO	站立	在	阿尔伯马尔	和	英石	詹姆斯的

[striːts] .

Streets	.
街道	.

威廉·汤姆林斯是一名十字路口清扫工，他站在阿尔伯马尔街和圣詹姆斯街的十字路口。

[ðə; ði][nekst] ['kærəktər] [pɔː'treid] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['swiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

The	next	character	portrayed	is	a	constant	sweeper	of	the	crossing	at	the	top
这	下一个	特点	描绘	是	一个	持续的	清扫器	的	这	过境	在	这	顶部

[ʌv; əv] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] .

of	Ludgate	Hill	.
的	卢德盖特	爬坡道	.

接下来描绘的人物是卢德盖特山顶十字路口的常年清扫工。

[ðɪs] [mæn][faindz][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [klɔːθ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

This	man	finds	it	his	interest	to	wear	a	cloth	round	his	head	,
这	男人	发现	它	他的	兴趣	到	穿	一个	布	圆形的	他的	头	,

这个人觉得头上蒙块布很有趣。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ˈfriːkwəntli] [ˈnoʊtɪst] [baɪ] [ˈeldərli] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈsɪti] [deɪmz] ,

as	he	is	on	that	account	frequently	noticed	by	elderly	maiden	city	dames	,
作为	他	是	在	那	帐户	频繁地	注意到	经过	老年	少女	城市	女士们	,

正因如此，他经常受到城里年纪较大的年轻女子的注意。

[huː] [misˈteik] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [seks] .

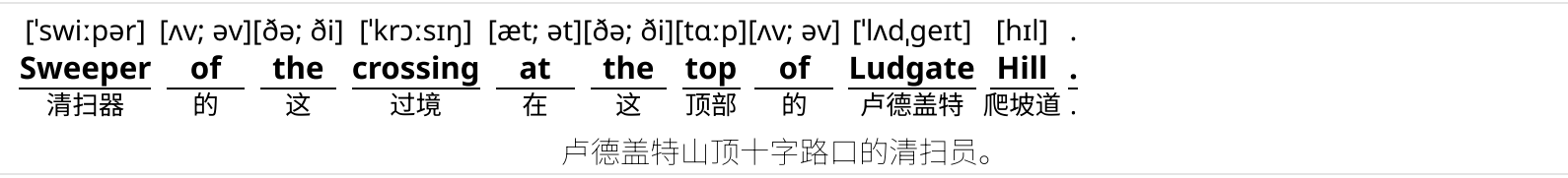
who	mistake	him	for	one	of	their	own	sex	.
WHO	错误	他	为了	一	的	他们的	自己的	性别	.

他们把他误认为是同性。

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .

PLATE	XIX	.
盘子	十九	.

图版十九。



['swiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] .

Sweeper	of	the	crossing	at	the	top	of	Ludgate	Hill	.
清扫器	的	这	过境	在	这	顶部	的	卢德盖特	爬坡道	.

卢德盖特山顶十字路口的清扫员。

[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [striːt] [tuː; tə] ['ræθˌboʊn] [pleɪs] [ɪz] [swept] [baɪ]['dænjəl] ['krɑːp] ,

The	crossing	from	Charles	Street	to	Rathbone	Place	is	swept	by	Daniel	Cropp	,
这	过境	从	查尔斯	街道	到	拉思伯恩	地方	是	扫荡	经过	丹尼尔	克罗普	,

从查尔斯街到拉斯伯恩广场的十字路口由丹尼尔·克罗普负责清扫。

[æz; əz] ['fɪlθi] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .

as	filthy	a	looking	fellow	as	any	of	his	tribe	.
作为	污秽	一个	寻找	同伴	作为	任何	的	他的	部落	.

他看起来和他族里的其他人一样肮脏不堪。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['rendər] [hɪm'self] ['noʊtɪst] , [hiː; hi] ['lɪtərəli] [kɔmz] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊpənd]

In	order	to	render	himself	noticed	,	he	literally	combs	his	hair	with	his	opened
在	命令	到	使成为	他自己	注意到	,	他	字面上地	梳子	他的	头发	和	他的	打开

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

为了引人注目，他竟然用张开的手指梳理头发。

[hiː; hi][æt; ət]['prez(ə)nt] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['etʃɪŋ] , [baɪ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪrmənz] ['dʒækɪt] .

He	at	present	differs	from	the	etching	,	by	wearing	a	fireman's	jacket	.
他	在	展示	不同	从	这	蚀刻	,	经过	穿着	一个	消防员的	夹克	.

他现在的形象与蚀刻画中的形象不同，他穿着一件消防员夹克。

[pleɪt] ['eks 'eks] .

PLATE	XX	.
盘子	xx	.

图版 XX。

['dænjəl] ['krɑːp] , ['swiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [striːt] [tuː; tə] ['ræθˌboʊn] [pleɪs] .

Daniel	Cropp	,	sweeper	of	the	crossing	from	Charles	Street	to	Rathbone	Place	.
丹尼尔	克罗普	,	清扫器	的	这	过境	从	查尔斯	街道	到	拉思伯恩	地方	.

丹尼尔·克罗普，查尔斯街到拉斯伯恩广场人行横道的清扫工。

[ðə; ði][nekst] [pleɪt] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ] [læd] [huː] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [swiːps] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end]

The	next	plate	represents	a	lad	who	occasionally	sweeps	the	crossing	at	the	end
这	下一个	盘子	代表	一个	小伙子	WHO	偶尔	扫荡	这	过境	在	这	结尾

[ʌv; əv]['prɪnsəz] [striːt] ,

of	Princes	Street	,
的	王子们	街道	,

下一块牌匾描绘的是一位偶尔在王子街尽头清扫人行横道的男孩。

['hænoʊvər] [skwer] , [ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['weskət; 'weɪskoʊt] , [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒɚz]
Hanover **Square** **,** **and** **wears** **a** **large** **waistcoat** **,** **surmounted** **by** **a** **soldier's**
汉诺威 正方形 , 和 穿着 一个 大的 马甲 , 克服 经过 一个 士兵的
['dʒækɪt] .
jacket **.**
夹克 .

他身穿一件大号马甲，外面套着一件军装外套，在汉诺威广场上。

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
PLATE **XXI** **.**
盘子 二十一 .

图版二十一。

[læd] [huː] [swept] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['prɪnsəz] [striːt] , ['hænoʊvər] [skwer] .
Lad **who** **swept** **the** **crossing** **at** **the** **end** **of** **Princes** **Street** **,** **Hanover** **Square** **.**
小伙子 WHO 扫荡 这 过境 在 这 结尾 的 王子们 街道 , 汉诺威 正方形 .

在汉诺威广场王子街尽头清扫人行横道的少年。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] ,
At **the** **time** **he** **was** **drawn** **,**
在 这 时间 他 曾是 绘制 ,

当时他被画了出来，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['vendər] [ʌv; əv]
he **was** **so** **sickly** **that** **his** **person** **was** **not** **recognised** **as** **a** **vender** **of**
他 曾是 所以 病弱的 那 他的 人 曾是 不是 已确认 作为 一个 供应商 的
[mætʃɪz] ,
matches **,**
比赛 ,

他病得很重，以至于没人认出他是卖火柴的。

[ɪn] [wɪtʃ] ['kærəktər] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt]
in **which** **character** **he** **had** **two** **years** **before** **been** **selected** **as** **a** **subject**
在 哪个 特点 他 有 二 年 前 到过 已选 作为 一个 主题
[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] ,
for **this** **work** **,**
为了 这 工作 ,

他两年前被选中担任这部作品的模特时，扮演的就是他所扮演的那个角色。

[ænd; ənd] [huːz] ['pɔːrtrət] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pleɪt] .
and **whose** **portrait** **as** **such** **is** **given** **in** **the** **following** **plate** **.**
和 谁 肖像 作为 这样的 是 给定 在 这 下列的 盘子 .

其肖像如下图所示。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sɪŋz] [ðə; ði][oʊld] [mætʃ] [sɔːŋ] ,
The **boy** **occasionally** **sings** **the** **old** **match** **song** **,**
这 男生 偶尔 唱歌 这 老的 匹配 歌曲 ,

男孩偶尔会唱起那首古老的火柴歌。

[ænd; ənd][æt; ət]['sɜːrt(ə)n]['aʊərz][faindz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] [bruːm] [æt; ət][ðə; ði]
and **at** **certain** **hours** **finds** **it** **his** **interest** **to** **exercise** **his** **broom** **at** **the**
和 在 肯定 小时 发现 它 他的 兴趣 到 锻炼 他的 扫帚 在 这
[ə'bʌv] ['steɪʃ(ə)n] .
above **station** **.**
多于 车站 .

在某些时段，他觉得到上述车站打扫卫生很有趣。

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
PLATE **XXII** **.**
盘子 二十二 .

图版 XXII。

['vendər] [ʌv; əv] [mætʃɪz] .
Vendor **of** **matches** **.**
小贩 的 比赛 .

火柴供应商。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [tuː] [pleɪts] [ɑːr; ər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɛndɪkənts] .
The **subjects** **of** **the** **next** **two** **plates** **are** **unfortunate** **mendicants** **.**
这 主题 的 这 下一个 二 盘子 是 不幸 乞丐 .

接下来两幅画的主角是不幸的乞丐。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ə; eɪ]['sɪlvər] - ['herd] [mæn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɪli] ,
The **first** **is** **a** **silver** **-** **haired** **man** **,** **of** **the** **name** **of** **Lilly** **,**
这 第一的 是 一个 银 - 头发 男人 , 的 这 姓名 的 莉莉 ,

第一个是位名叫莉莉的银发男子，

[huː] [lɔːst][hɪz; ɪz][leg][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'per] [æt; ət] ['westmɪnstər] .
who **lost** **his** **leg** **in** **some** **repairs** **at** **Westminster** **.**
WHO 丢失的 他的 腿 在 一些 维修 在 威斯敏斯特 .

他在威斯敏斯特的一次手术中失去了一条腿。

['poʊəts] - ['kɔːrnər] , [ɪn][ðə; ði] ['æbi] , [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][ɪz]['moʊstli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Poets **'** **Corner** **,** **in** **the** **Abbey** **,** **is** **the** **place** **where** **he** **is** **mostly** **to** **be** **seen** **.**
诗人 - 角落 , 在 这 修道院 , 是 这 地方 在哪里 他 是 大多 到 是 已见 .

在威斯敏斯特教堂的诗人角，是人们最常见到他的地方。

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
PLATE **XXIII** **.**
盘子 二十三 .

图版 23。

" ['lɪli] , " [huː] [lɔːst][hɪz; ɪz][leg][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'per] [æt; ət] ['westmɪnstər] .
" **Lilly** **,** **"** **who** **lost** **his** **leg** **in** **some** **repairs** **at** **Westminster** **.**
" 莉莉 , " WHO 丢失的 他的 腿 在 一些 维修 在 威斯敏斯特 .

“莉莉”，在威斯敏斯特的一次手术中失去了一条腿。

['moʊstli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət]['poʊəts] - ['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] ['æbi] .
Mostly **to** **be** **seen** **at** **Poets** **'** **Corner** **in** **the** **Abbey** **.**
大多 到 是 已见 在 诗人 - 角落 在 这 修道院 .

主要在威斯敏斯特教堂的诗人角可以看到。

[ðə; ði]['sekənd] [pleɪt] [ɪz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['freɪʒɚ] ,
The **second** **plate** **is** **the** **portrait** **of** **William** **Frasier** **,**
这 第二 盘子 是 这 肖像 的 威廉 弗雷泽 ,

第二幅版画是威廉·弗雷泽的肖像，

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
deprived **of** **both** **his** **hands** **in** **the** **field** **of** **battle** **.**
被剥夺的 的 两个都 他的 双手 在 这 场地 的 战斗 .

在战场上失去了双手。

[hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪmd] ['soʊldʒər][nɑːt] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]
His **allowance** **as** **a** **maimed** **soldier** **not** **being** **sufficient** **to** **maintain** **his** **large**
他的 津贴 作为 一个 残废 士兵 不是 存在 充足的 到 维持 他的 大的
['fæməli] ,
family **,**
家庭 ,

他作为一名伤残士兵的津贴不足以维持他庞大的家庭的生活，

[hiː; hi][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði] [bəˈnevələns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [huː]

he	is	obliged	to	depend	on	the	benevolence	of	such	of	the	public	who
他	是	有义务	到	依赖	在	这	仁	的	这样的	的	这	民众	WHO

['pɜːrtʃəs] [buːt] - ['leɪsɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

purchase	boot	-	laces	of	him	.
购买	启动	-	鞋带	的	他	.

他不得不依靠那些购买他鞋带的公众的善意。

[wen] [ðɪs] [pʊr] ['fɛloʊz] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [hiː; hi] [lɑːdʒd] [ɪn]['mɑːrkɪt] [leɪn] ,

When	this	poor	fellow's	portrait	was	taken	,	he	lodged	in	Market	Lane	,
什么时候	这	贫穷的	同伴们	肖像	曾是	已采取	,	他	已提交	在	市场	车道	,

拍摄这张可怜家伙的肖像时，他住在市场巷。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['tɔr] , [ðə; ði][prɪnt] - ['selər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]

in	the	house	formerly	occupied	by	Torre	,	the	print	-	seller	,	who	was	the	original
在	这	房子	以前	占领	经过	托雷	,	这	打印	-	卖方	,	WHO	曾是	这	原来的

[æt; ət] ['meri] - [lə] - [boʊn] ['gaːdnz] .

fireworker	at	Mary	-	le	-	bone	Gardens	.
消防员	在	玛丽	-	勒	-	骨	花园	.

这栋房子以前是版画商托雷居住的地方，托雷是玛丽勒博恩花园最初的烟火师。

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

PLATE	XXIV	.
盘子	二十四	.

图版 24。

['wɪljəm] ['freɪʒɚ] , [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

William	Frasier	,	deprived	of	both	his	hands	in	the	field	of	battle	.
威廉	弗雷泽	,	被剥夺的	的	两个都	他的	双手	在	这	场地	的	战斗	.

威廉·弗雷泽在战场上失去了双手。

[meinˈteinz] [hɪz; ɪz]['fæməli][baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [buːt] - ['leɪsiz] .

Maintains	his	family	by	the	sale	of	boot	-	laces	.
保持	他的	家庭	经过	这	销售	的	启动	-	鞋带	.

他靠卖鞋带养家糊口。

['lʌndən] [hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] ['grædʒuəli] ['luːzɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ɪts][oʊld] [striːt] ['kʌstəmz] ,

London	has	of	late	been	gradually	losing	many	of	its	old	street	customs	,
伦敦	有	的	晚的	到过	逐步地	输	许多	的	它是	老的	街道	海关	,

近年来，伦敦的许多旧街头习俗正在逐渐消失。

[pərˈtɪkjələrli] [ðæt] ['pliːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlkˌmeɪdz] ['gɑːrlənd] ,

particularly	that	pleasing	one	of	the	milkmaid's	garland	,
特别	那	令人愉悦	一	的	这	挤奶女工	花环	,

尤其是挤奶女工花环上的那条，令人赏心悦目。

[soʊ] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['kaʊslɪp] .

so	richly	decorated	with	articles	of	silver	and	bunches	of	cowslips	.
所以	丰富	装饰	和	文章	的	银	和	成捆	的	报春花	.

装饰得富丽堂皇，摆满了银器和成束的报春花。

[ðə; ði]['gɑːrlənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪrəmɪdl] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['kærid] [baɪ]

The	garland	was	of	a	pyramidal	form	,	and	placed	upon	a	horse	carried	by
这	花环	曾是	的	一个	金字塔形	形式	,	和	放置	之上	一个	马	携带	经过

[tuː] ['tʃɜrmən] ,

two	chairmen	,
二	主席	,

花环呈金字塔形，放置在由两名侍者抬着的马上。

[əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ænd; ənd][tˈjuːlɪps] .

adorned	with	ribbons	and	tulips	.
装饰	和	丝带	和	郁金香	.

饰以丝带和郁金香。

[ðə; ði] [pleɪt] [kən'sistid] [ʌv; əv][paɪnt] [mʌgz] , [kwɔ:rt] ['tæŋkərd] , [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['dɪʃɪz] ,

The	plate	consisted	of	pint	mugs	,	quart	tankards	,	and	large	dishes	,
这	盘子	由……组成	的	品脱	马克杯	,	夸脱	酒杯	,	和	大的	菜肴	,

餐盘里有品脱杯、夸脱杯和大碟子，

['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [haɪrd] [ʌv; əv] ['sɪlvərsmɪθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

sometimes	to	the	value	of	five	hundred	pounds	,	hired	of	silversmiths	for	the
有时	到	这	价值	的	五	百	磅	,	雇用	的	银匠	为了	这

['pɜ:rpəs] .

purpose	.
目的	.

有时价值高达五百英镑，为此目的而雇佣银匠。

[ðə; ði] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['prɪti] [meɪdz] , [ɪn][ðer; ðər] ['nænsi] ['dɔ:sən] ['petɪkəʊts] ,

The	milkwoman	and	her	pretty	maids	,	in	their	Nancy	Dawson	petticoats	,
这	挤奶女工	和	她	漂亮的	女佣	,	在	他们的	南希	道森	衬裙	,

挤奶女工和她漂亮的侍女们，穿着南希·道森式的衬裙，

[wʊd] [dæns] [tu:; tə][ðə; ði]['fɪdəlɚz, 'fɪdlɚz][dʒɪgz][ʌv; əv] " ['pædi] - , " [ɔ:r] " [ɔ:f] [ʃi:; ʃi][goʊz] ,

would	dance	to	the	fiddler's	jigs	of	"	Paddy	O'Rafferty	,	"	or	"	Off	she	goes	,
会	舞蹈	到	这	小提琴手的	夹具	的	"	稻田	-	,	"	或者	"	离开	她	去	,

会随着提琴手演奏的《帕迪·奥拉弗蒂》或《她走了》的吉格舞曲翩翩起舞，

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [si:n]

"	before	the	doors	of	their	customers	;	but	now	,	instead	of	this	innocent	scene
"	前	这	门	的	他们的	顾客	;	但	现在	,	反而	的	这	清白的	场景

[ʌv; əv] [meɪ] - [deɪ] ['geɪəti] ,

of	May	-	day	gaiety	,
的	可能	-	天	欢乐	,

“在顾客门前；但如今，取而代之的是五一节欢乐祥和的景象，

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər] [ɪn'festid] [baɪ] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

the	streets	are	infested	by	such	fellows	as	the	one	exhibited	in	the	adjoining
这	街道	是	受感染的	经过	这样的	伙伴们	作为	这	一	展出	在	这	相邻的

[pleɪt] ,

plate	,
盘子	,

街上到处都是像旁边图片里那样的家伙。

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'mɪst] , [pər'hæps][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪn'di:snt] [kən'dʌkt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

who	have	been	dismissed	,	perhaps	for	their	indecent	conduct	,	from	the
WHO	有	到过	解雇	,	也许	为了	他们的	不雅	执行	,	从	这

['pʌblɪk] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .

public	places	of	entertainment	.
民众	地方	的	娱乐	.

他们可能因为行为不检而被公共娱乐场所驱逐。

[ði:z] [men]['haɪər][oʊld] ['dresɪz] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - , ['sɪndər] - - , [ɔ:r]

These	men	hire	old	dresses	,	and	join	the	Chimney	Sweeper's	,	Cinder	-	sifter's	,	or
这些	男人	聘请	老的	连衣裙	,	和	加入	这	烟囱	-	,	煤渣	-	-	,	或者

- ['gɑ:rlənd] ,

Bunter's	Garland	,
-	花环	,

这些人租借旧衣服，加入烟囱清扫工、煤渣筛工或邦特花环队。

[ɔ:r][dʒæk][ɪn][ðə; ði] [gri:n] , & [si:] . ,

or	Jack	in	the	Green	,	&	c	.	,
或者	杰克	在	这	绿色的	,	&	c	.	,

或者《绿衣杰克》等等。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['grɪməs] [ænd; ənd]['rɪb(ə)ldri] [tu:; tə][ɪk'stɔ:rt] ['mʌni] [frʌm; frəm]

and	exhibit	all	sorts	of	grimace	and	ribaldry	to	extort	money	from
和	展览	全部	排序	的	鬼脸	和	粗俗	到	勒索	钱	从

[ðer; ðər] ['nu:mərəs] [əd'maɪərəz] .

their	numerous	admirers	.
他们的	很多的	仰慕者	.

他们会做出各种怪异的表情和粗俗的举动，以此向众多仰慕者勒索钱财。

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'vi:] .

PLATE	XXV	.
盘子	25	.

图版 XXV。

[meɪ] - [deɪ] ['geɪəti] . — [ði:z] [men]['haɪər][oʊld] ['dresɪz] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði]['sɪndər] - - [ɔ:r]

May	-	Day	Gaiety	.	—	These	men	hire	old	dresses	,	and	join	the	Cinder	-	sifter's	or
可能	-	天	欢乐	.	—	这些	男人	聘请	老的	连衣裙	,	和	加入	这	煤渣	-	-	或者

- ['gɑ:rlənd] ,

Bunter's	Garland	,
-	花环	,

五朔节的欢乐——这些人租借旧衣服，加入到煤渣筛工或杂耍艺人的花环队伍中。

[ɔ:r][dʒæk][ɪn][ðə; ði] [gri:n] , & [si:] . , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['grɪməs] [ænd; ənd]['rɪb(ə)ldri] ,

or	Jack	in	the	Green	,	&	c	.	,	and	exhibit	all	sorts	of	grimace	and	ribaldry	,
或者	杰克	在	这	绿色的	,	&	c	.	,	和	展览	全部	排序	的	鬼脸	和	粗俗	,

或者扮演绿衣杰克等等，并做出各种各样的鬼脸和粗俗的言行。

[tu:; tə][ɪk'stɔ:rt] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nu:mərəs] [əd'maɪərəz] .

to	extort	money	from	their	numerous	admirers	.
到	勒索	钱	从	他们的	很多的	仰慕者	.

向他们的众多仰慕者勒索钱财。

[fju:] ['pɜ˞:sənz] , [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [ɪn] ['elɪveɪtɪd] [laɪf] , [kæn; kən] ['wɪtnəs] ,

Few	persons	,	particularly	those	in	elevated	life	,	can	witness	,
很少	人	,	特别	那些	在	升高	生活	,	能	证人	,

很少有人，尤其是那些身居高位的人，能够亲眼见证这一切。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [tru:] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [moʊdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['klæsɪz]

or	even	entertain	a	true	idea	of	the	various	modes	by	which	the	lowest	classes
或者	甚至	招待	一个	真的	主意	的	这	各种各样的	模式	经过	哪个	这	最低	课程

[geɪn][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

gain	a	livelihood	.
获得	一个	生计	.

甚至根本无法真正了解底层阶级谋生的各种方式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] [tu:; tə] { - }

It	is	scarcely	to	{	24	}
它	是	几乎	到	{	-	}

几乎不可能{24}

[bi:; bi] [bi'li:vd] [ðæt] [sʌm; səm] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['wʊmən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [smɪθ] ,

be	believed	that	some	few	years	ago	a	woman	,	of	the	name	of	Smith	,
是	相信	那	一些	很少	年	前	一个	女士	,	的	这	姓名	的	史密斯	,

据信几年前，一位名叫史密斯的女子

['regjələrli] [went] ['oʊvər] ['lʌndən] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

regularly	went	over	London	early	in	the	morning	,
经常	去	超过	伦敦	早期的	在	这	早晨	,

经常清晨飞越伦敦，

[tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ded] [dɔːgz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] [ænd; ənd] [kɪld] [fɔːr; fər]

to	strike	out	the	teeth	of	dead	dogs	that	had	been	stolen	and	killed	for
到	罢工	出去	这	牙齿	的	死的	狗	那	有	到过	被盗	和	被杀	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [skɪnz] .

the	sake	of	their	skins	.
这	清酒	的	他们的	皮肤	.

拔掉那些被偷走并为了获取皮毛而被杀害的死狗的牙齿。

[ðiːz] [tiːθ] [ʃiː; ʃi] [soʊld] [tuː; tə] ['bʊkˌbaɪndɚz] , ['kɑːrvər] , [ænd; ənd] ['gɪldər] , [æz; əz] ['bəːniʃiŋ] [tuːlz] .

These	teeth	she	sold	to	bookbinders	,	carvers	,	and	gilders	,	as	burnishing	tools	.
这些	牙齿	她	卖	到	装订工	,	雕刻家	,	和	镀金者	,	作为	抛光	工具	.

她把这些牙齿卖给了书籍装订工、雕刻师和镀金工，用作抛光工具。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [huː] , [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] [wen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [kɑːrts] [ə'baʊt] ,

There	are	women	who	,	on	Sunday	mornings	when	there	are	no	carts	about	,
那里	是	女性	WHO	,	在	星期日	早晨	什么时候	那里	是	不	购物车	关于	,

有些妇女在星期天早上，当街上没有手推车的时候，

['friːkwənt] [temz] [striːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [leɪnz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['lɪzbən] ['mɜːtʃənts] ,

frequent	Thames	Street	,	and	the	adjoining	lanes	inhabited	by	Lisbon	merchants	,
频繁	泰晤士河	街道	,	和	这	相邻的	车道	有人居住的	经过	里斯本	商人	,

经常出入的泰晤士街，以及里斯本商人居住的邻近小巷，

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɛnəlz] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv] ['lɛmənz] ,

to	pick	up	from	the	kennels	the	refuse	of	lemons	,
到	挑选	向上	从	这	犬舍	这	拒绝	的	柠檬	,

从犬舍里捡拾柠檬残渣，

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [skwiːzd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [dʒuːs] .

after	they	have	been	squeezed	for	their	juice	.
后	他们	有	到过	挤压	为了	他们的	汁	.

榨取汁液之后。

[ðiːz] [ðeɪ] [sel] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuː] [dɪs'tɪlər] , [huː] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

These	they	sell	to	the	Jew	distillers	,	who	extract	a	further	portion	of
这些	他们	卖	到	这	犹	酿酒厂	,	WHO	提炼	一个	更远	部分	的

['lɪkər] ,

liquor	,
酒	,

他们将这些酒卖给犹太酿酒商，犹太酿酒商再从中提取一部分酒。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['selɪŋ] , [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'djʊst]

and	thus	afford	them	the	means	of	selling	,	at	a	considerably	reduced
和	因此	买得起	他们	这	方法	的	销售	,	在	一个	相当	减少

[praɪs] ,

price	,
价格	,

从而使他们能够以大幅降低的价格出售商品。

['lemən] [drɑːps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [kən'fekʃənəz] .

lemon	drops	to	the	lower	order	of	confectioners	.
柠檬	滴	到	这	降低	命令	的	糖果商	.

柠檬糖是给低级糖果商的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['seldəm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['begərz] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

It	is	seldom	that	the	common	beggars	eat	the	food	given	to	them	;
它	是	很少	那	这	常见的	乞丐	吃	这	食物	给定	到	他们	;

普通乞丐很少会吃别人给他们的食物；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] ,

and	it	is	a	well	-	known	fact	,
和	它	是	一个	出色地	-	已知	事实	,

这是一个众所周知的事实。

[ðæt] [ðeɪ] [sel] [ðer; ðər]['broʊkən] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪskɪt] ['beɪkərz] ,

that	they	sell	their	broken	bread	to	the	lowest	order	of	the	biscuit	bakers	,
那	他们	卖	他们的	破碎的	面包	到	这	最低	命令	的	这	饼干	面包师	,

他们把破面包卖给最底层的饼干烘焙师。

[huː] [graɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] " [tɑːps][ænd; ənd] ['bɔtəms] , " & [siː] .

who	grind	it	for	the	purpose	of	making	"	tops	and	bottoms	,	"	&	c	.
WHO	研磨	它	为了	这	目的	的	制作	"	最高额	和	底部	,	"	&	c	.

将其研磨以制作"饼皮和饼底"等。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [ɪn][æn; ən][oʊld]['bæləd] ,

This	was	also	the	practice	in	former	days	,	as	appears	in	an	old	ballad	,
这	曾是	还	这	实践	在	以前的	天	,	作为	出现	在	一个	老的	民谣	,

过去也有这种做法，一首古老的民谣中就有所记载。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] : —

from	which	the	following	is	an	extract	:	—
从	哪个	这	下列的	是	一个	提炼	:	—

以下摘自其中：——

[ðə; ði] ['bɛgərz] ['wedɪŋ] ;

THE	BEGGAR'S	WEDDING	;
这	乞丐的	婚礼	;

乞丐的婚礼；

[ɔːr] , [ðə; ði]['dʒoʊviəl] [kruː] .

OR	,	THE	JOVIAL	CREW	.
或者	,	这	欢乐	全体人员	.

或者，欢乐的船员们。

['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'laʊəns] , [ɑːk'toʊbər] - , - .

Printed	with	allowance	,	October	19	,	1676	.
打印	和	津贴	,	十月	-	,	-	.

1676年10月19日印刷，有余地。

" [ðen] [tɑːm][ə; eɪ] ['bedləm] ['waɪndz][hɪz; ɪz][hɔːrn][æt; ət][best] ,

"	Then	Tom	a	Bedlam	winds	his	horn	at	best	,
"	然后	汤姆	一个	疯人院	风	他的	喇叭	在	最好的	,

"然后，汤姆·贝德拉姆最多也就是吹吹号角而已。"

[ðer; ðər] ['trʌmpɪt] - [twʌz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [fiːst] ;

Their	trumpet	'	twas	to	bring	away	their	feast	;
他们的	喇叭	-	那是	到	带来	离开	他们的	盛宴	;

他们的号角是为了带走他们的盛宴；

[ðeɪ] [hæd; həd] , [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

Pickt	marybones	they	had	,	found	in	the	street	,
皮克特	玛丽博恩斯	他们	有	,	成立	在	这	街道	,

他们在街上捡到了玛丽骨牌，

['kærəts] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɛnəlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] ;

Carrots	kickt	out	of	kennels	with	their	feet	;
胡萝卜	踢	出去	的	犬舍	和	他们的	脚	;

胡萝卜被他们用脚踢出了狗窝；

[krʌsts] ['gæðərd] [ʌp] [fɔːr; fər] , [twaɪs] [soʊ] - ;

Crusts	gathered	up	for	bisket	,	twice	so	dry'd	;
外壳	聚集	向上	为了	饼干	,	两次	所以	-	;

烤饼干用的面包皮，要烘干两次；

[ɑːmz] - [tʌb] , [ænd; ənd]['ɑːlə] - , [bɪ'saɪd]

Alms	-	tubs	,	and	olla	podridas	,	beside
施舍	-	浴缸	,	和	奥拉	-	,	旁

施舍桶和 olla podridas，旁边

['meni] [sʌtʃ] ['dɪʃɪz] [mɔ:r] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['kʌmbər]

Many	such	dishes	more	;	but	it	would	cumber
许多	这样的	菜肴	更多的	;	但	它	会	阻碍

类似的菜肴还有很多；但这会很麻烦。

['eni] [tu:; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['nʌmbər] .

Any	to	name	them	,	more	than	I	can	number	.
任何	到	姓名	他们	,	更多的	比	我	能	数字	.

数不胜数，我根本数不过来。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði]['bæŋkwɪt] , [wɪtʃ] [mʌst; məst]['nevər][feɪl] ,

Then	comes	the	banquet	,	which	must	never	fail	,
然后	来	这	宴会	,	哪个	必须	绝不	失败	,

接下来是宴会，这个宴会绝对不能失败。

[ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [geɪv] , [ʌv; əv]['waɪtˌbrɛd, 'hwaɪtˌbrɛd][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [eɪl] .

That	the	town	gave	,	of	whitebread	and	strong	ale	.
那	这	镇	给予	,	的	白面包	和	强的	麦芽酒	.

镇上的人送给了白面包和烈性麦芽酒。

[ɔ:l][wɜ:r; wər][soʊ] - , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] ,

All	were	so	tipsie	,	that	they	could	not	go	,
全部	是	所以	-	,	那	他们	可以	不是	去	,

他们都喝得酩酊大醉，走不动了。

[ænd; ənd] [jet] [wʊd] [dæns] , [ænd; ənd] - [fɔ:r; fər]['mju:zɪk][hoʊ] :

And	yet	would	dance	,	and	cry'd	for	music	hoe	:
和	然而	会	舞蹈	,	和	-	为了	音乐	锄	:

然而，她却会跳舞，会为音乐而哭泣：

[wɪð; wɪθ] [ænd; ənd]['grɪdaɪərn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪd] ['ʌntəˌʌntu] ,

With	tonges	and	gridirons	they	were	play'd	unto	,
和	舌头	和	烤架	他们	是	玩过	到	,

他们被用舌头和烤架踢来踢去，

[ænd; ənd][blaɪnd][men] [sʌŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌsd] [tu:; tə][du:] .

And	blind	men	sung	,	as	they	are	us'd	to	do	.
和	瞎的	男人	唱	,	作为	他们	是	我们	到	做	.

盲人们也像往常一样唱歌。

[sʌm; səm] ['hwɪsld] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['hɑ:loʊ] [stɪks] [dɪd] [saʊnd] ,

Some	whistled	,	and	some	hollow	sticks	did	sound	,
一些	吹口哨	,	和	一些	空洞的	棍子	做过	声音	,

有些发出哨声，有些空心木棍发出响声。

[ænd; ənd][soʊ] [mə'loʊdiəsli] [ðeɪ] [pleɪ] [ə'raʊnd] :

And	so	melodiously	they	play	around	:
和	所以	悦耳地	他们	玩	大约	:

于是，他们奏起了美妙的乐曲：

[leɪm] [men] , [leɪm] ['wɪmɪn] , ['mænfəli] [kraɪ] [æd'væns] ,

Lame	men	,	lame	women	,	manfully	cry	advance	,
瘸	男人	,	瘸	女性	,	勇敢地	哭	进步	,

跛脚的男人，跛脚的女人，都勇敢地喊着前进，

[ænd; ənd][soʊ] , [ɔ:l] ['lɪmpɪŋ] , ['dʒoʊviəli][dɪd] [dæns] .

And	so	,	all	limping	,	jovially	did	dance	.
和	所以	,	全部	跛行	,	兴高采烈地	做过	舞蹈	.

于是，所有人都一瘸一拐地欢快地跳起了舞。

" [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [geɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ]

"	Some	women	gain	a	living	by	going	from	house	to	house	and	begging
"	一些	女性	获得	一个	活的	经过	去	从	房子	到	房子	和	乞讨

['faɪəl] .

phials	.
小瓶	.

“有些妇女靠挨家挨户乞讨小药瓶为生。”

[ðeɪ] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['medsnz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spensəri] , [fɔːr; fər]

They	pretend	that	they	have	an	order	for	medicines	at	the	dispensary	,	for
他们	假装	那	他们	有	一个	命令	为了	药物	在	这	药房	,	为了

[ðer; ðər] [dɪr] ['hʌzbənd] ,

their	dear	husband	,
他们的	亲爱的	丈夫	,

她们假装在药房给她们亲爱的丈夫开了药品订单，

[ɔːr]['oʊnli][tʃaɪld] , [bʌt; bət] [noʊ] [nɑːt][ɪn] [wʌt] [weɪ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,

or	only	child	,	but	know	not	in	what	way	to	get	it	without	a	bottle	,
或者	仅有的	孩子	,	但	知道	不是	在	什么	方式	到	得到	它	没有	一个	瓶子	,

或者他是独生子女，但不知道不用奶瓶该如何喂奶。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

as	they	are	obliged	to	take	one	of	their	own	;	at	the	same	time	,
作为	他们	是	有义务	到	拿	一	的	他们的	自己的	;	在	这	相同的	时间	,

因为他们有义务带走自己人中的一个；同时，

[sʌm; səm] [wɪl] [beg] [waɪt] ['lɪnɪn] [rægz][tuː; tə] [dres] ['wuːndz] [wɪð; wɪθ] .

some	will	beg	white	linen	rags	to	dress	wounds	with	.
一些	将要	求	白色的	亚麻布	破布	到	裙子	伤口	和	.

有些人会乞求用白色亚麻碎布包扎伤口。

[ðiːz] [ðeɪ] [suːn] [tɜːrn]['ɪntuː] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['aɪərn] [ʃɑːps] , — [ðə; ði] " ['diːlɜ-z] [ɪn] [mə'riːn]

These	they	soon	turn	into	money	at	the	old	iron	shops	,	—	the	"	dealers	in	marine
这些	他们	很快	转动	进入	钱	在	这	老的	铁	商店	,	—	这	"	经销商	在	海洋

['stɔrz] .

stores	.
商店	.

他们很快就把这些东西卖给了老铁匠铺——也就是“船舶用品经销商”。

" [ðoʊz] [huː] [beg][oʊld] [ʃuːz] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [mənuː] ,

"	Those	who	beg	old	shoes	,	such	as	Grannee	Manoo	,
"	那些	WHO	求	老的	鞋	,	这样的	作为	-	马努	,

“那些乞讨旧鞋的人，比如玛努奶奶，

[meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] .

make	as	much	as	six	or	seven	shillings	a	day	.
制作	作为	很多	作为	六	或者	七	先令	一个	天	.

一天最多能挣六七先令。

[ðeɪ] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['seləz] [ɪn] ['mɑːnməθ] [striːt] ,

They	sell	them	to	the	people	who	live	in	cellars	in	Monmouth	Street	,
他们	卖	他们	到	这	人们	WHO	居住	在	地窖	在	蒙茅斯	街道	,

他们把这些东西卖给住在蒙茅斯街地下室里的人。

[ɔːr] [stɔːlz] [ɪn] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] ['æli] , ['rozmeəri] [leɪn] , & [siː] .

or	stalls	in	Food	and	Raiment	Alley	,	Rosemary	Lane	,	&	c	.
或者	摊位	在	食物	和	服饰	胡同	,	迷迭香	车道	,	&	c	.

或者在食品服装街、迷迭香巷等地的摊位。

[ðiːz] ['pɜ˞ːsənz] [gɪv] [ðem; ðəm] [nuː] [səʊls] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɔːld] [trænz'leɪtəz] .

These	persons	give	them	new	soles	,	and	are	called	Translators	.
这些	人	给	他们	新的	鞋底	,	和	是	称为	译者	.

这些人赋予他们新的生命，被称为翻译者。

[ɪn] ['maʊntˌsɔːrəl] , ['lestəʃə] , [ə; eɪ] ['kɑːblər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [beɪts] [staɪlz] [hɪm'selfl[ə; eɪ]

In	Mountsorrel	,	Leicestershire	,	a	cobbler	of	the	name	of	Bates	styles	himself	a
在	芒特索雷尔	,	莱斯特郡	,	一个	皮匠	的	这	姓名	的	贝茨	风格	他自己	一个

[trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .

translator	.
翻译	.

在莱斯特郡的芒特索雷尔，一位名叫贝茨的鞋匠自称是翻译。

[ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] [tuː] [boʊn] - ['pɪkərs] [ɪz][ðə; ði][nekst][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

The	plate	of	two	Bone	-	pickers	is	the	next	to	be	described	.
这	盘子	的	二	骨	-	采摘者	是	这	下一个	到	是	描述	.

接下来要介绍的是两份"啃骨头的人"的餐盘。

[ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [ɪz] ['stɪtʃɪŋ] ['pætʃɪz] [tə'geðər] [tuː; tə] [tæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	physiognomy	of	the	fellow	who	is	stitching	patches	together	to	tack	to	his
这	面相学	的	这	同伴	WHO	是	缝合	补丁	一起	到	钉	到	他的

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

那个正在缝补布料准备缝到外套上的人的面容，

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][sʌm; səm] { - }

which	consists	of	some	{	25	}
哪个	由	的	一些	{	-	}

其中包括一些{25}

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv][oʊld] ['velvɪt] , ['kɑːrpəts] , & [siː] . , [wʊd] ['bæf(ə)l][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] ['iːðər]

hundreds	of	bits	of	old	velvet	,	carpets	,	&	c	.	,	would	baffle	the	skill	of	either
数百	的	比特	的	老的	天鹅绒	,	地毯	,	&	c	.	,	会	挡板	这	技能	的	任何一个

['lævətər] [ɔːr] - ;

Lavater	or	Spurzheim	;
拉瓦特	或者	-	;

数百块旧天鹅绒、地毯等碎片，足以难倒拉瓦特或斯普尔茨海姆的技艺；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪdiət] , [ðə; ði][goʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg] .

it	has	the	mixture	of	the	idiot	,	the	goat	,	and	the	bull	-	dog	.
它	有	这	混合物	的	这	笨蛋	,	这	山羊	,	和	这	公牛	-	狗	.

它兼具白痴、山羊和斗牛犬的特点。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] - , [ɔːr][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l]['sælvəˌtɔːr] .

Such	a	visage	might	have	been	useful	to	Spagnolet	,	or	his	pupil	Salvator	.
这样的	一个	面容	可能	有	到过	有用	到	-	,	或者	他的	瞳孔	萨尔瓦托	.

这样的面容或许对斯帕尼奥莱特或他的学生萨尔瓦托有用。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] ,

In	order	to	discover	a	few	of	the	habits	of	this	character	,
在	命令	到	发现	一个	很少	的	这	习惯	的	这	特点	,

为了了解这个角色的一些习惯，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [θruː] ['meni] [striːts] , ['æliz] , [ænd; ənd] [kɔːrts] ,

he	was	followed	for	several	hours	through	many	streets	,	alleys	,	and	courts	,
他	曾是	随后	为了	一些	小时	通过	许多	街道	,	小巷	,	和	法院	,

他被跟踪了几个小时，穿过了许多街道、小巷和庭院。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]['mɑːrtənz][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

in	the	parish	of	St	Martin's	in	the	Fields	.
在	这	教区	的	英石	马丁的	在	这	田野	.

在圣马丁教堂教区。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [mʊrz] [jɑːrd] ,

On	his	arrival	at	Moor's	Yard	,
在	他的	到达	在	沼泽地的	院子	,

他抵达摩尔庭院时，

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['pʌblɪk]['krɪmənəlz][ɪn]
which **is** **said** **to** **have** **been** **a** **place** **for** **the** **execution** **of** **public** **criminals** **in**
哪个 是 说 到 有 到过 一个 地方 为了 这 执行 的 民众 罪犯 在
['ɜːrli] [taɪmz] ,
early **times** **,**
早期的 时代 ,

据说这里在早期曾是处决公诉罪犯的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [dɔːr] [mæts] ,
he **was** **accused** **of** **stealing** **door** **mats** **,**
他 曾是 被告 的 偷窃 门 垫子 ,

他被指控偷窃门垫。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['ekstrɪˌkeɪtɪd][hɪz; ɪz] ['tætərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌgz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and **with** **some** **difficulty** **extricated** **his** **tatters** **from** **the** **tugs** **of** **a**
和 和 一些 困难 脱困 他的 破烂不堪 从 这 拖船 的 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][dɔːgz] .
couple **of** **dogs** **.**
夫妻 的 狗 .

他费了好大劲才从两只狗的拉扯下解脱出身上的破烂衣服。

[ɪn]['hɑːrtsˌhɔːrn] [leɪn] , [ɪn][ðə; ði][strænd] , [æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ben]['dʒɑːnsən] ,
In **Hartshorn** **Lane** **,** **in** **the** **Strand** **,** **at** **one** **time** **the** **residence** **of** **Ben** **Jonson** **,**
在 哈特肖恩 车道 , 在 这 斯特兰德 , 在 一 时间 这 住宅 的 本 约翰逊 ,

在斯特兰德的哈特肖恩巷，这里曾是本·琼森的住所，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [brɪk] ,
he **was** **seen** **to** **take** **up** **a** **brick** **,**
他 曾是 已见 到 拿 向上 一个 砖 ,

有人看到他拿起一块砖头。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [tuː] [kɜːrs] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊn] ,
and **throw** **it** **at** **two** **curs** **fighting** **for** **a** **bone** **,**
和 扔 它 在 二 曲线 斗争 为了 一个 骨 ,

然后把它扔向两只正在争抢骨头的野狗。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæg] .
which **he** **picked** **up** **and** **put** **into** **his** **bag** **.**
哪个 他 挑选 向上 和 放 进入 他的 包 .

他捡起东西，放进了包里。

[ðiːz] [boʊnz][ɑːr; ər] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['bɜ˞ːnɜ˞z] [æt; ət] [hægɜ˞stoʊn] , ['ʃɔːrˌdɪtʃ] , [ænd; ənd]
These **bones** **are** **bought** **by** **the** **burners** **at** **Haggerstone** **,** **Shoreditch** **,** **and**
这些 骨头 是 买 经过 这 燃烧器 在 哈格斯通 , 肖尔迪奇 , 和
- , [æt; ət] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [pər] ['bʊʃl] ,
Battlebridge **,** **at** **two** **shillings** **per** **bushel** **,**
- , 在 二 先令 每 蒲式耳 ,

这些骨头被哈格斯通、肖尔迪奇和巴特尔布里奇的焚烧者以每蒲式耳两先令的价格收购。

[ɪn] [wɪtʃ] [hæf][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɪz]['gɪv(ə)n]['oʊvər] , [ðæt] ['biːɪŋ] [boʊn] ['meʒər] .
in **which** **half** **a** **bushel** **is** **given** **over** **,** **that** **being** **bone** **measure** **.**
在 哪个 一半 一个 蒲式耳 是 给定 超过 , 那 存在 骨 措施 .

其中一半蒲式耳，即骨量。

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
PLATE **XXVI** **.**
盘子 26 .

图版 XXVI。

[tuː] [boʊn] - ['pɪkərs] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stɪtʃɪŋ] ['pætʃɪz] [tə'geðər] [tuː; tə] [tæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Two	bone	-	pickers	,	one	of	them	stitching	patches	together	to	tack	to	his
二	骨	-	采摘者	,	一	的	他们	缝合	补丁	一起	到	钉	到	他的

[koʊt] .

coat	.
外套	.

两个捡骨头的人，其中一个正在缝补补丁，准备缝到他的外套上。

[bɪl] [roʊ] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['teilə] , [tuː] ['grʌbər] , [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪt] .

Bill	Row	and	John	Taylor	,	two	grubbers	,	are	introduced	in	the	next	plate	.
账单	排	和	约翰	泰勒	,	二	掘土者	,	是	介绍	在	这	下一个	盘子	.

下一盘将介绍比尔·罗和约翰·泰勒，这两个家伙都是美食家。

[ðiːz] [men] , [wɪð; wɪθ] ['stiːvən] [lɔɪd] , [fɔːrm][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn]

These	men	,	with	Stephen	Lloyd	,	form	the	sum	total	of	their	description	in
这些	男人	,	和	史蒂芬	劳埃德	,	形式	这	和	全部的	的	他们的	描述	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

这些人，连同斯蒂芬·劳埃德，构成了伦敦人对他们描述的全部概括。

[ðeɪ] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [baɪ] [wət'evər] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn] ['grʌbɪŋ] [aʊt][ðə; ði][dɜːrt][frʌm; frəm]

They	procure	a	livelihood	by	whatever	they	find	in	grubbing	out	the	dirt	from
他们	采购	一个	生计	经过	任何	他们	寻找	在	挖掘	出去	这	污垢	从

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [bɪt][ʌv; əv]['aɪərn] ,

between	the	stones	with	a	crooked	bit	of	iron	,
之间	这	石头	和	一个	歪	少量	的	铁	,

他们靠用弯曲的铁器从石头缝隙里挖出泥土来谋生。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [neɪlz] [ðæt] [fɔːl] [frʌm; frəm] [hɔːrs] - [ʃuːz] ,

in	search	of	nails	that	fall	from	horse	-	shoes	,
在	搜索	的	指甲	那	落下	从	马	-	鞋	,

寻找从马蹄铁上掉落的钉子，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best]['aɪərn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][fɔːr; fər]

which	are	allowed	to	be	the	best	iron	that	can	be	made	use	of	for
哪个	是	允许	到	是	这	最好的	铁	那	能	是	制成	使用	的	为了

[gʌn] - ['bærəlz] ;

gun	-	barrels	;
枪	-	桶	;

哪些铁材被允许用于制造枪管；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [baɪ]

and	though	the	streets	are	constantly	looked	over	at	the	dawn	of	day	by
和	尽管	这	街道	是	不断地	看起来	超过	在	这	黎明	的	天	经过

[ə; eɪ][set][ʌv; əv][men][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [stɪks] ,

a	set	of	men	in	search	of	sticks	,
一个	放	的	男人	在	搜索	的	棍子	,

尽管每天清晨总有一群人在街上寻找木棍，

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] , [ʃɔːlz] , & [siː] . , [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [drɑːpt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

handkerchiefs	,	shawls	,	&	c	.	,	that	may	have	been	dropped	during	the	night	,
手帕	,	披肩	,	&	c	.	,	那	可能	有	到过	掉落	期间	这	夜晚	,

夜间可能掉落的手帕、披肩等物品，

[jet] [ðiːz] ['grʌbər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [rɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

yet	these	grubbers	now	and	then	find	rings	that	have	been	drawn	off	with	the
然而	这些	掘土者	现在	和	然后	寻找	戒指	那	有	到过	绘制	离开	和	这

[glʌvz] ,

gloves	,
手套	,

然而，这些偷窃者偶尔会发现一些被手套扯下来的戒指。

[ɔːr] [smɔːl] ['mʌni] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [wɑːʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] .

or	small	money	that	has	been	washed	by	the	showers	between	the	stones	.
或者	小的	钱	那	有	到过	洗过	经过	这	淋浴	之间	这	石头	.

或者是被石缝间的水流冲刷掉的小额钞票。

[ðiːz] [men] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [klɪr] ['gʌli] - [hoʊlz] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['suːərz] ,

These	men	are	frequently	employed	to	clear	gully	-	holes	and	common	sewers	,
这些	男人	是	频繁地	受雇	到	清除	沟壑	-	孔	和	常见的	下水道	,

这些人经常受雇清理排水沟和公共下水道。

[ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [breθ] [bɪ'kʌmz] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ;

the	stench	of	which	is	so	great	that	their	breath	becomes	pestilential	;
这	恶臭	的	哪个	是	所以	伟大的	那	他们的	气息	变成	瘟疫	;

它们的恶臭如此之大，以至于它们的呼吸都带有瘟疫般的恶臭；

[ænd; ənd] [ɪts] ['nɑːkʃəs] ['kwɑːləti] [ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] [hæd; həd] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ə; eɪ]

and	its	noxious	quality	on	one	occasion	had	so	powerful	an	effect	on	a
和	它是	有害的	质量	在	一	场合	有	所以	强大的	一个	影响	在	一个

[mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dɪksi] ,

man	of	the	name	of	Dixie	,
男人	的	这	姓名	的	迪克西	,

有一次，它的毒性对一个名叫迪克西的人产生了非常强烈的影响。

[æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [smelɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] ,

as	to	deprive	him	of	two	of	his	senses	,	smelling	and	tasting	,
作为	到	剥夺	他	的	二	的	他的	感官	,	闻起来	和	品尝	,

剥夺他的两种感官——嗅觉和味觉，

[ænd; ənd] [jet] [ned] ['flaʊərz] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

and	yet	Ned	Flowers	followed	this	calling	for	forty	years	.
和	然而	内德	花朵	随后	这	呼叫	为了	四十	年	.

然而，内德·弗劳尔斯却追随这一召唤长达四十年之久。

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

PLATE	XXVII	.
盘子	xxvii	.

图版 XXVII。

[bɪl] [roʊ] [ænd; ənd] [dʒɑːn] ['teilə] , [tuː] ['grʌbər] .

Bill	Row	and	John	Taylor	,	two	grubbers	.
账单	排	和	约翰	泰勒	,	二	掘土者	.

比尔·罗和约翰·泰勒，两个偷吃草的。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [mɔːr] ['retʃɪd] [klæs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['grʌbər] ,

But	there	is	still	a	more	wretched	class	of	beings	than	the	grubbers	,
但	那里	是	仍然	一个	更多的	可怜	班级	的	生物	比	这	掘土者	,

但是，还有比这些觅食者更悲惨的一类人。

[huː] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [draɪ] [kloʊðz] , — [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [laɪk] [ðə; ði] [liːtʃ] ,

who	never	know	the	comfort	of	dry	clothes	,	—	they	are	,	like	the	leech	,
WHO	绝不	知道	这	舒适	的	干燥	衣服	,	—	他们	是	,	喜欢	这	水蛭	,

[pər'petʃuəli] [ɪn] ['wɔːtər] .

perpetually	in	water	.
永恒地	在	水	.

他们从未体验过干爽衣服的舒适——他们就像水蛭一样，永远生活在水中。

[ðə; ði] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['drægl] - [teɪl] [retʃiz] [kə'mensiz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	occupation	of	these	draggle	-	tail	wretches	commences	on	the	banks	of	the
这	职业	的	这些	落后	-	尾巴	可怜虫	开始	在	这	银行	的	这

[temz] [æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] .

Thames	at	low	water	.
泰晤士河	在	低的	水	.

这些拖着尾巴的可怜虫在泰晤士河岸边退潮时开始占据河岸。

[ðeɪ] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [ɪn][mʌd] ,
They go up to their knees in mud ,
他们 去 向上 到 他们的 膝盖 在 泥 ,

泥浆没过了他们的膝盖，

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [koʊl] [ðæt] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɑːdʒz] [wen] [æt; ət][ðə; ði]['wɔrfs, 'hwɔrfs] .
to pick up the coals that fall from the barges when at the wharfs .
到 挑选 向上 这 煤炭 那 落下 从 这 驳船 什么时候 在 这 码头 .

在码头捡拾从驳船上掉落的煤炭。

[ðer; ðər] [fleʃ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [rægz][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] [koʊl] [ðeɪ] ['kæri] [ɪn] [smɔːl] [bægz] [ə'krɔːs]
Their flesh and dripping rags are like the coals they carry in small bags across
他们的 肉 和 滴落 破布 是 喜欢 这 煤炭 他们 携带 在 小的 包 穿过
[ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,
their shoulders ,
他们的 肩膀 ,

他们的血肉和滴着血的破布就像他们肩上挎着的小袋子里的煤炭一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv] , [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'djʊst] [praɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [miːn] ['ɔːrdər]
and which they dispose of , at a reduced price , to the meanest order
和 哪个 他们 处置 的 , 在 一个 减少 价格 , 到 这 最卑鄙的 命令
[ʌv; əv] ['tʃændlər] - [ʃɑːp] ['riːteɪləz] .
of chandler - shop retailers .
的 钱德勒 - 店铺 零售商 .

他们以较低的价格将这些商品出售给最普通的杂货店零售商。

[ðə; ði][ɪn'vaɪrənz] [prə'duːs] ['kærəktərz] ['iːkwəli] ['kjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
The environs produce characters equally curious with those of London ,
这 周边环境 生产 人物 同样地 好奇的 和 那些 的 伦敦 ,

这里周边地区也孕育出与伦敦人一样充满奇特个性的人物。

[pər'tɪkjələrli] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [kɔːld] [sɪmpəlɝz] ,
particularly among that order of people called Simplers ,
特别 之中 那 命令 的 人们 称为 简单者 ,

尤其是在被称为"简单派"的那群人中，

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['gæðər] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['sɪti] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][wɪð; wɪθ]
whose business it is to gather and supply the city markets with
谁 商业 它 是 到 收集 和 供应 这 城市 市场 和
['fɪzɪk(ə)l] [hɜːrb] .
physical herbs .
身体的 草药 .

其业务是收集草药并供应城市市场。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪnstənts] [ʌv; əv] ['rʌstɪk] [sɪm'plɪsəti] [ɪz] ['wɪljəm] ['fraɪdeɪ] ,
Such an innocent instance of rustic simplicity is William Friday ,
这样的 一个 清白的 实例 的 乡村 简单 是 威廉 星期五 ,

威廉·弗莱迪就是这样一个质朴纯真的例子。

[huːz] ['pɔːrtrət] [ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [pleɪt] .
whose portrait is exhibited in the following plate .
谁 肖像 是 展出 在 这 下列的 盘子 .

他的肖像展示在下图。

[ðɪs] [mæn]['staːrts][frʌm; frəm] ['krɔidən] , [wɪð; wɪθ] [tʃæm'pɪnjənz] , ['mʌʃrʊmz] , & [siː] . , [ænd; ənd][ɪz]
This man starts from Croydon , with champignons , mushrooms , & c . , and is
这 男人 开始 从 克罗伊登 , 和 蘑菇 , 蘑菇 , & c . , 和 是
['ɔːltərnətli] [sneɪl] - ['pɪkər] , [liːtʃ] - ['beɪðər] , [ænd; ənd]['vaɪpər] - ['kætʃər; 'ketʃər] .
alternately snail - picker , leech - bather , and viper - catcher .
交替 蜗牛 - 拣货员 , 水蛭 - 沐浴者 , 和 毒蛇 - 捕手 .

这个人从克罗伊登出发，从事香菇、蘑菇等工作，时而捡蜗牛，时而给水蛭洗澡，时而捕捉毒蛇。

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
PLATE **XXVIII** **.**
盘子 二十八 .

图版 XXVIII。

['wɪljəm] ['fɪnli] , — [ɪz] ['ɔːltərnətli] [sneɪl] - ['pɪkər] , [liːtʃ] - ['beɪðər] , [ænd; ənd]['vaɪpər] - ['kætʃər; 'ketʃər]
William **Finley** **,** **—** **is** **alternately** **snail** **-** **picker** **,** **leech** **-** **bather** **,** **and** **viper** **-** **catcher**
威廉 芬利 , — 是 交替 蜗牛 - 拣货员 , 水蛭 - 沐浴者 , 和 毒蛇 - 捕手
.
:
.

威廉·芬利——时而是捡蜗牛的人，时而是给水蛭洗澡的人，时而是捕蛇人。

[ðə; ði][mæn] [huːz] ['pɔːrtrət] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [pleɪt] ,
The **man** **whose** **portrait** **is** **given** **in** **the** **succeeding** **plate** **,**
这 男人 谁 肖像 是 给定 在 这 成功 盘子 ,

下一版画中描绘的男子肖像，

['mɪmɪks][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɪŋglɪʃ] [bɜːrdz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['foʊldɪd][bɪt][ʌv; əv]
mimics **the** **notes** **of** **the** **common** **English** **birds** **by** **means** **of** **a** **folded** **bit** **of**
模仿 这 笔记 的 这 常见的 英语 鸟类 经过 方法 的 一个 折叠 少量 的
[tɪn] ,
tin **,**
锡 ,

用折叠的锡片模仿英国常见鸟类的鸣叫声。

['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [juːst] [baɪ]['mɪstər] ['pʌntʃɪz] ['ɔːrətər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][held] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
similar **to** **that** **used** **by** **Mr** **Punch's** **orator** **,** **and** **which** **is** **held** **between** **the**
相似的 到 那 用过的 经过 先生 拳击的 演说者 , 和 哪个 是 握住 之间 这
[tiːθ] ;
teeth **;**
牙齿 ;

类似于潘趣先生的演说家所使用的那种，用牙齿叼着；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kredʒələs] , [hiː; hi] [pri'tendz] ,
but **in** **order** **to** **engage** **the** **attention** **of** **the** **credulous** **,** **he** **pretends** **,**
但 在 命令 到 从事 这 注意力 的 这 轻信的 , 他 假装 ,

但为了博取轻信者的注意力，他假装：

[æz; əz][hɪz; ɪz][lɪps][ɑːr; ər] ['nɪrli] [kloʊzd] , [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][toʊnz][frʌm; frəm] [tuː] [tə'bækoʊ] - [paɪps] ,
as **his** **lips** **are** **nearly** **closed** **,** **to** **draw** **his** **tones** **from** **two** **tobacco** **-** **pipes** **,**
作为 他的 嘴唇 是 几乎 关闭 , 到 画 他的 音调 从 二 烟草 - 管道 ,

他双唇几乎闭合，从两根烟斗中抽出烟丝，发出声音。

['juːzɪŋ][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪdl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
using **one** **for** **the** **fiddle** **,** **the** **other** **for** **the** **bow** **,**
使用 一 为了 这 小提琴 , 这 其他 为了 这 弓 ,

一个用来拉小提琴，另一个用来拉弓。

[ænd; ənd]['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [kə'lekt] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['ɔːdiəns] , ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɔːr][tæp] -
and **never** **fails** **to** **collect** **an** **attentive** **audience** **,** **either** **in** **the** **street** **or** **tap** **-**
和 绝不 失败 到 收集 一个 细心 观众 , 任何一个 在 这 街道 或者 轻敲 -
[ruːm] .
room **.**
房间 .

无论是在街头还是在酒吧里，他总能吸引到一群专注的听众。

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
PLATE **XXIX** **.**
盘子 二十九 .

图版 29。

[striːt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ,
Street **musician** **,**
街道 音乐家 ,

街头音乐家

[huː] [ˈmɪmɪks][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈɪŋglɪʃ] [bɜːrdz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfoʊldɪd][bɪt]
who **mimics** **the** **notes** **of** **the** **common** **English** **birds** **by** **means** **of** **a** **folded** **bit**
WHO 模仿 这 笔记 的 这 常见的 英语 鸟类 经过 方法 的 一个 折叠 少量
[ʌv; əv][tɪn] ,
of **tin** **,**
的 锡 ,

他用折叠的锡片模仿英国常见鸟类的鸣叫声。

[wɪtʃ] [ɪz][held] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tiːθ] ; [bʌt; bət][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪnˈgeɪdʒ][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
which **is** **held** **between** **the** **teeth** **;** **but** **in** **order** **to** **engage** **the** **attention** **of** **the**
哪个 是 握住 之间 这 牙齿 ; 但 在 命令 到 从事 这 注意力 的 这
[ˈkredʒələs] ,
credulous **,**
轻信的 ,

它被叼在牙齿之间；但为了吸引轻信者的注意力，

[hiː; hi] [priˈtendz] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [toʊnz] [frʌm; frəm] [tuː] [təˈbækoʊ] [paɪps] .
he **pretends** **to** **draw** **his** **tones** **from** **two** **tobacco** **pipes** **.**
他 假装 到 画 他的 音调 从 二 烟草 管道 .

他假装用两根烟斗吸烟。

[mjuˈzɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈveri] [ˈnuːmərəs] .
Musicians **of** **this** **description** **were** **at** **one** **time** **very** **numerous** **.**
音乐家 的 这 描述 是 在 一 时间 非常 很多的 .

这类音乐家曾经数量众多。

- , [wen] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [skuːl] [ɪn][ðə; ði][strænd] , [meɪd] [sketʃiz] [ʌv; əv]
Gravelot **,** **when** **he** **kept** **a** **drawing** **-** **school** **in** **the** **Strand** **,** **made** **sketches** **of**
- , 什么时候 他 保留 一个 绘画 - 学校 在 这 斯特兰德 , 制成 草图 的
[ˈsevrəl] .
several **.**
一些 .

格拉沃洛特在斯特兰德开办绘画学校时，曾为几位画家画过素描。

[wʌn] [pərˈtɪkjələrli] [ˌpɪktʃəˈresk] ,
One **particularly** **picturesque** **,**
一 特别 如画 ,

一个特别风景如画的地方，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] [ˈtʃɔːntə] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈbælədz][ʌv; əv] " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
was **of** **a** **blind** **chaunter** **of** **the** **old** **ballads** **of** **"** **There** **was** **a**
曾是 的 一个 瞎的 漫步者 的 这 老的 民谣 的 " 那里 曾是 一个
[ˈwelθi] [ˈlɔɪər] ,
wealthy **Lawyer** **,**
富裕 律师 ,

是一位盲人吟唱者，吟唱着古老的民谣，其中有一首是"从前有个富有的律师"，

" [ɔːr] " [oʊ] [breɪv] [nel] , " [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˈædmərəbli] [etʃt] [baɪ] [ˈmɪlər] .
" **or** **"** **O** **Brave** **Nell** **,** **"** **and** **has** **been** **admirably** **etched** **by** **Miller** **.**
" 或者 " 哦 勇敢的 内尔 , " 和 有 到过 令人钦佩地 蚀刻 经过 磨坊主 .

或《勇敢的内尔》，并由米勒出色地雕刻而成。

[ðɪs] [mæn] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['kætgʌt] [strɪŋ] [drɔ:n] ['oʊvər][ə; eɪ]

This	man	accompanied	his	voice	by	playing	upon	a	catgut	string	drawn	over	a
这	男人	伴随	他的	嗓音	经过	玩耍	之上	一个	羊肠线	细绳	绘制	超过	一个

['blædər] ,

bladder	,
膀胱	,

这个人一边唱歌，一边用一根套在膀胱上的羊肠线弹奏乐器。

[ænd; ənd][taɪd][æt; ət][bəuθ]['ɛndz][ʌv; əv][ə; eɪ][mɑ:p] - [stɪk] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kən'tɪnjuəli] { - }

and	tied	at	both	ends	of	a	mop	-	stick	;	but	the	boys	continually	{	26	}
和	系	在	两个都	结束	的	一个	拖把	-	戳	;	但	这	男孩们	持续	{	-	}

并绑在拖把杆的两端；但男孩们不断地{26}

[pər'pleksɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['prɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blædər] ,

perplexing	him	by	pricking	his	bladder	,
令人费解	他	经过	刺	他的	膀胱	,

通过刺破他的膀胱让他感到困惑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæmpərd] ['prɑ:dɪg(ə)l] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rd] [let] [aʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][wɪnd] ,

and	a	pampered	prodigal	having	with	a	sword	let	out	all	his	wind	,
和	一个	娇惯	浪子	拥有	和	一个	剑	让	出去	全部	他的	风	,

一个娇生惯养的浪子，用剑释放了他所有的气息。

[hi:; hi] ['fɔ:rtʃənətli] [hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] ['i:kwəli] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪr] [baɪ] ['sʌbstitju:tiŋ] [ə; eɪ]

he	fortunately	hit	upon	a	mode	of	equally	charming	the	ear	by	substituting	a
他	幸运的是	打	之上	一个	模式	的	同样地	迷人	这	耳朵	经过	替换	一个

[tɪn] [ti:] - ['kænɪstər] .

tin	tea	-	canister	.
锡	茶	-	罐	.

幸运的是，他想出了一个同样悦耳动听的方法，那就是用锡制茶叶罐代替。

[pleɪt] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

PLATE	XXX	.
盘子	XXX	.

图版 XXX。

[ə; eɪ][blaɪnd] ['tʃɔ:ntə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]['bælədz] ,

A	blind	chaunter	of	the	old	ballads	,
一个	瞎的	漫步者	的	这	老的	民谣	,

一位盲人吟唱着古老的民谣，

[hu:] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['kætgʌt] [strɪŋ] [drɔ:n] ['oʊvər][ə; eɪ] [ti:]

who	accompanied	his	voice	by	playing	upon	a	catgut	string	drawn	over	a	tea
WHO	伴随	他的	嗓音	经过	玩耍	之上	一个	羊肠线	细绳	绘制	超过	一个	茶

['kænɪstər] ,

canister	,
罐	,

他一边弹奏着缠绕在茶叶罐上的羊肠线，一边为自己的歌声伴奏。

[ænd; ənd][taɪd][æt; ət][bəuθ]['ɛndz][ʌv; əv][ə; eɪ][mɑ:p] [stɪk] .

and	tied	at	both	ends	of	a	mop	stick	.
和	系	在	两个都	结束	的	一个	拖把	戳	.

并分别系在拖把杆的两端。

['tɔməs] [kɪŋ] , [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['peɪntər][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] - [si:nz] , [hu:] [lɪvd] [æt; ət]

Thomas	King	,	a	most	excellent	painter	of	conversation	-	scenes	,	who	lived	at
托马斯	国王	,	一个	最多	出色的	画家	的	对话	-	场景	,	WHO	居住地	在

[ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv]['həuga:θ] ,

the	time	of	Hogarth	,
这	时间	的	霍加斯	,

托马斯·金是一位非常优秀的对话场景画家，他与霍加斯生活在同一时期。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [pɔ:l] [bɪ'fɔ:r] ['fi:lɪks] [ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] [hɔ:l] ,

and	assisted	him	in	his	large	pictures	of	Paul	before	Felix	in	Lincoln's	Inn	Hall	,
和	协助	他	在	他的	大的	图片	的	保罗	前	菲利克斯	在	林肯的	客栈	大厅	,

并协助他在林肯律师学院大厅绘制了保罗在菲利克斯面前的大幅画像。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [ɪn] [bɑ:r'θɑ:ləmju:z] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [hæz; həz] [left] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv]

and	the	Good	Samaritan	in	Bartholomew's	Hospital	,	has	left	portraits	of
和	这	好的	撒玛利亚人	在	巴塞洛缪的	医院	,	有	左边	肖像	的

['sevrəl] [ʌv; əv] [ði:z] ['sɪŋgjələr] ['bi:ɪŋs] ,

several	of	these	singular	beings	,
一些	的	这些	单数	生物	,

还有巴塞洛缪医院里的那位好撒玛利亚人，他留下了几幅这类奇人的肖像。

— [sʌtʃ] [æz; əz]['mædəks] , [ðə; ði]['bæləns ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:] ; [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [ʌv; əv]

—	such	as	Maddox	,	the	balancer	of	a	straw	;	but	particularly	that	of
—	这样的	作为	马多克斯	,	这	平衡器	的	一个	稻草	;	但	特别	那	的

['mæθju:] [skɛgz] ,

Matthew	Skeggs	,
马修	斯凯格斯	,

——例如马多克斯，平衡吸管的人；但尤其像马修·斯凯格斯那样的人，

[hu:] [pleɪd] [ə; eɪ][kən'tʃertoʊ][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['bru:mstɪk] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][si:'njɔ:r] - ,

who	played	a	concerto	upon	a	broomstick	,	in	the	character	of	Signor	Bumbasto	,
WHO	玩	一个	协奏曲	之上	一个	扫帚	,	在	这	特点	的	签名者	-	,

他扮演邦巴斯托先生，用扫帚柄演奏了一首协奏曲。

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θi:ətər] [ɪn][ðə; ði] ['heimɑ:kit] .

at	the	little	theatre	in	the	Haymarket	.
在	这	小的	剧院	在	这	干草市场	.

在干草市场的小剧院。

[ði:z] ['pɔ:trɪts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['hju:stən] .

These	portraits	have	been	engraved	by	Houston	.
这些	肖像	有	到过	刻	经过	休斯顿	.

这些肖像由休斯顿雕刻。

[ðæt] [ʌv; əv] [skɛgz] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪm'self] , [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [hu:p] [ænd; ənd]

That	of	Skeggs	was	published	by	himself	,	at	the	sign	of	the	Hoop	and
那	的	斯凯格斯	曾是	已发布	经过	他自己	,	在	这	符号	的	这	箍	和

[bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] ,

Bunch	of	Grapes	,
束	的	葡萄	,

斯凯格斯的那本书是他自己出版的，书店的招牌是箍和葡萄串。

[ɪn][ˌes 'ti:]['ælbənz] [stri:t] , [naʊ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] [pleɪs] .

in	St	Alban's	Street	,	now	a	part	of	Waterloo	Place	.
在	英石	阿尔班的	街道	,	现在	一个	部分	的	滑铁卢	地方	.

位于圣奥尔本斯街，现在是滑铁卢广场的一部分。

[sɪns] [ðer; ðər][taɪm] , ['mɪstər] [medəuz] , [ðə; ði] [kə'mi:diən] , [hæz; həz] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['feɪməs]

Since	their	time	,	Mr	Meadows	,	the	comedian	,	has	been	particularly	famous
自从	他们的	时间	,	先生	草地	,	这	喜剧演员	,	有	到过	特别	著名的

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ;

for	his	imitations	of	birds	;
为了	他的	仿制品	的	鸟类	;

自他们那个时代以来，喜剧演员梅多斯先生就以模仿鸟类而闻名；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [stri:t] ['vægə͵bɔndz][hæv; həv] [prə'du:st]
and 和 | **some** 一些 | **of** 的 | **the** 这 | **lowest** 最低 | **description** 描述 | **of** 的 | **street** 街道 | **vagabonds** 流浪汉 | **have** 有 | **produced** 生产

[toʊnz] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [tʃɪnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nʌklz] .
tones 音调 | **by** 经过 | **playing** 玩耍 | **upon** 之上 | **their** 他们的 | **chins** 下巴 | **with** 和 | **their** 他们的 | **knuckles** 指关节 | **.** .

一些最卑劣的街头流浪汉甚至用指关节敲击下巴来发出声音。

[ə'nʌðər] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌkl] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ned]
Another 其他 | **hero** 英雄 | **of** 的 | **the** 这 | **knuckle** 指关节 | **,** , | **was** 曾是 | **the** 这 | **famous** 著名的 | **Buckhorse** 雄马 | **,** , | **the** 这 | **friend** 朋友 | **of** 的 | **Ned** 内德

['ʃu:tər] ,
Shuter 舒特 | **,** ,

另一位拳击英雄是著名的巴克霍斯，他是内德·舒特的挚友。

[ænd; ənd] [hu:] ['fɔ:rmərli] [soʊld] [stɪks] [ɪn] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] .
and 和 | **who** WHO | **formerly** 以前 | **sold** 卖 | **sticks** 棍子 | **in** 在 | **Covent** 科文特 | **Garden** 花园 | **.** .

他以前在科文特花园卖棍子。

[ðɪs] ['feloʊ] [gru:] [soʊ] ['kæləs] [tu:; tə][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌkl] ,
This 这 | **fellow** 同伴 | **grew** 生长 | **so** 所以 | **callous** 冷酷 | **to** 到 | **the** 这 | **blow** 吹 | **of** 的 | **the** 这 | **knuckle** 指关节 | **,** ,

这家伙对拳头的打击已经麻木了。

[æz; əz][tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɜ:rmli] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] , [ænd; ənd] ['sʌfər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
as 作为 | **to** 到 | **place** 地方 | **his** 他的 | **head** 头 | **firmly** 牢牢 | **against** 反对 | **a** 一个 | **wall** 墙 | **,** , | **and** 和 | **suffer** 遭受 | **,** , | **for** 为了 | **a** 一个 | **shilling** 先令 | **,** ,

就像把头牢牢地贴在墙上，为了区区一先令而受苦一样，

['eni] [retʃ] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʌbld] [fɪst] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
any 任何 | **wretch** 可怜虫 | **to** 到 | **strike** 罢工 | **him** 他 | **with** 和 | **his** 他的 | **doubled** 双倍 | **fist** 拳头 | **,** , | **with** 和 | **all** 全部 | **his** 他的 | **strength** 力量 | **,** ,

任何一个恶棍，只要用他那双拳齐握的拳头，使出浑身力气，就能击打他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [æt; ət][læst] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] - ['fraɪdeɪ][bʌn][ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ]
in 在 | **his** 他的 | **face** 脸 | **,** , | **which** 哪个 | **became** 成为 | **at** 在 | **last** 最后的 | **more** 更多的 | **like** 喜欢 | **a** 一个 | **Good** 好的 | **-** - | **Friday** 星期五 | **bun** 包子 | **than** 比 | **any** 任何 | **thing** 事物

['hju:mən] .
human 人类 | **.** .

他的脸变得像一个耶稣受难日的面包，而不是任何人的脸。

[ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['pɔ:trɪts] .
Of 的 | **this** 这 | **man** 男人 | **there** 那里 | **are** 是 | **many** 许多 | **portraits** 肖像 | **.** .

关于这个人有很多画像。

[ʌv; əv] ['skɑ:tɪʃ] , [welʃ] , [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['mɛndɪkənts] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] ['veri] [fju:] [ɪn] ['lʌndən] ;
Of 的 | **Scottish** 苏格兰 | **,** , | **Welsh** 威尔士语 | **,** , | **and** 和 | **Irish** 爱尔兰 | **mendicants** 乞丐 | **there** 那里 | **are** 是 | **now** 现在 | **very** 非常 | **few** 很少 | **in** 在 | **London** 伦敦 | **;** ;

如今在伦敦的苏格兰、威尔士和爱尔兰乞丐已经寥寥无几了；

[pər'hæps][ðer; ðər] [fʊl] ['nʌmbər] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'si:d] ['fɪfti] ,
perhaps 也许 | **their** 他们的 | **full** 满的 | **number** 数字 | **does** 做 | **not** 不是 | **exceed** 超过 | **fifty** 五十 | **,** ,

或许他们的总数不超过五十人。

[ən'les] [baɪ] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] ['loʊər] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [striːt] - [mju'zɪʃənz] [huː] [soʊ] ['friːkwəntli] [dɪ'strækt]

unless	by	including	that	lower	order	of	street	-	musicians	who	so	frequently	distract
除非	经过	包括	那	降低	命令	的	街道	-	音乐家	WHO	所以	频繁地	转移

[ðə; ði][hɑːr'moʊniəs] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [droʊnɪŋ] [bæg] - [paɪps] ,

the	harmonious	ear	with	their	droning	bag	-	pipes	,
这	和谐	耳朵	和	他们的	无人机	包	-	管道	,

除非把那些经常用单调的风笛声扰乱和谐乐声的低级街头艺人也算进去，

['skriːmɪŋ] [ˌklæriə'net] , [ænd; ənd]['kreɪzi] [hɑːps] .

screaming	clarionets	,	and	crazy	harps	.
尖叫	单簧管	,	和	疯狂的	竖琴	.

尖锐的单簧管和疯狂的竖琴。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [mætʃ] , [tuːθ] - [pɪk] , [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] - [bɔːl] ['vendər] , [meɪ] [biː; bi]

These	people	,	with	match	,	tooth	-	pick	,	and	cotton	-	ball	venders	,	may	be
这些	人们	,	和	匹配	,	齿	-	挑选	,	和	棉布	-	球	供应商	,	可能	是

[kən'sɪdərd] [bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm] ['begəri] .

considered	but	as	one	remove	from	beggary	.
经过考虑的	但	作为	一	消除	从	乞讨	.

这些人，连同卖火柴、牙签和棉球的小贩，或许可以被视为与乞丐只有一线之隔。

[ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ɑːr; ər]['beɪkərz] - [men] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['lɔːndris, 'lɑːn-]

The	lowest	class	of	the	Scotch	are	bakers	'	men	;	the	women	are	laundresses
这	最低	班级	的	这	苏格兰威士忌	是	面包师	-	男人	;	这	女性	是	洗衣妇

.

:

.

苏格兰人的最底层是面包师傅；妇女则是洗衣妇。

[ðə; ði] ['welʃmən] , [ʌv; əv] [huːm] ['lʌndən] ['nevər][hæd; həd] ['meni] , [ɑːr; ər] ['prɪnsəpli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]

The	Welshmen	,	of	whom	London	never	had	many	,	are	principally	employed	by
这	威尔士人	,	的	谁	伦敦	绝不	有	许多	,	是	主要	受雇	经过

[ðə; ði] ['pɑːtɝz] [ʌv; əv] ['læmbəθ] ,

the	potters	of	Lambeth	,
这	陶工	的	兰贝斯	,

伦敦的威尔士人并不多，他们主要受雇于兰贝斯的陶工。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][oʊld] [ɪ'stæblɪʃt] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

at	which	place	they	have	an	old	established	house	of	worship	.
在	哪个	地方	他们	有	一个	老的	已确立的	房子	的	崇拜	.

他们在那里有一座历史悠久的宗教场所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðer; ðər] ['wɪmɪn] , [huː] [ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər]

It	is	a	cheerful	sight	to	behold	their	women	,	who	are	remarkable	for
它	是	一个	快乐	视线	到	看哪	他们的	女性	,	WHO	是	卓越	为了

[ðer; ðər] ['klenlinəs] ,

their	cleanliness	,
他们的	清洁	,

看到她们的妇女真是令人愉悦，她们以爱干净著称。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [skɑːtʃ] , [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] [helθ] .

and	,	like	the	Scotch	,	are	generally	pictures	of	vigorous	health	.
和	,	喜欢	这	苏格兰威士忌	,	是	一般来说	图片	的	蓬勃	健康	.

和苏格兰威士忌一样，它们通常象征着活力充沛的健康。

[ðiːz] [wɪl] [goʊ][ɪn] [treɪnz] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['pɜːrsənz] , [frʌm; frəm] ['hæmərˌsmɪθ] [tuː; tə]

These	will	go	in	trains	of	twenty	or	thirty	persons	,	from	Hammersmith	to
这些	将要	去	在	火车	的	二十	或者	三十	人	,	从	哈默史密斯	到

['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['mɑːrkɪt] ,

Covent	Garden	Market	,
科文特	花园	市场	,

这些人将以二三十人为一组，从哈默史密斯前往科文特花园市场。

['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][wʌn]['næʃ(ə)nəl] ['melədi] , [ænd; ənd] [pɜ'fjuːmɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bæskəts][ʌv; əv]

joining	**in**	**one**	**national**	**melody**	**,**	**and**	**perfuming**	**the**	**air**	**with**	**their**	**baskets**	**of**
加入	在	一	国家的	旋律	,	和	香水	这	空气	和	他们的	篮子	的

[raɪp] ['strɔːberɪz] .

ripe	**strawberries**	**.**
成熟	草莓	.

他们齐声高唱着同一首民族旋律，用装满成熟草莓的篮子散发出阵阵香气。

[ʌv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l][ðə; ði] [pʊr] ['aɪrɪʃ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][geɪn] [ɪm'plɔɪmənt] ,

Of	**all**	**people**	**the**	**poor**	**Irish**	**are**	**the**	**most**	**anxious**	**to**	**gain**	**employment**	**,**
的	全部	人们	这	贫穷的	爱尔兰	是	这	最多	焦虑的	到	获得	就业	,

在所有人群中，贫困的爱尔兰人最渴望获得工作。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['truːli]['væljuəb(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

and	**are**	**truly**	**valuable**	**examples**	**of**	**industry**	**.**
和	是	真的	有价值的	示例	的	行业	.

它们是工业领域真正宝贵的范例。

[ðeɪ] [sliːp] [les] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['leɪbərər] ;

They	**sleep**	**less**	**than**	**other**	**labourers**	**;**
他们	睡觉	较少的	比	其他	劳工	;

他们的睡眠时间比其他劳动者少；

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [ðeɪ] [ə'semb(ə)l] [ɪn] ['flɑːks] [æt; ət][ðer; ðər]['juːʒuəl][stændz][fɔːr; fər]

for	**at**	**the**	**dawn**	**of**	**day**	**they**	**assemble**	**in**	**flocks**	**at**	**their**	**usual**	**stands**	**for**
为了	在	这	黎明	的	天	他们	集合	在	羊群	在	他们的	通常	站立	为了

['haɪər] ,

hire	**,**
聘请	,

因为在黎明时分，它们成群结队地聚集在它们惯常的摊位上招揽生意。

— ['neɪmli] , ['hwait,tʃæpəl] , [kwiːn] [striːt] , ['tʃiːp,saɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ['fɔːrmərli]

—	**namely**	**,**	**Whitechapel**	**,**	**Queen**	**Street**	**,**	**Cheapside**	**,**	**and**	**on**	**the**	**spot**	**formerly**
—	即	,	白教堂	,	女王	街道	,	切普赛德	,	和	在	这	点	以前

['ɑːkjupaɪd][baɪ][ˌes 'tiː]['gaɪlzɪz] [paʊnd] ,

occupied	**by**	**St**	**Giles's**	**pound**	**,**
占领	经过	英石	吉尔斯的	磅	,

——即白教堂、皇后街、切普赛德，以及以前圣吉尔斯牲畜圈的所在地，

[æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]['ɑːksfərd] [striːt] [ænd; ənd] ['tɔtnəm] [kɔːrt] [roʊd] .

at	**the**	**ends**	**of**	**Oxford**	**Street**	**and**	**Tottenham**	**Court**	**Road**	**.**
在	这	结束	的	牛津	街道	和	托特纳姆热刺	法庭	路	.

位于牛津街和托特纳姆法院路的尽头。

[ðə; ði][moʊst] [lə'bɔːriəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['tʃermən] , , ['brikleiəz] - ['leɪbərər] ,

The	**most**	**laborious**	**of**	**them**	**are**	**chairmen**	**,**	**paviers**	**,**	**bricklayers**	**'**	**labourers**	**,**
这	最多	费力的	的	他们	是	主席	,	铺路石	,	砌砖工	-	劳工	,

[pə'teɪtoʊ] - ['gæðərər] , [ænd; ənd]['bæskɪt] - [men] ;

potato	**-**	**gatherers**	**,**	**and**	**basket**	**-**	**men**	**;**
土豆	-	采集者	,	和	篮子	-	男人	;

其中最辛苦的是主席、铺路工、砖瓦匠的帮工、土豆采摘工和篮子编织工；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ðiːz]

and	**,**	**to**	**the**	**eternal**	**disgrace**	**of**	**the**	**commonalty**	**of**	**the**	**English**	**,**	**these**
和	,	到	这	永恒	耻辱	的	这	共同性	的	这	英语	,	这些

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

而令英国民众永远蒙羞的是，这些人.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ænd; ənd] [welʃ] , [ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['veri] [fjuː] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] ,

as	well	as	the	Scotch	and	Welsh	,	are	guilty	of	very	few	excesses	,
作为	出色地	作为	这	苏格兰威士忌	和	威尔士语	,	是	有罪的	的	非常	很少	过剩	,

与苏格兰人和威尔士人一样，他们很少犯过错。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðæt] ['oʊdiəs] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ,

particularly	in	that	odious	practice	of	drinking	,
特别	在	那	令人厌恶的	实践	的	喝	,

尤其是在饮酒这种令人厌恶的行为中，

[ə; eɪ] [vaɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [siːts] [ɪn] [dʒɪn] - [ʃɑːps] ,

a	vice	so	much	increased	by	the	accommodation	of	seats	in	gin	-	shops	,
一个	副	所以	很多	增加	经过	这	住宿	的	座位	在	杜松子酒	-	商店	,

酒吧里增设座位大大助长了这种恶习。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [læst] [ʃʌt] [ɪn] ['lʌndən] .

which	are	the	first	opened	and	last	shut	in	London	.
哪个	是	这	第一的	打开	和	最后的	关闭	在	伦敦	.

伦敦最早开业和最晚关门的店铺是哪家?

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kæri] [ɪ'mens] ['loʊdz] .

The	Irish	carry	immense	loads	.
这	爱尔兰	携带	巨大	负载	.

爱尔兰人肩负着巨大的负担。

[ə; eɪ] [hɑːd] [ʌv; əv] [brɪks] , ['weɪɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] ,

A	hod	of	bricks	,	weighing	one	hundred	and	ten	pounds	,
一个	霍德	的	砖块	,	称重	一	百	和	十	磅	,

一斗砖，重一百一十磅，

[ɪz] ['kærid] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

is	carried	one	hundred	and	twenty	times	at	least	in	the	course	of	the	day	,
是	携带	一	百	和	二十	时代	在	至少	在	这	课程	的	这	天	,

一天之内至少被搬运一百二十次。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌp] [ə; eɪ] ['lædər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [faɪv] ['stɔːriz] ,

and	sometimes	up	a	ladder	of	the	height	of	five	stories	,
和	有时	向上	一个	梯子	的	这	高度	的	五	故事	,

有时甚至要爬上五层楼高的梯子。

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['naɪnpəns] [pər] [deɪ] .

and	all	for	two	shillings	and	ninepence	per	day	.
和	全部	为了	二	先令	和	九便士	每	天	.

而且每天只需两先令九便士。

[ðə; ði] - ['ræmər] , [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪt] ,

The	pavier's	rammer	,	of	more	than	half	a	hundred	weight	,
这	-	撞锤	,	的	更多的	比	一半	一个	百	重量	,

铺路工使用的夯锤，重达五十多磅。

[ɪz] [reɪzd] [nɑːt] [fjuːər] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

is	raised	not	fewer	than	two	thousand	times	in	the	course	of	the	day	.
是	提高	不是	更少	比	二	千	时代	在	这	课程	的	这	天	.

一天之内被提及不下两千次。

[wʌt] ['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd] [duː] [ðɪs] ?

What	Englishman	could	do	this	?
什么	英国人	可以	做	这	?

哪个英国人能做到这一点?

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['loʊdz] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [sər'pæs] [ɔːl] ['ʌðər] .

With	respect	to	loads	on	the	head	,	the	Irish	surpass	all	others	.
和	尊重	到	负载	在	这	头	,	这	爱尔兰	超过	全部	其他的	.

就头部负重而言，爱尔兰人胜过其他所有国家。

['lɪri]	[meɪks]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	['kæriɪŋ]	[tuː]	['hʌndrəd]	[weɪt]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[fɑːks]	['ʌndər]	[ðə; ði]
Leary	**makes**	**nothing**	**of**	**carrying**	**two**	**hundred**	**weight**	**from**	**the**	**Fox**	**under**	**the**
利里	制作	没有什么	的	携带	二	百	重量	从	这	狐狸	在下面	这

[hɪl] ,
Hill **,**
爬坡道 ,

利里对从山下的狐狸旅馆搬运两百磅重物这件事毫不在意。

[nɪr]	[ðə; ði]	[ə'dɛlfi]	, [tuː; tə]	['kɔvənt]	['gɑːrdn]	, ['meni]	[taɪmz]	[ɑːn][ə; eɪ]	['mɑːrkɪt]	['mɔːrnɪŋ]	; [ænd; ənd]
near	**the**	**Adelphi**	**,**	**to**	**Covent**	**Garden**	**,**	**many**	**times**	**on**	**a**	**market**	**morning**	**;**	**and**
靠近	这	阿德尔菲	,	到	科文特	花园	,	许多	时代	在	一个	市场	早晨	;	和

[jet] ,
yet **,**
然而 ,

从阿德尔菲酒店附近到科文特花园，很多次都是在赶集的早晨；然而，

[ɪk'strɔːrdəneri]	[æz; əz]	[ðɪs]	[meɪ]	[ə'pɪr]	, [hɪz; ɪz]	[fiːts]	[hæv; həv]	[bɪn]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['iːkwəld]	[baɪ]
extraordinary	**as**	**this**	**may**	**appear**	**,**	**his**	**feats**	**have**	**been**	**more**	**than**	**equalled**	**by**
非凡的	作为	这	可能	出现	,	他的	壮举	有	到过	更多的	比	等于	经过

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .
a **female** **.**
一个 女性 .

虽然这看起来不可思议，但他的成就却被一位女性远远超越。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	-	, {	-	}
A	**man**	**of**	**the**	**name**	**of**	**Eglesfield**	**,**	**{**	**27**	**}**
一个	男人	的	这	姓名	的	-	,	{	-	}

一个名叫埃格尔斯菲尔德的人，{27}

[huː]	[hæz; həz][soʊld]	['flaʊərz]	[ɪn]	['kɔvənt]	['gɑːrdn]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[læst]	['θɜːrti]	-	[sɪks]	['jɪrz]	,
who	**has**	**sold**	**flowers**	**in**	**Covent**	**Garden**	**for**	**the**	**last**	**thirty**	**-**	**six**	**years**	**,**
WHO	有	卖	花朵	在	科文特	花园	为了	这	最后的	三十	-	六	年	,

在科文特花园卖花已有三十六年之久的他

[nuː]	[æn; ən]	['aɪrɪʃ]	[gɜːrl]	[huː]	[wʊd]	['ɔːf(ə)n]	[wɔːk]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[weɪt]	[ʌv; əv]	[tuː]	['hʌndrəd]	[paʊndz]
knew	**an**	**Irish**	**girl**	**who**	**would**	**often**	**walk**	**under**	**the**	**weight**	**of**	**two**	**hundred**	**pounds**
知道	一个	爱尔兰	女孩	WHO	会	经常	走	在下面	这	重量	的	二	百	磅

.
:
.

我认识一个爱尔兰女孩，她经常背着两百磅的重物走路。

[hiː; hi]	[di'klɛəz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[brɔːt]	[ə; eɪ][loʊd]	[ʌv; əv][wʌn]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[hæf]	[frʌm; frəm]
He	**declares**	**that**	**she**	**brought**	**a**	**load**	**of**	**one**	**hundred**	**and**	**a**	**half**	**from**
他	声明	那	她	带来	一个	加载	的	一	百	和	一个	一半	从

['njʊget]	['mɑːrkɪt][tuː; tə]	['kɔvənt]	['gɑːrdn]	[ɑːn][hɜːr; hər]	[hed]	,
Newgate	**Market**	**to**	**Covent**	**Garden**	**on**	**her**	**head**	**,**
纽盖特	市场	到	科文特	花园	在	她	头	,

他声称她头顶着一百五十件货物从纽盖特市场运到了科文特花园，

[wɪ'ðaʊt]	[wʌns]	[pɪtʃɪŋ]	,	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]	[biː; bi]	[əb'zɜːrvd]	[ðæt]	[ðɪs]	[wʌz; wəz][nɑːt][pə'teɪtoʊ]
without	**once**	**pitching**	**,**	**though**	**it**	**must**	**be**	**observed**	**that**	**this**	**was**	**not**	**potato**
没有	一次	投球	,	尽管	它	必须	是	观察到	那	这	曾是	不是	土豆

- [weɪt] ,
- **weight** **,**
- 重量 ,

虽然一次投掷都没有，但必须指出的是，这并非土豆的重量。

[wɪtʃ]	[hæz; həz]	['ɔːlweɪz]	[wʌn]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['twenti]	-	[sɪks]	[paʊndz]	[tuː; tə][ðə; ði]	['hʌndrəd]	.
which	**has**	**always**	**one**	**hundred**	**and**	**twenty**	**-**	**six**	**pounds**	**to**	**the**	**hundred**	**.**
哪个	有	总是	一	百	和	二十	-	六	磅	到	这	百	.

每百英镑始终为一百二十六英镑。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wʊdkʌt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][hjuː'meɪn] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['kriplz] [ɑːr; ər] [kən'veid]

The	following	woodcut	represents	the	humane	manner	in	which	cripples	are	conveyed
这	下列的	木刻	代表	这	人道	方式	在	哪个	残疾人	是	传递

[frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv]['aɪərlənd] .

from	door	to	door	in	many	parts	of	Ireland	.
从	门	到	门	在	许多	部分	的	爱尔兰	.

下面这幅木刻描绘了爱尔兰许多地区人道地将残疾人从一户人家送到另一户人家的方式。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['kaɪndli] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [baɪ][ə; eɪ] [frend] ,

The	following	description	has	been	kindly	furnished	to	the	Author	by	a	friend	,
这	下列的	描述	有	到过	亲切地	提供	到	这	作者	经过	一个	朋友	,

以下描述由作者的一位朋友提供。

[huː] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'veɪəns] ,

who	has	frequently	assisted	in	the	conveyance	,
WHO	有	频繁地	协助	在	这	输送	,

他曾多次协助运送货物，

[ænd; ənd] [teɪks] [noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

and	takes	no	ordinary	interest	in	the	condition	of	the	poor	.
和	需要	不	普通的	兴趣	在	这	状况	的	这	贫穷的	.

他对穷人的境况漠不关心。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [pɑːrts][ʌv; əv]['aɪərlənd] , ['begərz] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tendərnəs]

In	the	country	parts	of	Ireland	,	beggars	are	treated	with	great	tenderness
在	这	国家	部分	的	爱尔兰	,	乞丐	是	治疗	和	伟大的	压痛

[ænd; ənd]['paɪəs][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

and	pious	hospitality	.
和	虔诚的	热情好客	.

在爱尔兰的乡村地区，乞丐会受到极大的温柔和虔诚的款待。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l]

Many	of	them	are	recognised	as	descended	from	ancient	and	powerful
许多	的	他们	是	已确认	作为	下降	从	古老的	和	强大的

[sept] ,

septs	,
septs	,

他们中的许多人都被认为是古老而强大的氏族的后裔。

[wɪtʃ] [dɪ'keɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .

which	decayed	in	the	revolutions	of	property	and	influence	.
哪个	腐烂的	在	这	革命	的	财产	和	影响	.

在财产和影响力革命中衰落了。

['dʊrɪŋ] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] ,

During	many	years	after	the	invasion	of	King	Henry	,
期间	许多	年	后	这	入侵	的	国王	亨利	,

在亨利国王入侵后的许多年里，

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] ([soʊ]['æmpli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][sɜːr][dʒɑːn]['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz][trækts])

the	houses	of	hospitality	(	so	amply	described	in	Sir	John	Davis's	Tracts	)
这	房屋	的	热情好客	(	所以	充足的	描述	在	先生	约翰	戴维斯的	小册子	)

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːfs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

which	were	established	by	the	Chiefs	for	their	poor	relations	and	the
哪个	是	已确立的	经过	这	酋长们	为了	他们的	贫穷的	关系	和	这

['trævələr] ,

traveller	,
游客	,

酋长们为他们的贫困亲属和旅行者设立的招待所（约翰·戴维斯爵士的著作中有详尽的描述），

[wɜːr; wər] [stɪl] [kept] ['oʊpən] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] ,

were	**still**	**kept**	**open**	**;**	**and**	**to**	**this**	**hour**	**,**
是	仍然	保留	打开	;	和	到	这	小时	,

仍然保持开放；直到现在，

[sʌm; səm] ['dʒentri] [ænd; ənd] ['fɑːrmɝz] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [aɪ'tɪnərənt] ['begərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bed] [æz; əz] [wel]

some	**gentry**	**and**	**farmers**	**provide**	**the**	**itinerant**	**beggars**	**with**	**a**	**bed**	**as**	**well**
一些	绅	和	农民	提供	这	流动	乞丐	和	一个	床	作为	出色地

[æz; əz] [fuːd] .

as	**food**	**.**
作为	食物	.

一些绅士和农民为流浪乞丐提供床铺和食物。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [miːl] , [flæks] , [wʊl] , [mɪlk] , [ɔːr] [pə'tetoz] , [bʌt; bət] ['seldəm]

The	**alms**	**are**	**generally**	**given**	**in**	**meal**	**,**	**flax**	**,**	**wool**	**,**	**milk**	**,**	**or**	**potatoes**	**,**	**but**	**seldom**
这	施舍	是	一般来说	给定	在	一顿饭	,	亚麻	,	羊毛	,	牛奶	,	或者	土豆	,	但	很少

[ɪn] ['mʌni] ,

in	**money**	**,**
在	钱	,

人们通常以面粉、亚麻、羊毛、牛奶或土豆等形式施舍，很少以金钱形式施舍。

[ɪk'sept] [ɪn] ['sɪtiz] [ɔːr] [taʊnz] .

except	**in**	**cities**	**or**	**towns**	**.**
除了	在	城市	或者	城镇	.

除了城市或城镇以外。

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] [ɔːr] [ɑːmz] ,

After	**receiving**	**a**	**night's**	**lodging**	**or**	**alms**	**,**
后	接收	一个	夜晚	住宿	或者	施舍	,

在获得一晚住宿或施舍之后，

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [prerz] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋktli] ['ʌtəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['benɪfæktər] .

long	**and**	**devout**	**prayers**	**are**	**distinctly**	**uttered**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**benefactor**	**.**
长的	和	虔诚的	祈祷	是	明显地	说出	在	这	门	的	这	恩人	.

在恩人的门前，人们清晰地念诵着冗长而虔诚的祈祷文。

[laɪk] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [ɪn] ['hæmlət] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [briːf] ['krɔniklz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,

Like	**the**	**players**	**in**	**Hamlet**	**,**	**they**	**are**	**the**	**brief**	**chronicles**	**of**	**the**	**times**	**,**
喜欢	这	玩家	在	村庄	,	他们	是	这	简短的	编年史	的	这	时代	,

就像《哈姆雷特》中的演员一样，他们是时代的简短编年史。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['friːkwəntli] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ˌmætrɪ'moʊniəl]

and	**their**	**praises**	**of**	**the**	**good**	**frequently**	**contribute**	**to**	**matrimonial**
和	他们的	赞扬	的	这	好的	频繁地	贡献	到	婚姻

[kə'nekʃnz] .

connections	**.**
连接	.

他们对美好事物的赞扬往往有助于建立婚姻关系。

[ɪn] [sʌm; səm] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['begərz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk]

In	**some**	**parts**	**of**	**the**	**country**	**the**	**beggars**	**have**	**a**	**particular**	**day**	**in**	**the**	**week**
在	一些	部分	的	这	国家	这	乞丐	有	一个	特别的	天	在	这	星期

[fɔːr; fər] [ə'piəriŋ] [ə'brɔːd] ,

for	**appearing**	**abroad**	**,**
为了	出现	国外	,

在一些地区，乞丐们每周都会选定一天到国外乞讨。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sɪks] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ,
when **they** **are** **plentifully** **supplied** **for** **the** **remaining** **six** **;** **and** **those** **who** **,**
什么时候 他们 是 大量 供应 为了 这 其余的 六 ; 和 那些 WHO ,
[frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [lɪmz] ,
from **loss** **of** **limbs** **,**
从 损失 的 四肢 ,

当其余六人得到充足的补给时；以及那些因失去肢体而受伤的人，

[ɔːr] ['ʌðər] [ɪn'fɜːrməti] , [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ə'pɑːn]['bæroʊz; 'beroʊz] ,
or **other** **infirmity** **,** **are** **unable** **to** **walk** **,** **are** **seated** **upon** **barrows** **,**
或者 其他 虚弱 , 是 无法 到 走 , 是 坐着 之上 墓丘 ,

或患有其他疾病，无法行走，只能坐在手推车上。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːr] [wiːld] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] ,
and **carried** **or** **wheeled** **from** **door** **to** **door** **,**
和 携带 或者 带轮子的 从 门 到 门 ,

并被抬着或推着从一户人家挨户地搬来搬去，

[baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [haʊs] [ɔːr][ðə; ði]['kæʒuəl]['pæsɪndʒər] , [æn; ən][ækt][ʌv; əv]['paɪəti] [wɪtʃ]
by **the** **servants** **of** **each** **house** **or** **the** **casual** **passenger** **,** **an** **act** **of** **piety** **which**
经过 这 仆人 的 每个 房子 或者 这 随意的 乘客 , 一个 行为 的 虔诚 哪个
{ - }
{ **28** **}**
{ - }

由每家每户的仆人或偶然路过的旅客所行的虔诚行为{28}

[ɪz][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['fæməliz] .
is **not** **unfrequently** **performed** **by** **members** **of** **respectable** **families** **.**
是 不是 不常 执行 经过 成员 的 可敬 家庭 .

一些体面的家庭成员也经常会这样做。

[ðə; ði] ['begərz] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn] [kraʊdz] [nɪr] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['kæθlɪk] ['wɜːrʃɪp] , [ɔːr] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
The **beggars** **are** **seen** **in** **crowds** **near** **places** **of** **Catholic** **worship** **,** **or** **pilgrimage** **,**
这 乞丐 是 已见 在 人群 靠近 地方 的 天主教 崇拜 , 或者 朝圣 ,

在天主教礼拜场所或朝圣地附近，经常可以看到成群的乞丐。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] [greɪt] ['paɪəti][ænd; ənd] ['tempərəns] .
and **many** **of** **them** **are** **distinguished** **for** **great** **piety** **and** **temperance** **.**
和 许多 的 他们 是 杰出的 为了 伟大的 虔诚 和 节制 .

他们当中许多人以虔诚和节制而著称。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələr] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['fɪgjər] ,
The **English** **traveller** **is** **sometimes** **surprised** **at** **seeing** **a** **venerable** **figure** **,**
这 英语 游客 是 有时 惊讶 在 看到 一个 可敬 数字 ,

英国旅行者有时会惊讶地看到一位德高望重的长者。

[kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [her] - [klɔːθ] [ʃɜːrt] [ɔːr]['tuːnɪk] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrɪsənz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
clothed **in** **a** **hair** **-** **cloth** **shirt** **or** **tunic** **,** **repeating** **his** **orisons** **on** **the** **side** **of** **a**
穿着衣服 在 一个 头发 - 布 衬衫 或者 束腰外衣 , 重复 他的 祈祷 在 这 边 的 一个
[roʊd] ,
road **,**
路 ,

他身穿粗布衬衫或束腰外衣，在路边反复念诵祷文。

[wɪð; wɪθ]['neɪkɪd] ['ʃɪvərɪŋ] [lɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪrd] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn]
with **naked** **shivering** **limbs** **,** **and** **a** **beard** **which** **for** **years** **has** **been**
和 裸 瑟瑟发抖 四肢 , 和 一个 胡须 哪个 为了 年 有 到过
[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪzər] .
unconscious **of** **a** **razor** **.**
无意识 的 一个 剃刀 .

四肢赤裸颤抖，胡须多年未曾剃过。

[jet] [ɪn]['aɪərlənd] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [prɪ'tendɪd] ['ɑːbdʒekts] ,

Yet	in	Ireland	,	as	in	other	places	,	there	are	pretended	objects	,
然而	在	爱尔兰	,	作为	在	其他	地方	,	那里	是	假装	对象	,

然而，在爱尔兰，就像在其他地方一样，存在着虚构的事物。

[ænd; ənd] ['begərz] [huː] [ˌmɪsə'plaɪ] [ðə; ði][ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærətəbl] .

and	beggars	who	misapply	the	benefactions	of	the	charitable	.
和	乞丐	WHO	滥用	这	恩惠	的	这	慈善	.

还有那些滥用慈善救济的乞丐。

[ðeɪ] [rɪ'siːv] [noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] , [ɪk'sept] [ɪn] ['dʌblɪn] ,

They	receive	no	interruption	from	the	police	,	except	in	Dublin	,
他们	收到	不	中断	从	这	警察	,	除了	在	都柏林	,

除了都柏林以外，他们不会受到警方的干扰。

[wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][kloʊz][kɑːrt] ['friːkwəntli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tentɪd]

where	a	large	close	cart	frequently	returns	to	the	workhouse	full	of	discontented
在哪里	一个	大的	关闭	大车	频繁地	返回	到	这	济贫	满的	的	不满

['mɛndɪkənts] ,

mendicants	,
乞丐	,

经常有一辆大型封闭式马车满载着不满的乞丐返回济贫院，

[huː] [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['friːdəm] , [ɔːr]

who	have	an	extraordinary	aversion	to	restraint	upon	their	freedom	,	or
WHO	有	一个	非凡的	厌恶	到	克制	之上	他们的	自由	,	或者

[kəm'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['wɜːrʃɪp] ,

compulsion	to	attend	the	established	worship	,
强迫症	到	出席	这	已确立的	崇拜	,

他们对限制自身自由或被迫参加既定宗教活动有着异乎寻常的厌恶。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] .

which	is	generally	different	from	their	own	.
哪个	是	一般来说	不同的	从	他们的	自己的	.

这通常与他们自己的情况不同。

[ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wɪt]

This	class	of	the	Irish	are	by	no	means	unacquainted	with	the	use	of	wit
这	班级	的	这	爱尔兰	是	经过	不	方法	不熟悉的	和	这	使用	的	有

[ænd; ənd] ['wægəri] .

and	waggery	.
和	滑稽	.

这部分爱尔兰人绝非不熟悉机智和幽默的运用。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] [oʊ'lɪri] [juːst] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

The	celebrated	Dr	O'Leary	used	to	entertain	his	friends	with	some
这	著名	博士	奥利里	用过的	到	招待	他的	朋友们	和	一些

['instənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪndʒə'nuːəti] .

instances	of	their	ingenuity	.
实例	的	他们的	独创性	.

著名的奥利里博士过去常常用一些聪明才智的例子来娱乐他的朋友们。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][tuː; tə] [mə'nuːθ] ['kɑːlɪdʒ] , [ə; eɪ] ['begər] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɑːmz]

As	he	was	riding	to	Maynooth	College	,	a	beggar	accosted	him	for	alms
作为	他	曾是	骑术	到	梅努斯	大学	,	一个	乞丐	被骚扰	他	为了	施舍

,

,

,

他骑马去梅努斯学院的路上，一个乞丐上前向他乞讨。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .

declaring	**that**	**he**	**had**	**not**	**received**	**a**	**farthing**	**for**	**three**	**days**	**.**
声明	那	他	有	不是	已收到	一个	法辛	为了	三	天	.

他声称自己三天没收到一分钱了。

[ðə; ði] [gʊd] ['dɑ:ktər] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'kɔst] [ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] ,

The	**good**	**Doctor**	**gave**	**him**	**some**	**silver**	**,**	**and**	**being**	**accosted**	**on**	**his**	**return**	**,**
这	好的	医生	给予	他	一些	银	,	和	存在	被骚扰	在	他的	返回	,

那位好心的医生给了他一些银子，他回来时却被人拦住了。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr]['stɔ:ri] , [hi:; hi] [ʌp'breɪdid] [ðə; ði] [pə'tɪʃənər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

in	**the**	**evening**	**,**	**with**	**a**	**similar**	**story**	**,**	**he**	**upbraided**	**the**	**petitioner**	**with**	**his**
在	这	晚上	,	和	一个	相似的	故事	,	他	责备	这	请愿人	和	他的

['fɔ:lshʊd] ,

falsehood	**,**
谬误	,

晚上，他用类似的故事斥责请愿者说谎，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] [oʊ'lɪri] .

telling	**him**	**that**	**he**	**was**	**Dr**	**O'Leary**	**.**
讲述	他	那	他	曾是	博士	奥利里	.

告诉他，他是奥利里医生。

" [oʊ] , [lɔ:ŋ] [laɪf][tu:; tə][jʊr; jər] ['revərəns] , " [sed] [ðə; ði] ['begər] , " [hu:] [wʊd] [aɪ] [tel] [maɪ][laɪz]

"	**Oh**	**,**	**long**	**life**	**to**	**your**	**reverence**	**,**	**"**	**said**	**the**	**beggar**	**,**	**"**	**who**	**would**	**I**	**tell**	**my**	**lies**
"	哦	,	长的	生活	到	你的	尊敬	,	"	说	这	乞丐	,	"	WHO	会	我	告诉	我的	谎言

[tu:; tə] ,

to	**,**
到	,

“哦，愿您长寿，”乞丐说，“我还能跟谁说谎呢？”

[ɪk'sept] [maɪ] - ?

except	**my**	**clargy**	**?**
除了	我的	-	?

除了我的克拉吉?

" [ðə; ði][pɑ:rts][ɪn][ænd; ənd] [nɪr] ['lʌndən] ['moʊstli][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [pʊr] , [ɑ:r; ər] -

"	**The**	**parts**	**in**	**and**	**near**	**London**	**mostly**	**inhabited**	**by**	**the**	**Irish**	**poor**	**,**	**are**	**Calmel**
"	这	部分	在	和	靠近	伦敦	大多	有人居住的	经过	这	爱尔兰	贫穷的	,	是	-

['bɪldɪŋz] ,

Buildings	**,**
建筑物	,

“伦敦及其周边地区主要居住着爱尔兰穷人，那里是卡梅尔大厦，

['ɔ:rtʃərd] [stri:t] ; ['peti] [fræns] , ['westmɪnstər] ; ['pædi:z] [lænd] , [nɪr] ['plɑ:ˌstoʊ] ; ['fɔ:rti] ['haʊzɪz] [ɑ:n]

Orchard	**Street**	**;**	**Petty**	**France**	**,**	**Westminster**	**;**	**Paddy's**	**Land**	**,**	**near**	**Plaistow**	**;**	**forty**	**houses**	**on**
果园	街道	;	小气	法国	,	威斯敏斯特	;	帕迪的	土地	,	靠近	普莱斯托	;	四十	房屋	在

[ðə; ði] ['rʌmfəd] [roʊd] ;

the	**Rumford**	**Road**	**;**
这	拉姆福德	路	;

果园街；威斯敏斯特的佩蒂法兰西；普莱斯托附近的帕迪之地；拉姆福德路上的四十栋房子；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:][dʒaɪlz][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .

and	**in**	**the**	**parish**	**of**	**St**	**Giles**	**in**	**the**	**Fields**	**.**
和	在	这	教区	的	英石	吉尔斯	在	这	田野	.

以及圣吉尔斯田野教区。

[ðɪs] ['lætər] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] ['rezɪdəns] , [ɪz] [kɔ:ld] [ðer; ðər]['kɑ:ləni] ,

This	**latter**	**place**	**,**	**which**	**is**	**their**	**principal**	**residence**	**,**	**is**	**called**	**their**	**colony**	**,**
这	后者	地方	,	哪个	是	他们的	主要的	住宅	,	是	称为	他们的	殖民地	,

后一个地方，也就是他们的主要居住地，被称为他们的殖民地。

[ænd; ənd][ɪz] [staɪld] [baɪ][ðem; ðəm] " [ðə; ði]['hoʊli][lænd] ;

and	is	styled	by	them	"	The	Holy	Land	;
和	是	风格	经过	他们	"	这	圣	土地	;

他们称之为"圣地";

" [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [kɔːld] " [ræts] - ['kæs(ə)l] .

"	in	the	centre	of	it	there	is	a	mass	of	building	called	"	Rats	'	Castle	.
"	在	这	中心	的	它	那里	是	一个	大量的	的	建筑	称为	"	老鼠	-	城堡	.

在它的中心有一座被称为"老鼠城堡"的庞大建筑群。

" [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ˌes 'tiː]['gaɪlzɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv]

"	In	the	time	of	Queen	Elizabeth	,	St	Giles's	was	the	rendezvous	of
"	在	这	时间	的	女王	伊丽莎白	,	英石	吉尔斯的	曾是	这	会合	的

[ðə; ði] ['begərz] ;

the	beggars	;
这	乞丐	;

"在伊丽莎白女王时代，圣吉尔斯教堂是乞丐们的聚集地;

[fɔːr; fər][ɪn] " [ə; eɪ]['kæviæt] , [ɔːr] ['wɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər] ['kɑːmən] , - [kɔːld]

for	in	"	A	Caveat	,	or	Warning	,	for	Common	Cursitors	,	vulgarely	called	Vagabones
为了	在	"	一个	注意	,	或者	警告	,	为了	常见的	光标	,	-	称为	流浪汉

, [set] [fɔːrθ] [baɪ] ['tɔməs] ['hɑːrmən] ,

,	set	forth	by	Thomas	Harman	,
,	放	前进	经过	托马斯	哈曼	,

因为在托马斯·哈曼所著的《给普通流浪汉（俗称"流浪者"）的警告或告诫》中，

['eskwaɪə] , " - , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [nɪ'koʊlz] - , [ðə; ði] [kræŋk] ,

Esquire	,	"	1567	,	it	appears	that	Nicoles	Genynges	,	the	cranke	,
《时尚先生》	,	"	-	,	它	出现	那	妮可	-	,	这	克兰克	,

先生，"1567年，看来尼古拉斯·根宁斯，那个怪人，

[went] ['oʊvər] " [ðə; ði]['wɔːtər][ˈɪntuː][ˌes 'tiː]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [fiːldz] , " [ænd; ənd][nɑːt] ,

went	over	"	the	water	into	St	George's	fields	,	"	and	not	,
去	超过	"	这	水	进入	英石	乔治的	字段	,	"	和	不是	,

过了水，进入了圣乔治田野，而不是，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər]['hɑːrmən] , [huː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

according	to	the	expectation	of	Mr	Harman	,	who	caused	him	to	be
根据	到	这	期待	的	先生	哈曼	,	WHO	导致	他	到	是

['dɔːgɪd] ,

dogged	,
顽强	,

正如哈曼先生所期望的那样，他一直坚持不懈。

[tɔːrd] ['hoʊlbərn] , [ɔːr][ˌes 'tiː]['gaɪlzɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

toward	Holborn	,	or	St	Giles's	in	the	Fields	.
朝向	霍尔本	,	或者	英石	吉尔斯的	在	这	田野	.

往霍尔本方向，或者往圣吉尔斯教堂方向。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [plæn][ʌv; əv][ˌes 'tiː]['gaɪlzɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

It	appears	from	a	very	early	plan	of	St	Giles's	in	the	Fields	,
它	出现	从	一个	非常	早期的	计划	的	英石	吉尔斯的	在	这	田野	,

从圣吉尔斯教堂早期的规划图来看，

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] ['pɑːrtn] , ['vestri] [klɜːrk][ʌv; əv] [ðæt] ['pærɪʃ] ,

in	the	possession	of	Mr	Parton	,	vestry	clerk	of	that	parish	,
在	这	拥有	的	先生	帕顿	,	教区委员会	职员	的	那	教区	,

由该教区的执事帕顿先生保管。

[ðæt] [ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn]['eikəs]

that	the	lowest	class	of	its	inhabitants	live	on	a	portion	of	sixteen	acres
那	这	最低	班级	的	它是	居民	居住	在	一个	部分	的	十六	英亩

['fɔːrmərli] [kɔːld] " - [krɔːft] " ([ðə; ði] [ə'laʊəns]) ,

formerly	called	"	Pittaunce	Croft	"	(	the	allowance	)	,
以前	称为	"	-	克罗夫特	"	(	这	津贴	)	,

其最底层的居民居住在以前被称为“皮坦斯农场”(Pittaunce Croft，即配额地）的十六英亩土地上。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mænʃ(ə)n] [kɔːld] - ,

which	extended	from	a	large	mansion	called	Tottenhall	,
哪个	扩展	从	一个	大的	大厦	称为	-	,

它从一座名为托特纳姆庄园的大宅延伸而出，

[ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [leɪt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pɑːrts]

the	fragments	of	which	were	of	late	supposed	to	have	been	parts
这	片段	的	哪个	是	的	晚的	据称	到	有	到过	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑːn] ;

of	a	palace	of	King	John	;
的	一个	宫殿	的	国王	约翰	;

最近有人认为这些碎片是约翰国王宫殿的一部分；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['riːs(ə)ntli]['teɪkən] [daʊn] .

they	have	been	recently	taken	down	.
他们	有	到过	最近	已采取	向下	.

它们最近已被拆除。

[ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['prebənˌderi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['pɔlz] ;

This	house	of	Tottenhall	was	formerly	inhabited	by	a	Prebendary	of	St	Paul's	;
这	房子	的	-	曾是	以前	有人居住的	经过	一个	教士	的	英石	保罗的	;

托特纳姆的这栋房子以前是圣保罗教堂一位牧师的住所；

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [kɔːld] " ['tɔtnəm] [kɔːrt] ,

it	stood	on	the	north	side	of	that	part	of	the	road	called	"	Tottenham	Court	,
它	站立	在	这	北	边	的	那	部分	的	这	路	称为	"	托特纳姆热刺	法庭	,

它位于名为“托特纳姆法院”的那段道路的北侧，

" ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv] ['tɔtnəm] [kɔːrt] [roʊd] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [brɪdʒ] .

"	leading	from	the	north	end	of	Tottenham	Court	Road	to	Battle	Bridge	.
"	领导	从	这	北	结尾	的	托特纳姆热刺	法庭	路	到	战斗	桥	.

从托特纳姆法院路北端通往巴特尔桥。

[ðə; ði][ˌsɪks'tiːn]['eikəs] [kə'menst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [haʊs] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['sʌðərli]

The	sixteen	acres	commenced	from	the	above	house	,	and	went	on	southerly
这	十六	英亩	开始	从	这	多于	房子	,	和	去	在	南风

[tuː; tə][ˌes 'tiː]['gaɪlzɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

to	St	Giles's	Church	,
到	英石	吉尔斯的	教会	,

这十六英亩土地从上述房屋开始，向南延伸至圣吉尔斯教堂。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] ['iːstərli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [tuː; tə] [red]

and	from	thence	easterly	along	the	north	side	of	the	High	Street	to	Red
和	从	因此	东风	沿着	这	北	边	的	这	高的	街道	到	红色的

['laɪən] [fiːldz] ([naʊ] [red] ['laɪən] [skwer]) .

Lion	Fields	(	now	Red	Lion	Square	)	.
狮子	田野	(	现在	红色的	狮子	正方形	)	.

然后从那里向东沿着高街北侧到红狮田野（现在的红狮广场）。

[ðə; ði] [striːts] , [leɪnz] , ['æliz] , [ænd; ənd] [kɔːrts] , ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]

The	streets	,	lanes	,	alleys	,	and	courts	,	forming	the	nest	of	houses	inhabited	by
这	街道	,	车道	,	小巷	,	和	法院	,	成型	这	巢	的	房屋	有人居住的	经过

[θiːvz] ,

thieves	,
窃贼	,

街道、小巷、巷弄和院落，构成了盗贼们居住的房屋巢穴。

['begərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪbərɪŋ] ['aɪrɪʃ] ,

beggars	,	and	the	poor	labouring	Irish	,
乞丐	,	和	这	贫穷的	劳动	爱尔兰	,

乞丐，以及贫穷的爱尔兰劳动者，

[ɑːr; ər] [en'kʌmpəst] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] ['rʌsl] [striːt] , ['fɔːrmərli]

are	encompassed	by	a	portion	of	the	south	side	of	Russell	Street	,	formerly
是	包括	经过	一个	部分	的	这	南	边	的	罗素	街道	,	以前

[kɔːld] ['lenərd] [striːt] ,

called	Leonard	Street	,
称为	伦纳德	街道	,

位于罗素街南侧的一部分，该街以前被称为伦纳德街。

[kə'mensɪŋ] [frʌm; frəm] ['tɔtnəm] [kɔːrt] [roʊd] , [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [saɪdz] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət]

commencing	from	Tottenham	Court	Road	,	parts	of	the	west	sides	of	Charlotte
开始	从	托特纳姆热刺	法庭	路	,	部分	的	这	西方	侧面	的	夏洛特

[ænd; ənd] ['plʌmˌtriː] [striːts] ,

and	Plumtree	Streets	,
和	李子树	街道	,

从托特纳姆法院路开始，夏洛特街和普拉姆特里街西侧的部分路段，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [haɪ] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	a	part	of	the	north	and	round	the	east	of	High	Street	to	the
和	一个	部分	的	这	北	和	圆形的	这	东方	的	高的	街道	到	这

[fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] ['steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌsl] [striːt] .

first	mentioned	station	of	Russell	Street	.
第一的	提及	车站	的	罗素	街道	.

以及高街北部的一部分和东部，一直延伸到前面提到的罗素街车站。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,

To	the	honour	of	Scotland	,
到	这	荣誉	的	苏格兰	,

为了苏格兰的荣耀，

[nɑːt] [wʌn] [skɑːtʃ] ['begər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [dregz] [ɔːr] [liːz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] ['gaɪlzɪz] .

not	one	Scotch	beggar	is	to	be	found	in	the	dregs	or	lees	of	St	Giles's	.
不是	一	苏格兰威士忌	乞丐	是	到	是	成立	在	这	渣	或者	李子	的	英石	吉尔斯的	.

在圣吉尔斯教堂的残渣或酒糟中，找不到一个苏格兰乞丐。

[haʊ'evər] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɑːt] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ,

However	wretched	and	depraved	the	inhabitants	of	this	spot	may	now	be	,
然而	可怜	和	堕落的	这	居民	的	这	点	可能	现在	是	,

然而，无论此地的居民如今多么悲惨堕落，

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [wɜːrs] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

they	certainly	were	worse	fifty	years	ago	,
他们	当然	是	更糟	五十	年	前	,

五十年前情况肯定更糟。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [noʊ] ['ɑːnər] [əˈmʌŋ] [θiːvz] ; [ðə; ði] [ʃiːts]

for	it	appears	that	there	was	then	no	honour	among	thieves	;	the	sheets
为了	它	出现	那	那里	曾是	然后	不	荣誉	之中	窃贼	;	这	纸张

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

belonging	to	the	lodging	-	houses	,
属于	到	这	住宿	-	房屋	,

因为那时盗贼之间似乎毫无荣誉可言；客栈的床单，

[wer] [ə; eɪ][bed][æt; ət] [ðæt] [taɪm][wʌz; wəz][prəʊˈkjʊəd][fɔːr; fər] { - }

where	a	bed	at	that	time	was	procured	for	{	29	}
在哪里	一个	床	在	那	时间	曾是	采购	为了	{	-	}

当时为{29}购置了一张床位

['tʌpəns] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn][lɑːrdʒ] ['kærəktərz]

twopence	,	having	the	names	of	the	owners	painted	on	them	in	large	characters
两便士	,	拥有	这	姓名	的	这	所有者	绘	在	他们	在	大的	人物

[ʌv; əv] [red] [liːd] ,

of	red	lead	,
的	红色的	带领	,

两便士硬币，上面用红铅笔涂着大大的字迹写着所有者的名字。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [bɔːt] [ɪf] ['stoʊlən] , — [æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

in	order	to	prevent	their	being	bought	if	stolen	,	—	as	for	instance	,
在	命令	到	防止	他们的	存在	买	如果	被盗	,	—	作为	为了	实例	,

为了防止被盗后被他人购买，例如：

[dʒɑːn] [liː] ,

JOHN	LEA	,
约翰	地方教育局	,

约翰·李，

['lɔːrəns] [leɪn] .

LAWRENCE	LANE	.
劳伦斯	车道	.

劳伦斯巷。

[stɑːp] [θiːf] .

STOP	THIEF	.
停止	贼	.

抓捕小偷。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] , [ðə; ði] ['ʃʌvlz] , ['poʊkər] , [tɑːŋz] , ['grɪdaɪərn] , [ænd; ənd][pɜːrl][pɔts][ʌv; əv]

At	the	same	period	,	the	shovels	,	pokers	,	tongs	,	gridirons	,	and	purl	pots	of
在	这	相同的	时期	,	这	铲子	,	扑克牌	,	钳	,	烤架	,	和	金银丝	锅	的

[ðə; ði]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ,

the	public	-	houses	,
这	民众	-	房屋	,

与此同时，酒馆里的铁锹、拨火棍、钳子、烤架和铁锅，

[pərˈtɪkjələrli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪdnhed] [ɪn] , [ɪn][daɪˈɑːt] [striːt] ([naʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ]

particularly	those	of	the	Maidenhead	Inn	,	in	Dyott	Street	(	now	changed	to	George
特别	那些	的	这	梅登黑德	客栈	,	在	迪奥特	街道	(	现在	已更改	到	乔治

[striːt]) ,

Street	)	,
街道	)	,

尤其是位于迪奥特街（现已改为乔治街）的梅登黑德旅馆的那些人，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [kept] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒɔːrdn] ,

and	which	was	then	kept	by	a	man	of	the	name	of	Jordan	,
和	哪个	曾是	然后	保留	经过	一个	男人	的	这	姓名	的	约旦	,

当时由一个名叫乔丹的人保管。

[wɜːr; wər][ɔːl] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] .

were	all	chained	to	the	fire	-	place	.
是	全部	连锁	到	这	火	-	地方	.

都被锁链拴在壁炉上。

[æt; ət] [ðɪs] [haʊs] [ðə; ði] ['begərz] , ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] , [wʊd] [bliːd] [ðə; ði]['drægən] ,

At	this	house	the	beggars	,	after	a	good	day's	maunding	,	would	bleed	the	dragon	,
在	这	房子	这	乞丐	,	后	一个	好的	天	堆土	,	会	流血	这	龙	,

在这所房子里，乞丐们在辛苦乞讨一天后，会给龙放血。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪlvər]['tæŋkərd][soʊ] [kɔːld] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pʌntʃ]

a	large	silver	tankard	so	called	,	and	which	was	to	be	filled	with	punch
一个	大的	银	酒杯	所以	称为	,	和	哪个	曾是	到	是	已填	和	冲床

['oʊnli] .

only	.
仅有的	.

一个被称为"大银酒杯"的容器，只能用来盛装潘趣酒。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [haʊs] , [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] [kraʊn] , [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [leɪn] ,

There	is	now	a	house	,	the	sign	of	the	Rose	and	Crown	,	in	Church	Lane	,
那里	是	现在	一个	房子	,	这	符号	的	这	玫瑰	和	王冠	,	在	教会	车道	,

教堂巷现在有一家房子，招牌上写着"玫瑰与皇冠"。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [kɔːld] [ðə; ði] ['begərz] - ['ɑːprə] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [haʊs]

which	was	formerly	called	the	Beggars	'	Opera	;	and	there	was	another	house
哪个	曾是	以前	称为	这	乞丐	-	歌剧	;	和	那里	曾是	其他	房子

[soʊ] [dɪ'nɒmɪneɪt] ,

so	denominated	,
所以	以……命名	,

它以前被称为乞丐歌剧院；还有另一家剧院也叫这个名字，

[ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvɝz] [ɑːrmz] , [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [leɪn] , ['hwait,tʃæpəl] .

the	sign	of	the	Weaver's	Arms	,	in	Church	Lane	,	Whitechapel	.
这	符号	的	这	织工的	武器	,	在	教会	车道	,	白教堂	.

位于白教堂区教堂巷的织工之臂酒吧的招牌。

[ðə; ði][læst] [kʊk] - [ʃɑːp] [wer] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [wɜːr; wər] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

The	last	cook	-	shop	where	the	knives	and	forks	were	chained	to	the	table	,
这	最后的	厨师	-	店铺	在哪里	这	刀具	和	叉子	是	连锁	到	这	桌子	,

最后一家刀叉还用链子拴在桌子上的厨具店

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] [haɪ] [striːt] .

was	on	the	south	side	of	High	Street	.
曾是	在	这	南	边	的	高的	街道	.

位于高街南侧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fʌsəl] .

It	was	kept	about	forty	years	ago	by	a	man	of	the	name	of	Fussell	.
它	曾是	保留	关于	四十	年	前	经过	一个	男人	的	这	姓名	的	福塞尔	.

大约四十年前，它被一个名叫福塞尔的人保存了下来。

[pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] ['wægəri] [ɪn]['pʌblɪk] - [haʊs] ['kʌstəmz] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] , [ɪz][ɪn][ðə; ði][tæp] -

Perhaps	the	only	waggery	in	public	-	house	customs	now	remaining	,	is	in	the	tap	-
也许	这	仅有的	滑稽	在	民众	-	房子	海关	现在	其余的	,	是	在	这	轻敲	-

[ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ,

room	of	the	Apple	Tree	,
房间	的	这	苹果	树	,

或许如今酒馆习俗中唯一保留下来的滑稽之处，就只剩下苹果树酒馆的酒吧间了。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][koʊld] [bæθ] [fiːldz] ['prɪzn] .

opposite	to	Cold	Bath	Fields	Prison	.
对面的	到	寒冷的	洗澡	田野	监狱	.

与冷浴场监狱隔街相望。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['waɪɜ-z, 'waɪrz][æz; əz] [bel] - [pulz] ,

There	are	a	pair	of	handcuffs	fastened	to	the	wires	as	bell	-	pulls	,
那里	是	一个	一对	的	手铐	系紧	到	这	电线	作为	钟	-	拉	,

电线上装有一副手铐，用作拉铃。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɔːrdərz]['gɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] , [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər]

and	the	orders	given	by	some	of	the	company	,	when	they	wish	their
和	这	订单	给定	经过	一些	的	这	公司	,	什么时候	他们	希望	他们的

[frendz] [tuː; tə] [rɪŋ] ,

friends	to	ring	,
朋友们	到	戒指	,

以及公司某些员工下达的指令，比如当他们希望朋友打电话时，

[ɑːr; ər] , [tuː; tə] " ['ædʒɪteɪt][ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] .

are	,	to	"	agitate	the	conductor	.
是	,	到	"	激荡	这	导体	.

目的是"激怒导体"。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪnz] [ɪn] [haɪ] [striːt] , [frʌm; frəm][ˌes 'tiː]['gaɪlzɪz] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	Most	of	the	kitchens	in	High	Street	,	from	St	Giles's	Church	to	the
"	最多	的	这	厨房	在	高的	街道	,	从	英石	吉尔斯的	教会	到	这

['entrəns] [ʌv; əv]['hoʊlbərn] ,

entrance	of	Holborn	,
入口	的	霍尔本	,

"从圣吉尔斯教堂到霍尔本入口，高街上的大部分厨房……"

[wɜːr; wər] ['sɔːsɪdʒ] , ['ʃiːps] [hed] , ['roʊli] ['poʊli] ['pʊdɪŋ] , ['pænkeɪk] , [ænd; ənd][pə'teɪˌtoʊ] ['seləz] .

were	sausage	,	sheep's	head	,	roley	poley	pudding	,	pancake	,	and	potatoe	cellars	.
是	香肠	,	羊的	头	,	劳力士	波利	布丁	,	饼子	,	和	土豆	地窖	.

有香肠、羊头、卷饼布丁、煎饼和土豆地窖。

[ðə; ðɪ][læst]['heroʊɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fraɪɪŋ] - [pæn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊz][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [red]

The	last	heroine	of	the	frying	-	pan	exhibited	a	short	nose	and	shining	red
这	最后的	女英雄	的	这	煎炸	-	平底锅	展出	一个	短的	鼻子	和	灼灼	红色的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

煎锅里的最后一位女主角有着短鼻子和红扑扑的脸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['fæni] .

and	was	known	by	the	appellation	of	"	Little	Fanny	.
和	曾是	已知	经过	这	称谓	的	"	小的	舢	.

她被人们称为"小芬妮"。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fraɪd][ænd; ənd] [bɔɪld] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] ['mɑːrkəm] , [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [haʊs] ,

"	She	had	fried	and	boiled	for	Mrs	Markham	,	now	living	in	the	same	house	,
"	她	有	油煎	和	煮沸	为了	太太	马卡姆	,	现在	活的	在	这	相同的	房子	,

['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] .

thirty	-	three	years	.
三十	-	三	年	.

"她为马克汉姆太太煎炸烹煮了三十三年，马克汉姆太太现在就住在同一栋房子里。"

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]['ɑːrd(ə)nt][baɪ]['friːkwənt] ['waɪpɪŋ] ,

Her	face	had	become	so	ardent	by	frequent	wipings	,
她	脸	有	变得	所以	热心	经过	频繁	擦拭	,

由于频繁擦拭，她的脸变得通红。

[ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ə; eɪ] [tʌtʃ] .

that	for	many	years	it	would	not	bear	a	touch	.
那	为了	许多	年	它	会	不是	熊	一个	触碰	.

多年来它都经不起触摸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][sɜːr] [nə'θænjəl] ['koʊnənt] ,

It	was	the	opinion	of	Sir	Nathaniel	Conant	,
它	曾是	这	观点	的	先生	纳撒尼尔	康南特	,

这是纳撒尼尔·科南特爵士的观点。

[wen] [ðæt] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['æktɪv] ['mædʒɪstreɪt] [ə'tendid] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

when	that	able	and	active	magistrate	attended	the	Committee	of	the	House
什么时候	那	有能力的	和	积极的	地方法官	参加	这	委员会	的	这	房子

[ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

of	Commons	,
的	公共领域	,

当那位能干且积极的法官出席下议院委员会会议时，

[ðæt] [ɪk'stensɪv] [æz; əz] [men'dɪsəti] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] ,

that	extensive	as	mendicity	has	been	of	late	,
那	广泛的	作为	乞讨	有	到过	的	晚的	,

尽管近来乞讨现象十分普遍，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

it	is	by	no	means	to	be	compared	with	what	it	was	thirty	years	ago	.
它	是	经过	不	方法	到	是	比较的	和	什么	它	曾是	三十	年	前	.

它与三十年前的情况完全无法相提并论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɑːbviəs] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔːr; fər][ɪn'kwaɪərɪŋ]

It	is	very	obvious	that	since	the	proceedings	of	the	Committee	for	inquiring
它	是	非常	明显的	那	自从	这	诉讼程序	的	这	委员会	为了	查询

['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [men'dɪsəti] ,

into	the	state	of	mendicity	,
进入	这	状态	的	乞讨	,

很明显，自从调查乞讨状况委员会的程序开始以来，

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['begərz] [hæv; həv] [dɪ'kriːst] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][ðer; ðər] ['nʌmbərz] ; [ænd; ənd]

the	common	beggars	have	decreased	considerably	in	their	numbers	;	and
这	常见的	乞丐	有	减少	相当	在	他们的	数字	;	和

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪk'striːmli] ['nuːmərəs] ,

although	they	are	still	extremely	numerous	,
虽然	他们	是	仍然	极其	很多的	,

普通乞丐的数量已经大幅减少；尽管他们仍然数量众多，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [wer] ['aʊər; ɑːr]['wʌndərf(ə)l][mə'trɑːpəlɪs][ɪz] [mə'lest] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['begər] ,

it	appears	that	where	our	wonderful	Metropolis	is	molested	with	one	beggar	,
它	出现	那	在哪里	我们的	精彩的	都会	是	性骚扰	和	一	乞丐	,

看来我们这座美丽的都市竟然被一个乞丐骚扰了，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] [tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['kæpɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

there	are	twenty	to	be	met	with	in	almost	every	capital	on	the	continent	.
那里	是	二十	到	是	遇见	和	在	几乎	每一个	首都	在	这	大陆	.

几乎在非洲大陆的每个首都，都能见到二十个这样的人。

['ɪŋglənd] , ['dʒʌstli] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði][pɑːm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['evri] [ɑːrt][ænd; ənd]

England	,	justly	claiming	the	palm	for	the	encouragement	of	every	art	and
英格兰	,	公正地	声称	这	棕榈	为了	这	鼓励	的	每一个	艺术	和

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

英国理所当然地宣称，它在鼓励各种艺术和科学方面功不可没。

[hæz; həz]['evər] [bɪn] ['fɔːrmoʊst][ɪn] ['ɑːmzˌgɪvɪŋ] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

has	ever	been	foremost	in	almsgiving	,	not	only	to	her	own	people	,
有	曾经	到过	首先	在	施舍	,	不是	仅有的	到	她	自己的	人们	,

她一直以来都热衷于施舍，不仅救济自己的人民，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

but	to	those	of	almost	every	part	of	the	globe	.
但	到	那些	的	几乎	每一个	部分	的	这	地球	.

但对于全球几乎每个地区的人来说都是如此。

[nɔːr][kæn; kən]['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [boʊst] [sʌtʃ] [pə'roʊkiəl]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] .

Nor	can	any	other	country	boast	such	parochial	poorhouses	.
也不	能	任何	其他	国家	夸	这样的	教区	贫民院	.

其他任何国家都无法拥有如此众多的教区贫民院。

[ðə; ði][væst] [ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]['pʌblɪk]['edəfɪsiz] , [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

The	vast	improvements	of	the	streets	and	public	edifices	,	great	as	they	are	,
这	广阔的	改进	的	这	街道	和	民众	建筑物	,	伟大的	作为	他们	是	,

街道和公共建筑的巨大改善固然意义重大，

[baɪ][noʊ] [miːnz] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['iːðər] [æz; əz][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ɔːr] [ɪk'spens] ,

by	no	means	keep	pace	with	them	either	as	to	comfort	or	expense	,
经过	不	方法	保持	步伐	和	他们	任何一个	作为	到	舒适	或者	费用	,

无论在舒适度还是花费方面，都远不及他们。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɜːrləboʊn] [ænd; ənd]['pæŋkrəs][ɑːr; ər][ɪg'zæmpəlz] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

of	which	Marylebone	and	Pancras	are	examples	;	and	to	the	honour	of
的	哪个	马里波恩	和	潘克拉斯	是	示例	;	和	到	这	荣誉	的

[ðiːz] ['pærɪʃiz] ,

these	parishes	,
这些	教区	,

其中马里波恩和潘克拉斯就是很好的例子；为了表彰这些教区的荣誉，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː][dʒeɪmz] , [ðer; ðər][kən'sɜːrnz][ɑːr; ər]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ,

as	well	as	that	of	St	James	,	their	concerns	are	regulated	,
作为	出色地	作为	那	的	英石	詹姆斯	,	他们的	担忧	是	受监管	,

[ɪg'zæmɪnd] ,

examined	,
检查	,

与圣詹姆斯教堂一样，他们的诉求也受到监管和审查。

[ænd; ənd] ['ɔːdɪtɪd] [baɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn'tegrəti] .

and	audited	by	independent	characters	of	the	highest	integrity	.
和	经审计	经过	独立的	人物	的	这	最高	正直	.

并由具有最高诚信的独立人士进行审计。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'saɪləmz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['destɪtuːt] ,

Notwithstanding	the	great	benefit	of	these	asylums	for	the	destitute	,
虽然	这	伟大的	益处	的	这些	精神病院	为了	这	贫困	,

尽管这些收容所对贫困者大有裨益，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['begərz] , [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑːrt] [ʌv; əv]

and	the	laws	for	the	punishment	of	beggars	,	the	sympathetic	heart	of
和	这	法律	为了	这	惩罚	的	乞丐	,	这	交感神经	心	的

[ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] ,

the	true	Christian	,
这	真的	基督教	,

以及惩罚乞丐的法律，这体现了真正基督徒的同情心。

[ə; eɪ] ['kærəktər] [ˌʌnpə'luːtɪd] [baɪ][ðə; ði][kænt][ʌv; əv]['kræfti] ,

a	character	unpolluted	by	the	cant	of	crafty	sectarists	,
一个	特点	未受污染的	经过	这	不能	的	狡猾	宗派主义者	,

一个不受狡诈宗派分子花言巧语玷污的品格，

[ɪz]['evər]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] ,

is	ever	open	to	the	tale	of	the	distressed	,
是	曾经	打开	到	这	故事	的	这	苦恼	,

始终对受苦受难者的故事持开放态度，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['eksələnt] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] [pɔːl] , [ðæt]

from	a	respect	for	that	excellent	doctrine	of	St	Paul	,	that
从	一个	尊重	为了	那	出色的	教义	的	英石	保罗	,	那

出于对圣保罗那卓越教义的尊重，

['tʃærəti] ['nevər] ['feɪlɛθ] . { - }

CHARITY	NEVER	FAILETH	.	{	30	}
慈善机构	绝不	失败	.	{	-	}

慈善永不失败。{30}

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [juː'ləudʒiəm][ɑːn] [ðɪs] ['vɜːrtʃuː] ,

The	following	eulogium	on	this	virtue	,
这	下列的	颂词	在	这	美德	,

以下是对这种美德的赞颂：

[ɪz][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm]['mɪstər]['hæməltənz] [ə'piːl] [ɪn][bɪ'hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjuːnəti]

is	extracted	from	Mr	Hamilton's	appeal	in	behalf	of	a	religious	community
是	提取	从	先生	汉密尔顿的	上诉	在	代表	的	一个	宗教	社区

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ɪts]['prɑːpərti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] : —

which	had	been	deprived	of	its	property	during	the	French	Revolution	:	—
哪个	有	到过	被剥夺的	的	它是	财产	期间	这	法语	革命	:	—

摘自汉密尔顿先生代表一个在法国大革命期间被剥夺财产的宗教团体提出的上诉：

- [ɪz][æn; ən] [ˌeməˈneɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʃɔɪsəst] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['deɪəti; 'diːəti] ;

HARITY	is	an	emanation	from	the	choicest	attribute	of	the	Deity	;
-	是	一个	散发	从	这	精选	属性	的	这	神	;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

仁爱是神最尊贵的属性所散发出来的；它是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'vɪnəti] [ɪn'grɑːftɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [stɑːk] ;

as	it	were	,	a	portion	of	the	Divinity	engrafted	upon	the	human	stock	;
作为	它	是	,	一个	部分	的	这	神	嫁接	之上	这	人类	库存	;

仿佛是神性的一部分嫁接到了人类的血统上；

[ˌaɪ 'tiː]['kænsəlz][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [trænzg'reʃnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zesər] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm]

it	cancels	a	multitude	of	transgressions	in	the	possessor	,	and	gives	him
它	取消	一个	民众	的	过错	在	这	拥有者	,	和	给予	他

[ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l][dʒɔɪz] .

a	foretaste	of	celestial	joys	.
一个	预尝	的	天体	喜悦	.

它能消除持有者身上的许多罪过，并让他提前体验到天国的快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [hwetid] [ðə; ðɪ]['paɪəs]['mɑːrtənz] [sɔːrd] , [wen] [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

It	whetted	the	pious	Martin's	sword	,	when	he	divided	his	garment	with	the
它	磨砺	这	虔诚的	马丁的	剑	,	什么时候	他	分割	他的	服装	和	这

['begər] ;

beggar	;
乞丐	;

虔诚的马丁将自己的衣服分给乞丐，这磨砺了他的剑；

[ænd; ənd] [sweld] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['ælfərdz] ['bʊzəm] , [waɪl] [ə; eɪ]['pɪlgrɪm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['pɑːrtnər][ʌv; əv]

and	swelled	the	royal	Alfred's	bosom	,	while	a	pilgrim	was	the	partner	of
和	肿胀	这	皇家	阿尔弗雷德的	怀	,	尽管	一个	朝圣	曾是	这	伙伴	的

[hɪz; ɪz] [miːl] .

his	meal	.
他的	一顿饭	.

国王阿尔弗雷德的胸膛因美食而鼓胀，而与他一同用餐的是一位朝圣者。

[ˌaɪ 'tiː] ['influənst] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['wɪdoʊ] [tuː; tə][kæst][hɜːr; hər][maɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] ;

It	influenced	the	sorrowing	widow	to	cast	her	mite	into	the	treasury	;
它	影响	这	悲伤	寡妇	到	投掷	她	螨虫	进入	这	财政部	;

它感动了悲伤的寡妇，让她把自己仅有的一点钱捐献到圣殿里；

[ænd; ənd][held][ə; eɪ] ['seɪvjər] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌmənd] ['hev(ə)n]

and	held	a	Saviour	on	the	Cross	,	when	he	could	have	summoned	Heaven
和	握住	一个	救主	在	这	叉	,	什么时候	他	可以	有	被召唤	天堂

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] .

to	his	rescue	.
到	他的	救援	.

他本可以呼求上天来拯救他，却把救世主钉在了十字架上。

[ɪts] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [dik'teitid] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [ɪts] [nɪ'glekt] [hæz; həz] [bɪn] ['senʃərd] [baɪ][ðə; ði]

Its	practice	was	dictated	by	the	law	,	its	neglect	has	been	censured	by	the
它是	实践	曾是	口述	经过	这	法律	,	它是	忽视	有	到过	受谴责	经过	这

['prɔfits] ;

prophets	;
先知	;

它的做法受法律约束，它的疏忽受到先知的谴责；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] [sent][hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn] ,

and	when	the	Lord	of	the	vineyard	sent	his	only	Son	,
和	什么时候	这	主	的	这	葡萄园	发送	他的	仅有的	儿子	,

当葡萄园的主人差遣他的独生子时，

[hiː; hi] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət][tuː; tə][fʊl'fɪl][ˌaɪ 'tiː] .

he	came	not	to	destroy	the	law	,	but	to	fulfil	it	.
他	来了	不是	到	破坏	这	法律	,	但	到	实现	它	.

他来不是要废掉律法，乃是要成全律法。

['ʌðər] ['vɜːrtʃʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪmɪt] [hɪr] , [bʌt; bət] ['tʃærəti] [ɪk'stendz; ek'stendz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

Other	virtues	may	have	a	limit	here	,	but	Charity	extends	beyond	the
其他	美德	可能	有	一个	限制	这里	,	但	慈善	扩展	超过	这

[greɪv] .

grave	.
严重	.

其他美德或许在此有所限制，但慈善却超越了死亡。

[feɪθ] [meɪ] [biː; bi] [lɔːst][ɪn] ['endləs] ['sɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd] [hoʊp] [meɪ] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði][fruˈɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Faith	may	be	lost	in	endless	certainty	,	and	Hope	may	perish	in	the	fruition	of
信仰	可能	是	丢失的	在	无尽的	肯定	,	和	希望	可能	沦	在	这	果实	的

[ɪts]['ɑːbdʒekt] ,

its	object	,
它是	目的	,

信仰可能会在无尽的确定性中消亡，希望可能会在目标实现时消亡。

[bʌt; bət] ['tʃærəti] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] , [fɔːr; fər]['evər] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

but	Charity	shall	live	for	countless	ages	,	for	ever	blessing	and	for
但	慈善	将	居住	为了	无数	年龄	,	为了	曾经	祝福	和	为了

['evər]['blesɪd; blest] !

ever	blessed	!
曾经	蒙福	!

但慈善将永存，永远造福世人，永远蒙福！

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

"剧终。"

[ə; eɪ][soʊp] - ['i:tər] , ['kɑ:pɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rer] [prɪnt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ]

A	**Soap**	**-**	**eater**	**,**	**copied**	**from**	**a**	**rare**	**print**	**of**	**the**	**time**	**of**	**Queen**	**Elizabeth**
一个	肥皂	-	食客	,	复制	从	一个	稀有的	打印	的	这	时间	的	女王	伊丽莎白

一只吃肥皂的人，仿自伊丽莎白女王时代的一幅罕见版画。

[ə; eɪ][tɑ:m][ʌv; əv]['bedləm] ['kɑ:pɪd][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv]['ɛdˌdʌbəlju:]

A	**Tom**	**of**	**Bedlam**	**copied**	**from**	**an**	**Old**	**Drawing**	**of**	**the**	**time**	**of**	**Edw**
一个	汤姆	的	疯人院	复制	从	一个	老的	绘画	的	这	时间	的	edw

. 6th .

.	**6th**	**.**
.	6th	.

一幅根据爱德华六世时期的一幅古画复制的疯人院汤姆。

[ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][fræn] .

in	**the**	**possession**	**of**	**Fran**	**.**
在	这	拥有	的	弗兰	.

在弗兰手中。

[du:s] [ɛs'kwɑɪər] .

Douce	**Esq**	**.**
温柔	先生	.

杜斯先生

['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv] ['henrɪ] [ˌvi:ˌaɪ'ɪθ][ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

Copied	**from**	**a**	**Drawing**	**of**	**the**	**time**	**of**	**Henry**	**VIIth**	**in**	**the**	**possession**	**of**
复制	从	一个	绘画	的	这	时间	的	亨利	第七	在	这	拥有	的

['frænsɪs] [du:s] , [ɛs'kwɑɪər] .

Francis	**Douce**	**,**	**Esq**	**.**
弗朗西斯	温柔	,	先生	.

临摹自弗朗西斯·杜斯先生收藏的亨利七世时期的一幅画作。

[plɛɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

PLATE	**XXXI**	**.**
盘子	xxxi	.

图版 XXXI。

['begərz] ['li:vɪŋ] [taʊn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['wɜ:rkhaʊs] .

Beggars	**leaving**	**town**	**for**	**their**	**workhouse**	**.**
乞丐	离开	镇	为了	他们的	济贫	.

乞丐们离开城镇前往济贫院。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神